

WIDENER LIBRARY



HX G8SX 6

15460.588
(H)

Harvard College Library



From the Library of
ERNEST LEWIS GAY

Class of 1897

Given by his Nephew

GEORGE HENRY GAY

June 15, 1927

Steinrins Klotz, Altmof 1852. 982.

Beispielsammlung
für
Theorie und Literatur
der
schönen Wissenschaften

von

Johann Joachim Eschenburg
Herrzogl. Braunsch. Lüneb. Hofrath, und Professor der Philosophie und
schönen Literatur am Collegio Carolino in Braunschweig.

Vierter Band.

Mit Königl. Preussischer allergnädigster Freiheit.

Berlin und Stettin,
bei Friedrich Nicolai, 1789.

15460.588

HARVARD COLLEGE LIBRARY
FROM THE LIBRARY OF
ERNEST LEWIS GAY
JUNE 15, 1927

996
43-36
27-9

Inhalt
des vierten Bandes.

VIII. Elegieen.

Griechen.

Tyrtäus	Seite 3
Alkmanus	6

Römer.

Tibull	8
Propertius	11
Ovid	12

Inhalt des vierten Bandes.

Ovid	Seite 13
Pedo Albinovanus	17

Italiäner.

<u>Ariosto</u>	22
<u>Menzini</u>	26

Franzosen.

<u>la Suze</u>	30
<u>Deshoulières</u>	33
<u>Bernard</u>	35

Engländer.

<u>Hammond</u>	37
<u>Shenstone</u>	41
<u>Gray</u>	45
<u>Jerningham</u>	50
<u>Beattie</u>	55

Deutsche.

<u>von Gemmingen</u>	59
<u>Klopstock</u>	62
<u>Weise</u>	65
<u>Götter</u>	72

J. Schmitt

Inhalt des vierten Bandes.

S. Schmitt	Seite 78
Hölty	81
von Nicolai	85
Voss	89

IX. Lyrische Gedichte.

I. Hymnen.

Hebräische Dichter.

Nachahmung der alten hebräischen Dichtkunst	Seite 94
Gesang Moses	97
Lied Moses vor seinem Tode	99
Siegesgesang Deborah's und Barak's	103
Psalmen	107
Die Propheten	116

Griechen.

Orpheus	121
Homer	123
Kallimachus	131
Tragische Chöre	141

Römer.

Horaz	151
-------	-----

Inhalt des vierten Bandes.

Italiäner.

Bernardo Tasso	Seite 154
Chiabrera	157
Menzini	160
Mattei	162

Franzosen.

Duché	166
J. B. Rousseau	169
L. Racine	172
Le Franc	175

Engländer.

Cowley	178
Prior	180
Thomson	183
Akenside	187
Gray	192
Watts	194

Deutsche.

Wieland	198
von Kleist	206
Uj	209

Inhalt des vierten Bandes.

<u>Cramer</u>	<u>Seite</u> 210
<u>Klopstock</u>	215
<u>J. A. Schlegel</u>	219
<u>C. A. Schmid</u>	222
<u>Lavater</u>	223
<u>Herder</u>	227
<u>J. L. Graf zu Stolberg</u>	230

Inhalt des vierten Bandes.

2. Heroische Oden.

Griechen.

Pindar

Seite 242

Römer.

Horaz

250

Italiäner.

Testi

252

Chiabrera

255

Guidi

257

Franzosen.

Malherbe

260

La Motte

265

Inhalt des vierten Bandes.

J. P. Rousseau

Seite 270

Engländer.

West	273
Gray	278
Mason	283

Deutsche.

Cramer	287
J. A. Schlegel	295
von Kleist	298
Uz	300
Gleim	303
Weisse	308
Karschin	311
Hamler	313
Klopstock	315
Denis	320
Mastalier	324

Kreisch

Inhalt des vierten Bandes.

Kretschmann	Seite 328
J. L. Graf zu Stolberg	331

3. Dithyramben.

Griechen.

Eschylides	335
------------	-----

Römer.

Horaz	337
-------	-----

Italiäner.

Angelo Poliziano	340
Redi	341

Baruf:

Inhalt. des vierten Bandes.

Baruffaldi

Seite 349

Deutsche.

Williamov

358

Inhalt des vierten Bandes.

4. Philosophische Oden.

Römer.

Horaz	Seite 367
-------	-----------

Italiäner.

Petrarca	371
Silicaja	377

Franzosen.

J. B. Rousseau	383
Thomas	388

Engländer.

Shenstone	391
Wenside	394
Collins	401
Thomas Warton	405

Deutsche.

von Haller	409
von Lagedorn	411
von	von

Inhalt des vierten Bandes.

von Creuz	Seite 415
von Gemmingen	417
llz	419
Ramler	424
Hölty	427

C l e g i e e n.



Elegieen.

Tyrtäus.

Tyrtäus.

Die Lebenszeit dieses griechischen Dichters fällt in die erste Hälfte des 34ten Jahrhunderts d. V. Er war ein Athesienfer, und Anführer der Spartaner wider die Messener. Jene ermunterte er durch seine elegische Gesänge vor und während der ersten Schlacht, und als diese ungünstig für die Spartaner ausfiel, suchte der Dichter ihren Muth durch seinen Gesang aufs neue zu beleben; und der Erfolg war glücklicher. Uns sind jedoch nur drei Bruchstücke dieser Elegieen übrig, von welchen das nachstehende wahrscheinlich nach jener ersten unglücklichen Schlacht gesungen wurde, um durch das Gefühl ihrer ehrenvollen Abkunft und durch Vertrauen zum Schutz der Götter die Spartaner aufs neue zum standhaften und muthigen Angriffe des Feindes zu befeuern.

Ἄλλ'! Ηρακλῆος γὰρ ἀνικητοῦ γένος ἐστὶ
Θαρσύν', οὐκ ἂν Ζεὺς ἀνείη λαόν' ἔχον.
Μὴδ' αἰδέσθην πληθύν' δαμαῖνεντε, μηδὲ φοβέσθην,
'Ἴδν' δ' ἐπερμάχους ἀσπίδ' ἀπὸν ἐχέτω,

Tyrtäus. Ἐχθραὶ μὲν ψυχῇ θύμετος, θανάτου δὲ μελαίνης
Κῆρας, ἰσ' ἀνυγῶσιν ἡελίοι, φίλας.

Ἦσε γὰρ ὡς Ἀχέας πολυδακρυτοῦ ἔργ' ἀριθλα,

Εὐ δ' ὀργήν ἐδάητ' ἀργαλέου πολέμου·

Καὶ πρὸς φευγόντων τε διωκότων τ' ἐγένεσθε,

ᾧ ἴσοι, ἀμφοτέρω δ' ὡς κόροι ηλάσκατε.

Οἱ μὲν γὰρ τολμῶσι, παρ' ἀλλήλοισι μένουσας,

Εἰς τ' αὐτοχεδὴν καὶ προμάχους ἵταται,

Παυρότεροι θιήσκουσι, θάουσι δὲ λαοὶ ὀπίσσω·

Τρῆσκάιντω δ' αἰδῶσι πᾶσ' ἀπόλων' ἀρετή.

Οὐδὲν ἂν ποτε ταῦτα λέγων αἰνύσμεν ἕκαστα,

Ὅσοι, ἐκὶν αἰχρὰ πύθῃ, γήγεται αἰδρὶ κακά.

Ἀργαλέον γὰρ ὅπιός τε μετάφρεον ἐστὶ δαΐζων

Ἀνδρὸς φεύγοντος δαΐᾳ ἐν πολέμῳ.

Αἰχρὴν δ' ἐστὶ ἵκνυς κατακείμενος ἐν κοίῃσι

Νῶτον ὅπιός τε αἰχμῇ δουρεὶς ἐληλαμένος.

Ἀλλὰ τις εὖ διαβάς μείντω ποσσὶ ἀμφοτέροισι

Στηριχθεὶς ἐπὶ γῆς, χῆλος οδοῦσι δακνών,

Μηρούς τε, κτήμας τε κάτω, καὶ ἑρπια, καὶ ὤμους

Ἀσπίδος εὐρέως γαστρὶ καλυψάμενος·

Δεικτερὸν δ' ἐν χερσὶ τιπασσέτω ὄβριμον ἔγχος,

Κινῶν δὲ λόφοι δαίον ὑπὲρ κεφαλῆς.

Ἐρδων δ' ὄβριμα ἔργα, διδασκόμεν πολεμίζων,

Μηδ' ἐκτὸς βελών, ἑσάτω ἀσπίδ' ἔχων.

Ἀλλὰ τις ἐγγὺς ἰώι, αὐτοχεδὸν ἐγχεῖ μακρῶν

Ἥ ἑβὼν οὐτάζων, δαίον αἰδρὶ ἐλέτω·

Καὶ πόδα παρ' ποδὶ θύας, καὶ ἐπ' ἀσπίδος ἀσπίδ' ἐμύσας,

Εἰ δὲ λόφοι τε λόφῳ, καὶ κυνέῃ κυνέῃ,

Καὶ σέριοι σέριοι, πεπλημένους αἶδρι μαχέσθω,
 Ἡ ξίφος κώπη, ἥ δορυ μακρόν ἐλάν.
 Ἰμῶς δ' ὦ γυμνῆτες, ὑπ' ἀσπίδος ἄλλοθεν ἄλλος
 Πτώσσοιτες, μεγάλοις σφάλλετε χειρμαδίῳς
 Δούρασι τε ξυστῶσι ἀκοιτίζοιτες ἐς αὐτούς,
 Τοῖσι πακκλίταις ἐγγύθει ἰσάμειοι.

Mimnermus

M i m n e r m u s .

Auch von den Elegieen dieses Dichters, der Solon's Zeitgenosse war, giebt es nur kurze und wenige Fragmente. Von seinem Leben weiß man nur, daß er aus Kolophon, einer blühenden Stadt Ioniens, gebürtig gewesen. Der äppige, weiche Ton, und die schwächende, unmännliche Klage, welche in diesen Versen herrscht, ist gegen die feste, edle Sprache des Pindarus sehr abstechend. Der Inhalt der beiden folgenden kleinen Bruchstücke ist Bedauern der so schnell enteilenden Jugend, und Jammern über die Beschwerden des Alters.

I.

Ἡμῶς δ' οἶά τε φύλλα φύμ πολυαΐθεμος ὄρη
 Ἦρος, ἔτ' αὔψ' αὐγὴ αὐξεται ἡλίου,
 Τοῖς ἔκτελοι, πῆχυιοι ἐπὶ χρόιοι αἰθερὶν ἦβη
 Τερπόμεθα, πρὸς θεῶν ἰδότες οὔτε κακόν,
 Οὔτ' ἀγαθόν. Κῆρς δὲ παρεγήκασι μέλαινα·
 Ἡ μὲν ἔχουσα τέλος γῆρκος ἀργαλίου,
 Ἡ δ' ἐτέρη θαιάτοιο· μίνυθ' αὖ γίγνεται ἦβη
 Καρκὸς, ὅσοι τ' ἐπὶ γῇ κίθιαται ἡλίου.
 Αὐτὰρ ἐπὴν δὴ τοῦτο τέλος παραμύψεται ἄρῃ
 Αὐτίκα δὴ τεθνήσκω βέλτιον, ἢ βίοςτος.
 Πολλὰ γὰρ ἐν θυμῷ, κακὰ γίγνεται· ἄλλοτε δ' οἶκός
 Τρυχοῦται, πενίης δ' ἔχ' οἶδυσσά περ.
 Ἄλλος δ' αὖ παῖδων ἐπιδενύεται, εἴ τε μάλιστα
 Ἰμέρῳ κατὰ γῆς ἔρχεται ἕς Αἶδην·
 Ἄλλος ἰούσοι ἔχῃ θυμοφθόρον· οὐδὲ τις ἐστὶν
 Ἀνθρώπων, ὃ Ζεὺς μὴ κακὰ πολλὰ διδοῖ.

Λήϊα μοῖ κατὰ μὲν χροὶν ἔτι ἄσπετος ἰδρῶε
 Πτοιούμεαι δ' ἐσορῶν ἄνθος ὀμηλικίης
 Τρεπὼν ὁμῶς καὶ καλὸν, ἐπὶ πλεόν ὠφελεῖ βίαι.
 Ἄλλ' ὀλιγοχρόνιοι γίνεσθαι, ὥσπερ ὄναρ,
 Ἦβη τιμήεσσα τὸ δ' ἀργαλέον καὶ ἄμορφον
 Γῆρας ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτίχ' ὑπερχέμαται,
 Ἐχθροὶ ὁμῶς καὶ ἄτιμοι, οἳ τ' ἄγνωστον τιθῶν ἄϊδρα,
 Βλάπτει δ' ὀφθαλμοὺς καὶ νόον ἀμφιχυμένη

Tibull.

T i b u l l.

Die Lebenszeit des *Ulbis Tibullus*, eines römischen Ritters, setzt man gewöhnlich vom Jahre Roms 711 bis 735. *Quintilian* giebt ihm unter den elegischen Dichtern seiner Nation den ersten Rang; und er vereint die vornehmsten Eigenschaften dieser Gattung sehr glücklich in seinem dichterischen Charakter: feines und sanftes Gefühl und warme Phantasie mit einem wahren, kunstlosen, aber dabei sehr eleganten und eindringlichen, Ausdruck. Selbst die anscheinende Unordnung und regellose Folge der Gedanken, erhöht bei ihm die Natur des Vortrages; auch ist er ungemein glücklich in der Abstufung der mannichfaltigen Gemüthsbewegungen. In der hier folgenden ersten Elegie herrscht ein ungemein einnehmender heittrer Ausdruck froher, ländlicher Genügsamkeit.

Divitias alius fulvo sibi congerat auro,
 Et teneat culti iugera magna soli,
 Quem labor adsiduus vicino terreat hofte,
 Martia cui somnus classica pulsa fugent:
 Me mea paupertas vitæ traducat inertī,
 Dum meus adsiduo luceat igne focus.
 Ipse seram teneras maturo tempore vites
 Rusticus, et facili grandia poma manu.
 Nec spes destituat, sed frugum semper acervos
 Præbeat, et pleno pinguis musta lacu.
 Nam veneror, seu stipes habet desertus in agris,
 Seu vetus in trivio florea ferta lapis:
 Et quodcunque mihi pomum novus educat annus,
 Libatum agricolæ ponitur ante Deo.
 Flava Ceres, tibi sit nostro de rure corona
 Spicea, quæ templi pendeat ante fores.
 Pomosisque ruber custos ponatur in hortis,
 Terreat ut saeva falce, Priapus, aves.
 Vos quoque felicitis quondam, nunc pauperis agri
 Custodes, fertis munera vestra, Lares.

Tunc

Tunc vitula innumeros lustrabat caesa iuvenços;

Nunc agna exigui est hostia magna soli.

Agna cadet vobis, quam circum rustica pubes

Clamet: io menses, et bona vina date!

Iam modo non possum contentus vivere parvo,

Nec semper longae deditus esse viae:

Sed canis aestivos ortus vitare sub umbra

Arboris, ad rivos praetereuntis aquae.

Nec tamen interdum pudeat tenuisse bidentem,

Aut stimulo tardos increpuisse boues.

Non agnainue sinu pigeat, foetumue capellae

Desertum, oblita matre, referre domum.

At vos exiguo pecori, furesque, lupique,

Parcite; de magno est praeda petenda grege.

Hic ego pastoremque meum lustrare quotannis,

Et placidam soleo spargere lacte palem.

Additis divi, neu vos e paupere mensa

Dona, nec e puris spernite fictilibus.

Fictilia antiquus primum sibi fecit agrestis

Pocula, de facili composuitque luto.

Non ego divitias patrum fructusque requiro,

Quos tulit antiquo condita messis avo.

Parva seges satis est: satis est, requiescere lecto

Si liceat, et solito membra levare toro.

Quam iuvat immites ventos audire cubantem,

Et dominam tenero continuisse sinu:

Aut gelidas hibernus aquas cum fuderit Auster,

Securum somnus imbre iuvante sequi.

Hoc mihi contingat: sit dives iure, furorem

Qui maris, et tristes ferre potest pluvias.

O quantum est auri potius pereatque Zmaragdi,

Quam fleat ob nostras ulla puella vias.

Te bellare decet, terra, Messala, marique,

Ut domus hostiles praeferat exuvias.

Me retinent vinctum formosae vincla puellae,

Et sedeo duras ianitor ante fores.

Non ego laudari curo, mea Delia; tecum

Dummodo sim: quaeso, segnis inersque vocer.

Te spectem, suprema mihi cum venerit hora,

Te teneam moriens deficiente manu.

Tibull.

Flebis, et arfuro positum me, Delia, lecto,
 Tristibus et lacrimis oscula mixta dabis,
 Flebis; non tua sunt duro praeccordia ferro
 Vincula, nec in tenero stat tibi corde silex.
 Illo non iuvenis poterit de funere quisquam
 Lumina, non virgo, sicca referre domum.
 Tu manes ne laede meos: sed parce solutis
 Crinibus, et teneris, Delia, parce genis
 Interea, dum fata sinunt, iungamus amores:
 Iam veniet tenebris Mors adoperta caput.
 Iam subrepet iners aetas, nec amare decebit,
 Dicere nec cano blanditias capite.
 Nunc levis est tractanda Venus, dum frangere postes
 Non pudet, et rixas inseruisse iuvat:
 Hic ego dux, milesque bonus; vos signa, tubaeque,
 Ite procul, cupidis vulnera ferte viris.
 Ferte et opes; ego composito securus acervo
 Despiciam dites, despiciamque famem,

P r o p e r z.

Propertius

Zu gleicher Zeit mit dem Tibull lebte Sextus Auresilius Propertius, aus Umbrien gebürtig; und auch von ihm hat man noch vier Bücher elegischer Gedichte, in denen er den griechischen Mustern des Kallimachus und Philetas vorzüglich nachgeahmt zu haben scheint. Vielleicht veranlaßte eben diese Nachahmung eine gewisse mühsame Sorgfalt, die man in dem Ausdrücke seiner Empfindungen wahrnimmt, und wodurch derselbe mißlicher rührend wird, als beim Tibull. Auch ist er oft zu reich an Bildern, Anspielungen und Gleichnissen, und nicht immer sanft und leicht genug in dem Bau seiner Verse. Folgende Elegie, die erste des dritten Buchs, enthält die Hoffnungen und Ansprüche des Dichters auf bleibenden Nachruhm.

Callimachi manes, et Coi sacra Philetæ,
 In vestrum, quæso, me finite ire nemus!
 Primus ego ingredior puro de fonte sacerdos
 Italia per Graios orgia ferre choros.
 Dicite, quo pariter carmen tenuistis in antro
 Quodue pede ingressi, quamue bibistis aquam:
 Ah valeat, Phoebum quicumque moratur in armis,
 Exactus tenui pumice versus eat,
 Quo me fama levat terra sublimis, et a me
 Nata coronatis Musa triumphat equis,
 Et mecum in curru parvi vestantur Amores,
 Scriptorumque meas turba secuta rotas.
 Quid frustra missis in me certatis habenis?
 Non datur ad Mulas currere lata via.
 Multi, Roma, tuas laudes annalibus addent,
 Qui finem imperii Baetra futura canent.
 Sed, quod pace legas, opus hoc de monte sororum
 Detulit in acta pagina nostra via.
 Mollida, Pegasides, vestro date ferta poetæ,
 Non faciet capiti dura corona meo.
 At mihi, quod vivo detraxerit invida turba,
 Post obitum duplici foenore reddet honos.

Omnia

Propert.

Omnia post obitum figit maiora vetustas.

Maius ab exsequiis nomen in ora venit.

Nam quis equo pulsas abiegnosceret arces?

Fluminaque Aemonio cominus isse viro?

Idaeum Simoenta Iovis cunabula parvi?

Hectora ter campos, ter maculasse rotas?

Deiphobumque, Helenumque, et Pudilamanta sine
armis,

Qualemcumque Parin via sua nosset humus.

Exiguo sermone fores nunc, Ilion, et tu

Troja bis Oetaei numina capta dei.

Nec non ille tui casus memoratur Homerus,

Posteritate suum crescere sentit opus,

Meque inter seros laudabit Roma nepotes.

Illum post cineres auguror esse diem.

Ne mea contempto lapis indicet ossa sepulcro,

Provisum est, Lycio vota probante deo.

Carminis interea nostri redeamus in orbem,

Gaudeat ut solito tacta puella sono.

Ovid.

O v i d.

Ovid.

E. B. I. S. 73. --- Die meisten seiner Gedichte haben, ihrer Form nach, elegischen Charakter und Versbau; vornehmlich aber gehören die fünf Bücher seiner sogenannten *Tristium*, oder Klagen über seine Verbannung, hieher. Ein so nahe, inniges Interesse des Dichters läßt lauter Natur und Sprache des Gefühls erwarten; beide aber vermißt man in diesen Elegieen nur allzu oft, und wird dafür durch den, hier müßigen, Aufwand seiner Phantasie, und durch den schönen Wohlklang seiner Verse, nicht genug entschädigt. Nicht selten reißt er sich und den Leser auf einmal aus aller Nährung und Theilnehmung durch ganz zwecklose Vergleichen, oft sogar durch Antithesen und Wortspiele. Eine der schönsten, obgleich von den bemerkten Fehlern nicht ganz freie, Elegie ist die folgende, worin er seinen Abschied aus Rom, und die Nacht schildert, in welcher er in seine Verbannung gieng.

Cum subit illius tristissima noctis imago,
 Quae mihi supremum tempus in Urbe fuit;
 Cum repeto noctem, qua tot mihi cara reliqui;
 Labitur ex oculis nunc quoque gutta meis.
 Iam prope lux aderat, qua me discedere Caesar
 Finibus extremae iusserat Ausoniae.
 Nec mens, nec spatium fuerant satis apta paranti:
 Torpuerant longa pectora nostra mora.
 Non mihi servorum, comitis non cura legendi:
 Non aptae profugo vestis opisve fuit.
 Non aliter stupui, quam qui lovis ignibus ictus
 Vivit; et est vitae nescius ipse suae.
 Ut tamen hanc animo nubem dolor ipse removit,
 Et tandem sensus convaluere mei;
 Adloquor extremum moestus abiturus amicos,
 Qui modo de multis unus et alter erant.
 Uxor amans flentem flens acrius ipsa tenebat,
 Imbre per indignas usque cadente gemas.

Nata

Ovid.

Nec gemuisse minus, quam si nataeue meumve
 Vidisset structos corpus habere rogos:
 Et voluisse mori; et moriendo ponere sensus:
 Respectuque, tamen non potuisse mei.
 Vivat; et absentem, quoniam sic fata tulerunt,
 Vivat; et auxilio sublevet usque suo!
 Tingitur Oceano custos Erymanthidos Urssae,
 Aequareasque suo fidere turbat aquas:
 Nos tamen Ionium non nostra findimus aequor
 Sponte: sed audaces cogimur esse metu.
 Me miserum, quantis increscunt aequora ventis;
 Erutaque eximis fervet arena vadis!
 Monte nec inferior prorae puppique recurvae
 Insilit, et pictos verberat unda Deos.
 Pineae texta sonant; pulsi stridore rudentes.
 Adgemit et nostris ipsa carina malis.
 Navita, confessus gelido pallore timorem,
 Iam sequitur victam, non regit arte, ratem.
 Utque parum validus non proficientia rector
 Cervicis rigidae fraena remittit equo:
 Sic, non quo voluit, sed quo rapit impetus undae,
 Aurigam video vela dedisse rati.
 Quod nisi mutatas emisserit Aeolus auras,
 In loca jam nobis non adeunda ferar.
 Nam procul Illyricis laeva de parte relictis,
 Interdicta mihi cernitur Italia.
 Desinat in vetitas, quaeso, contendere terras,
 Et mecum magno pareat aura Deo.
 Dum loquor, et cupio pariter timeoque revelli,
 Increpuit quantis viribus unda latus!
 Parcite, caerulei, vos parcite, numina ponti
 Infestumque mihi sit satis esse Iovem!
 Vos animam saevae fessam subducite morti,
 Si modo, qui periit, non periisse potest.

P edo Albinovanus.

P edo Albi-
novanus.

Die kleinen elegischen Dichter der alten Römer, deren Namen größtentheils nicht mit völliger Gewisheit den uns erhaltenen Stücken vorgesetzt sind, hat Hr. Hofrath Wernsdorf im dritten Bande von seinen *Poëtis Latinis Minoribus* gesammelt und kritisch erläutert. Unter ihnen findet man zwei Elegien auf den Tod des Mäcenas, die dem P edo Albinovanus, aber gleichfalls nicht zuverlässig genug, beigelegt werden. Eine dritte, an die Kaiserin Livia, gehört wohl vielmehr dem Ovid, dessen Werken sie auch beige druckt zu werden pflegt. Ueber die kritischen Zweifel, die sich auch wider die hier gelieferte, in ihrer Art nicht verwerfliche, aber des vorgeblichen Dichters wohl nicht ganz würdige, Elegie aufwerfen lassen, sehe man Hrn. Wernsdorf, am angef. Orte, S. 122 ff.

IN OBITVM MAECENATIS.

Defleram Iuuenis tristi modo carmine fata:
Sunt etiam merito carmina danda Seni.
Vt iuuenis deflendus enim tam candidus, et tam
Longius annoso vivere dignus auo.
Irreligata ratis numquam defessa carina,
It, redit, in vastos semper onusta lacus.
Illa rapit iuuenes prima florente iuuenta:
Non oblita rapit sed tamen illa senes.
Nec mihi, Maecenas, tecum fuit vsus amici:
Lollius hoc ergo conciliauit opus.
Fidus erat nobis nam propter Caesaris arma.
Caesaris et similem propter in arma fidem.
Regis eras genus Etrusci: tu Caesaris almi
Dextera, Romanas tu vigil vrbis eras.
Omnia cum posses, tanto tam carus amico,
Te sensit nemo posse nocere tamen.
Pallade cum docta Phoebus donauerat artes:
Tu decus et laudes huius et huius eras.

Pedo tibi
novanus.

Vincit vulgares, vincit beryllus arenas,
Litore in extremo quas simul vnda mouet.
Quod discinctus eras, animo quoque, carpitur
vnum,
Diluitur nimia simplicitate tua.
Sic illi vixere, quibus fuit aurea Virgo:
Quae bene praecinctos postmodo pulsa fugit.
Invide, quid tandem tunicae nocuere solutae?
Aut tibi ventosi quid nocuere sinus?
Num minus Urbis erat custos et Caesaris obfes?
Num tibi non tutas fecit in vrbe vias?
Nocte sub obscura quis te spoliauit amantem?
Quis tetigit ferro, durior ipse, latus?
Magis erat potuisse tamen, nec velle triumphos:
Maior res, magnis abstinuisse, fuit.
Maluit umbrosam quercum, Nymphasque canen-
tes,
Paucaeque pomosi iugera certa soli:
Pieridas Phoebumque colens in mollibus hortis,
Sederat argutas garrulus inter aues.
Marmora Moeonii vincunt monumenta libelli:
Viuitur ingenio, caetera mortis erunt.
Quid faceret? defunctus erat, comes impiger idem,
Miles et Augusti fortis, et vsque pius.
Illum piscosi viderunt saxa Pelori
Ignibus hostilis reddere ligna ratis.
Pulvere in Emathio fortem videre Philippi.
Quam nunc ille tener, tam gravis hostis erat!
Cum freta Niliacae texerunt lata carinae,
Fortis erat circum, fortis et ante Ducem;
Militis Eoi fugientia terga secutus,
Territus ad Nili dum fugit ille caput.
Pax erat: haec illos laxarunt otia cultus.
Omnia victores Marte sedente decent.
Aetius ipse lyram plectro percussit eburno,
Postquam victrices conticuere tubae.
Hic modo miles erat, ne posset femina Romam
Dotalem stupri turpis habere sul.
Hic tela in profugos (tantum curuauerat arcum)
Misit ad extremos exorientis equos.

Bacche, coloratos postquam deuicimus Indos,
Potasti galea dulce iuuante merum.

Et tibi securo tunicae fluxere solutae:

Te, puto, purpureas tunc habuisse duas.

Sum memor, et certe memini sic ducere thyrsos

Brachia purpurea candidiora niue.

Et tibi thyrsus erat gemmis ornatus et auro:

Serpentes hederæ vix habuere locum.

Argentata tuos etiam sandalia talos

Vinxerunt certe: nec, puto, Bacche, negas.

Mollius es solito mecum tum multa locutus,

Et tibi consulto verba fuere noua.

Impiger Alcide, multo defuncte labore,

Sic memorant curas te posuisse tuas.

Sic te cum tenera lactum luisse puella

Oblitum Nemeæ iamque, Erymanthe, tui.

Vltra numquid erat? torristi pollice fusos:

Lenisti morfu leuia fila parum.

Percussit crebros te propter Lydia nodos,

Te propter dura stamina rupta manu.

Lydia te tunicas iussit lasciua fluentes

Inter lanificas ducere sæpe suas.

Claua torosa tibi pariter cum pelle iacebat,

Quam pede suspenso percutiebat Amor.

Quis fore credebat, premeret cum iam impiger in-
fans

Hydros ingentes vix capiente manu?

Cumue renascentem terret velociter hydram?

Frangeret immanis vel Diomedis equos?

Vel tribus aduersis communem fratribus aluum,

Et sex aduersas solus in arma manus?

Fudit Aloidas postquam dominator Olympi,

Dicitur in nitidum procubuisse bouem.

Atque aquilam misisse suam, quæ quaereret ecquis

Posset amaturo vina referre Ioui:

Valle sub Idaea dum te, formosæ sacerdos,

Inuenit, et presso molliter vngue rapit,

Sic est: victor amet, victor potiat in umbra,

Victor odorata dormiat inque rosa.

Pedo tibi
novanus.

Pedo Albi
 noranus.

Victus aret, victusque metat: metus imperet illi,
 Membra nec in strata sternere discat humo.
 Tempora dispensant vsus, et tempora cultus:
 Haec homines, pecudes, haec moderantur aves.
 Lux est, taurus arat: nox est, requiescit: arator
 Liberat emerito feruida colla boui.
 Conglaciuntur aquae, scopulis se condit hirundo
 Verberat egelidos garrula vere lacus.
 Caesar amicus erat: poterat vixisse solute,
 Cum iam Caesar idem, quod cupiebat, erat:
 Indulsi merito; non est temerarius ille,
 Vicinus: Augusto iudice dignus erat.
 Argo saxa pauens postquam Scylleia legit,
 Cyaneosque metus iam religanda ratis:
 Viscera disseci mutauit in arietis agnum
 Aetis, succis omne perita suis.
 His te, Maecenas, iuuenescere posse decebat.
 Haec vtinam nobis Colchidos herba foret!
 Redditur arboribus florens reuidentibus aetas:
 Ergo non homini, quod fuit ante, redit?
 Viacesque magis ceruos decet esse pauentes,
 Si quorum in torua cornua fronte rigent?
 Viuere cornices multos dicuntur in annos:
 Cur nos angusta conditione sumus?
 Pascitur Aurorae Tithonus nectare coniux:
 Atque ita iam tremulo nulla senecta nocet
 Vt tibi vita foret semper medicamine sacro,
 Te vellem Aurorae complacuisse virum.
 Illius aptus eras roseas adiungere bigas
 Tu dare purpurea lora regenda manu:
 Tu mulcere iubam, cum iam torisset habenas,
 Procedente die, respicientis equi.
 Quaesiuere chori iuuenem sic Hesperon illum;
 Quem nexum medio soluit in igne Venus;
 Quem nunc in fulcis placida sub nocte nitentem
 Luciferum contra currere cernis equis.
 Hic tibi corycium, casias hic donat olentes,
 Hic p palmiferis balsama missa iugis.
 Nunc pretium candoris habes, nunc redditus um-
 bris.
 Te sumus obliti decubuisse senem.

Ter

Ter Pylum fleuere fui, ter Nestora canum:
Dicebant tamen hunc non satis esse senem.
Nestoris annosi vixisses sæcula, si me
Dispensata tibi stamina nente foret.
Nunc ego quod possum: Tellus leuis ossa teneto,
Pendula librato pondus et ipsa tuum.
Semper ferta tibi dabimus, tibi semper odores:
Non vnquam sitiens, florida semper eris.

Dedo Albis
novanus.

Ariosto.

A r i o s t o.

G. V. II. C. 123. --- Unter seinen Gedichten sind siebenzehn Elegieen befindlich, die schon in der Absicht merkwürdig sind, daß sie die ersten in italiänischer Sprache waren. Zur Versart wählte Ariost die *terze rime*, die auch, ihrer Freiheit und ihrer wohlklingenden Verbindung und Folge wegen, sehr bequem für diese Gattung sind. Crescimbeni erklärt, dieses Umstands halber, die ariostischen Elegieen für *capitoli*; allein ihr Inhalt, der am Ende doch hier allein entscheidet, ist größtentheils völlig elegisch, und ihr sanftes, oft schwermüthiges, Kolorit, verbunden mit einer sehr glücklichen, harmonischen, oft petrarchischen Sprache, giebt ihnen unter den kleinern Arbeiten dieses Dichters einen sehr vorzüglichen Werth.

E L E G I A X.

O Lieta spiaggia, o solitaria valle,
Occulto monticel che mi difendi
L'ardente sol con le tue ombrose spalle.
O, fresco e chiaro rivo che discendi
Nel bel pratel tra le fiorite sponde,
E dolce ad ascoltar mormorio rendi,
O se Driada alcuna si nasconde
Tra queste piante, o se invisibil nuota
Leggiadra Ninfa tra le gelid'onde,
O s'alcun Fauno qui s'avventa eruota
O contemplando sta l'alma beltade
D'alcuna Diva a'mortal'occhj ignota,
O nudi sassi, o malagevol strade,
O tener' erbe, o ben nudriti fiori
Da tepid' aure e liquide rugiade,
Faggi, Pini, Genepri, Olive, Allori,
Virgulti, Sterpi, o s'altro qui si trova
Ch' abbia notizia de' mie' antiqui amori:

Par-

Parlare anzi doler con voi mi giova,
 Chè come al vecchio gaudio, testimonj
 Mi fiate ancora alla mestizia nova.
 Ma pria che del mio male alto ragioni,
 Dirè ch' io sia, quantunque de' miei accenti
 Vi devrei esser noto a i primi suoni,
 Ch' io solea i pensier lieti e contenti
 Narrarvi, e mi risposero più volte
 I cavi sassi alle parole attenti.
 Ma stommi dubbio che l'acerbe e molte
 Pene amorose sì m'abbiano afflitto;
 Che le prime sembianze me sian tolte.
 Io son quel che solea dovunque o dritto
 Arbor vedeva o Tuso alcun menduro,
 Della mia Dea lasciarvi'l nome scritto:
 Io son quel che solea tanto sicuro
 Già vantarmi con voi che felic'era:
 Ignaro ahimè del mio Destin futuro!
 S'io porto chiusa la mia doglia fiera;
 Morir mi sento: s'io ne parlo; acquisto
 Nome di Donna ingrata a quell' Altiera.
 Per non morir rivelo il mio cor tristo,
 Ma solo a voi che in gli altri casi miei
 Sempre mai fidi Secretarj ò visto.
 Quel ch' a voi dico ad altri non direi,
 Jo credo ben, che resteran con voi
 Come già i buoni, or gli accidenti rei.
 Quella ohimè quella ohimè da cui
 Con tant' alto principio di mercede
 Tra i più beati al Ciel levato io fui,
 Che di fervente amor di pura fede
 Di strettissimo nodo da non sciorse
 Se non per morte mai, speme mi diede;
 Non m'ama più nè prezza, et odia forse
 E sdegno e duol credo che il cor le punge
 Che ad essermi cortese unqua si torse:
 Una, che dilazio già m'era lunga
 D'una notte intermessa, et ora ah! lascia
 Il mio contento a mesi sì prolunga,

Urtlosto.

Nè si scus'ella, che non m'apra il passo
 Perchè non possa, ma perchè non vuole,
 E qui si ferma, ed io supplico a un sasso.
 Anzi a una crudel'Aspide che fuole
 Atturarfi le orecchie, acciò placarfe
 Non possa per dolcezza di parole,
 Non pure al soavissimo abbracciarfe
 Dell' amorose lotte e a' dolci furti
 Le dolci notti a ritornar son scarfe;
 Ma quelli baci ancora, a'quasi risurti
 Mieï vital spirti son spesso da morte,
 Mi niega o dammi a forza secchi e curti.
 Le belle luci, ohimè quest' è il più forte!
 Si studian che di lor men fruir possa
 Poi che si son di più piacermi accorte:
 Così quand' una e quando un'altra scossa
 Dà, per sveller la speme di cui vivo,
 Per cui morrò, se fia da me rimossa.
 O di voi ricco, Donna, o di voi privo
 Esser non può che più di me non v'ami,
 E me per voi prezzar non abbia a schivo.
 Sicchè pe'l danno mio ch' io mi richiami
 Di voi, non vi crediate: più mi spiace
 Che questo troppo il vostro nome infami,
 Ogni lingua di voi sarà mordace,
 Se s'ode mai che un sì benigno giogo
 Rotto abbia o sciolto il vostro amor fugace;
 O non legarlo o non scior fino al rogo
 Deveva in ogni caso, ma più in questo.
 Nè dopo il fatto il consigliarsi à luogo:
 Il pentir vostro esser dovea più presto,
 E sebben d'ogni tempo, or non potea
 Se non molto parermi acre e molesto;
 E voi non potevate se non rea
 Esser d'ingratitude; se tanta
 Servitù senza premio si perdea.
 Pur io non sentirei la doglia, quanta
 Io senta per memoria di quei frutti
 Ch' or mi niega d'accor l'altiera Pianta.

L'esserne privo causa maggior lutti
Poi ch' io n'ò fatto il saggio, che non fora
Se avuti ognor n'avessi i labbri asciutti.
D'ingrata e di crudel dar nota allora
Io vi potea: d'ingrata e di crudele;
Ma di più dar di perfida poss'ora.
Or queste siano l'ultime querele
Ch' io ne faccia ad altrui, non men segreto
Vi farò, ch' io vi sia stato fedele.
Voi, Colli e Rivi e Ninfe, e ciò ch' a dietro
O' nominato, per Dio, quanto io dico
Qui con voi resti: così sempre lieto
Stato vi serbe ogni Elemento amico,

Menzini.

M e n z i n i.

S. B. II. S. 135. --- Im zweiten Bande seiner Werke (Venez. 1769. 4 Voll. 12.) stehen gleichfalls siebenzehn Elegieen, unter welchen die nachfolgende die zweite ist. Sie waren ehemals einzeln abgedruckt, und mit einer besondern Vorrede begleitet, worin er sich den wahren elegischen Charakter getroffen zu haben schmeichelt. Im Ganzen ist ihnen auch wohl dieß Verdienst nicht abzusprechen, obgleich der Dichter darin zu sehr bei Einem Gedanken zu verweilen, und doch nicht immer fruchtbar und erfindungsreich, vielleicht auch nicht gefühlvoll genug, gewesen zu seyn scheint, um Ermüdung und Eintönigkeit zu vermeiden.

LA SPERANZA.

Sarei gran tempo in Mar crudele afforto
Se a riserbarmi in vita amica speme
Dolce non fosse del mio cuor conforto.

Ella co i miei pensier nodrita insieme
Di lieta fronde la mia mente adombra;
E di tal pianta a lei si debbe il seme.

E se talor gravida nube ingombra
Il sereno dell' Alma, ella vi accorre,
E in sua virtute ogni atro orror disingombra.

Anzi tal volta i miei desir precorre,
E grida: A che temer nemi, e procelle,
E l'usata Constanza in oblio porre?

Vedrai l'aurette alla tua vela ancelle
Spirar dolci, e seguaci; e fide scorte
Le vaghe scintillar Tindaree Stelle.

E sul mattin dalle celesti porte
Fia che forga per te lieta l'Aurora,
E'l suo bel lume, e la tua pace apporti;

A questo lusingar l'ardita prora
Spingo nell' onde; e pria d'Incenso, e Voti
Ogni nume del Mar per me si onora.

Più rapido del vento a i Lidi ignoti
Vola il mio cuore; e neghittosa, e lenta
Ogni aura parmi, che pel Cielo si ruoti.

Quand' ecco con la vista al Ciel intenta
Scorgo, ch' egli biancheggia, e poscia imbruna;
Poscia arde in lampi, e poi gli strali avventa.

Ahimè; che pria che'l Sòl giunga alla cuna,
Preda farò di questo Egeo fallace:
Giùoco d'insuperabile fortuna.

Intanto per un poco il Ciel si tace,
E l'aer si delibera; e già si vede
Un qualche segno, che promette pace.

Ecco l'usata speme a me sen riede
Con le sue candid' ali. Al Mare, al Mare,
Al banco, a i remi ora che l'aura il chiede!

Ah speme ardata! A che tranquille e chiare
Stelle pur mi prometti? E questo forse
Tempo, che ognun dal mio naufragio impare?

Anco a Tifi splenderò il Polo e l'Orfe;
E pur cupa vorago in Mar si aprio
Alla sua Nave, e 'l buon cammin non scorre.

Ma pur chi sa! Forse è più mite il mio
Destin, che suole intra le cose avverse
Trar lieto il fin lo fier principio, e rio.

Menzini.

Orrido gelo, che 'l terren coperse,
Fassi del suol tesoro; e in lui sepolta
Poi più lieta la messe al Ciel s'aperse.

Oh dolce speme, entro 'l mio cuore accolta,
Per te le intralasciate arti io riprendo,
E per te l'Alma è a nuovo oprar rivolta.

E la maestra man di nuovo io stendo
All' aurea Cetra, che si tacque avanti,
E i Carmi avvivo, e di nuov'aura accendo.

Oh del mio cuore, oh de' pensieri amante,
Enrico tu, che veritiera laude
Acquistar sai dal riamar costante.

Tu vedi ben qual lusinghiera fraude
Fammi la speme, e come a i Carmi miei
Con la promessa eternitade applaude.

Non fu derebbe fu pe' Campi Elei
Dell' Aura figlio il Corridor veloce,
Se non sperasse riportar Trofei.

Nè il forte Auriga innalzeria la voce
Su i destrier suoi, se lo sperato Onore
Non fosse sprone al Cavalier feroce.

E colà in mezzo al marzial furore,
Chi n'induce a vestire elmo, e lorica,
E gir lieto tra 'l sangue, e tra 'l terrore?

Degli umani pensier la speme amica
In dolce Ambrosia, e in mele Ibleo converte
Quella, che altrui parrebbe aspra fatica.

Oh se per lei in verde Lauro inferte
Saran le mie memorie! Eccole inteno,
Ecco dell' Alma a lei l'entrate aperte.

Ma chi sa poi, se sa questo Lauro fieno
Propizj i Cieli, e a lui di sopra rida
L'aere tranquillo, e qual vorrei sereno?

Spesso la speme è al buon desir infida.
Ma pur chi 'l fa? Forse il Destin cortese,
O ch' io m'inganno, e miglior fin mi guida,
E pietà il muove dell antiche offese.

La Suze.

La Suze.

Zu den ältern berühmten französischen Dichterinnen gehört Henriette de Coligni, Gräfin de la Suze, die schon im J. 1673 zu Paris starb. Unter ihren Gedichten verdienen die elegischen noch die meiste Aufmerksamkeit; wiewohl auch diese vielleicht, mit den übrigen, längst vergessen seyn würden, wenn die Elegie nicht von den neuern französischen Dichtern so wenig bearbeitet wäre, vollends, seitdem sie durch die Heroide fast ganz verdrängt wurde.

E L E G I E.

Ha! qu'il est dangereux quand on a bien aimé
 De revoir les beaux yeux qui nous avoient charmé!
 Et que dans cet état la forte sympathie
 Rallume promptement une flâme amortie!
 Qu'avec peu de succès notre foible raison
 Nous fait voir les rigueurs d'une ancienne prison;
 Et qu'il est doux d'entrer dans une servitude
 Dont nos coeurs avoient fait une longue habitude!
 Phénice, vous savez que ce coeur autrefois
 Malgré votre rigueur fut soumis à vos Loix,
 Qu'en voyant vos beautés je ne pus me défendre
 De concevoir pour vous une amitié bien tendre,
 Que j'adorai dès lors tous vos divins appas,
 Et que votre mépris ne me rebuta pas.
 Je trouvai les moyens de vous faire paroître
 Un feu que votre coeur ne vouloit pas connoître;
 Et ma muse discrète en le disant pour moi
 Par mille doux sermens vous engagea ma foi;
 C'est tout ce qu'elle fait; car votre indifférence
 Ne me flatta jamais de la moindre espérance,
 Et je vous vis alors abandonner le Cour
 Sans avoir seulement approuvé mon amour:
 Vous partîtes, Phénice, et laissâtes mon ame
 Avec l'impression de sa nouvelle flâme:

L'hi-

L'hiver a du depuis eû trois fois ses glaçons,
L'été s'est couronné de ses blondes moissons,
Et depuis ce tems là le grand flambeau du monde
A trois fois achevé sa course vagabonde,
Et j'ai toujours senti regner dedans mon coeur
Cette même tendresse, et cette même ardeur ;
Il est vrai que ce coeur quelquefois infidelle
A porté ses desirs à quelque amour nouvelle,
Qu'il s'est laissé soumettre à la brune Cloris
Que de la blonde Aminte il fut long-tems épris,
Et qu'il ne put un jour défendre sa franchise
De la charmante humeur de l'aimable Belise ;
Mais, Phenice, l'éclat de toute leur beauté
N'a point entièrement soumis ma liberté,
Toujours dedans mon coeur votre puissante idée
Malgré tous leurs appas s'est trop bien conservée,
Et lorsqu'après avoir surmonté leurs rigueurs
J'en recevois enfin de legeres faveurs,
Je disois en suivant mon amoureux caprice
Que je serois heureux si c'étoit de Phenice,
Et si bel objet qui captive mon coeur
Avoit la même estime et la même douceur :
Ainsi toujours à vous, quoique toujours volage,
J'ai toujours adoré votre divine image,
Et malgré tous les maux qu'autrefois j'ai soufferts
Je reviens à vos pieds reprendre tous mes fers.
Rendez-les moi, Phenice, avec toutes mes peines,
Je reviens de bon coeur pour renouer mes chaînes
Et pour subir enfin toutes les mêmes loix
Auxquelles mon esprit fut soumis autrefois :
Mais puisque mon destin veut bien que j'e vous
aime
N'adoucirez-vous point votre rigueur extrême ?
Et ne voudrez-vous point que ma bouche au-
jourd'hui
Vous parle avec respect de mon cruel ennui ?
Vous n'y consentez point, et toujours adorable
Vous paroissez pour moi toujours inexorable,
Et si je trouve en vous mon aimable vainqueur
Je le retrouve armé de toute sa rigueur ;

Et

La Suze.

Et bien puisqu'il le faut, inhumaine Phenice,
Je veux vous adorer malgré votre injustice,
Mes tourmens autrefois me parurent trop doux
Pour ne m'exposer pas à les souffrir pour vous,
Je veux que mon amour, et soumise et discrete,
N'ait que mon seul respect pour fidele interprète,
Je veux que mes regards, et mes tristes soupirs
N'osent pas seulement parler de mes desirs,
Et quoique je vous trouve également cruelle
Je veux être toujours et soumis et fidelle.

Deshoulières.

Deshoulières.

S. von dieser Dichterin, B. L. E. 383 — In ihren mehresten Gedichten, auch in ihren Idyllen herrscht ein gewisser elegischer Ton, sanftes und feines, mit Anmuth und Wohlklang ausgedrücktes, Gefühl.

E L E G I E.

Genereux Licidas, ami sage et fidelle,
Dont l'esprit est si fort, de qui l'ame est si belle,
Vous, de qui la raison ne fait plus de faux pas,
Ah! qu'il vous est aisé de dire: N'aimez pas.
Quand on connoit l'amour, ses caprices, ses peines,
Quand on fait comme vous ce que pesent ses chaînes:

Sage par ses malheurs, on meprise aisément
Les douceurs dont il flate un trop credule amant.
Mais quand on n'a point fait la triste experience
Des jalouses fureurs, des dépit, de l'absence;
Que pour faire sentir ses redoutables feux,
Il ne paroît suivi que des ris et des jeux:
Qu'un coeur résiste mal à son pouvoir suprême!
Que de soins, que d'efforts pour empêcher qu'il
n'aime!

Je fais ce qu'il en coûte, et peut-être jamais
L'amour n'a contre un coeur émoussé tant de traits:
Insensible aux plaisirs, insensible à la gloire,
Que promet le succès d'une illustre victoire?
Je ne suis point encor tombée en ces erreurs
Qui donnent de vrais maux pour de fausses douceurs:

Mes sens sur ma raison n'ont jamais eu d'empire,
Et mon tranquille coeur ne fait comme on soupire.
Il l'ignore, Berger: mais ne présumez pas
Qu'un tendre engagement fût pour lui sans appas.
Ce coeur que le Ciel fit délicat et sincère,
N'aimeroit que trop bien, si je laissois faire.

Beisp. Samml. 4. B.

E

Mais,

Deshoulières. Mais, grace aux immortels, une heureuse fierté
Sur un si doux penchant l'a toujours emporté.
Sans cesse je me dis qu'une forte tendresse
Est malgré tous nos soins l'écueil de la sagesse:
Je fuis tout ce qui plait, et je fais m'allarmer
Dès que quelqu'un paroît propre à se faire aimer.
Comme un subtil poison je regarde l'estime,
Et je crains l'amitié bien qu'elle soit sans crime.
Pour sauver ma vertu de tant d'égaremens,
Je ne veux point d'amis qui puissent être amans.
Quand par mon peu d'appas leur raison est séduite,
Je cherche leurs défauts, j'impose à leur mérite.
Rien pour les ménager, ne me paroît permis,
Et dans tous mes amans je vois mes ennemis.
A l'abri d'une longue et sûre indifférence,
Je jouis d'une paix plus douce qu'on ne pense.
L'esprit libre de soins, et l'ame sans amour,
Dans le sacré valon je passe tout le jour:
J'y cueille avec plaisir cent et cent fleurs nouvelles
Qui braveront du tems les atteintes cruelles;
Et pour suivre un penchant que j'ai reçu des Cieux
Je consacre ces fleurs au plus jeune des Dieux.
Par une juste retour on dit qu'il sait répandre
Sur tout ce que j'écris un air galant et tendre.
Il n'ose aller plus loin, et sur la foi d'autrui
Tantôt je chante pour, et tantôt contre lui:
Heureuse si les maux dont je feins d'être atteinte
Pour mon timide cœur sont toujours une feinte!

Bernard.

Bernard.

Folgendes bekannte elegische Lied dieses sehr gefälligen, und vornehmlich durch seine *Ars d'aimer* bekannten, Dichters (Pierre Joseph Bernard; gest. 1775,) verdient auch hier eine Stelle.

A T H E M I R E.

Tendre fruit des pleurs de l'Aurore,
Toi, dont Zephire va jouir,
Reine de l'empire de Flore,
Hâte-toi de t'épanouir.

Que dis-je? hélas! crains de paroître;
Diffère un moment de t'ouvrir;
L'instant qui doit te faire naître
Est celui qui doit te flétrir.

Thémire est une fleur nouvelle,
Qui subira la même loi;
Rose, tu dois briller comme elle;
Elle doit passer comme toi.

Quitte cette tige épineuse;
Va l'embellir de tes couleurs;
Tu dois être la plus heureuse
Comme la plus belle des fleurs.

Va, meurs sur le sein de Thémire,
Qu'il soit ton trône et ton tombeau;
Jaloux de ton sort, je n'aspire
Qu'au bonheur d'un trépas si beau.

Suis la main qui va te conduire
Du côté que tu dois pencher;
Eclate à nos yeux sans leur nuire;
Pare son sein, sans le cacher.

Bernard.

Mais si quelqu'autre main s'avance,
Si quelqu'amant est mon égal,
Emporte avec toi ma vengeance ;
Garde une épine à mon rival.

Tu vivras plus d'un jour peut-être,
Sur l'autel que tu dois parer.
Un soupir t'y fera renaitre. . .
Si Thémire peut soupiner !

Fais-lui sentir, par mes alarmes,
Le prix du plus grand de ses biens :
En voyant expirer tes charmes,
Qu'elle apprenne à jouir des siens.

H a m m o n d.

Hammond.

Vorzüglichen Beifall und Ruhm in der elegischen Gattung erwarb sich unter den englischen Dichtern James Hammond, geb. um 1710; gest. 1779. Er verfertigte seine Elegieen schon in seiner frühen Jugend; und die *Delia*, die er darin besingt, war eine gewisse Miss Dashwood; sie wurden aber erst nach seinem Tode, durch den Grafen von Chesterfield, herausgegeben. Fast durchgängig sind sie Nachahmungen Tibull's; die funfzehnte ist in Ovid's *Masnie*. Viel sanftes Gefühl, verbunden mit feiner Wendung und Sprache, giebt ihnen einen sehr vorzüglichen Werth; und Dr. Johnson urtheilt, verleitet durch Feindseligkeit wider ihren Herausgeber, sehr hart und ungerecht, wenn er ihnen Leidenschaft, Natur und Eitten schlechthin abspricht. Man vergleiche die folgende Elegie mit der oben abgedruckten aus dem Tibull, deren glückliche Nachbildung sie ist.

E L E G Y.

Let others boast their heaps of shining gold,
And view their fields with waving plenty crown'd;
Whom neighb'ring foes in constant terrour hold,
And trumpets break their slumbers, never found:

While calmly poor, I trifle life away,
Enjoy sweet leisure by my cheerful fire;
No wanton hope my quiet shall betray,
But, cheaply blest, I'll scorn each vain desire.

With timely care I'll sow my little field
And plant my orchard with its master's hand,
Nor blush to spread the hay, the hook to wield,
Or range my sheaves along the sunny land.

Hammond. If late at dusk, while carelessly I roam,
I meet a strolling kid or bleating lamb,
Under my arm I'll bring the wand'rer home,
And not a little chide its thoughtless dam.

What joy to hear the tempest howl in vain,
And clasp a fearful mistress to my breast!
Or lull'd to slumber by the beating rain,
Secure and happy, sink at last to rest!

Or if the sun in flaming Leo ride
By shady rivers indolently stray
And with my Delia, walking side by side,
Hear how they murmur as they glide away!

What joy to wind along the cool retreat,
To stop, and gaze on Delia as I go!
To mingle sweet discourse with kisses sweet
And teach my lovely scholar all I know!

Thus pleas'd at not with Fancy's dream,
In silent happiness I rest unknown,
Content with what I am, not what I seem,
I live for Delia and myself alone.

Ah! foolish man! who thus of her possesst
Could float and wander with Ambition's wind,
And if his outward trappings spoke him blest
Not heed the sickness of his conscious mind

With her I scorn the idle breath of Praise,
Nor trust to happiness that's not our own:
The smile of Fortune might suspicion raise,
But here, I know that I am lov'd alone.

Stanhope, in wisdom as in wit divine,
May rise and plead Britannia's glorious cause,
With steady rein his eager wit confine,
While manly sense the deep attention draws.

Let Stanhope speak his list'ning Country's wrongs, Hammond.
 My humble voice shall please one partial maid;
 For her alone I pen my tender songs,
 Securely sitting in his friendly shade.

Stanhope shall come and grace his rural friend;
 Delia shall wonder at her noble guest,
 With blushing awe the riper fruit commend
 And for her husband's patron call the best.

Her's be the care of all my little train
 While I with tender indolence am blest,
 The favourite subject of her gentle reign,
 By love alone distinguish'd from the rest,

For her I'll yoke my oxen to the plow,
 In gloomy forest tend my lonely flock;
 For her a goat there climb the mountain's brow,
 And sleep extended on the naked rock.

Ah! what avails to press the stately bed,
 And far from her 'midst tasteless grandeur weep,
 By marble fountains lay the pensive head
 And while they murmur strive in vain to sleep?

Delia alone can please and never tire,
 Exceed the paint of thought in true delight:
 With her enjoyment wakens new desire,
 And equal rapture glows thro' ev'ry night,

Beauty and worth in her alike contend
 To charm the fancy and to fix the mind:
 In her my wife, my mistress, and my friend,
 I taste the joys of sense and reason join'd.

On her I'll gaze when others' loves are o'er,
 And dying press her with my clay-cold hand —
 Thou weep'st already as I were no more,
 Nor can that gentle breast the thought withstand,

Hammond. Oh! when I die my latest moments spare,
Nor let thy grief with sharper torments kill:
Wound not thy cheeks, nor hurt that flowing hair.
Tho' I am dead my soul shall love thee still.

Oh! quit the room; oh! quit the deathful bed;
Or thou wilt die, so tender is thy heart:
Oh! leave me, Delia! ere thou seest me dead;
These weeping friends will do thy mournful part.

Let them extended on the decent bier
Convey the corse in melancholy state.
Thro' all the village spread the tender tear,
While pitying maids our wondrous loves relate.

Shenstone.

Shenstone.

S. B. L. S. 429. — Unter seinen Gedichten ist eine Folge von sechs und zwanzig Elegieen, voll mannichfaltiger Schönheiten der Empfindung und des Ausdrucks, und meistens durch einzelne wirkliche Vorfälle veranlaßt. Er hat ihnen einen kurzen Versuch über diese Dichtungsart vorausgeschickt, worin er sie als die Ergießung eines betrachtungsvollen Gemüths erklärt, die zuweilen klagend, aber allemal ernsthaft, und daher über allen Schimmer kleiner Verzierungen erhaben ist. Dr. Johnson tadelt an diesen Elegieen die zu große Gleichförmigkeit des Inhalts, welcher fast in allen häusliches Glück, Ruhe und Genügsamkeit ist. Die folgende schrieb Sh. zum Andenken einer Privatfamilie in Worcestershire, der Penns von Harborough, einem Orte, dessen Namen in der angelsächsischen auf ein Heer anspielt; und es ist dort eine Sage, daß in jener Gegend zwischen den Britten und Römern eine Schlacht geliefert sey: und dieß ist die Grundlage der eingewebten Dichtung.

IN MEMORY OF A PRIVATE FAMILY
IN WORCESTERSHIRE.

From a lone tow'r with rev'rend ivy crown'd,
The pealing bell awak'd a tender sigh;
Still as the village caught the waving sound,
A swelling tear distream'd from ev'ry eye.

So droop'd, I ween, each Briton's breast of old,
When the dull curfew spoke their freedom fled;
For, sighing as the mournful accent roll'd,
„Our hope,“ they cry'd, „our kind support, is
dead!“

'Twas good Palemon! — Near a shaded pool,
A group of ancient elms umbrageous rose;

Shenstone. The flocking rooks, by Instinct's native rule,
This peaceful scene for their asylum chose.

A few small spires, to Gothic fancy fair,
Amid the shades emerging struck the view;
„'Twas here his youth respir'd its earliest air;
„'Twas here his age breath'd out its last adieu.“

One favour'd son engag'd his tend'rest care:
One pious youth his whole affection crown'd;
In his young breast the virtues sprung so fair,
Such charms display'd, such sweets diffus'd around.

But whilst gay transport in his face appears,
A noxious vapour clogs the poison'd sky,
Blasts the fair crop — the fire is drown'd in tears,
And, scarce surviving, sees his Cynthio die!

O'er the pale corse we saw him gently bend;
Heart-chill'd with grief — „My thread,“ he cry'd,
is spun!

„If Heav'n had meant I should my life extend,
„Heav'n had preserv'd my life's support, my son.

„Snatch'd in thy prime! alas! the stroke were mild.
„Had my frail form obey'd the Fates' decree!
„Bless'd were my lot, o Cynthio! o my child!
„Had Heav'n so pleas'd, and I had dy'd for thee.“

Five sleepless nights he stemm'd this tide of woes;
Five irksome suns he saw, thro' tears, forlorn!
On his pale corse the sixth sad morning rose;
From yonder dome the mournful bier was borne.

'Twas on those Downs, by Roman hosts annoy'd,
Fought our bold fathers, rustic, unrefin'd!
Freedom's plain sons, in martial cares employ'd!
They ting'd their bodies, but unmask'd their mind.

'Twas there, in happier times, this virtuous race,
Of milder merit, fix'd their calm retreat;

War's

War's deadly crimson had forsook the place,
And Freedom fondly lov'd the chosen seat.

No wild ambition fir'd their tranquil breast,
To swell with empty sounds a spotless name;
If sol't'ring skies, the sun, the show'r were blest,
Their bounty spread, their fields' extent the same.

Those fields, profuse of raiment, food, and fire,
They scorn'd to lessen, careless to extend;
Bade Luxury to lavish courts aspire,
And Avarice to city breasts descend.

None to a virgin's mind preferr'd her dow'r,
To fire with vicious hopes a modest heir:
The fire, in place of titles, wealth, or pow'r
Assign'd him virtue, and his lot was fair.

They spoke of Fortune as some doubtful dame,
That sway'd the natives of a distant sphere;
From Lucre's vagrant sons had learn'd her fame,
But never wish'd to place her banners here.

Here youth's free spirit, innocently gay,
Enjoy'd the most that Innocence can give;
Those wholesome sweets that border Virtue's way;
Those cooling fruits, that we may taste and live.

Their board no strange ambiguous viand bore;
From their own streams their choicer fare they drew;
To lure the scaly glutton to the shore
The sole deceit their artless bosom knew!

Sincere themselves, ah! too secure to find
The common bosom, like their own, sincere!
'Tis its own guilt alarms the jealous mind;
'Tis her own poison bids the viper fear.

Sketch'd on the lattice of th' adjacent fane
Their suppliant busts implore the reader's pray'r:

Ah!

Shenstone. Ah! Gentle souls! enjoy your blissful reign,
And let frail mortals claim your guardian care.

For sure! to blissful realms the souls are flown
That never flatter'd, injur'd, censur'd, strove;
The friends of science! music all their own;
Music, the voice of Virtue and of Love!

The journeying peasant, thro' the secret shade
Heard their soft lyres engage his list'ning ear.
And haply deem'd some courteous angel play'd;
No angel play'd — but might with transport hear.

For these the sounds that chase unholy strife!
Solve Envy's charm, Ambition's wretch release
Raise him to spurn the radiant ills of life,
To pity pomp, to be content with peace.

Farewell, pure spirits! vain the praise we give,
The praise you sought from lips angelic flows;
Farewell! the virtues which deserve to live
Deserve an ampler bliss than life bestows.

Last of his race, Palemon, now no more,
The modest merit of his line display'd;
The pious Hough Vigornia's mitte wore —
Soft sleep the dust of each deserving shade.

G r a y.

Gray.

Nur durch einige wenige, aber in ihrer Art sehr merkwürdigste Gedichte erwarb sich Thomas Gray bei seiner Nation sehr großen Ruhm, ein Mann von vielem Geschmack und mannichfaltigen feinen Kenntnissen, geb. 1716; gest. 1771. Von ihm gilt, was Quintilian vom Persius sagt: *Multum et verae gloriae, quamvis uno libro, meruit.* Schon diese einzige, mit Recht so allgemein bewunderte, so häufig übersehte, aber nie ganz erreichte, Elegie auf einen Dorfkirchhof würde immer ein äußerst rühmliches Denkmal seines dichterischen Talents, seines edeln und tiefen Gefühls bleiben. Selbst Dr. Johnson, dessen Urtheil über diesen Dichter gewiß zu streng und mit zu vieler kritischen Kälte abgefaßt ist, fühlte sich doch durch diese Elegie zu sehr erwärmt, that seiner Strenge nun Einhalt, und gestand, daß sie reich an Bildern sey, die einen Spiegel in jeder Seele finden, und an Gedanken und Empfindungen, die jede Brust wiederhallt.

AN ELEGY, WRITTEN IN A COUNTRY-CHURCH-YARD.

The curfew tolls the knell of parting day
The lowing herd wind slowly o'er the lea,
The plowman homeward plods his weary way,
And leaves the world to darkness and to me.

Now fades the glimmering landscape on the sight,
And all the air a solemn stillness holds,
Save where the beetle wheels his droning flight
And drowsy tinklings lull the distant folds;

Save that from yonder ivy-mantled tower,
The mopey owl does to the moon complain
Of such as, wand'ring near her secret bower,
Molest her ancient solitary reign.

Be-

Gray.

Beneath those rugged elms, that yew-tree's shade,
Where heaves the turf in many a mould'ring heap,
Each in his narrow cell for ever laid,
The rude Forefathers of the hamlet sleep.

The breezy call of incense-breathing Morn
The swallow twitt'ring from the straw-built shed
The cock's shrill clarion, or the echoing horn
No more shall rouse them from their lowly bed.

For them no more the blazing hearth shall burn,
Or busy housewife ply her evening care:
No children run to lisp their fire's return
Or climb his knees the envied kiss to share.

Oft did the harvest to their sickle yield,
Their furrow oft the stubborn glebe has broke:
How jocund did they drive their team afield!
How bow'd the woods beneath their sturdy stroke!

Let not Ambition mock their useful toil,
Their homely joys, and destiny obscure,
Nor Grandeur hear with a disdainful smile
The short and simple annals of the poor.

The boast of heraldry, the pomp of power,
And all that beauty, all that wealth e'er gave,
Await alike th' inevitable hour.
The paths of glory lead but to the grave.

Nor you, ye proud, impute to These the fault,
If Memory o'er their tomb no trophies raise,
Where thro' the long-drawn isle and fretted vault
The pealing Anthem swells the note of praise.

Can storied Urn or animated Bust
Back to its mansion call the fleeting breath?
Can Honour's voice provoke the silent dust,
Or Flatt'ry sooth the dull cold ear of Death?

Per.

Perhaps in this neglected spot is laid
Some heart once pregnant with celestial fire;
Hands, that the rod of empire might have sway'd,
Or wak'd to extasy the living lyre.

But knowledge to their eyes her ample page,
Rich with the spoils of Time, did ne'er unroll;
Chill Penury repress'd their noble rage,
And froze the genial current of the soul.

Full many a gem of purest ray serene,
The dark unfathom'd caves of ocean bear:
Full many a flower is born to blush unseen,
And waste its sweetness on the desert air,

Some village — Hampden, that with dauntless breast
The little Tyrant of his fields withstood;
Some mute inglorious Milton here may rest,
Some Cromwell guiltless of his country's blood.

Th' applause of list'ning senates to command,
The threats of pain and ruin to despise,
To scatter plenty o'er a smiling land,
And read their hist'ry in a nation's eyes.

Their lot forbad: nor circumscrib'd alone
Their growing virtues, but their crimes confin'd;
Forbad to wade through slaughter to a throne,
And shut the gates of mercy on mankind,

The struggling pangs of conscious truth to hide
To quench the blushes of ingenuous shame,
Or heap the shrine of Luxury and Pride
With incense kindled at the Muse's flame.

Far from the madding crowd's ignoble strife,
Their sober wishes never learn'd to stray;
Along the cool sequester'd vale of life
They kept the noiseless tenor of their way.

Gray.

Yet ev'n these bones from insult to protect
Some frail memorial still erected nigh,
With uncouth rhymes and shapeless sculpture
deck'd;
Implores the passing tribute of a sigh.

Their name, their years, spelt by th' unletter'd
Mule,
The place of fame and elegy supply:
And many a holy text around she strews,
That teach the rustic moralist to die.

For who to dumb Forgetfulness a prey,
This pleasing anxious being e'er resign'd,
Left the warm precincts of the cheerful day,
Nor cast one longing ling'ring look behind?

On some fond breast the parting soul relies,
Some pious drops the closing eye requires;
Ev'n from the tomb the voice of nature cries,
Ev'n in our Ashes live their wonted Fires.

For thou, who, mindful of th' unhonour'd Dead,
Dost in these lines their artless tale relate;
If chance, by lonely Contemplation led,
Some kindred spirit I shall enquire thy fate,

Haply some hoary-headed swain may say,
„Oft have we seen him at the peep of dawn
„Brushing with hasty step the dews away
„To meet the sun upon the upland lawn.

„There at the foot of yonder nodding beech
„That wreathes its old fantastic roots so high,
„His listless length at noontide would he stretch,
„And pore upon the brook that babbles by.

„Hard by yon wood, now smiling as in scorn,
„Muttering his wayward fancies he would rove;
„Now drooping, woeful, wan, like one forlorn,
„Or craz'd with care, or cross'd in hopeless love.

„One

„One morn I miss'd him on the custom'd hill,
 „Along the heath and near his fav'rite tree;
 „Another came; nor yet beside the rill,
 „Nor up the lawn, nor at the wood was he.

„The next with dirges due in sad array
 „Slow thro' the church-way path we saw him born.
 „Approach and read (for thou can'st read) the Lay,
 „Grav'd on the stone beneath yon aged thorn!“

THE EPITAPH.

Here rests his head upon the lap of Earth,
 A Youth to Fortune and to Fame unknown:
 Fair Science frown'd not on his humble birth
 And Melancholy mark'd him for her own.

Large was his bounty, and his soul sincere,
 Heav'n did a recompence as largely send;
 He gave to Mis'ry all he had a tear,
 He gain'd from Heav'n ('twas all he wish'd) a friend.

No farther seek his merits to disclose,
 Or draw his frailties from their dread abode,
 (There they alike in trembling hope repose)
 The bosom of his Father and his God.

Jerningham,

J e r n i n g h a m.

S. B. I. C. 83. — Folgende Elegie von ihm ist offenbar eine Nachahmung der vorhergehenden von Gray, der sie indeß durch Nüchternung und leidenschaftliche Schilderung näher kommt, als durch Schönheit und Harmonie der *Erasmthe*. Sie wurde im J. 1762 zuerst einzeln gedruckt. Man sieht bald, daß unter den *Magdalenen* reinige gefallene Personen des andern Geschlechts verstanden werden, deren traurige Lage und bedauernswerther Zustand von dem Dichter überaus treffend geschildert wird. Jene Benennung ist in England ziemlich geläufig, seitdem das bekannte *Magdalensspital* in London, als Zuflucht jener Unglücklichen, errichtet ist.

THE MAGDALENS.

See, to your fane the suppliant nymphs repair,
At virtue's shrine to breathe Contrition's sigh,
Their youthful cheek is pal'd with early care,
And sorrow dwells in their dejected eye.

Hark! they awake a solemn plaintive lay,
Where Grief with Harmony delights to meet:
Not Philomela from her lonely spray,
Trills her clear note more querulously sweet.

Are these the fair (late Pleasure's youthful quire)
Who wont the dome of Luxury to tread?
Appear in all the splendor of attire?
And vie in beauty with the high-born maid?

The smiling scenes of Pleasure they forsake,
Obey no more Amusement's idle call,
Nor mingling with the sons of mirth partake
The treat voluptuous, or the festive ball.

For sober weeds they change their flowing train, Jerninghaun.
Of the pearl bracelet strip the graceful arm,
Conceal the breast that glow'd in ev'ry vein,
And madden'd into joy at Love's alarm.

No longer now the diamond's dazzling ray
Darts from the cunning tresses of the hair;
Nor do those tresses any more display
The colour'd plumes that iported in the air.

Yet Beauty lingers on their mournful brow,
As loth to leave the cheek suffus'd with tears,
Which scarcely blushing with a languid glow,
Like Morn's faint beam thro' gath'ring mist appears.

No more compare them to the gaudy flow'r,
Whose painted foliage wantons in the gale:
They look the lily drooping from the show'r,
Or the pale violet sick'ning in the vale.

If fond of empire and of conquest vain,
They frequent vot'ries to their altars drew,
Yet blaz'd those splendid altars to their bane
The idol they, and they the victim too!

Once destitute of counsel, aid, or food,
Some helpless orphans in this domereside,
Who (like the wand'ring children in the wood)
Trod the rude paths of life without a guide.

Some who encircled by the great and rich
Were won by wiles and deep designing art,
By splendid bribes, and soft persuasive speech,
Of pow'r to cheat the young unguarded heart.

Some on whom Beauty breath'd her radiant
bloom,
While adverse stars all other gifts remov'd;
Who hurried from the dungeon's living tomb,
To scenes their inborn virtue disapprov'd.

Jerningham. What tho' their youth imbib'd an early stain,
A second innocence is now their claim;
While in the precincts of this blest'd domain,
They bask beneath the rays of rising Fame.

So the young myrtles in Misfortune's day,
Nipt by the blast that swept their vernal bed,
In heltring walls their tender leaves display,
And wak'ning into life new fragrance shed.

Tho' white-wing'd Peace protect this calm abode,
Tho' each tumultuous passion be suppress'd,
Still Recollection wears a sting to goad,
Still Conscience wakes to rob their soul of rest.

See one the tort'ring hour of mem'ry prove
Who wrapt in pensive secrecy forlorn,
Sits musing on the pledges of her love,
Who fell the victims of paternal scorn.

Forgot, deserted in th' extremest need,
By him who shou'd have rear'd their tender age:
„Was this, Seducer, this the promis'd meed?“
She cries — then sinks beneath Affliction's rage.

Her busy mind recalls the fatal plain,
Which with slow lab'ring steps she journey'd o'er,
Half-yielding to the fierce impetuous rain,
While in her arms two helpless babes she bore.

Her mind recalls how at that awful hour
The dismal owlet scream'd her shiv'ring note,
How shriek'd the spirit from the haunted tow'r,
While other sounds of woe were heard remote.

How to the covert of a tott'ring shed,
As Night advanc'd, she fearfully retir'd,
And as around the dark'ning horror spread
Her famish'd infants on her breast expir'd.

Jerningham. I steal impatient from the idle throng,
The roving gay companions of my age,
To temper with their praise my artless song,
And soft-ey'd Pity in their cause engage.

'Tis Virtue's task to soothe Affliction's smart,
To join in sadness with the fair distress:
Wake to another's pain the tender heart,
And move to clemency the gen'rous breast.

Beattie.

Beattie.

James Beattie, dieser durch die Gründlichkeit und den Scharfsinn seiner, größtentheils übersetzten, philosophischen und ästhetischen Schriften auch unter uns rühmlich bekannte, noch lebende, Schottländer, gehört zu den besten heutigen englischen Dichtern. Sein größeres und sehr schönes Gedicht, *The Minstrel*, würde ich im vorigen Bande als Beispiel der beschreibenden Poesie mitgetheilt haben, wenn mich nicht die Länge desselben, und der neuerliche Abdruck in Hrn. Benzler's *Poetical Library* anders bestimmt hätten. Von den unter seinen Gedichten befindlichen Elegieen ist die folgende, auf den Tod eines jungen Frauenzimmers, eine der schönsten.

ELEGY.

Still shall unthinking man substantial deem
The forms that fleet through life's deceitful dream?
On clouds, where Fancy's beam amusive plays,
Shall heedless hope the towering fabric raise?
Till at Death's touch the fairy visions fly,
And real Scenes rush dismal on the eye;
And from Elysium's balmy slumber torn
The startled soul awakes to think and mourn!

O ye, whose hours in jocund train advance,
Whose Spirits to the song of gladness dance,
Who flowery vales in endless view survey
Glittering in beams of visionary day;
O yet, while Fate delays th' impending woe
Be roused to thought, anticipate the blow;
Lest, like the lightning's glance, the sudden ill
Flash to confound, and penetrate to kill;
Lest, thus encompass'd with funereal gloom,
Like me, ye bend o'er some untimely tomb,

Beattie.

Pour your wild ravings in Night's frightened ear,
And half pronounce Heaven's sacred doom severe.

Wife, Beauteous, Good! O every grace combined,

That charms the eye, or captivates the mind!
Fair as the floweret opening on the morn,
Whose leaves bright drops of liquid pearl adorn!
Sweet, as the downy-pinion'd gale, that roves
To gather fragrance in Arabian groves!
Mild as the strains, that, at the close of day,
Warbling remote, along the vales decay! —
Yet why with these compared? What tints so fine,
What sweetness, mildness, can be matched with
thine?

Why roam abroad? since still, to Fancy's eyes,
I see, I see thy lovely forms arise.
Still let me gaze, and every care beguile,
Gaze on that cheek, where all the Graces smile;
That soul expressing eye, benignly bright,
Where meekness beams ineffable delight;
That brow, where Wisdom sits enthron'd serene,
Each feature forms, and dignifies the mien:
Still let me listen, while her words impart
The sweet effusions of the blameless heart,
Till all my soul, each tumult charm'd away,
Yields, gently led, to Virtue's easy sway.

By thee inspired, o Virtue, Age is young,
And musick warbles from the faltering tongue:
Thy ray creative cheers the clouded brow,
And decks the faded cheek with rosy glow;
Brightens the joyless aspect, and supplies
Pure heavenly lustre to the languid eyes:
But when youth's living bloom reflects thy
beams,
Resistless on the view the glory streams,
Love, Wonder, Joy, alternately alarm,
And Beauty dazzles with angelic charm.

Ab!

Seattier

Ah! whither fled? — ye dear illusions stay —
 Lo, pale and silent lies the lovely clay. —
 How are the roses on that cheek decay'd,
 Which late the purple light of youth display'd?
 Health on her form each sprightly grace bestow'd,
 With life and thought each speaking feature
 glow'd.

Fair was the flower, and soft the vernal sky;
 Fate with hope we deem'd no tempest nigh;
 When lo, a whirlwind's instantaneous gust
 Left all its beauties withering in the dust.

All cold the hand, that sooth'd woe's weary
 head!

And quench'd the eye, the pitying tear that shed!
 And mute the voice, whose pleasing accents stole
 Infusing balm, into the rankled soul!
 O Death, why arm with cruelty thy power,
 And spare the idle weed, yet lop the flower!
 Why fly thy shafts in lawless error driven;
 Is Virtue then no more the care of Heaven! —
 But peace, bold thought! be still my bursting
 heart!

We, not Eliza, felt the fatal dart.
 Scaped the dark dungeon does the slave complain,
 Nor blest the hand that broke the galling chain?
 Say, pines not Virtue for the lingering morn,
 On this dark wild condemn'd to roam forlorn?
 Where reason's meteor-rays, with sickly glow,
 O'er the dun gloom a dreadful glimmering throw?
 Disclosing dubious to the affrighted eye
 O'erwhelming mountains tottering from on high,
 Black billowy seas in storm perpetual tossed,
 And weary ways in wildering labyrinths lost.
 O happy stroke, that bursts the bonds of clay,
 Darts thro' the rending gloom the blaze of day,
 And wings the soul with boundless flight to soar,
 Where dangers threat, and fears alarm no more.

Seattle.

Transporting thought! here let me wipe away
The tear of grief, and wake a bolder lay.
But ah! the swimming eye o'erflows anew,
Nor check the sacred drops to pity due;
Lo, where in speechless, hopeless anguish, bend
O'er her loved dust, the Parent, Brother, Friend!
How vain the hope of man! — But cease thy
strain,
Nor Sorrow's dread solemnity profane;
Mix'd with yon drooping Mourners, on her bier
In silence shed the sympathetic tear.

von Gemmingen.

von Gemmingen.

Unter den Briefen, nebst andern poetischen und prosaischen Stücken des noch lebenden Herzogl. Würtemberg. Geheimenraths, Eberhards Freiherrn von Gemmingen, die der sel. Zacharia im J. 1769 vermehrter herausgab, findet man einige der Erhaltung sehr würdige Gedichte voll edeln Gefühls und sanften Wohlklang. Von der Art sind vorzüglich die beiden folgenden elegischen Lieder.

I.

Ueber den Verlust seiner Geliebten.

So fliehst du mich, du tugendhafte Seele,
Und dein Geschick reißt dich von mir dahin?
O! daß ich dich vergebens sah, dich wählte,
Und mir allein zum Unglück zärtlich bin!
Entferne dich, nur lehre mich indessen
Die schwere Kunst, dich zu vergessen.

Ein harter Schluß vom ewigen Geschicke
Hat mir dein Herz, dein edles Herz entdeckt,
Und durch die Macht der unschuldsvollen Blicke,
Den redlichsten, den besten Trieb, erweckt;
Und diesen Trieb, den Zeit und Sehnsucht mehrern
Soll eines Zufalls Blindheit stören?

Wie ruhig schlug, eh es dein Reiz empörte,
Mein stilles Herz in dieser frohen Brust,
Wie reichlich trug die Freiheit, die ich ehrte,
Zufriedenheit und unbesorgte Lust!
Und all mein Glück mir plötzlich zu entführen,
Muß ich dich kennen, und verlieren!

O! rührt dich noch der Kummer meiner Seelen,
Ein edler Trieb, der deine Tugend kennt,

Und

von Genmin- Und der den Freund, den deine Blicke wählten,
 gen. } Weit glücklicher, als V * * und R * * nennt.
 O! rührt dich dies, so ruf ihn doch zurücke,
 Dein Herz war größer als dein Glück.

Du Himmel weißts, was meine Wünsche waren,
 Wie nie dies Herz an Gold und Ehre hing,
 Und jeder Wunsch in meinen blühnden Jahren
 Nach einem Freund und einer Doris ging;
 Wie mich allein ein Trieb, der von dir stammte,
 Mit ächter Zärtlichkeit entflammte.

Ist da dein Bild im ersten Glanz der Jugend
 Mein ganzes Herz zu Zärtlichkeit geneigt,
 Und Ruh, und Lust, und jeden Lohn der Tugend
 In dem Besitz von deiner Schönheit zeigt:
 Jetzt soll, mein Kind, mein Unglück zu vermehren,
 Dein Schicksal meine Wahl zerstören!

Die Zeit vertreibt die holden Augenblicke,
 Und droht den Tag, der mein Verhängniß bringt:
 O! warum lebe kein günstiges Geschicke,
 Das noch vorher dein Bild aus mir verdringt?
 Ich fliehe dich, ich tadle meine Triebe,
 Und weiche doch der Macht der Liebe.

So folge dann, o! Muster edler Schönen,
 Dem harten Schluß, der diese Bande trennt!
 Hier klagt dein Freund, der unter tausend Thränen,
 Dem stillen Wald den leeren Namen nennt.
 O! gönne nur den Stunden, die ihn tranken,
 Ein mitleidsvolles Angedenken.

An Doris.

Seid ihr es, ihr vormals werthen Fluren,
 Ohne Anmuth, ohne Doris Spuren?
 Wie verhasst, wie leer!
 O! wie fällt dem zarten Freundschaftstrieb
 Jeder Pulsschlag ohne deine Liebe
 So betrübt, so schwer!

In den Thälern, auf den bunten Auen,
 Läßt der Frühling seine Schätze schauen,
 Aber nicht für mich:
 Wie der Tartern traurige Gefilde
 Sind sie, fern von deinem holden Bilde,
 Sind sie ohne dich.

Noch bewegt mich jene Abschiedsstunde,
 Jener Kuß auf dem verschwieg'nen Wunde,
 Jener Augenblick.
 Fühlst du noch, o! Liebe, dein Erbarmen,
 O! so bringe mich den schönsten Armen
 Heute noch zurück!

Klopstock.

Klopstock.

Hier erst finde ich die erste Gelegenheit, Proben aus dem großen Dichter unsrer Nation (Friedrich Gottlob Klopstock; geb. zu Quedlinburg 1732;) in gegenwärtiger Sammlung zu geben. Die seinen Oden beigefügten Elegieen sind in ihrer Art eben so meisterhaft als jene, und reich an poetischen Schönheiten, die keiner Zergliederung bedürfen, um von jedem gefühlvollen Herzen innigst mitempfunden zu werden.

Selmar an Selma.

Meine Selma, wenn aber der Tod uns Liebende trennte?

Wenn dein Geschick dich zuerst zu den Unsterblichen ruft?

Ah, so werd ich um dich mein ganzes Leben durch weinen;

Jeden nächtlichen Tag, jede noch trübere Nacht!

Jede Stunde, die sonst in deiner Umarmung vorbeifloß;

Jede Minute, die uns, zärtlich genossen, entfloß!

Ah, so vergehen mir dann die übrigen Jahre voll Schwermuth,

Wie der vergangenen uns ungeliebt keines entfloß.

„Ach mein Selmar, wenn künftig der Tod uns Liebende trennte,

„Wenn dein Geschick dich zuerst zu den Unsterblichen ruft;

„Ach, dann wein ich um dich mein ganzes übriges Leben;

„Jeden unbrauchbaren Tag, jede mir schreckliche Nacht!

„Jede Stunde, die sonst, mit deinem Lächeln erheitert,

„Unter dem süßen Gespräch zärtlicher Thränen entfloß!

„Ach

„Ach so vergehen mir dann die übrigen Tage voll Klopstock.
Schwermuth,

„Wie der vergangenen uns ungeliebt keiner entfloh.“
Meine Selma, du wolltest nach mir nur Tage noch leben?

Und ich brächte nach dir Jahre voll Traurigkeit zu?
Selma, Selma! Nur wenig unbrauchbare trübe Minuten

Bring ich, bist du erblasse, neben dir seelenlos zu!
Nehme noch einmal die Hand der Todten, küsse dein Auge

Einmal noch, in die Nacht sink ich, und sterbe bei dir.

„Selmar ich sterbe nach dir! Den Schmerz soll Selmar nicht fühlen,

„Daß er sterbend mich sieht. Selmar ich sterbe nach dir!“

„Bringe dann auch nur wenig unbrauchbare trübe Minuten

„Bist du, Selmar, erblasse, neben dir seelenlos zu!

„Blicke noch einmal dich an, und seufze noch einmal:
Mein Selmar!“

„Sink an die ruhende Brust, zitter' und erblasse das selbst!“

Selma du stirbst nach mir? Den Schmerz soll Selma nicht fühlen,

Daß sie sterbend mich sieht. Selma du stirbst nicht nach mir.

„Selmar, ich sterbe nach dir! Das ist es, was ich vom Schicksal

„Längst schon mit Thränen erbat. Selmar ich sterbe nach dir!“

Ach wie liebest du mich! Sieh diese weinenden Augen!

Fühle dies bebende Herz! Selma wie liebest du mich!

Meine Selma du stirbst nach mir? Du fühltest die Schmerzen

Daß du sterbend mich sähst? Selma wie liebest du mich!

Ach wenn eine Sprache doch da wäre, dir alles zu sagen,

Was mein liebendes Herz, meine Selma, dir fühlt!

Wäre

Klopstock. Würde des Auge und sein Blick, und seine Zähren voll
 Liebe,
 Und dies Ach des Gefühls, das mir gebrochen ent-
 floh,
 Doch zu einer Sprache der Götter, dir alles zu sagen,
 Was mein liebendes Herz, meine Selma, dir fählt.
 Ach! wenn doch kein Grabmahl wäre, das Liebende
 deckte,
 Die einander so treu, die so voll Zärtlichkeit sind!
 Aber weil ihr denn seyd, ihr immer offene Gräber,
 Nehmet zum wenigsten doch, nehmet auf einmal
 uns ein!
 Hörest du mich, der zur Liebe mich schuf? Ach wenn du
 mich hörst:
 Laß mit eben dem Hauch Selma sterben, und mich!
 „Selmar, ich sterbe mit dir! Ich bete mit dir von dem
 Himmel
 „Diese Wohlthat herab. Selmar ich sterbe mit
 dir!“

W e i ß e.

Weisse.

Auch dieser durch Geist und Herz sehr verehrungswürdige Dichter, (Christian Felix Weiße, Kreiskreuzermeister zu Leipzig; geb. 1726;) ist in dieser Beispielsammlung noch nicht vorgekommen, weil die lyrische und dramatische Gattung vorzüglich von ihm bearbeitet sind. Seine Elegie auf Gellert's Tod hat außer manchen andern Vorzügen auch den, daß Hr. W. durch vieljährigen Umgang mit dem Charakter des verdienstvollen Mannes, den er besang, vertraut bekannt, durch sein Beispiel selbst immer mehr gebildet, und mit ihm zu sanften, feinen und edeln Empfindungen sehr harmonisch gestimmt war.

Elegie beim Grabe Gellert's.

Hier, wo so viele schon in tiefem Todeschlummer
Das mütterliche Erdreich deckt;
Wo man kein Glück verschläft, wohl aber vielen Kummer,
Nicht Furcht und Hoffnung täuscht noch schreckt:
Wo man Jahrhunderte die große Ausfaat säte,
Die immer mehr zur Erndte reift,
Und jeglicher von uns, der früh und jener späte,
Die Zahl bemooster Hügel häuft:
Wo Freund und Feind vermengt in Ruh beisammen
Liegen,
Der Große nicht den Kleinern drückt;
Das Grab des Thoren oft ein Marmor voller Lügen,
Der Weisheit Grab ein Weischen schmückt:
Hier liegt auch der nunmehr, an dessen frommer
Seite
Ich diese Stätt' einst oft betrat.
Indem er sich im Geist des großen Sabbath's freute,
Den er vom Himmel sich erbat;

Weiße.

Und mich vertraut mit den hier schlummernden Gebeis-
nen,

Zu dem und jenem Grabe rief,
Und meine Zärtlichkeit oft weinend lehrte weinen,
Wo einer seiner Edlen schlief.

Hier liegt auch Gellert! hier, in diesem leichten
Sande,

Von silberweißem Schnee umhüllt,
Wo freundschaftlich dabei von dem noch frischem Lande
Die brüderliche Grabstatt schwillt.

Hier liegt er, und ich schau mit tiefgebeugtem Blicke
Aus dem die stumme Wehmuth fließt,
Auf diese fromme Gruft, und denke dann zurücke,
Wer dieser war, den sie umschließt. —

Ach Gellert! — o wer kann ganz einen Gellert
preisen!

Nennt, was nur gut ist, es ist hier:
Den Dichter, Menschenfreund, den Christen und den
Weisen,

Des Himmels Lust, der Erde Zier! —
Wagt' ichs nach Zählen selbst die Tugenden zu zählen,
Die mit ihm unsrer Erd' entflohn:
So wärd' es immer mir noch an der Summe fehlen,
Und doch weint eine Nation.

Sie weint! ganz Deutschland weint! denn Gellert war
ihr Dichter:

So klang ihr noch kein Saitenspiel. —
Kein Tadel, und Ein Lob! Ein Leser und kein Rich-
ter!

Ein allgemein, ein gleich Gefühl! —
In jener Dichter Zeit hätt' einst auf seinen Lippen
Sich Hyblens Diene früh gelegt:
Von Grazien gewiegt, hätt' ihm aus Aganippen
Das Musenchor den Mund geneigt.

Doch uns, uns ward von Gott der edle Mann gege-
ben,

Sein Herz, wie sein Geschmack so rein:
Er sollte durch sein Lied, er sollte durch sein Leben
Uns Lehrer und Exempel seyn. —

Die Wahrheit, die man stets in schmutzigem Gewande,
 Oft auch in ihrer Blöße flieht, Weise.
 Verlor oft unter uns die Macht der sanften Bände
 Womit sie Herzen an sich zieht.

Dort sahn wir sie geschmückt von Gay und Lafontaines
 nen,

Und neideten ihr Vaterland:
 Da gab die Menschlichkeit ihm die Gewalt der Thränen,
 nen,

Die Fabel ihm ihr leicht Gewand.
 Er warfs der Wahrheit um. Nun prangte sie mit Zügen
 gen

Des Reizes und der Harmonie,
 Und jedes öffnete das Herz ihr mit Vergnügen,
 Und drang heran und küßte sie:
 Und ganz Germanien, vom Thron bis zu den Hütten,
 Das seinen Orpheus lieb gewann,
 Nahm Beßrung im Geschmack, mit ihm auch beß're
 Sitten —

Vielleicht auch beß're Herzen an.
 Der Mütter erst Geschenk an ihre zarten Kleinen
 War Gellerts weises Fabelbuch:
 Sie lassten Gellerten, und lernten ohne Weinen,
 Und merkten seinen Sittenspruch. —
 Du Knabe, wein' um ihn! — von Lieb' und Dank
 befeulet,

Wein' deinen Freund, mein Mädchen, du!
 Wann du ihm stammelnd sonst aus ihm was vorerzäh-
 let,

Wie segnend lächelt er dir zu! —
 Dich, deutsches Lustspiel, sah mit Abscheu oder Wähnen
 Noch damals oft manch sitzsam Herz:
 Dich lehrt er lächeln, dich die Freude sanfter Thränen,
 Dich Tugend und bescheidenen Scherz.

Nun borgt es weiter nicht von Franzosen oder Britten
 Den Körper zu der deutschen Tracht:
 Auf deutschen Bühnen sah man auch ißt deutsche Sitten,
 ten,

Und hatt' auf eigne Fehler Acht. —

Weiße.

Doch für ein solches Herz warst du, o Welt, zu eng,
 Du, Menscheuweisheit, viel zu klein:
 Nicht nützlich wollt' er bloß; durch heilige Gesänge
 Wollt' er auch andern heilig seyn.
 Da warf er sich in Staub vor Gottes Throne nieder,
 Und flehte still um Geist und Kraft:
 Und der Allmächtige vernahm's und hörte nieder,
 Und gab dem Frommen Geist und Kraft.

Er sang. — So wurdest du von wenig Menschenzungen,
 Gott, Mittler und Religion,
 So geistreich, mächtig, schön, empfindungsvoll gesungen!
 Es sprach das Herz aus jedem Ton.
 So hub er durch Gesang viel tausend schwache Seelen
 Mit sich zum Steynerzelt' empor:
 Der Spötter selbst horcht auf, und gönnet den Befehlen
 Des Heils schon ein geneigter Ohr.

Er wird gerührt, er glaubt an einen Gott der Götter,
 Erniedrigt sich in Staub, bereut,
 Und betet an und dankt, dankt Gellerten dem Retter
 Durch eine ganze Ewigkeit. —

Heil dir, o Gellert! Heil! Stelgt von den Dankaltären
 Das Morgenopfer, dein Gesang
 Bis zu den Sphären auf, so dringt auch zu den Sphären
 Für dich des frommen Beters Dank.
 Oft schläft er mit dir ein. In deinem sanften Liede
 Zieht er der Engel Schutz herab,
 Und ruhet sanft, und wünscht im Traume dem noch
 Friede
 Der ihm die süße Stärkung gab.
 Ja du, du tröstest ihn in seiner letzten Stunde:
 Da stammelt er von dir im Tod

Noch einen Seufzer, stirbt mit Gellerten im Munde: Weise.

Und so entfleucht sein Geist zu Gott. —

Triumph, o Gellert, dir! wie viele tausend Segen
Flohn deiner eignen Seele nach!

Wie viele flogen ihr vom Himmel schon entgegen

Als sie ihr morsches Haus zerbrach!

Ja; o! wer sagt es mir, was töneten für Lieder

Dann unter deiner Freunde Schaar,

Den Engeln, Seligen, im ganzen Himmel wieder,

Als deine Stunde nahe war?

Und welche Lieder dann, als mit dir nun dein Engel

Zur himmlischen Versammlung kam,

Die deiner Tugend Lob, die deiner Menschheit Mängel

So mächtig überwog, vernahm;

Und dann die Stimm' erklang von tausend frommen
Zungen

Dies ist : : doch, wo gerath ich hin?

Mich schlägt ein blendend Licht zurück in tiefes Schweigen:

Noch fühl' ich, daß ich Erde bin.

Ich fühl's! ich harre noch allein' bei Gellerts Grabe.

Die Traurigkeit streckt über mir

Die schwarzen Flügel aus; was ich verloren habe,

Was alle Welt, seh ich nur hier!

Ich sah des Jünglings Fuß zu jenem Lehrstuhl' eilen

Den vormal's eine Welt umschloß,

Und wo er, Frömmigkeit und Tugend mitzutheilen

Den Balsam seiner Lehr ergoß.

Wo Helden oft im Krieg' bei Greis und Jüngling saßen,

Und — (für den Lehrer, welch ein Lohn)

Die Vorbeernährnde gern voll Friedenswunsch vergaßen,

Und menschlicher ins Lager flohn.

Ich seh an deiner Thür' den lehrbegier'gen Armen

Dem sie zur Zuflucht offen stand,

Wann er für Liebe Haß, Verweise für Erbarmen

An eines Reichen Thüre fand.

Ich höre Väter dich für ihre Söhne stehen,

Ihr Vater und ihr Freund zu seyn:

Und wer hat ungehört dich Einen bitten sehen?

Und welcher wagt's es zu bereun?

— Weisheit. — Wer wagt's felt deinen Werth Germanien erkennet,
 Wann ihn die Muße hier genährt,
 Daß er sich nicht von dir noch einen Schüler nennet,
 Auch selbst, wenn dich sein Herz entehrt? —
 Ach! taub ist nun dein Ohr, die Thüren sind verschloß-
 sen,
 Der Lehrstuhl einsam und verwaist!
 Der Jüngling steht von fern, indem er überflossen
 Von heißen Thränen dorthin weist:
 „Ach dort! dort war der Mann, der mich zur Tugend
 weckte
 „Der mich der Thorheit Pfad' entriß,
 „Der liebeich seine Hand nach mit Verlassnen streckte,
 „Und mir den Weg zum Himmel wies.“ —
 Ja Jüngling, er ist hin! Von vielem Jammer müde
 Ruht hier sein heiliges Gebein: —
 Der Fromme schlummre sanft! mit ihm sei Gottes
 Friede,
 Wie er, so schlummre jeder ein!
 Der Saame, den er hier durch Lehren und durch Lei-
 ben
 So hundertfältig ausgestreut,
 Wird sich auf Kindeskind zur schönsten Frucht erho-
 ben,
 Die noch in jener Welt gedeiht! — —
 Ihr kleinen Zeugen, Ihr, der väterlichen Schmer-
 zen,
 Welch Glück, daß Ihr ihn noch gekannt!
 Gekannt? ach nur gekannt! O sah ich Eure Herzen
 Gebildet auch von seiner Hand!
 Eehr oft werd' ich mit Euch auf diesen Hügel steigen,
 Und, wenn voll kindlich frohem Muth
 Ihr junge Blumen pflückt, Euch unter Thränen rei-
 gen,
 Welch' heil'ge Asche drunter ruht:
 „Die Asche Gellerts ist! Gott wohnt' in seinem Her-
 zen,
 „Und Menschenlieb' in seiner Brust:
 „Gefällig noch im Ernst und heilig noch im Scherzen,
 „War Wohlthun seine größte Lust.

„Gefürchtet und geliebt vom Alter, von der Jugend,
„Galt ihm Religion und Pflicht
„Weit mehr als eine Welt; und fand er keine Tugend,
„So lobt' er selbst die Fürsten nicht.“ —
Dann sollt Ihr beide mir auf diesem Grabe schwören,
Der wahren Weisheit Euch zu weihn;
In Gellerten nicht nur den Dichter zu verehren,
Nein, auch so fromm, wie Er, zu seyn.

Weise.

Götter.

Götter.

Von ihm ist folgende sehr glückliche freie Uebersetzung von Gray's berühmter, und oben mitgetheilter Elegie. Auch findet man außerdem noch im ersten Bande seiner Gedichte, eine schöne Elegie bei einer Wiege, S. 172; das Grablied, S. 101; u. a. m.

Elegie auf einem Dorfkirchhofe geschrieben.

Die Abendglocke ruft den müden Tag zu Grabe,
Mattbildend lehrt das Vieh in langsam schwerem
Trabe
Heim von der Au; es sucht der Landmann seine
Thür,
Und überläßt die Welt der Dunkelheit und mir.
Der Landschaft zitternd Bild sinkt in der Dämmerung
Hülle,
Und durch die ganze Luft herrscht feierliche Stille;
Nur daß ein Käser hier mit trägern Fluge schwirrt,
Und schläfrig um mein Ohr ein fernes Läuten irt,
Und daß aus jenem Thurm, den Epheu dicht umschlingt,
get,
In dessen alte Kluft kein Strahl des Tages dringet,
Die Eule schauervoll dem blassen Monden klagt,
Ein Wanderer habe sie zu stören sich gewagt.
Hier, wo die Ulme trauert, der Eibe Schatten schreiet,
Wo mürbe Hügel Staubs ein dürrer Rasen decket,
Schläft, in ein enges Grab versenkt auf immerdar,
Von diesem armen Dorf der Väter rohe Schaar.
Sie ruft der Morgen nun, der dustend niederwalle,
Der Schwalbe zwischern Lied, das aus dem Strohdach schallet,
Des Hahns Trompetenton, des Hornes Wiederklang
Nicht mehr vom schlechten Bett' zu Arbeit und Gesang.

Nicht mehr wird nun für sie des Heerdes Flamme lodern,
 Kein Weib am Abend sie mit Sehnsucht wieder fordern,
 Sich den Geschäften ganz für ihre Pflege weihn,
 Und keine Kinder mehr nach ihrem Vater schrein,
 Still lauschen, wenn er kömmt, sich ihm entgegen drängen,
 Und, sich um seinen Kuß beneidend, an ihn hängen.
 Oft tönete die Flur von ihrer Sichel Klang;
 Es war ihr Pflug, der oft die harten Schollen zwang!
 Wie froh zog ihr Gespann vor ihnen auf die Felder!
 Wie beugten sich, erlegt durch ihren Streich, die Wälder!

Der Ehrgeiz spotte nicht der Arbeit ihrer Hand,
 Verlauche nicht ihr Glück, und ihren niedern Stand;
 Der Große höre nicht, Hohnlächeln im Gesichte,
 Des Armen kurze, doch belehrende Geschichte!
 Nicht zu vermeiden droht Ein letzter Augenblick
 Dem Dunkel der Geburt, der Herrschaft stolzem Stück,
 Der Schönheit Zaubermacht, des Goldes Eigenthume;
 Zum Grabe leiten nur die Wege zu dem Ruhme.
 Verzeihe denn, o Stolz, daß glänzende Trophä'n
 Zu ihrer Ehre nicht um diese Gräber stehn,
 Und daß im Tempel nicht, durch tiefgewölbte Hallen,
 Der Ehre Harmonien von ihren Thaten schallen.
 Ergößt ein Marmorbild den nachtumwölkten Blick?
 Lockt den entflohn'nen Geist ein Trauermahl zurück?
 Kann in die oße Gruft des Ruhmes Nachhall dringen?
 Läßt sich des Todes Ohr durch Schmeicheleien zwingen?

Wie manche deckt vielleicht hier die Verwesung tief,
 In deren schwangerer Brust ein Götterfunke schlief!

Götter.

Provinzen hätten sie mit wachem Blick beschirmt,
 In hohes Saitenspiel Begeisterung gestürmt,
 Hätt' ihnen Wissenschaft ihr großes Buch entrollt,
 In welches jede Zeit den Schatz der Völker zollt,
 Hätt' Elend nicht ihr Haupt in tiefen Staub gedrückt,

Ihr Feuer ausgelöscht, und ihr Genie ersticket.
 Wie manche Ros' im Thal erröthet ungesehen,
 Haucht ihre Duft umsonst, und stirbt vergebens schön!

Wie manchen edlen Stein hält, vor der Menschen Sorgen,

Der unerforschte Grund des Oceans verborgen!
 So ruhet mancher hier, der einst mit kühner Hand,
 Ein Franklin seines Dorfs, dem Frevler widerstand,
 Und mancher Milton stumm, vermischt mit andern Todten,

Und mancher Cromwell, rein vom Blut der Patrioten.

Sie konnten nicht, voll Muth, Gefahr und Tod ver-
 schmähn,

Nicht, folgsam ihrem Wink, Senate zittern sehn,
 Mit Uebersflusse nicht ein selig Land beglücken,
 Nicht lesen ihren Werth in eines Volkes Blicken.
 Doch schränkte nicht ihr Loos nur ihre Tugend ein,
 Die Laster wurden auch in ihrer Hütte klein.

Sie durften nicht mit Blut die Thronentwege gie-
 ßen,

Die Thore des Gefühls dem Elend nicht verschließen,
 Nicht Menschen scheun, wenn laut im Busen Wahr-
 heit spricht,

Den Zeugen edler Schaam nicht tilgen vom Ge-
 sicht;

Noch, in der Wollust Schoos, des Weibrauchs sich er-
 freuen,

Den, zu der Musen Schmach, erkaufte Schmeichler
 streuen.

Von der unedlen Bahn des Städtervolks entfernt,
 Hat ihr bescheidner Wunsch Ausschweifung nie gelernt;

Rühl war ihr Lebenthal, und dem Geräusch entlegen;
Zufrieden wallten sie auf ihren stillen Wegen.

Götter.

Doch ruft ein Denkmal noch, das die Gebeine
schützt,
Zerbrechlich aufgebaut, barbarisch ausgeschnitten,
Geziert nach altem Brauch mit ungefeilten Reimen,
Den frommen Wanderer, mit Thränen hier zu säu-
men.

Die Muse hat sich Lob und Elegie erspart,
Nur ihre Namen, nur ihr Alter aufbewahrt,
Und den noch leeren Raum mit manchem Spruch geeh-
ret,

Der dieses arme Volk die Kunst zu sterben lehret.
Denn welcher Sterbliche wirft sehnend nicht den Blick
In eine schöne Flur, die er verließ, zurück?
Wer hat, gedankenlos, von Sicherheit berauschet,
Dies ängstlich süße Seyn mit jener Nacht vertaus-
chet?

Ein Auge, das sich schließt, ein halbgebrochnes
Herz,
Heischt eine Thräne doch, und eines Freundes
Schmerz;

Es ruft noch Natur aus unsrer Gruft; es lobet
Ihr Feuer unverlöschet, wenn unsre Asche modert.

Du, der die Todten hier, die keine Zunge preist,
Aus der Vergessenheit durch deine Lehre reißt,
Vielleicht suchst traurend einst ein dir verwandtes Wes-
sen,

Noch deinen Hügel auf und fragt: wer du gewes-
sen?

Dann spricht ein grauer Hirt: „Wann dämmernd auf
den Höhen

Der Morgen zitterte, hab' ich ihn oft gesehn;
Durch das bethaute Gras rauscht' er mit schnellen Füß-
sen

Zu jenem Hügel hin, die Sonne zu begrüßen.
Dort an der Buche Fuß, die schon vor Alter nickt,
Die Wurzeln aufwärts dreht, und ihre Zweige bückt,

Streckt

Götter.

Streckt er am Mittag sich, verdrossen, unbelauscht;
Starr sah er in den Bach, der dort vorüber rauscht;

Bald schlich er in den Hayn, und höhnisch lächelt' er;
Bald murmelt' er vor sich verworrene Träume her;
Bald häng er bleich sein Haupt, wie ein Verlassner,
trübe,

Genagt von innerm Gram und hoffnungsloser Liebe.
An einem Morgenroth eilt' ich zum Hügel hin,
Wo ich ihn immer fand, und — da vermisst' ich ihn.
Ich eilte nach der Au, zu seinem Lieblingsbaume,
Allein ich fand ihn nicht, wie sonst, in süßem Traume.

Ein zweiter Morgen kam; weit schaut ich um mich
her,
Doch ich erblickt ihn nicht am Bach', im Hayn nicht
mehr.

Tags drauf, ach! sahn wir ihn, bei Liedern und bei
Klagen

In feierlichem Zug, nach unserm Kirchhof tragen.
Siehst du den Dornstrauch dort? Komm! (lesen kannst
du ja!)

Hies! Hier an diesem Stein steht seine Grabchrift!
Da! "

* * *

„Ein Jüngling ruhet hier in unsrer Mutter
Schoss,
Dem Glück nicht bekannt, durch keinen Nachruhm
groß.
Sein niedrig Wiegenbett verschmähten nicht die Musen,
Und Edwermuth weihte sich zur Wohnung seinen Dämonen.
Voll Güte war sein Herz, und der Verfielung
feind!

Voll Güte krönete der Himmel sein Begehren.
Er schenkte Leidenden sein ganz Vermögen — Zäh- Gott.
ren;

Gewährt ward ihm dafür sein ganzer Wunsch — ein
Freund.

Wag' in das Heiligthum nicht tiefer einzuschauen,
Das seine Tugenden, und seine Fehler mißt!
Ach! beide liegen sie, mit zitterndem Vertrauen,
In dessen Brust versenkt, der Gott und Vater ist.

J. Schmitt.

J. Schmitt.

Von Hrn. Friedrich Schmitt, Professor bei der Ritterakademie zu Liegnitz, dessen Gedichte zu Nürnberg 1779. in 8. herauskamen, theile ich hier folgende schöne petrarchische Phantasie mit, in der man die sanftesten und rührendsten Stellen des zärtlichsten welschen Dichters, wie kunstreich eingesetzt, und in Ein schönes Ganze vereint antrifft.

L a u r a.

Thäler, Berge, schattenreiche Wälder,
Die nicht mehr die Last des Winters drückt;
Stille Grotten, Wiesen, grüne Felder,
Die mit Schmelz und Blumen schon der Frühling
schmückt;

Und du silberhelle,
Frische, reine Quelle,
Die so süß in meine Seufzer rauscht;
Und du Philomele, die oft scheint
Meinen Schmerz zu fühlen, oft mir lauscht
Und dann, voller Mitleid, mit mir weinet:
Hört auch ich, was meine Klage singt,
Die, ich oft zu wiederholen,
Mich die Liebe zwingt!

Immer fließen werden diese Zähren!
Oft noch schwellen werden sie dich, Bach!
Oft noch, Fluren, eure Blumen nähren!
Denn von Ihr getrennet bin ich! — Nicht mehr,
ach!

Soll ich Sie erblicken,
Welche mit Entzücken
Einmal nur, und immer nun mit Gram
Meine Seele füllet! Stets Sie stehen
Soll ich, die für mich vom Himmel kam,
Deren Augen Haiden machen blühen,

Dont

Donner schweigen, in die rothste Brust
Sant Gefühl und Tugend strahlen,
Und des Himmels Lust!

Ach! in welchem Thal wirst du sie finden,
Lenz, und dich, von Ihr verschönert, freun?
Welcher Zephyr wird Ihr Kränze winden,
Und mit Silberblüthen Lauren überschnein?
Welch' Sylphen hören
Jetzt ihr Lied, und lehren
Es die Quellen und die Nachtigall? —
Kleine Geister mit den Purpurschwingen,
Die ihr um mich häusset, seid ihr aus der Zahl
Derer, die sie sahen? Ihre Harf' erklingen
Hörten? — O, so flüstert mir von Ihr!
Alle Wunder, die ihr sahet,
Saget mir von Ihr!

Sahet ihr, wie viel ihrer Noth vergaßen,
Liebreich insgeheim von Ihr erquickt?
Sahet ihr, wie viel Stürmen Gram verlassen,
Wenn ihr himmlisch lächelnd Aug' auf Sie geblickt?
Sahet ihr, welche schönen
Engelwerthe Thränen
Andacht Sie und Mitleid weinen hieß?
Habt ihr sie gesammelt und gezählet,
Und, damit bethaut, zum Paradies
Jenes Thal gemacht, das sie verhehlet?
Sprecht! — Und eist ihr wieder zu Ihr hin,
Sagt Ihr — Nein, nie soll Sie wissen,
Wie ich elend bin!

Glücklichster von allen meinen Tagen,
Tag, der mich zur Göttlichen geführt;
Bist du gleich der Quell von allen Klagen,
Die nicht Zeit nicht Schicksal enden wird!
Zwar, Dir liebzukosen,
Blühten keine Rosen,
Denn Autumnus wars, der dich gebat!
Aber, gleich den schönsten Sohn des Maren,

F. Schmitt. Lachte Sie dir Blumen um das Haar,
 Das kein Nord durchbrauste; und erfreuen
 Hieß Sie die Natur dich! In dem Eis
 Spiegelten sich Rosen, Frühling
 Wards auf Ihr Geheiß!

O, wie starrete nicht aus meinen Blicken
 Die Bewunderung, als, ich Sie sah!
 Kalte Schauer, glühendes Entzücken
 Wechselten in jeder meiner Adern da!
 Ach! mit welchem Geize
 Trank ich alle Reize,
 Vließ ich eingewurzelt vor Ihr stehen!
 Hört ich Ihre Engelsstimme tönen!
 Sah ich Tugend Sie und Grazien
 Küssen, und von Ihr mehr Reiz entlehnen;
 Und ein Lächeln schimmern im Gesichte,
 Das du, Liebe, nur kannst schildern;
 Ich vermag es nicht!

O beglückter Bach, von Ihrem Wilde
 Mehr, als von der Sonne Glanz, geschmückt;
 Seige Auen, selige Gefilde,
 Die ihr blühet, wenn Ihr zarter Fuß euch drückt;
 Schattenvolle Haine,
 Wo sie oft alleine,
 Himmlische Gedanken denkend, geht;
 Und du, Lust, die, stets von Ihr erwellet,
 Sanft in Ihren goldenen Locken weht;
 Gegend, wo zuerst mir nachgestellt
 Von der Liebe ward, o sähe dich,
 Ach! nur einmal noch mein Auge.
 Wie beglückt wär ich!

Seh' ich dich, geliebte Gegend, wieder?
 Ist es möglich? Wer riß mich zu dir?
 Sant Sie nicht an jenem Bache nieder?
 Pflückte sie nicht Rosen und Violett hier?
 Seh' ich Ihre Spuren
 Nicht auf diesen Fluren

Ueberall? — Wird nicht die Lust umher
 Heiter? — Ha! Sie kommt! Sie selbst! O Won- f. Schmitt,
 ne!

Wie, aufgeführt auf dem Meer
 Von der Blumengöttinn, du, o Sonne!
 Hört! Vereint Sie götlichen Gesang
 Nicht mit dem entzückungsvollsten
 Süßen Harfentlang?

Wann erschollen jemals solche Lieder?
 Schweigt, ihr Wipfel! Siehe stille, Wacht!
 Seht! der ganze Himmel läßt sich nieder!
 Engel singen Ihre hohen Hymnen nach!
 Seht! Verkörte grüßen
 Sie als Schwester! Gießen
 Seligkeit, wie sie im Himmel quillt,
 Ihr im Busen! — „Solche Lieder tönte,
 „Als noch meine Seele Staub umhüllt,“
 (Zeuget Rowe) „nie meine Harfe, tönte,
 „Meta, nie die Deinige so süß!
 „Und Ihr ganzes Leben, Meta,
 „Tönet auch so süß!“ —

Ha! Wo bin ich? Welche Phantasieen
 Füllen mich mit süßer Trunkenheit?
 Möchtet ihr doch mindestens niemals fliehen,
 Goldne Träume, die ihr meinen Geist erfreut! —
 Hier in diesen Gründen
 Laßt mich stets Sie finden.
 Immer will ich Sie hier suchen gehen!
 Hier will ich die träge Zeit verweinen!
 (Könnte nur dies ungestört geschehen.)
 Hier soll stets der Engel mir erscheinen,
 So wie jehoi! — Hört! Mich dünkt, Sie spricht:
 „Freund, wir sehn uns noch; dann trennet
 „Uns kein Schicksal nicht!“

↳lty.

H ö l t y.

Das äußerst feine, und zugleich sehr edle Gefühl dieses jungen Dichters, Ludwig Christian Heinrich ↳lty, der schon in seinem 27ten Lebensjahre, 1776, starb, war zur sanften, feierlichen Schwermuth gestimmt, und mehrere seiner Lieder haben daher einen ganz elegischen Charakter. Hier sind zwei davon zur Probe.

Bei dem Grabe seines Vaters.

Selig alle, die im Herrn entschliefen!
Selig, Vater, selig bist auch du!
Engel brachten dir den Kranz, und riefen;
Und du giengst in Gottes Ruh;

Wandelst über Millionen Sternen,
Siehst die Handvoll Staub, die Erde, nicht;
Schwebst, im Wink, durch tausend Sonnenfern,
Schauest Gottes Angesicht;

Siehst das Buch der Welten aufgeschlagen,
Trinkst durstig aus dem Lebensquell;
Nächte, voll von Labyrinthen, tagen,
Und dein Blick wird himmelhell.

Doch in deiner Ueberwindertrone
Senkst du noch den Engelblick auf mich,
Bereit für mich an Jehova's Throne;
Und Jehova höret dich.

Schwebe, wann der Tropfen Zeit verrinnet,
Den mir Gott aus seiner Urne gab,
Schwebe, wenn mein Todeskampf beginnt,
Auf mein Sterbebett' herab!

Daß mir deine Palme Kühlung wehe,
 Kühlung, wie von Lebensbäumen träuft;
 Daß ich sonder Graun die Thäler sehe,
 Wo die Auferstehung reift.

Daß ich mit dir durch die Himmel schwebe,
 Bonnestrahlend und beglückt, wie du,
 Und auf Einem Sterne mit dir lebe,
 Und in Gottes Schooße ruh!

Grün' indessen, Strauch der Rosenblume,
 Deinen Purpur um sein Grab zu streun!
 Schlummre, wie im stillen Heiligthume,
 Hingesädetes Gebein!

An eine Quelle.

Heil dir o Bach, der durch die grünen Rehe,
 Gewebt von Haselstauden, fließt,
 Und durch die Flur, mit fröhlichem Geschwäze,
 Die volle Silberurne gießt!

Der junge Lenz bemale dein Gestade
 Mit Regenbögen, lieber Bach:
 Stets wähle dich das schönste Kind zum Bade,
 Und dein Gebüsch umher zum Dach!

Hier ist der Platz, wo jüngst der erste Funken
 Der Lieb in meinen Busen sank,
 Wo jüngst mein Geist, so wonnevoll, so trunken,
 Den ersten süßen Taumel trank!

Hölty. Verdeckt vom Gebüsch, saß ich und blickte
 Zum andern bunten Ufer hin,
 Wo Chloe saß und Maienblumen pflückte,
 Gleich einer jungen Huldgöttin!

Das Abendroth vergoldete die Hügel,
 Die salbe Dämmerung umzog,
 Wie da mein Geist, auf der Entzückung Flügel,
 Fern über alle Himmel flog.

Wie schlug mein Herz! Wie warf ich durch die Decken
 Der grünen Zweige Blick auf Blick!
 Nichts konnte mich aus meinem Rausche wecken,
 Nie wich mein Aug' von ihr zurück!

Ich träumte mich in goldne Paradiese,
 Sah Nektar und Elysium
 Statt meines Bachs, statt meiner bunten Wiese,
 Um meinen trunkenen Blick herum.

So saß ich lang auf Maienblumenglocken,
 Grub mir ihr Bild in meine Brust,
 Und band mein Herz an ihre blonden Locken.
 Wie schwamm ich nicht im Meer von Lust!

Wie liebt ich dich, o silberweiße Quelle,
 Wo Chloe unter Blumen saß,
 Und mit der Hand, so weiß wie deine Welle,
 Die schönsten Frühlingsblümchen las!

von Nicolai.

v. Nicolai.

E. B. I. S. 69. — Im ersten Bande seiner Vermischten Gedichte stehen zehn Elegieen, voll wahren, wenn gleich nicht immer starken, Ausdrucks der Empfindung, und glücklich versificirt.

A n L e n e n .

So meinst du, Lena, denn, Tibulls gedämpfter Leier
Sei nur ein schwachend Lied, ein weicher Ton vers
lehn?

Und niemals tob' in ihr ein juvenalisch Feuer,
Nie könn' ein Dichterherz von Zorn und Rache
glühn?

Erfahre, was es sey, den Dichter zu betrügen,
Der ewig dich erhöh'n und ewig schmähen kann:
Dann geh und brüste dich, mit den verrufenen Zügen!

Dann steh dein kluges Werk mit stolzer Wollust an!

Gewiß! es ahnete der Muse dein Vergehen,
Weil nie dein Name noch aus ihren Lippen brach,

So viel und oft ich ihr mit ungeduld'gem Flehen
Von meiner zarten Blut, und deinem Lobe sprach.

Vergönne mir ein Lied (so hat ich oft) für Lenen
Und zeichne Lenens Bild bei meinem Bildniß ab,
Dann sage der Parnas: Hier hängt mit seiner Schö
nen

Tibull; und hier das Paar, das uns die Brausche
gab.

Wie konnt' ich Blinder nur den kühnen Trieb ernähr
ren,

Dem sie, die Göttinn, sich so sehr zuwider wies!
Und o! wie reuen mich die schlecht vergossnen Zähren,
Da mich der Muse Rath den Rhein verlassen hieß.

Wie sauer war der Schritt, von Lenen aufzubrechen!

Wie zögerte mein Fuß, der Schwelle zu entfliehn!

v. Nicolai.

Wie oft erhob ich mich, den Abschied auszusprechen,
 Und setzte, neu vertraut, mich wieder zu ihr hin.
 Die Kasse rafften mich umsonst durch Thal und Höhe,

Und Weilen trennten mich umsonst vom süßen
 Rheine;

Unmöglich schien es mir, sie täglich nicht zu sehen,
 Und alles ohne sie schien mir ein Traum zu seyn.

Sie fand mein reger Geist in jeder neuen Scene;
 Im Hüttlein, das bemoost im Schoos der Alpen
 liegt;

Im nie geschmolzenen Schnee: Begegne mir, o Lene!

So blühet hier der Lenz, so leb ich dort vergnügt.

Das Kleinod der Natur, der Sitz der Dämonen,

Den der verliebte See von allen Seiten küßt,

Schien mir ein Libyen, mit Lenen nicht gesehen;

Indessen Tempe grünt, wo sie zugegen ist.

Mein Auge maß den Reiz der thürscischen Erythrae

Nach Lenens Zügen ab: Und wo sie Lenen glich,

Da pochte meine Brust, o Künstler! die zur Ehre;

Und tadelte dein Bild, wo es von Lenen woch.

Es glühet meine Brust! sprach ich am heißen Munde
 Des ruhigen Besuhs; und, brach der Donner
 Graus,

Der Flammen grasser Strom, aus dem geborstnen
 Schlunde;

Was ist's? Ich zitter mehr, sieht Lena zornig aus.

Wie froh verließ ich nicht Siciliens Gefilde,

Der langen Irre Ziel! Ihr Winde, folget mir!

Vestügelt meinen Mast! Seht her nach Lenens Bilde!

Ihr dient dem Geize nicht; der Liebe dienet ihr.

Ist war mir jeder Schritt auf dem durchheilten Wege
 Ein schon erfüllter Theil der Hoffnung, ein Genuß.

Ist dacht ich, fühlet sie, wie du, die frohen Schläge;

Und rechnet, wo du bist, und sinnt auf ihren Gruß.

Nur zu geüßten war die Freiheit des Empfanges;

Zu sicher Lenens Aug', die Worte zu gewählt;

Kein abgebrochnes Wort, kein Zeichen jenes Zwanges,

Mit dem der Zeugen Schaar ein volles Herz
 quält:

Ein angebotner Kuß, um ihn nicht abzuschlagen;
 Mein Lispeln abgelehnt, und lahm die stolze Hand:
 Unzeitig muntre Scherz, und fühlungslose Fragen;
 Und Lob der frohen Zeit, die, seit ich schied, vers
 schwand —

Ich fühlte wechselsweis des Unmuths wilde Glammen;
 Den aufgebrachten Stolz, des Zweifels still're Pein;
 Und Furcht, ich möchte sie vielleicht zu schnell verdam
 men;

Und dann Entschuldigung und neuer Hoffnung
 Schein. —

Doch zu gegründet war der Kummer der mich drückte,
 Zu bald erfuhr ich es, als ich von Lenen wich,
 Und auf der Schwelle noch den neuen Freund erblickte,
 Der an der dürrn Hand des alten Kupplers schlich.
 Ein Körper, ausgezehrt vom Gifte geiler Küsse,
 Das ihm sein rothes Aug' zur steten Quelle macht,
 Schleppt er am dicken Rohr die heulenvollen Füße,
 Und spürt die Rücken aus, wo helle Flamme kracht;
 Schleicht durch die Tempel hin, bleibt in den Straßen
 stehen,

Und merkt die Mädchen an, die reif zum Wanne
 sind;

Er ist der Mütter Rath, der Mätker fetter Ehen,
 Und jeder Liebe feind, bei der er nichts gewinnt.
 Dies ist des Alten Bild, der erstlich mit Verdachte,
 Dann mit Verläumdungen, o Lena! dich betrog;
 Dann, kühn auf den Erfolg, als niedrig mich vers
 lachte,

Und dann sein stolzes Aug' auf seinen Buhler zog.
 Allein du wußtest nicht (so kann man Gitle blenden)
 Daß schnödder Eigennutz an dieser Liebe hing;
 Daß deiner Küsse Preis aus deinen eignen Händen
 Verstoßen in die Hand des Kupplers übergieng.
 Wie plötzlich sahest du so stolz auf mich zurücke! —
 Entehrte dich mein Blut? Schien dir mein Erbe
 klein? —

Auch ich verließ um dich den Wunsch nach höhern Glü
 cke,

Und wählte, klein wie du, doch klein mit dir zu
 seyn. —

v. Nicolai. Ihr Mäusen, rächet mich! So müssen meine Lieder
 Mich über Lenen weit in fremder Luft erhehn!
 Und kehre ich einst bemerkt zur sanften Ille wieder,
 Dann laßt mit hohem Blick mich vor ihr über gehn.
 Ihr Name, dunkel noch in dem erfreiten Stande,
 Erreiche, schwerberühmt, den Tadel später Zeit!
 Wohin mein Lied ertönt, ertöne Lenens Schande;
 Zum Sprüchwort werde sie bestrafte Eitelkeit! —
 Du aber, dessen Rath mir Lenens Herz entzogen,
 Dir fresse scharfes Gift die falschen Wangen ab!
 Die Wuth der Jünglinge, die du, wie mich, betrogen,
 Durchstoße deine Brust, und laß dich ohne Grab.
 Verhönnet liege lang, ein Scheusal jeden Blicken,
 Bis wir dein ekles Nas mit Kieseln überstreun.
 So müsse später Fluch dein kahles Denkmal drücken,
 Und wer vorübergeht auf deine Grube speyn!

S. B. I. S. 445. --- Hier ist die erste von den in seinen Gedichten gesammelten fünf schönen Elegieen, die sämtlich zu den besten deutschen Mustern dieser Art gehören.

A n v S e l m a.

Denkt mein Mädchen an mich? Balsamischer duftet
der Garten

Nach dem Regen, und Glanz träufelt am grüneren
Busch.

Aber ich hefte den Blick auf den Bach, der voller hins
abstürzt,

Gleite sanft wie ein Traum gegen die schäumende
Fluth,

Und mein horchendes Ohr hört leisen Laut, wie des Mädchens

Liebe seufzendes Ach, tief in des Falles Geräusch.

Denkt mein Mädchen an mich? und erfüllt mit zitterns
der Ahndung

Hier im Blumengebüsch, etwa ihr Engel mein Herz?
O so beschwör' ich dich bei des Mädchens reinsten Em
pfindung,

Die ihr mit Himmelswonn' Augen und Wangen vor
klärt;

Zeige mir die Gestalt der Herrlichen, welche voll Tief
sinn,

Fern auf verlassenner Flur, ihres Erköhrenten denkt!

Irrt sie im bunten Thale, von frohen Gespielen gend;
thlgt,

Stumm, den grünen Hut über die Augen gesenkt;

Pflückt ohn' Absicht Blumen, und springt lachend freudig
zur Blüthe

Jenes Hollunders, der einst unsere Kasse verbarg?

Oder zum rieselnden Quell, den in hohler Hand sie bei
Mondschein

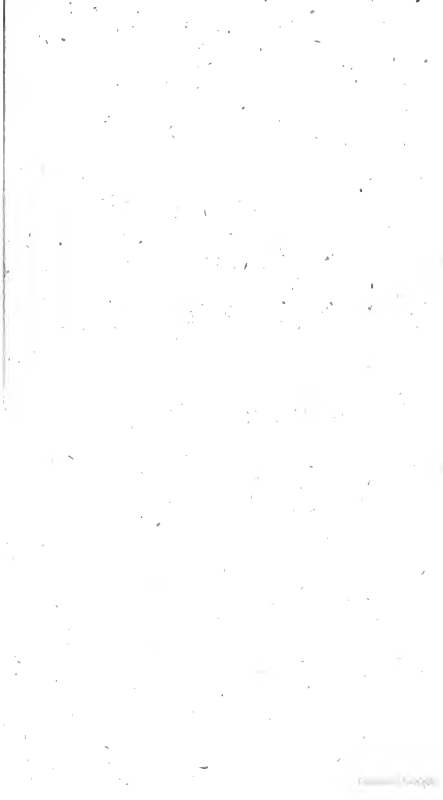
Einst zu trinken mir bot? Spielet sie zögernd im
Quell,

Voss. Unachtsam des Getändels um sie; und kispelt vergebens
 Ihr die Freundin ins Ohr: Mädchen, du bist ja so
 still?
 Oder sitzt sie einsam im grünen Dunkel der Laube,
 Auf der Stelle, wo einst mir an dem Herzen sie lag?
 Die ihr die sonnigen Blätter mit duftender Kühle durch;
 athmet,
 Weht mir den Rosenbusch, freundliche Weste, zurück!
 Ach! sie lehnt die Stirne, von braunen Locken umflattert,
 Hingesenkt auf die Hand, an den gebogenen Ast;
 Thränen nessen die Hand und die glühende Wange; sie
 seufzet,
 Nennet mich, und schwer zittert ihr Busen empor.
 Selma, Selma! weine nicht so! Du weineest um mich
 zwar;
 Aber es bricht mir das Herz, Weste, dich weinen zu
 sehn.
 Der mit segnendem Blicke so ähnlich untre Seelen
 Schuf, so wunderbar uns beide vereinigte, Gott,
 Unser Vater, beschied uns Trennungen; aber nicht zür-
 nend!
 Bald vereint uns, bald! wieder ein ewiger Bund!
 Still! sie athmet leise, auf die milde geweinten Wimper
 Gießt mein Genius ihr duftigen Schlummer herab,
 Und umstrahlt ihr den Geist mit des heiligen Tages
 Erscheinung,
 Der den Locken der Braut Rosen und Wirten ums
 flieht:
 Athemlos umarmt sie des Bräutigams Bild, und mit
 holdem,
 Wollust schmachtendem Laut drückt sie ihn fester ans
 Herz,
 Bebt; und wie Abendroth auf regenbeträufelter Rose,
 Schimmert ein Lächeln sanft über ihr nasses Gesicht.

L y r i s c h e

G e d i c h t e.

S y m n e n.



Lyrische Gedichte.

H y m n e n ebräischer Dichter.

Den ganzen hohen Geist und die nie von andern Dicht- hymnen.
tern völlig erreichte Würde der ebräischen Poesie der heiligs-
ten Schrift A. L. hat keiner von den Kunsttrichtern inniger
empfunden, und wahrer und lebhafter, mit eigenem Dicht-
tergefühl und Dichtertalent ausgerüstet, dargestellt, als
Herder, in seinem vortrefflichen Werke, vom Geist der
ebräischen Poesie. Aus diesem werde ich die meisten hier
mitgetheilten Proben entlehnen, deren es dort noch mehrere
gibt; und ich verweise übrigens Jeden auf dieß Werk selbst,
dem daran gelegen ist, sich mit dem ganzen, nicht bloß lyris-
schen, Charakter der biblischen Gedichte näher bekannt zu
machen. Zu den folgenden Beispielen weiß ich keine würdis-
gere Einleitung als dieses edeln Schriftstellers

Nach:

Hymnen.

Nachahmung der alten ebräischen
Dichtkunst.

Eine Erscheinung.

Ich saß im alten deutschen Vardenhain,
Und lauschte der Vorwelt Lied.
Der Druiden Ehre waren verhallt;
Die Eichen standen stumm.

Ich rief dem Nachhall: „hast du keinen Gesang?“
Der Nachhall murmelte: verstummt!
In Klüften und auf Höhen verstummet ist
Das unschreibbar: heilige Wort. *)

O Schicksal, warst du immer, immer schon
Unhold auf Deutschlands Geist?
Am Hekla, auf den wilden Hebriden tönt, **)
Und unsre Haine sind stumm!

Der Deutschen Ossian, Orpheus, (seid ihr gewesen)
kommt!
Erscheint, ihr Geister der Vorwelt mir!
Laßt tönen die Harfen im Nebelgewand,
Einsächtig, stark und schön!

Sie schwebten um mich! sie glengen daher,
Die Geister der alten Zeit!
Mit Harfegetön' und Hornesklang
Und kriegerischem Schall.

Die

*) Die Verse der Druiden durften nicht aufgeschrieben,
sondern nur gelernt werden.

**) Der Skalden und der Kaledonischen Varden Nest.

Die Töne erstarben! sie starben um mich
In leisem weinenden Laut. —
Und ein Engel des Aufgangs stand vor mir,
Gekleidet in Morgenroth.

Mit der Harfe des Aufgangs sprach er mir:
„Laß sterben die Töne! laß sie verwehn!
Ist nicht zu höhern heiligen Gesang'
Gebildet die Sprache dir?“

Er schwand im Schimmer des Abendroths,
Und neue Stimmen erwachten um mich,
Von Otfried's rauhen Tönen an, *)
Bis der mächtige Luther kam. **)

Und Kleist! und wer den Gottesgesang
Aus Davids Harf' ergrif:
Ich hörte singen Allvaters Lied
In Klopstocks Herzenston.

Und singen: „Wie bei Sternenklang
„Gott wog der Heere Sieg:
„Er wog; und Eine Schale sank,
„Und Eine Schale stieg.“ ***)

Es tönten der Lieder noch viel mehr,
Boll Asaphs Geist und Korahs Pracht;
Die stille Thräne floß im Christenlied'
Erquickend wie der Thau, wie die Unschuld schön!

O End

*) Die ältesten Gedichte der Deutschen, die wir haben,
sind Kommentare der Bibel. Auch der älteste Hexame-
ter unsrer Sprache ist der 104te Psalm; eine Umschrei-
bung voll kräftiger Ausdrücke.

**) Luther's Liedersprache und Bibelübersetzung hat mehr
auf die Bildung unsrer Sprache gewirkt, als ähnliche
Werke bei andern Nationen.

***) Gleim, in den Kriegsliedern.

Hymnen.

O Engel des Aufgangs, hätten wir
 Ein heiliges Gesetz und Vaterland!
 Der Freiheit Tempel und des unsterblichen Vaters
 ruhm's,
 Und unsern alten Gott! —

Der Wurm, der kriechend im Staube schleicht,
 Flög' er des Adlers Flug?
 Singet der Fisch, der im Netze leucht,
 Wie Lerch' und Nachtigall?

Der Schwan noch etwa singet im goldnen Traum
 Von alter Jugendkraft, sein sekularisch Lied:
 Die Geister der Schwän' empfangen ihn —
 Er stirbt im süßen Gesang!

I.

Gesang Moses am rothen Meer.

Ich singe dem Herrn; denn groß ist Er!
 Roß und Wagen stürzte er
 Nieder ins Meer!

Mein Macht: mein Lobgesang ist Er!
 Mir zur Hülfe kam der Herr!
 Er mein Gott, ich sing' ihm Lob,
 Gott meiner Väter, ich preis' ihn hoch.

Jesu

Jehovah ist ein Kriegesheld,
 Jehovah heisset er!
 Pharo's Wagen und sein Heer.
 Warf er ins Meer.
 Seiner Führer Erlesenste
 Santen ins schilfige Meer.

Die Fluthen deckten sie:
 Sie sanken zum Grund' hinab
 Wie ein Stein.

Deine Rechte, Jehovah, hat sich hochherrlich erzei-
 get!

Deine Rechte, Jehovah, zerbrach den Feind!
 Durch deine hohe Kraft
 Zertrümmerst du die wider dich stehn!
 Du schnaubest Rache aus,
 Sie müssen verwehn
 Wie Spreu.

Vorn Hauche deines Athems thürmten die Wasser
 sich,
 Wie Fluthenhausen stellten sie sich,
 Es starren die Wellen
 Im tiefen Meer —

Der Feind sprach: sie verfolgen, ergreifen, zur Beu-
 te sie theilen
 Will ich; an ihnen fühlen den Muth;
 Mein Schwert ausziehen,
 Vertilgen sie!

Da hauchte dein Wind:
 Sie deckt das Meer!
 Sie giengen hinab wie Vlei
 In der gewaltigen Fluth.

Wer gleicht dir, Herr!
 Unter den Göttern, wer?
 Wer ist wie du hochherrlich in Gottes Pracht?
 Schrecklich im Lobe, voll Wundermacht!

Hymnen.

Aus recktest du die Hand;
 Die Erde schlang sie auf.
 Und führest nun mit sanfter Hand
 Dein auserkauftes Volk.
 Du führst es tapfer fort
 Zu deinem heiligen Ort.

Es hören es die Völker und zittern schon!
 Angst ergreift die Bewohner Philisterlands!
 Die Fürsten Edoms beben schon!
 Die Tapfern Moabs faßt Todesangst:
 Zerschmolzen stehn die Bewohner Kanaans.

Laß fallen auf sie Furcht!
 Todeschrecken vor deinem mächtigen Arm!
 Erstarren laß sie zu Stein,
 Bis daß durchhin gegangen dein Volk, Jehovah!
 Bis daß durchhin gegangen dein dir erkaufte Volk.

Führe sie,
 Pflanze sie
 Auf deinem Erbgebirge,
 Dem Orte deiner Wohnung,
 Die du dir selbst bereitet hast, Jehovah,
 Zum Heiligthum, das deine Hände bauten.
 Jehovah herrscht ein König in Ewigkeit,
 In Ewigkeit!

lied Moses vor seinem Ende an das versammelte Israel.

Bernehmt ihr Himmel, meine Rede;
Die Erde höre meines Mundes Wort.
Wie Regen fließe meine Lehre sanft,
Es träufele mein Wort wie Thau,
Wie Regen auf das junge Grün,
Wie Thau auf Pflanzen träuft:
Denn Gottes Namen will ich laut verkünden,
Gebt ihm den Ruhm, Jehovah unserm Gott.

Ein Fels ist er: untadelich sein Werk,
Und alle seine Führungen gerecht:
Gott ist die Wahrheit, sonder Trug,
Redlich und treu ist er.
Nur sie nicht seine Kinder mehr,
Ihr Schandfleck hat sie von ihm abgeführt
Die untreu böse Art.

Giebst du Jehovah das zum Dank,
Du unerkännlich, thöricht Volk?
Ist er dein Vater, dein Besitzer nicht?
Der dich bereitet, der dich ihm erkaufte hat?
Denk an die alten Tage!
Hör' an, die Jahre von Geschlechtern zu Geschlecht,
Frag deinen Vater drum, er wird dir's sagen,
Und deine Greise, daß sie dir's erzählen.
Da der Erhabene den Völkern Länder gab,
Da er die Menschenkinder schied,
Umschränkte er der Völker Gränze,
Daß wohnen könnte die Zahl Israels.
Denn Gottes Erbtheil ist sein Volk,
Jakob der Umfang seines Eigenthums.

Hymnen.

Er fand ihn in der Wüsten
 In Einöden, wo Thiergeheul erschallt;
 Und nahm ihn unterwelfend in den Arm,
 Wie seines Auges Apfel hütete er ihn.
 Gleichwie der Adler rings umdeckt sein Nest
 Und über seinen Jungen schwebt;
 Aus spreitet er die Flügel, nimmt sie drauf,
 Und trägt sie hoch auf seinen Fittigen:
 So führt' ihn Jehovah, Er allein
 Kein fremder Götz war mit ihm.
 Er führt' ihn hin auf der Berge Höhen,
 Und ließ ihn kosten da der Erde Frucht,
 Ließ aus dem Fels ihn Honig saugen,
 Gab Oel ihm aus dem harten Stein,
 Butter der Kühe und der Schafe Milch,
 Das Fett der Lämmer und der Widder Wafers,
 Das Nierenfett der Böcke, Weizenbrot
 Und Blut der Traube, Wein.
 Da ward Bileam muthig und schlug aus;
 Du warst zu fett, zu satt, zu voll,
 Entließt dem Gott, der dich zum Volk gemacht,
 Hieltst geringe deiner Rettung Fels.

Ja sie ereiferten ihn über Fremdlingen,
 Mit Scheusalzgehren reizeten sie ihn:
 Sie opferten Dämonen und nicht Gott,
 Göttern und kannten sie auch nicht,
 Neulingen, kaum erfundnen Götzen,
 Vor denen euren Vätern nie gegraut;
 Und ihn, der dich gezeugt, den Fels vergaßest du
 Vergaßest Gott, der dich zur Welt gebahren.

Das sah Jehovah und verwarf im Zorn
 Die selne Söhne, seine Töchter waren.
 Abwenden, sprach er, will ich mein Gesicht,
 Und ihren Ausgang sehn:
 Denn ein verkehrt Geschlecht sind sie,
 Kinder von böser Art.

An ihrem Ungott machten sie mich eifern,
 Sie reizten mich durch ihren Götzen Dunst;

Auch sie will ich durch ein Unvolf erzürnen
Ein Dunst der Nation soll reizen sie.

Hymnen.

Denn meines Grimmes Gluth ist angebrannt,
Und brennen soll sie bis zur Unterwelt,
Soll zehren auf, die Erd' und ihre Frucht,
Soll der Gebürge Gründe flammen an.

Auffhäufen will ich auf sie Noth auf Noth,
Will meine Pfeil' auf sie versenden all'.
Verzehrt vom Hunger und verzehrt von Geiern,
Verzehrt von bitt'rer Pest —
Will ich auf sie den Zahn der Thiere senden,
Das Gift der Schlange, die im Staube schleicht.
Von außen soll das Schwert sie Waisen machen,
Von innen Angst.
Eyes Jüngling oder Jungfrau,
Eyes Säugling oder Greis.

Fast spräch' ich: ich vertilge sie,
Wisch' unter Menschen ihr Gedächtniß aus;
Wenn ich des Feindes Hohn nicht scheuete,
Daß ihre Dränger das verkuenneten
Und sprächen: „Uns're hohe Hand
Und nicht Jehovah hat das Werk gethan!“
Denn ein im Rath heillofes Volk ist dies,
Verstand ist nicht in ihm.

O wären weise sie, dies zu verstehn,
Bedächten sie, was ihnen einst geschieht.
Wie kommts, daß dort ein Ein'ger Tausend jagt?
Daß ihrer zwei Zehntausend vor sich treiben?
Ist nicht, weil sie ihr Schuß verlassen?
Weil sie Jehovah Preis gegeben hat?
Denn sonst war Jener nicht und unser Schutzgott gleich,
Deß mögen selbst die Feinde Richter seyn.

Von Sodoms Weinstock ist ihr Weinstock her,
Aus dem Gefild' Gomorrha's ihre Trauben,
Giftrauben; ihre Weeren bitt're Gall',

Hymnen. Ihr Saft der Drachen Gift,
Der Schlangen tödtend Gift.

Liegt nicht bei mir geheimer Rathschluß schon?
Versiegelt liegt er schon in meinem innern Schatz:
„Mein ist die Rach' und der Vergeltung Zeit!
Schon wankt ihr Fuß:
Es naht ihr Unglückstag:
Ihr Schicksal eilt herbei.“

Jehovah wird nun Richter seines Volks,
Ihn reuets, daß sie seine Kinder sind:
Er siehet: matt ist ihre Hand,
Nichts! nichts ist ihnen übrig mehr!
Da fragt er: „wo sind ihr Götter nun?
Der Schutzgott, dem sie sich vertraueten?
Die ihre fetten Opfer aßen
Und sofften ihrer Götzenopfer Wein.
Laß sie nun aufstehn und euch Hülfe leisten,
Laß sie euch Decke seyn!“

Nun sehet ihr, daß Ich, daß Ich es bin
Und keine Götter sind mit mir.
Ich bins, der tödtet und belebt,
Ich bin es, der zerschlägt und heilt,
Von mir errettet Nichts.

Zum Himmel heb ich meine Hand
Und spreche: Ich, der Lebende
In Ewigkeit!
Wenn ich den Blickstrahl meines Schwertes schärfe
Und meine Hand greift zum Gericht,
So will ich Rach' an meinen Feinden üben
Und meinen Hassern es vergelten reich.
Will Blutes trunken machen meine Pfeile,
Mein Schwert soll sätt'gen sich an Leichnamen,
Am Blute des Erschlagenen, des Gefangenen,
An der Vornehmsten meines Feindes Haupt.“

Jauchzt auf ihr Heiden, ist sein Volk!
Er rächet seiner Knechte Blut,

Und

Und übt an seinen Feinden Rache
Und reiniget sein Land und Volk.

Hymnen.

3.

Siegessang der Deborah und Baraks. *)

Hört an, ihr Könige! Fürsten, neigt das Ohr!
Ich will Jehovah, Jehovah will ich singen,
Will spielen dem Jehovah, Israels Gott!

Jehovah, als du zogst von Seir aus,
Als du einherzogst von Edoms Gebürg,
Da bebte die Erde, der Himmel troff!
Die Wolken troffen Wasserstrom.
Berge zerflossen vor Jehovahs Antlitz,
Der Sinai vor Jehovahs Antlitz,
Des Gottes Israel.

In Tagen Samgars, Anaths Sohns,
In Tagen Jaels feierten die Straßen,
Die Straßengänger giengen krumme Pfade;
Es feierten die Versammlungen Israels,
Sie feierten, bis ich aufstand Deborah,
Bis ich aufstand, die Mutter Israels.

G 4

Ele

*) S. Herder, vom Geist der ebräischen Poesie, B. II.
S. 258; und vergl. die dort hinzugefügten erklärenden
Anmerkungen.

Hymnen.

Sie hatten neue Götter gewählt,
 Da stürmt' an den Thoren der Krieg!
 Und war nicht Schild, nicht Lanze zu sehn
 Unter den vierzigtausenden Israels —
 Euch dankt mein Herz, ihr Führer Israels,
 Und ihr, Freiwilligen unter dem Volk,
 Preiset Jehovah mit mir!
 Die ihr auf schimmernden Eselinuen reitet,
 Auf köstlichen Decken sitzt,
 Und die zu Fuß die Straßen wandeln —
 Denkt auf ein Lied!

Ein Lied zum Gesange der Hirten, die zwischen den
 Schöpfsebrunnen

Wasser den Heerden theilen aus;
 Daß man allda Jehovahs Güte preise!
 Jehovahs Güte preise das Landvolt Israels;
 Denn da zog hinab in die Engen Jehovahs Volk!

Wohlauf! Wohlauf Deborah!

Erwecke den Geist, und singe den Sieg!

„Auf Barak! hole Gefangne dir!

„Abinoams Sohn!“

Da zog mit ihm ein Häuflein Starken entgegen,
 Jehovahs Volk zog mit mir, entgegen den Mächti-
 gen!

Von Ephraim kam ihr Anfang auf Amalek;
 Nach dir, kamst, Benjamin du mit deinen Völkern.
 Von Machir kamen Kriegesführer über:
 Von Zebulon, die den Stab der Musterung trugen.
 Auch Isaschars Fürsten waren mit Deborah:
 An Kriegesmuth dem Barak gleich
 Sprang Isaschar ins Thal.

An Rubens Väthen nur war viel Verathung;
 Was siehest du da, Ruben, zwischen Hürden?
 Zu hören etwa das Geblöke deiner Heerden?
 An Rubens Väthen ist gar viel Verathung!

Gilead über dem Jordan blieb ja ruhig.
 Auch Dan, warum sollt' er sonst in Schiffen wohnen? Hymnen

Aßer am Meeresufer bleibe ja sicher!

An seinen Buchten weilet er.

Nur Sebulons Volk, es wagt dem Tode sein Leben,

Und Naphthali, auf der Berge Höhen!

Dagegen kamen die Könige nun und stritten!

Die Könige Kanaans stritten

Zu Tanach über den Bassern Megiddo's!

Was sie begehrten, Silber empfangen sie nicht.

Vom Himmel stritten (entgegen ihnen) die Sternene!

Aus ihren Bahnen stritten sie mit Sifra:

Der Kison schwemmte sie weg,

Die geschlängelten Ströme, der Kison —

Tritt, Seele, mächtig einher!

Da stampften die Hufe der Kasse

Beim Fliehn, beim Fliehen der Helden! —

Flucht Meros, spricht der Mute Jehovahs,

Eprecht Glücke über ihre Bewohner!

Sie kamen nicht mit zur Hülfe Jehovahs,

Zur Hülfe Jehovahs in seinem Heldenheer! —

Gesegnet von den Weibern sey Jael,

Des Keniten Hebers Weib!

Vor allen Zeltbewohnerinnen sey sie gesegnet!

Er foderte Wasser: sie gab ihm Milch,

In prächtiger Schale geronnene schöne Milch —

Und griff mit der Hand zum Nagel,

Griff mit der Rechte zum schweren Hammer hin. —

Und erschlug den Sifra; durchschlug ihm das Haupt,

Und durchbohrte, durchbohrte ihm die Schläfe!

Da lag er ihr unter den Füßen gekrümmt,

Er fiel und lag!

Lymnen. Unter den Füßen ihr krümmt' er sich, und sank —
 Wo er sich krümmte, da sank er nieder — en-
 blafft.

Durchs Fenster aber schauete,
 Es rief die Mutter Sifra das Gitter hindurch:
 „Warum säumt dein Wagen zu kommen?
 „Warum zögern denn die Räder seines Gespanns?

Die Weissen ihrer Frauen antworteten ihr:
 Auch sie kehrt schnell das Wort um zu sich selbst:
 „Und sollen sie denn nicht Beute finden und thei-
 len?

Ein Mädchen, zwei der Mädchen für jeden Mann,
 Und bunte Kleider für Sifra!
 Raub der bunten, gestickten Kleider,
 Doppeltgestickter, bunter Schmuck zum Siegsaufzuge
 des Raubs.

So müssen untergehn all' deine Feinde, Jehovah!
 Und die dich lieben, seyn wie die Sonn' hervorgeht
 In voller Pracht!

Psalmen.

Ueber ihren poetischen Charakter s. Herder, vom Geist der ebräischen Poesie, an mehreren Stellen, besonders B. II. S. 308 ff. und die Abhandlungen, welche Cramer seiner Psalmenübersetzung beigelegt hat. Die Ode, David, welche dieser lehtern vorangesezt ist, wird hier am besten dazu dienen können, diesen göttlichen Sänger, und die Psalmen selbst, zu charakterisiren.

David.

Eine Ode von J. A. Cramer.

Wenn, durch den Geist des Herrn erhoben,
Der Vater des Messias sang,
Und deine Wunder, Gott, zu loben,
Die hymnenvolle Harfe klang:
Auf einmal horchten auf die Lieder
Die Kinder Korah; Assaph stand,
Und staunt', und warf den Psalter nieder,
Den hohen Psalter! und empfand!

Und Ethan sah empor ihn bringen,
Und rief: da fliegt der Cherub hin!
O daß ich, mich ihm nachzuschwingen,
Zu schwer, zu nah der Erde bin!
Ist, ist entflieht er euren Hügeln,
Berg Zion, Berg Moria, schon!
Der Cherub eilt mit vollen Flügeln,
Und übersfliegt dich, Libanon!

Sein Volk mit unbeschnittnen Ohren
Entschloß sich plötzlich, wie er sang,

Tief

Hymnen.

Tief in Bewunderung verloren,
 Die ihr schwerführend Herz bezwang.
 Die Felsen, die ihm widerstunden,
 Zerschmetterte des Jubels Schall.
 Das Volk, das nie so viel empfunden,
 Ward seiner Psalmen Wiederhall.

Er strahlte, wie durch helle Pfeile
 Die Sonne früh die Nacht zerreißt,
 Empfindungen von ihrem Heile
 In ihren nebelvollen Geist.
 Dann sahn sie ihrer Väter Zeiten
 Und ihre Quaal im Lande Ham,
 Wie Jakobs Gott, für sie zu streiten,
 Herab von seinem Himmel kam.

Wie ihr gewaltiger Vertreter
 Mizraims Untergang beschloß,
 Wie Amrams Sohn, ein großer Vetter!
 Den Nil schlug, daß er Blut vergoß;
 Er sprach: und Heere von Insekten,
 Und Sturm, und Käfer ohne Zahl,
 Und Hagelsiröm und Nacht bedeckten
 Das Land, und rächten Jakobs Quaal.

Dann stieg der Würger, das Verderben
 In seiner Rächerhand, hinab,
 Und schlug die erstgebohrnen Erben
 Und kehrte den Korn in ein Grab,
 Und Jakob zog durch große Wasser,
 Gott zog vor ihren Stämmen her!
 Noch troßte der Tyrann, ihr Hasser;
 Da, da begrub ihn Gott ins Meer.

O welch ein Gott! den zu vergessen,
 Was wäre Jakob das für Schmach!
 Ihn, ihn besang der Sohn von Jessen,
 Und Salem sang sein Loblied nach.
 So rauscht der Donner in den Lüften,
 Mit majestätischer Gewalt,

So stark, daß er aus Hermons Klüften
Mit tausend Stimmen widerhallt.

Dich sang er, Gott, der Erd entrißten,
Daß deine Rechte sie gemacht;
Den Weltkreis unter seinen Füßen,
Sang er die Himmel, deine Pracht!
Herr, du bist schön! du bist zu preisen!
Frohlockt, ihr Himmel, eurem Herrn!
Jauchzt dem Unendlichen! dem Weisen!
Dem Allgewaltigen! dem Herrn!

Sein Rath ist löblich! seine Rechte
Gewaltig! und sein Herz voll Huld!
Treu von Geschlechtern auf Geschlechter,
Stets väterlich und voll Geduld.
Er misst die Himmel, stillt die Meere.
Gericht und Recht ist um ihn her!
Er ist der Herr! der Gott der Heere,
Er ist! : : Wo ist ein Gott wie Er?

Oft unter seines Oelbergs Palmen,
Und oft bei Bethlems stiller Quell
Sang er dem Sohn des Großen Psalmen,
Und vor ihm ward die Zukunft hell.
Dann klagt er des Gesalbten Leiden,
Wie er vom Dach am Wege trank;
Dann tönten des Erlösers Freuden,
Und sein Triumph durch den Gesang.

Es hat der Heilige geweinet!
Geweint viel Thränen! und so oft!
Und immer, Gott, mit dir vereinet,
In seiner Nacht auf dich gehofft.
Am Jordan sind sie oft geflossen,
Und oft, wo Hermon sich erhob.
Doch alle die er nur vergossen,
Die Thränen weinten auch dein Lob.

Oft hat dein Schrecken ihn durchschauert,
Wenn er von deinen Pfaden wich

Hymnen.

Wie hat dein Eher, Gott getrauert,
 Wie steht er dir! wie wand er sich!
 Nicht ein Gedank an seine Krone,
 Er war doch König! kam in ihn:
 In Staub geworfen von dem Throne,
 Wollt' er in deinen Arm nur fliehn.

Er bebt' und sah die Rache glühen
 Und deine Strafgerechtigkeit;
 Und seufzt; und alle Harmonien
 Des Psalters seufzten in sein Lied,
 Dich rührten deines Veters Zähren,
 Und du vergabst ihm seine Schuld;
 Und er sang vor den Lobaltären
 Auf neuen Saiten deine Huld.

Heil, Heil dem Sänger, dem Propheten!
 Heil ihm, und der, die ihn gebahr!
 Dem Manne, der die Welt lehrt beten,
 Der nach dem Herzen Gottes war!
 Nun singst du, Mann des Herrn, am Throne,
 Vor deinem Herrn und deinem Sohne
 Ein ewig jubelvolles Lied.

Dir wagt sich keiner nachzuschwingen,
 Der du von Gott begeistert bist!
 So können keine Christen singen,
 Kein Pindar, wär er auch ein Christ.
 Schallt, schallet seine Psalmen wieder,
 Stimmt seine Harmonien an!
 Hoch wie der Himmel sind die Lieder
 Und tiefer, als der Ocean!

Psalm XXIX.

Uebersetzt von Cramer.

Bringt her, ihr Helden von Göttern erzeugt;
 Bringt her dem Herrscher Lob und Macht!
 Gebt ihm die Ehre! Besaucht ihn! Verschweiget,
 Verschweiget nicht seines Namens Pracht!

Fallt vor ihm hin, mit dem heiligen Kleide
 Der hohen Unschuld angethan,
 Und betet Gott in bewundernder Freude
 Mit hingeworfnen Leibern an!

Die Stimme Gottes empöret die Meere;
 Gewitter wandeln vor ihm her.
 Der Höchste donnert, gekleidet in Ehre,
 Auf großen Wassern donnert Er.

Gott zürnt, Gott zürnet im heiligen Grimme;
 Die Stimme Gottes tönt mit Kraft,
 Die majestätische göttliche Stimme,
 Mit welcher er zerstört und schafft.

Die Stimme Gottes zerschmettert die Cedern,
 Den Ruhm, den er den Bergen gab;
 Die Stimme Gottes zerschmettert die Cedern
 Vom hohen Libanon herab.

Sie macht sie hüpfen wie leckende Kälber;
 Sie donnert, daß der Libanus,
 Daß der hochgipflichte Sirion selber
 Wie ein jung Einhorn hüpfen muß.

Sie stürzt die hohen Gebirge zusammen;
 Der Erdkreis wankt, da er sie hört!
 Sie häut, des Donnerers Stimme, wie Flammen,
 Brennt um sich, wüthet und zerstört.

Sie

Hymnen.

Die jährt, die Stimme; die Eindr' erzittert;
 Welch Schrecken brauset durch sie hin!
 Die Stimme Gottes, des Herrschers, erschüttert
 Die wundervolle Wüste Ein.

Erschreckt von seiner gewaltigen Stimme
 Gebären Hindinnen zu früh.
 Die Stimme Gottes entblößet im Grimme
 Die Wälder, und entwurzelt sie.

Er donnert, daß er verherrlichtet werde;
 Sagt ihm im Tempel Lob und Dank!
 Der Herr bereitete wider die Erde
 Die Sündfluth, ihren Untergang.

Und sie vertilgte die sichern Verbrecher,
 Die seines Namens Ehr' entweiht;
 Da war er König, und Dräuer, und Rächer;
 Und das ist Gott in Ewigkeit.

Gott wird in allen feindseligen Stürmen
 Den Kindern Jakobs Kraft verleihn:
 Er wird sie segnen, Gott will sie beschirmen,
 Um sie wird großer Friede seyn.

Psalm CVII.

Nach Mendelssohn's Uebersetzung.

Dankt dem Herrn, denn er ist freundlich,
 Ewig währet seine Güte!
 Singet, die der Herr erlöstet,
 Die er aus der Noth errettet,
 Und von ferne her zusammenbringt,
 Von Morgen, Abend, Mitternacht und Weltmeer!

Die in Wüstenelen irre gehn,
 Keine Bahn zur Wohnstatt finden,
 (Geplagt von Durst und Hunger
 Schwächet ihre Seele)
 Schrein in ihrer Noth dem Herrn,
 Und er befreit sie aus der Angst,
 Führt sie einen ebenen Pfad
 Zu bewohnten Städten hin.
 Dann preisen sie des Ew'gen Güte
 Den Menschenkindern seine Wunder,
 Daß er Durstige gesättigt,
 Mit Gutem Hungrige gefüllt.

Die in düstern Todesschatten sitzen,
 Eingesperret von Zwang und Eisen,
 (Gottes Worten widerspenstig,
 Schändten sie des Höchsten Rath.
 Drum unterwies er sie durch Leiden;
 Sie liegen da, und Niemand hilft.)
 Schrein in ihrer Noth zum Herrn,
 Der aus ihrer Angst sie rettet,
 Führt sie aus von düstern Todesschatten,
 Zerreißet Band und Fessel.

Hymnen. Dann preissen sie des Ew'gen Güte,
Den Menschenkindern seine Wunder,
Daß er ehre Pforten zerbrach,
Eiserne Riegel zerschlug.

Wenn um Uebertretung willen
Für ihre Sünden Thoren leiden,
Jede Speise ihnen ekelt,
Und sie an Todespforten stehn;
Schrein sie in der Noth zum Herrn,
Der rettet sie aus ihrer Angst,
Schickt sein Wort, das heilet sie,
Befreiet sie vom Untergang.
Dann preissen sie des Ew'gen Güte,
Und Menschenkindern seine Wunder;
Bringen Opfer ihm des Dankes,
Verkünden seine Thaten unter Lobgesang.

Die in Schiffen gehn aufs Meer,
Im Gewässer treiben ihr Geschäft',
Diese sehn des Ew'gen Thaten,
Seine Wunder in den Tiefen.
Spricht Er, so erregt er Sturmwind,
Meereswogen thürmen sich;
(Sie fahren gen Himmel,
Sie sinken in Tiefen;
Die Seele zagt in Angst.
Sie taumeln im Schwindel, wie trunken,
Al' ihre Kunst versagt.)
Sie schrein in ihrer Noth zum Herrn,
Der rettet sie aus ihrer Angst,
Verwandelt Sturm in Stille,
Heißt die Meereswogen schweigen,
Leitet sie auf sanften Wellen
Froh zu ihres Wunsches Ziel.
Dann preissen sie des Ew'gen Güte.
Den Menschenkindern seine Wunder,
Rühmen ihn in Volksversammlung,
Preissen ihn im Sitz der Alten.

Ströme wandelt Er in Wüsten,
 Wasserquellen in dürstig Land;
 Fruchtfeld schafft er um in Salzgrund,
 Ob der Bewohner Bosheit.
 Wüsten Grund macht er zum See,
 Dürres Land zu Wasserquellen,
 Läßt Dürftige sich da besetzen,
 Städte bauen zur Bewohnung,
 Feld besäen, Weinberg pflanzen,
 Jährlich Früchte sammeln;
 Eignet sie; sie mehrten sich,
 Und ihre Heerden nehmen zu.

Will Herrschaftsjoch und Plagen
 Sie mindern, sie bedrücken;
 Er schüttet Schmach auf Fürsten aus,
 Führt sie in Irre ohne Bahn;
 Rettet Dürftige aus Zwang,
 Mehrt; gleich Heerden, die Geschlechter.
 Fromme sehn's und freuen sich;
 Ungerechtigkeit verstummt.

Wer weise ist, merkt hierauf,
 Erkennt des Ew'gen Wohlthaten.

Die Propheten.

Auch über sie, ihren und ihrer Poesie eigentlichen Charakter giebt das Herderische Werk (B. II. S. 64. ff.) die schönste Belehrung. Die Hauptsumme davon ist ebendaf. S. 71. f. in folgende Ode zusammengefaßt.

Gegrüßet seyd ihr mir, o ihr Vertraute
Der Gottheit! habt ihr Ruhe nun gefunden
In eurem Palmenhain? gefunden Ruhe,
Die Horeb, Zion, Karmel euch nicht gaben!

Viel schenket ihr schon euren frühen Zeiten!
Gesetze, Gottesdienst, und Trost und Pflichten.
Der Staaten Wohlstand und der Sitten Weisheit —
Wie Bäche flossen sie von eurem Munde.

Denn große Herzen wart ihr, die sich über
Das träge Jeth, des Volkes süße Knechtschaft,
Sich über Zeitvertreib und Blendwerk huben,
Und rück und vorwärts sahn das Licht der Zeiten.

Das Licht der Zeiten weit zurück und vorwärts
Gieng auf als Gottesflam' in ihren Seelen:
Die Flamme brannte lang im stillen Dunkel
Und gieng hervor, ein Licht vielleicht der Nachwelt.

Dann nahtet ihr in euren heiligen Hölen
Vertraulich euer Ohr dem sanften Lispel
Der Stimme, die euch Mitternacht und Morgens,
Und eures Herzens schönste Saiten weckte.

Wie Regenschauer Gottes flossen leise
Die Töne, weckten, wie Gewitter Gottes,
Die Schlummerwelt, als wären's späte Zeiten,
Als wären's frühe Zeiten, die da sprachen.

Gegrüßet seyd ihr mir, Ihr reinen Seelen,
Die Saitenspiele in Gottes mächtigen Händen,
Ausleger seines Sinns, der Zeitenkunde
Enträthsler und Geist der Gesetze wurden!

Du, der auf Sinai sich über Zeiten
Und Wüster hob, 1) der im verdickten Rauche
Das Licht sah, das ringsum der Welt jetzt leuchtet,
Und alle Weisheit ausgeschmückt mit Farben;

Du, dessen Flammengeist dem Himmel Blitze,
Dem Todtenreich den Sohn der Witwe raubte: 2)
Du, der Jehovah sah im Königsglanze
Und Geistespracht mit Königsglanz geschildert: 3)

Ihr Weinenden, die tief in Jammertönen,
In Thränen nur ihr zartes Herz ergossen; 4)
Und Ihr, die spät am Abend der Propheten
In Dämmerung, in Schatten sahn die Zukunft: 5)

Ihr alle, die ihr jetzt in höhern Lichte,
(Entkommen eurem Drang' von inn' und aussen)
In Palmenhainen wandelt, athmet Ruhe,
Die Horeb, Zion, Karmel euch nicht gaben;

Was seh ich? mischen sich mit euch auch freundlich
Die Weisen andrer Völker? die Vertrauten
Der Gottheit aller Erde, der Druiden
Erwählte Zahl, Pythagoras und Orpheus,

Und Plato, und wer sonst des Volkes Vater,
Ein Weiser der Gesetze ward, wer traulich
Und rein sein Ohr zu Gottes Stimme neigte,
Und rein sein Herz zur Gottesflamme weihte.

1) Moses. 2) Elias. 3) Jesaias. 4) Jeremias, u. a.
5) Daniel u. a.

J e s a i a s.

Kap. XIV.

Die Uebersetzung dieses schönen Trauerliedes ist von Hrn. Herder, der darüber in seinem Werke vom Geiste der ebräischen Poesie, B. I. S. 262 ff. nachzulesen ist.

Am Tage, da Jehovah Ruhe wird geben dir
Von deiner Drangsal, Angst, und harten Sklaverei,
Dann wirst du singen ein Lied von Babels Könige,
Und also singen:

Wie ruht der Treiber jetzt!
Die Golderpresserin feiert nun!
Zerbrochen hat Jehovah der Unterdrücker Stab,
Die Ruthe der Tyrannen,

Die die Völker schlug im heißen Zorn,
Mit Streichen, denen keiner entwich,
Und herrschte grimmig über sie,
Und niemand hielt den Dränger ein.

Nun ruht, nun rastet alle Welt,
Die Länder singen ein Feierlied;
Die Tannen selbst erfreun sich über dir,
Die Cedern Libanons:
„Seit du gefallen, kommt niemand hinaus,
„Uns niederzuhause.“

Das Todtenreich da drunten zitterte auf vor dir;
Es gieng entgegen dir, da du kamst an.
Die Schatten regt' es auf und alle Erdenhelden,
Der Völker Könige, alle standen
Von ihren Thronen auf,

Willkommen alle dich, und sprachen:

„Auch du bist Schatte geworden, gleich wie wir,

„Auch du uns gleich gemacht!“

Hinabgebeugt zu den Todten ist dein Stolz;

Hinunter deiner Harfe Siegeston:

Dein Bett' ist unter dir der Wurm,

Der Moder deine Decke.

Wie bist du gefallen vom Himmel, du Morgenstern!

Aurorens Sohn!

Bist hin zur Erd' geworfen,

Der Völker niederwarf.

Du sprachst in deinem Herzen: „Ich will zum Him-
mel hinan!

„Ueber die Sternen Gottes erhöh' ich meinen Thron!

„Ich werd' hoch auf dem Berge der Götter thronen

„Im höchsten Nord.

„Ueber der Wolken Höhen steig' ich auf!

„Ich werde gleich seyn dem Erhabesten!“ —

Zur Hölle nieder wirst du gestürzt

Ins tiefe Grab.

Und die dich sehen, blicken hin auf dich,

Schaun auf dich nieder: „Ist das der Mann,

Der zittern machte die Erde,

Der Königreiche erschütterte?

Ringsum hat er die Welt zur Wüste gemacht,

Hat ihre Städte zerstört,

Hat ihren Gefangenen nimmer eröffnet das Kerker-
thor.

Der Völker Könige alle schlafen in Ruhm,

Jeder in seinem Hause, dem Grabesmal;

Nur du liegst hingeworfen aus deiner Gruft,

Wie eine Mißgeburt.

Hymnen.

Bedeckt mit Leichen, die das Schwert erwürgt,
 Die in die Grube fahren mit Schutt bedeckt,
 So liegst du da, wie ein zertreten Aas;
 Du solltest nicht mit jenen ein Grabmal haben,
 Denn selbst hast du dein eigen Land verderbt,
 Dein eigen Volk erschlagen.

Der Uebelthäter Geschlecht werd' nicht genannt
 In Ewigkeit!
 Gebt ihren Söhnen den Tod um ihrer Väter willen!
 Daß sie nicht wieder kommen empor und erben das
 Land,
 Und füllen mit Städten umher die Welt! "

Aufstehen will ich ihnen entgegen, spricht
 Jehovah Zebaoth.
 Ausrotten will ich Babels Namen und Geschlecht,
 Und Sohn und Enkel, spricht Jehovah.
 Will sie zur Igelwohnung machen, zum Wasserumpf,
 Sie legen in den Schutt der Verwüstung, spricht
 Jehovah Zebaoth.

H y m n e n

Orpheus.

anderer älterer und neuerer Dichter.

O r p h e u s.

Es ist sehr unwahrscheinlich, daß die sechs und achtzig griechischen Hymnen, oder *Τελεται*, welche gewöhnlich dem Orpheus beigelegt werden, den aus der Geschichte und Fabellehre bekannten Thrazischen Weisen und Sittenverbesserer dieses Namens, der um die Mitte des 28ten Jahrh. v. M. lebte, zum Verfasser haben. Vielleicht ist ein späterer Dichter, Onomakritus, aus dem Zeitalter des Perseus, Urheber dieser Gedichte; wenigstens scheint er diese schon damals unter dem Namen des Orpheus gangbaren Hymnen gesammelt und abgeändert zu haben. In jedem Falle bleiben sie, besonders in Rücksicht auf die darin vorkommende Anthologie, sehr schätzbare Reste des frühern griechischen Alterthums.

ΦΥΣΕΩΣ ΘΥΜΙΑΜΑ.

ὦ Φύσι καμμήτηρα θεᾶ, πολυμήχανε μήτηρ,
 Ἐργαῖα, πρεσβυρα, πολύκτιτε δαῖμον αἰσσοᾶ
 Παιδαρχάτηρ, ἀδάμαστε, κυβερνήτηρα, παιανυῆς,
 Πατοκράτηρα, τετιμέλια, πανπύρετατε πᾶσι·
 Ἄφθιτε, πρωτογένεια, παλαίφατε, κυδίατηρα
 Ἐπυχία, πολύτηρ, σελασφόρε, διοκαθέκτε,
 Ἄψοφοι ἀεργαῖοισι ποδῶν ἵχιοι εἰλίπτεσκα·

Orpheus.

Ἀγῇ κοσμήτωρα θεῶν, ἀτελής τε τελευταῖα,
 Κοινὴ μὲν πάντεσσι, ἀκραιώνῃ τε δὲ μόνῃ·
 Αὐτοπάτωρ, ἀπάτωρ, ἀρετὴ πολύγηθε μεγίστη·
 Εὐαίθια πλόκη, φιλία, πολύμικτε, δαῖμον.
 Ἡγεμόνη, κράντωρ, φερέσβιε, πάιτροφε κῆρη,
 Αὐτάρκα, δίκη· Χαρίτων πολυώνυμε παῖδ'.
 Αἰθερία, χθονία, κχ/ ἡλιακὰ μεδέουσα·
 Πικρὰ μὲν φεύλοισι, γλυκῦα δὲ παθομένοισι·
 Πάισοφε, παιδῶντορ, κομίστρια, καμβασίλιον·
 Αὐξίτροφον πίνα, πεκαυτομένῃ δὲ λύττωρ·
 Πάττει μὲν σὺ πατὴρ, μήτηρ, τροφὸς ἤδ' ἐ τιθηνός·
 Ὠκυλόχνητα, μάκαιρα, πολύσπορος, ὠρία, ὄρη,
 Παντοτεχνὴς, πλάστωρ, πολύκτις, πότνια δαῖμον,
 Αἰδία, κρησιφόρε, πολύπρη, περίφρων·
 Ἀετὰρ τροφάλιγγι θοὸν ἔνμα δινεύουσα·
 Πάηρυτε, κυκλοτερὴς, ἄλλοτριμορφοδοίκατε·
 Ἔνθροισι, τιμήσσω, μόνη τὸ κριθὲν τελείωσα,
 Σκηπτάχῃ ἐφύπερθε, βαρυβρεμέτωρ, κρατίστη.
 Ἄτρομε, παιδαμάτωρ πεπρωμένη αἴσα, πυρίπνοα·
 Αἶδιος ζῆν' ἢ δ' ἀθανάτη τε πρόνοια.
 Πάντα σοι ἑσὶ τὰ πάντα σὺ γὰρ τὰδε μένη τέχνη.
 Ἀλλὰ θεὰ λίτομαι σε, σὺν εὐόλβοισι ἐν ὦρα
 Εἰρήνῃ, ὑγίαι' ἄγων, αὐξήσει ἀπάττει.

Homer.

Ἕομєr.

Ἕομєr.

Auch die Entstehung der zwei und dreißig Ἕμννεν, die man gemeiniglich dem Ἕομєr beilegt, ist noch zweifelhaft, ob sie gleich von einigen Schriftstellern des Alterthums als Werke dieses großen Dichters angeführt werden. Alle sind sie schwerlich von ihm. Es ist bekannt, daß eine zu Moskau aufgefundenene Ἕμννε an die Ceres erst vor einigen Jahren zu jener Anzahl hinzugekommen, und von Hrn. Kuhn vortrefflich commentirt ist. Gern hått ich hier die große Ἕμννε an den Ἀπολλ mitgetheilt, die wohl die meisten Schönheiten, und die meisten Wahrscheinlichkeit homerischen Ursprunges hat; der Kürze wegen aber wähle ich nur folgende zwei, und begleite jede derselben mit der schönen Verdeutschung des ältern Grafen zu Stolberg, in dessen Gedichten, aus dem Griechischen übersetzt, (Hamb. 1782. gr. 8.) dreißig Homerische Ἕμννεν befindlich sind.

I.

ΕΙΣ ΔΙΟΝΥΣΟΝ.

Ἀμφὶ Διόνυσον, Σεμέλης ἐρικυδέος υἱόν
Μητόμας, ὡς ἐφάνη παρὰ θῦν' ἄλως ἀτρυγέτοιο,
Ἀκτῇ ἐπὶ προβλήτι, ιεηνῇ ἀνδρὶ δοικῶς
Πρωθήβῃ καλαὶ δὲ περισσέοιτο ἔθνεσσι,
Κυάνεαι, φᾶρος δὲ περὶ σιβαροῦ ἔχει ἄμοισ
Πορφύρεον· τάχα δ' ἀνδρὶ εὐστέλμου ἀπὸ πῶς
Ληϊστὰ προγέγοντο θοῶς ἐπὶ οἴνοπα πότιοι
Τρῆσσοι· τοὺς δ' ἦγε κακὸς μόρος· οἱ δὲ ἰδόντες,
Νεῦσαι ἐς ἀλλήλους, τάχα δ' ἐκθορον· αἵψα δ' ἐλόντες
Εἶσαν ἐπὶ σφετέρῃς ἡσὺς, κοχκαρημένοι ἦτορ·
Υἱὸν γὰρ μιν ἔφατο διοτρεφέων βασιλῆως

Εἶπαι,

Homer.

Εἶπαι, καὶ δεσμοῖς ἔδελοι δῶν ἀργαλέοισι.

Τὸν δ' οὐκ ἔχαινε δεσμά, λύγοι δ' ἀπὸ τηλὸς ἔπιπτοι

Χιρῶν ἠδὲ ποδῶν· ὁ δὲ μυδιῶν ἐκάθητο

Ὅμματα χρυαίνοις· κυβερήτης δὲ τοῖσας,

Λυτικά οἷς ἐτάροισιν ἐκέλετο, φάησέν τε·

Δαίμόνιοι, τίνα τόινδε θεὸν δεσμεύεθ' ἰλόντες,

Καρτερόν; οὐδὲ φέρεται δύναταί μιν ἡὺς εὐεργές·

Ἡ γὰρ Ζεὺς ὅδε γ' ἐστίν, ἡ ἀργυρότοχος Ἀπόλλων,

Ἡὲ Ποσειδάων· ἐπὶ οὐ θνητοῖσι βροτοῖσιν

Εἰκελος, ἀλλὰ θεοῦ, οἱ Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσι.

Ἀλλ' ἄγετ', αὐτοὶ ἀφῶμεν ἐπ' ἡπείροιο μελαίνης

Λυτικά· μὴδ' ἐπὶ χιρῶν ἰάλλετε, μὴ τι χολωθῆτε

Ὅρση ἀργαλέους, ἀνέμους, καὶ λαίλαπα πολλήν.

Ὡς φάτο· τὸν δ' ἀρχὸς συγερῶν ἠνέκαπε μύθῳ·

Δαίμόνι'· οὔροι ὅρα, ἅμα δ' ἰσίοι ἔλκεο ἡὺς,

Σύμπαθ' ἐπὶ λαβῶν· ὅδε δ' αὐτ' ἀνδρῶσσι μελήσιν.

Ἐλπομαι, ἡ Λίγυπτοι ἀφίξεται, ἡ ὅγε Κύπρος

Ἡ ἔ· Ὑπερβορέους, ἡ ἐκαστέρῃ ἐς δὲ τελευτῇ

Ἐκ ποτ' ἐρῶ αὐτοῦ τε φίλους καὶ κτήματα πάντα,

Ὅν τε κασιγνήτους· ἐπὶ ἡμῖν ἔμβαλε δαίμων.

Ὡς ἀπῶν, ἰσόν τε καὶ ἰσίοι ἔλκετο ἡὺς·

Ἐμπνευσεν δ' αἶεμος μέσσοι ἰσίοι ἀμφὶ δ' ἄρ' ὅπλα

Καττάινυσαν· τάχα δὲ σφιν ἐφαίνετο θαυματὰ ἔργα·

Οἷος μὲν πρῶτισα θοῇ ἀνὰ ἡῶν μελαινῶν

Ἡδύποτος κελάρυζ' εὐώδης· ἄρηντο δ' ἰδμεῖ

Ἀμβροσίῃ· καὶ τὰς δὲ τάφος λάβε πάντα ἰδόντας.

Λυτικά δ' ἀκρότατοι παρὰ ἰσίοι ἔξετασθῃ

Ἀμφεελος, εἶθα καὶ εἶθα· κατεκρημνῶντο δὲ πόλλοι

Βότερες· ἀμφ' ἱστὸν δὲ μέλας ἐλίπτετο κισσὸς
 Ἄλγεσι τυλεθάων, χαρίεις δ' ἐπὶ καρπὸς ὀρέξει.
 Πάντες δὲ σκαλμοὶ σεφάϊους ἔχοι· οἱ δὲ ἰδόντες,
 Μηδμῶδ'· τὸτ' ἔπιτα κυβερνήτην ἐκέλευον
 Γῆ πελάα· ὃ δ' ἄρα σφι λῶνι γένητ' ἔνδοθι τοῦ
 Διὸς ἐπ' ἀκροτάτης, μέγα δ' ἔβραχεν, ἐν δ' ἄρα μέσση
 Ἄρκτην ἐποίησεν λασιαύχεναν, σήματα φαίνειν·
 Ἄν δ' ἔσθ'· μεμανυῖα· λῶνι δ' ἐπὶ σέλματος ἄκρον
 Διὸς ὑπόδρα ἰδόν· οἱ δ' ὡς πρύμνῃσι φόβηθαι·
 Ἄμφι κυβερνήτην δὲ, σαύφρονι θυμὸν ἔχοντα,
 Ἔσαν ἄρ' ἐκπληγέστες· ὃ δ' ἐξαπίνης ἐπορούσας
 Ἄρχον ἔλ'. οἱ δὲ θύραζε, κακὸν μόρον ἐκκλύοντες,
 Πάντες ὁμῶς πῆδησαν, ἐπὶ ἴδον, ὡς αἶλα δῖαν.
 Διελφῖνες δ' ἐγένοντο· κυβερνήτην δ' ἐλεήσας.
 Ἐχέθει, καὶ μιν ἔθηκε πατόλβιοι· ἥπ' τε μῦθοι·
 Θάρσεν, διὲ κάτω, τῷ μῶ κεχαρισμένη θυμῷ·
 Εἰμὶ δ' ἐγὼ Διόνυσος θρίβρομος, ὃν τέκε μήτηρ
 Καδμηΐς Σεμέλη, Διὸς ἐν· φιλότῃσι μιγῦσα.

Χαῖρε, τέκος Σεμέλης ἐνώπιδος· οὐδέ πη ἐστὶ
 Σὺ γε ληθόμενος, γλυκερῇ κοσμήσας αἰοιδῇ.

Homer.

Uebersetzung.

Von Dionüfos Semeld Sohn, der Hochberühmten,
Will ich erzählen, wie Er an des öden Meeres Ge-
stade,

Auf des Ufers Höhen erschien, als Jüngling gestaltet;
In der Jugend Blüthe, von schönen Locken umwaltet,
Schwarzen Locken! ein Purpurgewand umhüllte die
starken

Schultern. — Bald entsprangen dem schöngezimmern
ten Schiffe,

Schnell in die schwarzen Bogen sich stürzend, Türskän-
sche Räuber.

Böser Unstern führte das Schiff! Sie sahen den
Jüngling,

Winkten sich zu, und sprangen heraus, und griffen ihn
schleunig,

Kehrten dann zum Schiffe zurück mit freudigem Her-
zen,

Dass sie mächtiger Könige Sohn gefangen; so wähten
Sie, und wollten ihn schon mit schweren Bänden be-
stricken;

Keine Bände fesselten ihn; von Händen und Füßen
Sprangen hinweg die bastenen Sella; lächelnd aus
schwarzen

Augen, saß Dionüfos. Es staunte der steuernde Füh-
rer,

Staunt', und befahl den Gefährten mit fliegenden Wor-
ten und sagte:

Ihr Unseligen! welchen der Götter bindet und greiffet
Ihr? Den Gewaltigen, ach! vermag das Schiff nicht
zu tragen!

Zeus ist's, oder es ist Apollo mit silbernem Bogen,
Oder Poseidaon; denn nicht den sterblichen Menschen
Ist er ähnlich. Aehnlich ist er den Göttern des Him-
mels!

Lasset uns schleunig, wohlan! ihn wieder senden zum
Ufer,

Leget nicht eure Händ' an ihn, auf daß er nicht zür-
nend
Uns errege widrigen Sturm und heftige Windsbraut!

Homer.

Sprach; ihm erwiederte drauf mit gehässiger Rede
der Schiffsherr:
Schalksknecht! schaue den günstigen Wind, und spanne
die Segel!
Auf! ergreife das Steuer! Es sey die Sorge der
Männer
Dieser! Hin gen Aegyptos, das hoff' ich, oder gen Kys-
pros
Kommt er, oder Hyperborea, und weiter! Indessen
Soll er uns seine Gefreundte nennen, und seine Ges-
chwister,
Seine Hab' uns entdecken, weil ihn ein Dämon uns
schenkte.

Also sprach er, und hob den Mast, und spannte die
Segel;
Und es schwoh im Winde das Segel! Jetzt waren ge-
rüstet
Sie zur Fahrt, als sie plötzlich erblickten erstaunliche
Dinge.
Sieh! es sprudelte Wein im Schiff, und rieselt' in Was-
chen,
Süßer, lieblichduftender Wein; ambrosische Rüche
Stiegen empor, und Schauer ergrif die staunenden
Schiffer;
Plötzlich verbreitete sich mit windenden Reben ein Weins-
stock
Ueber die Segel zum Wimpel empor; es hiengen der
Trauben
Viel hernieder, und Epheuranken umschlangen den
Mastbaum,
Blühend erhoben sie sich, mit Blumen und lieblichen
Beeren.
Alle Ruder waren geschmückt mit Kränzen; es sahen
Solches die Schiffer, und steheten dem Steurer, hin
zum Gestade

Ellend

Homer.

Eilend zu streben. — Nun stand, ein grimmiger Lö-
 we, verwandelt
 Auf des Schiffes Höhe, der Gott, und brüllte gewal-
 tig.
 In der Mitten erschuf er, mit Todesschrecken zu
 dräuen,
 Eine zottige Bärin, die wüthete, aber von oben
 Blicke mit Flammenauge der Löwe! — Sie flohen er-
 schrocken,
 Drängten sich um den Steurer herum, den weisen Mei-
 deidas.
 Zitternd standen sie; plötzlich ergrif mit stürzendem An-
 fall
 Er den Fürsten; die übrigen, meidend ihr tödtendes
 Schicksal,
 Stürzten sich alle, so bald sie es sahn, zugleich in die
 Bogen.
 Und sie wurden Delphine! Des Steuermannes er-
 barmte
 Er sich, hielt ihn, und macht ihn zum Hochbeglückten,
 und sagte:
 Sey getrost, du trefflicher Führer! vertraue mir, Theu-
 rer,
 Ich bin Bacchus, der Lautfrohlockende! mich hat die
 Mutter,
 Kadmos Tochter, hat mich geboren, aus Zeus Umarm-
 ung!

Heil dir, Sohn der Mutter mit schönen Augen! es
 singet
 Der nicht süße Gesänge, der dein vergisst, Dionysos!

ΕΙΣ ΓΑΙΑΝ ΜΗΤΕΡΑ ΠΑΝΤΩΝ.

Γαῖαν παμμήτηρ' αἶσσομαι, ἠΰθιμεθλοι,
 Πρεσβίστην, ἣ φέρβει ἐπὶ χθονὶ πάσθ' ὅπός' ἐστίν·
 Ἡμῖν ὅσα χθόνα δίκαι' ἐπέχειται, ἠδ' ὅσα πότιοι,
 Ἡδ' ὅσα πατῶνται· τὰδε φέρβεται ἐκ σείθει ὄλβου.
 Ἐκ σείθ' εὐπαιδὲς τε καὶ εὐκαρποὶ τελέθουσι,
 Πότιν τε σέυθ' ἔχεται, δυνικὴ βίον, ἠδ' ἀφελέσθαι,
 Θνητοῖς ἀνθρώποισιν· ὃ δ' ὄλβιος, ὃν κε σὺ θυμῷ
 Πρέφῃ τιμήσῃ· τῷ δ' ἄφθονα πάντα πάρεστι.
 Βριθὺ μὲν σφιν ἄρουρα φερίσβιος, ἠδὲ κατ' ἀγροῦς
 Κτήρεσι θυτῆρ', οἶκος δ' ἐμπέμπλαται ἐσθλῶν·
 Αὐτοὶ δ' εὐνομίῃσι πόλιν κατὰ καλλιγύναικα
 Κοιρανέουσ', ὄλβας δὲ πολὺς ἔχ' πλοῦτος ὀκηδῆ.
 Παῖδες δ' εὐφροσύνῃ νεοθηλέϊ κυδιῶσιν·
 Παρθενικὰ τε, χοροῖς παρ' εὐκινέσιν εὐφροῖσι θυμῷ
 Πάίζουσιν σκαίρουσι κατ' αἶθεα μαλθακὰ πόϊν,
 Οὓς κε σὺ τιμήσῃ, σεμνὴ θεὰ, ἄφθονε δαῖμον.

Χαῖρε, θεῶν μητερ, ἄλοχ' Οὐρανοῦ ἀστερόεντος.

Πρέφῃ δ' αἶντ' ὠδῆς βίοτοι θυμῆρ' ὅπαζέ·
 Αὐτὰρ ἐγὼ γὰρ σέο καὶ ἄλλης μῆσομ' αἰοιδῆς.

Homer.

Uebersetzung.

Erde, du Mutter aller, du Festgegründete, singen
Will ich, Aelteste, dich, du aller Lebenden Amme!

Allen, welche das Land betreten, die Wasser bewohnen,
Giebst du Nahrung aus deiner Fülle, und dem Gützig-
geschlechte;
Kinderfelig und reich an Früchten ist alles, o Hehre,
Nur von dir! Dein isst dem sterblichen Menschen zu
geben
Und zu rauben das Leben. Ihn, den du mit segnem
den Blicken
Anschaust, wohl dem Beglückten! ihm mangelt keine
der Haben;
Seine Felder schwellen mit Lebenernährenden Saaten,
Wastvieh weidet auf seiner Trift, es starren vom
Prunke
Seine Häuser; er herrscht in den Städten voll blühender
Weiber,
Herrscht mit mildem Gesetz! Ihm folgen Segen und
Reichthum;
Jünglinge jauchzen umher, von junger Freude belebet,
Blühende Jungfrau spielen in Reigentänzen, und pflü-
cken,
Freudigen Herzens, Blumen der Wief' und bekränzen
das Haar sich.
Ach beglücke sie ferner, du hehre segnende Göttin!

Heil dir, Mutter der Götter, o Weib des Sternebes
säten
Himmels! Gieb mir zum Lohn des Gesangs ein ruh-
ges Leben!
Dein will ich gedenken, und andrer Feiergefänge!

Kallimachos.

Kallimachus.

Dieser griechische Dichter lebte um die Mitte des 38ten Jahrhunderts, und war aus Cyrene in Libyen gebürtig. Von seinen vielen, zum Theil historischen und grammatischen, Schriften haben sich nur einige wenige Gedichte erhalten, und unter diesen sechs Hymnen, im elegischen Sylbenmaasse, denen es nicht an Poesie des Stils, aber wohl an jener edeln Einfachheit und Würde fehlt, wodurch die meisten homerischen Hymnen sich auszeichnen. Ich füge der nachstehenden schönen Hymne an den Apoll die Uebersetzung des ältern Grafen zu Stolberg bei, der ihrer vier in der oben gedachten Sammlung deutsch geliefert, den Schluß dieser Hymne aber etwas abgeändert hat, weil er ihm „hier mit dem Hauche der Hoflust, die der Dichter in Alexandria einathmete, bemehlthaut zu seyn schien.“

ΎΜΝΟΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΠΟΛΛΟΝΑ.

Οἷον δ' τῷ πῶλλωνος ἐσίστατο δάφνιος ὀρεγῆς,
 Οἷα δ' ὅλοι τὸ μέλαθρον. ἐκάς, ἐκάς, ὅς τις ἀλιτρός.
 Καὶ δ᾿ ἄν περ τὰ θύρετρα καλῶ ποδὶ Φοῖβος ἀράσσει.
 Οὐχ ἐράας; ἐπέενυεν ὁ Δῆλιος ἡδὺ τι φοῖνιξ
 Ἐξάπτης, ὃ δὲ κύκνος ἐν ἡέρι καλὸν αἶψα.
 Αὐτοὶ νῦν κατοχῆς ἀνακλίεσθε πυλάων,
 Αὐτὰρ δὲ κληῖδες· ὃ γὰρ θεὸς ἔκτε μακράν.
 Οἱ δὲ νῆαι μολπῇν τε καὶ ἐς χορὸν εὐτύττεσθε.
 Ὡ πῶλλων εἴ πατὶ φαίνεται, ἀλλ' ὅ τις ἐσθλός.
 Ος μιν ἴδῃ, μέγας ἦτορ· ὅς κ' ἴδῃ, λιτὸς ἐκάως.
 Οψόμεθ', ᾧ Ἐκάεργε, καὶ ἐσόμεθ' ἥποτε λιτοί.
 Μῆτε σιωπηλὴν κίθαριν, μήτ' ἄψοφος ἔχων
 Τῷ Φοίβῳ τὸς παῖδας ἔχων ἐπιδημήσκιτος,

Kallimachos. Εἰ τέλειον μέλλαςι γάμον, πολὴν τε κερῶσθαι,
 Εξέστη δὲ τὸ τεῖχος ἐπ' ἀρχαίοισι θυμέθλοισι.
 Ἡγασάμην τὰς παῖδας, ἐπὶ χελυγ' ἔκετ' αἰεγός.
 Εὐφημῶντ' αἶοντες ἐπ' Ἀπόλλωνος αἰοῖδ' ἤ.
 Εὐφημῶ γὰρ πόντος, ὅτε κλέησιν αἰοῖδοι
 Ἡ κιθάρῃ, ἢ τόξῳ, Λυκαῖρος ἔντεα Φοῖβη.
 Οὐδὲ Θέτις Ἀχιλῆα κινύρεται αἰλίσκῃ μήτηρ,
 Οππότε' ἰὴ παιῆος, ἰὴ παιῆος ἀκούσῃ.
 Καὶ μὲν ὁ δακρυόεις αἰκαβέλλεται ἄλγεια πέτρος,
 Ος τις ἐν Φρυγίᾳ διερεῖ λίθος ἐσθήρικτος,
 Μάχμαρον αἰτὶ γυναικὸς εἰζυρέν τι χαλκός πε.
 Ἴη, ἰὴ φθέγγεσθε' κακὸν μακάρεσσιν ἐρίζει.
 Ος μάχεται μακάρεσσιν, ἐμῷ βασιλῆϊ μάχεϊτο.
 Ος τις ἐμῷ βασιλῆϊ, γὰρ Ἀπόλλωνι μάχεϊτο.
 Τὸν χορὸν ὦ' πόλλων, ὅτι εἰ κατὰ θυμὸν ἀνδρεί,
 Τιμῆσαι, δύναται γὰρ, ἐπὶ Διὶ δεξιὸς ἦσαι.
 Οὐδ' ὁ χορὸς μετὰ Φοῖβον ἐφ' ἑνὶ μόνον ἡμῶν ἀνδρεί.
 Εστὶ γὰρ εὐνοικε' τίς ἂν οὐ ξέῃ Φοῖβον αἰδοί,
 Χρῦσαι τῶ' πόλλων, τό τ' ἐδυτὲν, ἦτ' ἐπιπορπίς,
 Ἡ τε λύρη, τό τ' αἶμα τὸ Λύκτιον, ἦ τε φασγέτηρ.
 Χρῦσαι γὰρ τὰ πέδιλα πολύχρυσος γὰρ Ἀπόλλων,
 Καὶ τε πολυκτέπρος. Πυθῶνί κε τεκμήριος.
 Καὶ κεν αἶν καλὸς γὰρ αἶν ἦτος· οὐποτε Φοῖβη
 Θηλίκῃς ἔδ' ὅσσοι ἐπὶ χεῖρος ἤλθε παρειαῖς.
 Αἱ δὲ κόμαι θυόεντα πέδω λείβουσιν ἔλαια.
 Οὐ λίπος Ἀπόλλωνος ἀποσάξουσιν ἔθειρα,
 Ἀλλ' αὐτὴν παρῆκειν. ἐν ἄτῳ δ' ὦ κεν ἐκῶσαι
 Πρῶτες ἔραζε πύσσιν, ἀκήρια πάντ' ἐγένετο.
 Τεχνη δ' ἀμφιλαφὴς ἔ τις τύπος ὅστος Ἀπόλλων.

Κῆνος οἱ γευτήν' ἔλαχ' ἀνέρα, κῆνος αἰοδόν.
 Φοῖβον γὰρ καὶ τόξον ἐπιτρέπεται καὶ αἰοδή.
 Κῆνος δὲ θριακὴν καὶ μάντιες· ἐκ δὲ νῦν Φοῖβον
 Ἰητροὶ δαδάσιν ἀνάβλησιν θακίτοιο.
 Φοῖβον καὶ Νόμιον κικλήσκουσι, ἐξ ἔτι κῆνος
 Εἰς τὸ ἐπ' Ἀμφρυσιῶν ζευγῆτιδας ἔτρεφεν ἵππους,
 Ἠΐθευ ὑπ' ἔρωτι κεκαυμένος Ἀδμήτοιο.
 Ρῆα κε βαβόσιοι τελέθουσι πλέον, ὅδε κεν αἶγες
 Διόνοιντο βρεφῶν ἐπιμηλάδες, ἔσιν Ἀπόλλων
 Βροσκομένης ὀφθαλμὸν ἐπήγαγεν. ὅδ' ἀγέλακτοι
 Οἴες, ὅδ' ἄκνυτοι, πᾶσαι δὲ κεν ἦεν ὑπάρχοι.
 Ἡ δὲ κε μονοτόκος, διδυματόκος αἶψα γένοιτο.
 Φοῖβον δ' ἐσπόμενοι πόλιος διεμετρήσαντο
 Λαθροποι. Φοῖβος γὰρ αἰὲν πολίεσσι φιληδὼν
 Κτισμέτας, αὐτὸς δὲ θεμέλια Φοῖβος ὑφάπτει.
 Τετρακτὴ· τὰ πρῶτα θεμέλια Φοῖβος ἔπηξε
 Καλῇ ἐν Οὐρυγίῃ περιηγὸς ἐγγύθι λίμνης.
 Λεγεμὴ ἀγρώστων καρήτας συνεχεὶς αἰγῶν
 Κυθιάδων φορέσκεν, ὃ δ' ἔπλεκε βωμὸν Ἀπόλλων.
 Δάμκτο μὲν κεράεσσιν ἐδέθλιν, πῆξε δὲ βωμὸν
 Ἐκ κεράων, κεράς δὲ πέριξ ὑπεβάλλετο τείχεος.
 Ὡς ἔμαθον τὰ πρῶτα θεμέλια Φοῖβος ἐγύρειν.
 Φοῖβος καὶ βαθύγειον ἐμὴν πόλιν ἔφευσε Βάκτω·
 Καὶ Λιβύην ἐσίοντι κόραξ ἠγήσατο λαῶν
 Δεξιὸς οἰκιστὴρ καὶ ὅμοσε τείχεα δώσειν.
 Ἡμετέροις βασιλεῦσιν αἰὲν εὖοχος Ἀπόλλων.
 Ὡς πολλοὶ, πολλοὶ σε Βοηδρόμιον καλέουσι,
 Πολλοὶ δὲ Κλάριον (πάντη δὲ τοι οὐνομα πούλυ)
 Αὐτὰρ ἐγὼ Καρφίον· ἐμοὶ πατρώϊον ὕμνω.

Kallimachos. Σπάρτη τοι, Καρνεῖς, τόδε πρῶτισον ἰδεῖσθαι,
 Δεύτερον αἶν' Θήρην, τρίτατόν γε μὲν ἄγν Κυρήνη.
 Ἐκ μὲν σε Σπάρτης ἔκτοι γένος Οἰδιπόδω
 Ἠγάγε Θηραίην ἐκ ἀπόκτισιν' ἐκ δὲ σε Θήρης
 Οὔλος Ἀριστοτέλης Ἀσβυσίδι κέρθετο γαίῃ.
 Δῆμα δὲ τοι μάλα καλὸν ἀνάκτορον· ἐν δὲ πόλῃ
 Θῆκε τελεσφορίην ἐπετήσιον, ἣ ἔνι πολλοὶ
 Ὑστάτιον πίπτουσιν ἐπ' ἰχίον, ὧ ἄνικ, ταῦρος.
 Ἰὴ ἰὴ, Καρνεῖς πολὺλλετε, σῆο δὲ βαιμοὶ
 Λιθεα μὲν φορέωσιν ἐν ἱερῇ, τόσσά περ ὤραι
 Ποικίλ' ἀγινεῦσι ζεφύρῳ πλείοντος ἑρσην,
 Χιμάτι δὲ κρόκον ἡδύν' αἰὶ δὲ τοι αἶτιον πῦρ,
 Οὐδέ ποτε χθιζὸν περιβόσκειται αἶθρα κακὰ τέφρη.
 Ἡδ' ἰχάρεθ' ἔμεγα Φοῖβος, ὅτε ζωήρεε Εὐνῶς
 Ἀνέρεθ' ὠρχήσαντο μετὰ ξκιθῆσι Λιβύσσης,
 Τέθμαια εὐτὲ σφιν Καρνεάδες ἤλυθον ὤραι.
 Οἱ δ' ἔπειτα πηγῆς Κυρῆς ἐδύνακτο πελάσσαι
 Δωριεῖς, πυκινὴν δὲ ἰάκωα Λζίλιν ἔταμον,
 Τούτ' μὲν αἰεὶ ἰδὲν αὐτόν, εἴ δ' ἐπεδίδεατο νύμφῃ
 Σταῖς ἐπὶ Μυρτιάσσης, κερατῶδες· ἦχι λείοντα
 Ὑψηλὸς κατέπεφιε, βοῶν σῖνιν Εὐρυκύλοιο.
 Οὐ κείνῃ χορ' ἔκδε θεώτερον ἄλλον Ἀπόλλων,
 Οὐδέ πόλει τσο' ἔνειμεν ὀφελσιμα τόσσα Κυρήνη,
 Μινώμενος προτέρης ἀρπακτύος. ἔδδ' μὲν αὐτοῖ
 Βακτιτιάδαι Φοῖβοιο πλείον θεὸν ἄλλον ἔτισαν,
 Ἰὴ ἰὴ πικρὸν, ἀκούομεν, οὐνεκα τῷτο
 Δελφίς τοι πρῶτισον ἐφύμνει εὐρετο λαῶν,
 Ἡμεὶς ἐκβαλὴν χρυσῶν ἐπεδίδεκτο τέξιν.
 Πινῶ τοι κατίθιτι συνήντετο δαμόνοιο θῆρη

Αἰὼς ἔφης. τοῖς μὲν σὺ κατήκαρες, ἄλλοι ἐπ' ἄλλῳ
 Εἰλλων ὠκύν' οἷόν· ἐπηύτησε δὲ λαὸς,
 Ἥ ἱή' παιῶν, ἴει βέλους. εὐθὺ σερμήτης
 Γάικτ' αἰοσητήρα· τὸ δ' ἐξ ἔτι κῆθεν αἰήδῃ.
 Οφθόπος Απόλλωνος ἐπ' ἕατα λάτρες ἔπει,
 Οὐκ ἄγαμαι τὸν αἰοδόν, ὅς κ' δ', ἴσα πόπος, αἰήδει.
 Τὸν φθόποι· αἰ' πόλλων ποδὶ τ' ἤλασει, ὥδ' τ' ἔειπε·
 Αἰσχυρὸς ποταμοῖο μέγας ῥυός, ἀλλὰ τὰ πολλὰ
 Λύματα γῆς καὶ πολλοὶ ἐφ' ὕδατι συρφετοὶ ἔλκει.
 Διοὶ δ' ἔκ ἀπὸ πατὸς ὕδαρ φορέουσι Μέλισσαι,
 Ἀλλ' ἥτις καθαρὴ τε καὶ ἀχράντος ἀνέρει
 Πίδακος ἐξ ἱερῆς ὀλίγη λιβάς, ἄκροι ἄων.
 Χαῖρε ἄναξ, ὃ δὲ Μῶμος, ἴ' ὃ φθόρος, εἴθ' αἰετο.

Kallimachos.

Uebersetzung.

Schaut, wie der heilige Sproßling erhebt, der Loh-
 beer Apollons!
 Wie er wanket der Tempel Joebos! entfliehet, entflie-
 het
 Ungeweihte! Schon rauscht auf der Schwelle des kom-
 menden Gottes
 Tritt, ihm beugt sich mit freundlichem Neigen die Pal-
 me von Dälos,
 Und ihm singt in den Lüften der Schwan' mit lieblicher
 Stimme!
 Riegel und Schlösser hemmen nicht mehr die Thore,
 mit lautem
 Krachen springen sie auf. Es naht Joebos Apollon.

Auf! empfängt ihn mit Tanz und Gesang ihr blü-
 henden Knaben,
 Aller Augen sehen ihn nicht, der Fromme nur schaut
 ihn,
 O des Seeligen der ihn erblickt, der segne sein Schick-
 sal!
 Ach laß uns die Seeligen seyn, und dich sehen o Joebos.

Keine schweigende Leier, und keine ruhende Füße!
 Jünglinge! tritt Apollon einher, wenn ihr in das Bett
 Eurer Braut zu steigen, und graues Haar an der
 Schwelle
 Eures Alters zu locken euch sehnt, und wenn ihr begehr-
 ret
 Eurer Väter begonnene Mauren zum Giebel zu heben!
 Euch ihr tanzenden Knaben, und euch ihr singenden
 preis ich,
 Feiert mit mir und singet sein Lob. Es feiern des
 Meeres
 Wogen, wenn sich das Loblied erhebt aus dem Munde
 des Dichters,
 Wenn er den Wogen besingt und die tönende Leier des
 Gottes.

Tetis ruht von dem Jammer, die klagende Mutter, Kallimachus.
gedenket

Nicht des todten Achillens wenn wir den Nahenden
preisen,

Auch die träufelnde Klippe, denn ach zur starrenden
Klippe

Ward ein blühendes Weib, und Thränen wurden zur
Quelle!

Auch sie ruhet vom Jammer, und hebt die Stimme
zum Preise.

Sing ihn, Reigen, den Gott, der wenn du so ihn
besingest

Wie sein Herz es begehrt, mit reichen Gaben dich loh:
nen

Wird, denn solches vermag Er, der zu des Donnerers
Rechten

Eiget; sing' ihn nicht Heut allein! Dir strömet ein
reicher

Quell zum Preise, denn wer vermag nicht Phoebos zu
singen?

Nicht die goldene Leier des Gottes, den Bogen, den
Köcher,

Und den goldgewürkten Leibrock mit strahlender
Spange.

Bis zu den Eolen prangt er in Golde, denn Phoebos
Apollon

Sammelt des Goldes viel und der Schatz im Pithischen
Tempel!

Phoebos ist ewig mit Schönheit geschmückt und ein ewi:
ger Jüngling,

Seine Wangen sind zart und bartlos wie Wangen der
Jungfrau,

Von der Scheitel fließet herab sein duftendes Haupt:
haar!

Keine Narbe trieft aus der Locke des Gottes, es thauet
Heilungsbalsam herab, und da wo die Tropfen emfals:

len
Blüht mit Gesundheit und Lebenskraft das Land und
die Städte.

Kallimachus. So wie Apollon ist keiner an Kräften reich und an
 Weisheit,
 Sein ist der Bogen, und sein die Leier! Den Schützen
 zu spannen
 Giebt er den Bogen, und giebt dem Dichter die tönen-
 de Leier.
 Auch die Gabe der Seher ist sein, und der forschenden
 Loose.
 Daß sie zu säumen dem Tode gebieten, lehrt er die
 Aerzte:
 Auch als Hirten ehren wir Joebos, die Heerden Adme-
 106
 tös' er einst, von Lieb' entbrannt, an Ambrüses Ge-
 stade.
 O wie wimmelt' es da auf den Triften von grasenden
 Kühen,
 Und von irrenden Ziegen. Das Auge des Hirten
 Apollo
 Blicke Segen auf sie, des Säuglings mangelte keine.
 Schafe weideten zahllos, und allen schwoilen die Euter,
 Lämmerlose wurden ißt Mütter, von Zwillingen Müt-
 ter!

Auch der Städte freuet sich Joebos. Ihm folgten
 der Menschen
 Viel, da gründet' er selbst der Mauren Eckstein, die
 schöne
 Stadt Ortygia hob sich empor, und spiegelt im See sich.
 Erst vier Sommer sahe der Götterknabe, da baut er
 Seinen Altar. Die Jägerinn Artemis brachte dem
 Bruder
 Ihre Jagd, die Köpfe der wilden Widder, die Hörner
 Burden in Joebos Hand, der Grund und die Wände
 des Altars.
 Also lernt' er zu legen den Grund und zu richten das
 Bauwerk.

Meiner Vaterstadt fette Gefilde zeigte dem Vattos
 Joebos Apollon, Er flog, ein heiliger Führer, als Kabe,
 Flog er voran, ihm folgte das Volk, da schwur er zu
 geben

Unsern

Unsern Fürsten das Land und ewig ist Wahrheit sein Eidschwur. Kallimachos.

Siehe da bauten die Väter des Volks dem König Apollon

Einen prächtigen Tempel, und stifteten jährliche Feste.

Ewig feiern wir sie, dann sinken zahllos die Stiere

Goebos Opfer sinken zur Erden, und bluten, und sterben!

Heil dir! Angebeteter Goebos, deine Altäre

Prangen mit allen Blumen im Lenz, die die liebliche Jahreszeit,

Schwanger von Thau gebiert, und angehauchet von Zephyr.

Süßer Weihrauch duftet im Winter dir, ewige Flammen

Lobern dank auf deinem Altar, und nimmer bedeckt

Seine glühenden Kohlen die Asche des gestrigen Tages.

Festlich begann die Feier der Tempelweihe, frohlos

Sah Goebos den Reigen gewaffneter Krieger, und sah Prangend im Schmuck der goldnen Locken, die Lubiischen Weiber.

Doch die Dorier durften noch nicht zu der Quelle Küränd

Nahen, sondern sie wohnten am waldigen Ufer Aizilos, Da erbarmte sich ihrer der Gott, auf dem hohen Mürs

Stand er, wo einst den Löwen, den Mörder der Stiere, die Mürse,

Seine Braut die Mürse Küränd getödtet, und hohen Ruhm, und die Liebe des Gottes erworben hatte, von dannen

Rief er zu seiner Braut Küränd die Dorischen Pilger. Keine der Städte blüht wie Küränd, gesegnet von Goebos,

Denn er gedenket des Mürsenraubs und des bräutlichen Bettes.

Aber auch keinen der Götter ehren die Söhne des Vatos

Wie

Kallimachus.

Wie sie o Foebos dich ehren; dir jauchzt mit Frohlocken
und Jubel

Unsre Stadt, wie Delfos jauchzte da du die Kräfte
Deiner Rechten zeigtest und deines goldnen Bogens:
Denn es wüthete dir entgegen der grimme Pärhon!
Sieh' es flog dein Geschöß; es folgten den Pfeilen die
Pfeile.

Plötzlich lag der getödtete Drache, da jauchzten die
Völker,

Jauchzten, und riefen dir zu: Wohl an laß fliegen die
Pfeile

Denn es gebar dich die Mutter zum Retter der Men-
schen o Foebos! —

Zwar nur singt dich würdig der Dichter dessen Ge-
sänge

Wie der Ozean rauschen, und hoch gen Himmel sich he-
ben.

Doch du hörst auch meinen Gesang! Äffürä's Strom
fließt

Hoch in strudelnden Wellen einher, doch zieht er des
Schlammes

Viel mit seinen Wassern sich nach! und schöpfen aus
großen

Strömen Daos Priester die heiligen Tropfen der Wei-
he?

Schöpfen sie nicht aus klarer Quelle die lautersten Per-
len,

Die sich aus nimmer getrübt'm Riesel sprudelnd erhe-
ben?

Heil dir König und sey mir gnädig Foebos Apoll.

Chöre

Chöre

Sophokles.

griechischer Trauerspieldichter.

Bei den Griechen war der dramatische Chor, aus welchem eigentlich der erste Ursprung aller ihrer Schauspiele herzuleiten ist, gleich Anfangs hauptsächlich feierlicher, gottesdienstlicher Gesang; und die Geschichte, das Lob und die Anrufung der Götter, bei deren Festen er angestimmt wurde, machten vornehmlich seinen Inhalt aus. Auch in der Folge, da man den Dialog mit ihm verband, behielt er, besonders in den Trauerspielen, unter mehreren Bestimmungen, auch diese gottesdienstliche. Horaz giebt daher es als eine seiner Pflichten an:

--- -- Deos --- precetur et oret,

Vt redeat miseris, abeat fortuna superbis.

Denn dadurch vorzüglich äußerte er seine Theilnahme an der auf der Bühne vorgehenden Handlung, daß er die Verlegenheiten und Unfälle einzelner leidender Personen, oder eines ganzen unglücklichen Volks dem Schutz und der Hülfe der Gottheit empfahl, und dagegen wider Verbrecher und Unterdrücker die Rache des Himmels auffoderte.

Sophokles.

Nur aus diesem trefflichen Trauerspieldichter der Griechen gebe ich hier zwei kurze Beispiele solcher Chöre, welche die eben gedachte Bestimmung haben, und folglich in die Klasse der Hymnen zu setzen sind. Der erste, aus dem Oedipus in Theben, fleht, von dem Oberpriester aufgesodert, zu den Göttern um Abwendung der über Theben verhängten Seuche. -- Der zweite, aus der Antigone, ist ein Gesang an den Bacchus, um Abwendung der verderblichen Folgen, welche von dem Bruderkwitz der Edhne des Oedipus zu fürchten waren. Beiden ist die schöne Uebersetzung

Sophokles. hnung des ältern Grafen zu Stolberg, aus seiner meistwahrscheinlichsten Verdeutschung des Sophokles, beigelegt.

I.

Chor aus dem Oedipus Tyrannus.

Ω Διὸς ἀδυνεπὴς φάτι, τίς ποτὲ

Τᾶς πολυχρῆσιν πυθῶνι

Ἀγλαῆς ἔβας Θήβας;

Ἐκτέτακμαι φοβεράν φρένα,

Δείματι κάλλων

Ἰήϊε δάκλιε Παιῶν

Ἀμφὶ σοὶ ἀζόμενος·

Τί μοι ἦ νῦν

Ἢ περιτελλομένης

Ωραῖς πάλιν ἐκκύνουσας χεῖρας;

Εἰπέ μοι ᾧ χερσὶν τέκνον

Ἐλπίδος ἄμβροτε Φάμα

Πρῶτά σε κεκλόμενος

Θύγατερ Διὸς

Ἀμβροτ' Ἀθάνα,

Γαῖάχρον τ' ἀδελφεῖον

Ἀρτεμιν. ᾧ κυκλᾷεντ' ἀγροῶς

Θρονον εὐκλεῶς θάσσαν.

Καὶ Φοῖβον ἑκαβόλον.

Ἰὼ, ἰὼ.

Τριστοὶ ἀλεξίμοροι προφάνετέ μοι

Εἴποτε καὶ πρῶτ' ἄτας ὑπὲρ

Ορτυμένης πόλει, ἠνύσατε
 Ἐκτοπίας φλόγα πῆματος,
 Ἐλθετε νῦν, ὦ πόποι.
 Ἀκρίθμα γὰρ φέρω πῆματα.
 Νοῦν δὲ μοι πρόπας σόλος.
 Οὐδ' ἐν φροντίδος ἔγχος,
 Ω τις ἀλέζεται ὅτε γὰρ
 Ἐκροα κλυτὰς χθοῖος
 Ἀῖεταί, ὅτε τόκοισιν
 Ἰῶνι καμᾶται ἀνέχουσι
 Γυναικες. Ἄλλοι δ' αἰ
 Ἀλλὰ προσίδουσιν,
 Ἀπὲρ εὐπτερες ὄρεσι,
 Κρηῖσσι ἀμυμακέτω πνεῖος
 Ορμιοὶ ἀκταὶ πρὸς ἐσπέρῃ
 Θεῶ, ὧν πόλις ἀκρίθμος
 Ολλυται· νηλεῖα δὲ γενέθλα
 Πρὸς πέδῳ θαικτηφόρῳ
 Κῦται ἀνολέκτως· ἐν δ' ἄλοχοι
 Πολιαὶ τ' ἐπὶ ματέρες
 Ἀκταὶ παρὰ βώμιοι
 Ἀλλοθεν ἄλλοι λυγροὶ κόποι
 Ἰκτῆρες ἐπισοιάχουσι.
 Παιᾶν δὲ λάμπει σοιόεσσά τε γῆρας
 Ομανλος· ὧν ὕπερ, ὦ χρεστά
 Θύγατερ Διὸς εὐῶπα, πέμψου
 Ἀλκὰν, Ἀρεάτε τὸν μαλερὸν,
 Ος νῦν ἄχαλκος ἀσπίδων
 Φλέγει με περιβόητος αἰτιάων,

Sophokles.

Παλίσσντοι δράμημα πῶτίσαι

Πάτρως ἔπηροι· εἴτ' ἐς μέγαν

Θάλαμον Ἀμφιτρίτας,

Εἴτ' ἐς τοὶ ἀπόξετοι ὄρεοι

Θρηάκιοι κλύδωναι.

Τέλει γὰρ ἢ τι νῦν ἀφ' ἧς,

Τῶτ' ἐπ' ἤμαρ ἔρχεται.

Τόν, ὃ πνεφόρων ἀστραπαῖν

Κράτη νέμει, ὃ Ζεῦ πάτερ,

Υπὸ σῶ φθίσσι κεκρυμῶ·

Λύκαι· αἰαξ, τάτε σα χρυσοφόροι

Ἀπ' ἀγκύλῃ βέλεα θέλοντες ἄν

Ἀδάμας· ἐνδατῶσαι,

Λεωγὰ προσαθείτα,

Τάσσε πνεφόρος Ἀρτέμιδος

Λύγλας, ζὺν αἶς Λύκαι ὄρεα

Διαιῖσσι, τὸν χρυσομίτραν

Τε κικλήσκω· τᾶσδ' ἐπώνυμοι

Γὰρ οἶνοπα Βάκχοι εὖϊσι

Μαινάδων ὁμόσολοι,

Πελαθῆσαι φλέγοντ' ἀγλαῶπι πύκα·

Επὶ τὸν ἀπότιμοι ἐν Θεοῖς Θεόν.

Uebersetzung.

Sophokles.

Strophe.

Lieblich ertönnender Götterspruch

Der goldnen Pytho! Wer bist du, der

Zu des Ruhms Städte, der Burg Kadmos,
fleugt?

Es ergreift Schauer und Angst unser Gebein!

Heilender Phöbos, Genesungsgott!

Die rollenden Stunden, was bringen sie

Uns von dir? Ahndung, der Hoffnung Kind,

Das ihr Schooß milde gebär, sag' es uns an!

Gegenstrophe.

Pallas Athänä, des Donnerers

Unsterbliche Tochter, und Artemis,

Die du wälst rund um die Erd', und auch thronst

Auf des Markts hohem Altar, höret, o hört!

Ihr, die ihr hemmet den Todespfeil,

Erscheinet, ihr Schwestern! erscheine, Gott!

Die ihr einst löschtet die Glut, da der Fluch

Sich erhob wider die Stadt, rettet auch jetzt!

Der ganze Chor.

Kommt, wir erdulden Leiden ohne Zahl!

Es ergreift die Pest das ganze Volk;

Keine Waffe der Weisheit vermag

Zu streiten wider sie!

Der Muttererde Sproßlinge

Welken hinweg! den Wehen der Geburt

Erlieget das gebärende Weib!

Siehe, wie Einer, und wieder Einer,

So wie der Fittigschwingenden Vögel Schaar,

Vösp. Samml. 4. B.

R

Und

Sophokles.

Und schnell, wie der Flamme ungezähmte Glut,
Zu dem Gestade des Schattengotts stürzt!

Zahllos liegt das unglückselige Geschlecht
Ohne Leichenklag' auf dem Todtengesild'!
Ach! die Weiber und
Die graugetockten Mütter des Volks
Umseufzen mit lautem Jammergeschrei
Die Ääre hie und dort,
Sühnerinnen der Landesnoth!

Wie erschallet der Pöan, und mit ihm
Der stöhnenden Wehflage Laut!
O! du goldgelockte schöne Tochter Zeus,
Send' uns Hülfe!

Ach! und den gräßlichen Aras, welcher nun
Ohne Schwert und ohne Schild
Wider uns wüthet mit flammendem Zorn,
Zwingt zurück, daß er in seiner Flucht
Wende den Rücken unsrer Vaterstadt;
Treib' ihn, oder in das weite Bett'
Amphitritä's, oder an den unwirthbaren Strand
Von Thraziens Bogenflut!
Ach! wen die Nacht verschonet, wider den
Kämpfet der kommende Tag!
Der du das flammende Blizgeschos
Schleuderst, o Vater Zeus,
Tödtet den Bürger mit deinem Donnerkeil!
König Apollon, o! daß du
Vom goldenen Bogen vertheiltest umher
Die nimmerbesiegten Pfeile, zu retten gesandt!
Und o! daß aufflammte wider ihn
Artemis Fackel, mit der
Sie umwandelst Enkia's Berg und Thal!
Goldgetrönter, auch dich,
Der du mit Thebens Namen dich nennst,
Mänadenführer! rufen wir an,

Bacchos, *) o Geber des Weins,
Komm', und verbrenne mit der Fichte Blut
Diesen, aller Götter verderblichsten Gott!

Sophokles.

II.

Chor aus der Antigone.

Πολυνέεμμε, Καδμείας
Νύμφας ἄγαλμα, καὶ Διὸς
βαρυβεμέτα γένος,
κλυταὶ ὅς αμφέπας
Ἰταλίας, μέδουσ δὲ παγ-
κίτου Ελευσινίας
Διὸς ἐν κόλποις,
ὃ Βακχεῦ, Βακχαῖ μητρόπολι, Θήβαι
καίαι παρ' ὕγρῃ Ἰσμηιοῦ
ῥιιθρῶν, ἀγρίου τ'
ἐπὶ σκορῷ δρεάκοτος
εἰ δ' ὑπὲρ διλόφου πέτρης
εἰς ὅπως λιγυῖς, ἔν-
θα Κωρύκισαι Νύμφαι
εὐχόουσι Βακχίδες,

R 2

Ka-

*) Bacchos ward besonders in der Pest angerufen, weil
man den Wein für die kräftigste Arznei dieser Krankheit
hielt.

Sophocles.

Καταλίας τε ἰᾶμα, καὶ

σε Νυσχίῳ ἰρίῳ

κισσήρης ὄχθῃ,

χλωρὰ τ' ἀκτὰ πουλυσάφυλος πέμπη,

ἀβρότῳ ἐπέωι εὐαζόν

τῳ, Θηβαίῃς

ἐπισκοποῦντ' ἀγνίᾳ·

τὰν ἐκ πασῶν τιμᾶς,

ὑπερτάται τε πόλεωι,

ματρὶ σὺν κερυνίᾳ·

καὶ νῦν, ὡς βιαίᾳς

πάνδημος ἔχεται πόλις

ἐπὶ ἰόσου, καθαρσίῳ

ποδὶ μολῶν, Παρησίαν

ὑπὲρ κλιτὺν,

ἢ σοφόντα πορθμοῖ·

ἰὼ πῦρ πηρόντων

ἄγρῳ χοραγῇ, νυχίῳ

φθεγμάτῳ ἐπίσκοπε,

παῖ, Διὸς γένεθλον,

προφάτηθι Ναζίῳ

σκάσει ἄμα περιπόλοις

Θυάσει, αἳ σὲ πάννυχιοι

χορεύουσι

τὸν ταμίαν Ἰακχοι.

Uebersetzung.

Sophokles

Erste Strophe.

Ruhmgekrönter, du Stolz deiner kadmaïschen
Mutter, du, den im Sturm zeugte der Donnergott,
Der du über Eleusis
Waltest, über Italia!

Der du herrschest am Strom, welcher die Mutterstadt
Theben wässert, o du, der du mit deiner Wuth
Die Bacchanten begeisterst,
Bacchos, Schützer der Drachensaat!

Erste Gegenstrophe.

Dir erhebt sich der Rauch auf dem parnassischen
Zwillingsgipfel, und dich feiert der schwärmenden
Nymphen Chor auf den Hügeln,
Dich am Bacche Kastalia.

Dich geleiten, wenn du wieder gen Theben zeuchst,
Von dem Nebengestad' und von den Epheuhöhn
Laute Jubel und deines
Reigens frohe Gesänge heim.

Zweite Strophe.

Von den Städten ist dir keine wie Theben werth,
Deiner Mutter und dir — die dich in donnernden
Oliken aus der Umarmung
Zeus Kronions empfangen hat. —

Angst und Jammer ergreift deine geliebte Stadt,
Und das klagende Volk! Komm, o du Retter,
komm
Schwebend über Parnassos
Und des ächzenden Meeres Sund!

Sophokles.

Zweite Gegenstrophe.

Reigenführer des Heers flammenergießender
Sterne, Stifter des Fests und der erschallenden
Nachtgesänge, Kronions
Sohn, wir flehen, o Bacchos, dir!

Nahe, nahe dich uns, du, und der Naxischen
Nymphen rasendes Chor, und der Thyaden Schwarm,
Die in nächtlichen Tänzen
Feiern, König des Jubels, dich!

Horaz.

H o r a z.

Horaz.

Unter den Oden dieses Dichters giebt es mehrere, welche Lobgesänge oder Anrufungen der Götter sind; und diese findet man in dem Handbuche, worauf sich gegenwärtige Beispielsammlung bezieht, unter der Literatur der Hymne nachgewiesen. Ihr Charakter unterscheidet sich freilich von der gewöhnlichen Manier der griechischen Hymnen; auch waren sie wohl nicht, gleich diesen, wenigstens nicht alle, zum Gebrauch bei gottesdienstlicher Feier bestimmt. Das *Carmen Seculare* hingegen, die schönste und ausgeführteste Horazische Ode dieser Gattung, hatte solch eine öffentliche Bestimmung, und wurde, auf des Kaisers Befehl, für die Feier der sekularischen Spiele verfertigt, die zu Rom, auf dem Marsfelde, zu Anfange jedes neuen Jahrhunderts angestellt wurden. Am dritten und letzten Tage dieses Festes pflanzten sieben und zwanzig Knaben, und eben so viel Mädchen, in dem Tempel des palatinischen Apoll's, einen Weckgesang, an diesen Gott und an die Diana gerichtet, anzustimmen, und darin um Schutz und Segen über Rom zu stehen. Dieß ist daher der Inhalt folgender zu dieser Absicht bestimmten Hymne, mit welcher man die 21ste Ode des ersten, und die 6te des vierten Buchs vergleichen kann, worin der Dichter die beiden Ehre zu diesem Gesange ermuntert, und den Apoll um Begünstigung und Erhöhrung desselben bittet.

CARMEN SECVLARE.

Phoebe, silvarumque potens Diana,
 Lucidum coeli decus, o colendi
 Semper, et culti, date, quae precamur

Tempore sacro:

Quo Sibyllini monuere versus,
 Virgines lectas, puerosque castos,
 Dis, quibus septem placuere colles,
 Dicere carmen.

Horaz.

Alme Sol, curru nitido diem qui
 Promis et celas, aliusque et idem
 Nasceris; possis nihil vrbe Roma
 Visere maius.

Rite maturos aperire partus
 Lenis Ilithya, tuere matres:
 Siue tu Lucina probas vocari,
 Seu genitalis.

Diu, producas sobolem, patrumque
 Prosperes decreta super iugandis
 Foeminis, prolisque nouae feraci
 Lege marita.

Certus vt denos decies per annos
 Orbis et cantus referatque ludos,
 Ter die claro totiesque grata
 Nocte frequentes.

Vosque feraces cecinisse Parcae,
 Quod semel dictum est, stabilisque rerum
 Terminus seruet, bona iam peractis
 Iungite fata.

Fertilis frugum pecorisque tellus
 Spicea donet Cererem corona
 Nutriant foetus et aquae salubres,
 Et Iouis aerae.

Condito mitis placidusque telo
 Supplices audi pueros Apollo:
 Siderum regina bicornis audi
 Luna puellas.

Roma si vestrum est opus, Iliaeque
 Littus Etruscum tenere turmae,
 Iussa pars mutare lares et urbem
 Sospite cursu:

Cui per ardentem sine fraude Troiam
 Castus Aeneas patriae superstes
 Liberum muniuit iter, daturus
 Plura relictis:

Dî probos mores docili iuuentae,
 Dî senectuti placidae quietem,
 Romulae genti date remque prolemque
 Et decus omne.

Quique vos bobus veneratur albis
 Clarus Anchisæ Venerisque sanguis,
 Imperet bellante prior, iacentem
 Lenis in hostem.

Iam mari terraque manus potentes
 Medus Albanasque timet secures :
 Iam Scythæ responsa petunt, superbi
 Nuper et Indi

Iam fides, et pax, et honor, pudorque
 Priscus, et neglecta redire virtus
 Audet: apparetque beata pleno
 Copia cornu.

Augur et fulgente decorus arcu
 Phoebus, acceptusque nouem Camoenis
 Qui salutare leuat arte fessos
 Corporis artus,

Si Palatinas videt æquus arces,
 Remque Romanam, Latiumque felix
 Alterum in lustrum, meliusque semper
 Præroget æuum.

Quæque Auentinum, Algidumque,
 Quindecim Diana preces virorum
 Curet, et votis puerorum amicas
 Applicet aures.

Hæc Iouem sentire, deosque cunctos,
 Spemque bonam certamque domum reporto,
 Doctus et Phoebi chorus et Dianæ
 Dicere laudes.

Bernardo
Tasso.

Bernardo Tasso.

E. B. II. E. 73. — In den Werken der berühmtesten Dichter Italiens findet man eine Menge geistlicher Oden, unter den Rubriken: *Inni, Psalmi, Laudi und Canzoni*. Sie sind zum Theil an die Gottheit unmittelbar, zum Theil an Heilige und Märtyrer gerichtet. Die meisten aber sind nur stellenweise von poetischem Verdienst und achtem Irischen Schwunge; stellenweise hingegen matt, gespielt, und mit ganz fremdartigen Verzierungen aufgestuzt. Diese Mängel sind selbst von bessern italiänischen Kunstrichtern nicht unbemerkt geblieben; man lese z. B. das darüber nach, was Muratori in seinem Werke *Della Perfetta Poesia Italiana*, T. II. p. 73. f. davon sagt. — Unter des ältern Tasso Gedichten stehen dreißig *Salmi*, die fast alle Nachahmungen der Davidischen Psalmen sind, und von denen ich hier zwei der besten mittheile, die aber freilich jener Tadel gleichfalls trifft. So kann es z. B. nicht anders als unerwartet und außßig seyn, mitten in diesen Ergießungen der Andacht des Neptuns und Phöbus erwähnt zu finden.

I.

Perchè, sommo motore.

In me dell' ira tua gli strali avventi

Si acuti e si pungenti?

Se punir vuoi il mio errore,

Mancarà sotto a sì gran pena il core.

Che cotanti non vanno

Augèi per l'aria, ne Nettuno asconde

Tanti pesci nell' onde;

Quant' io ho d'anno in anno

Fatte a to offese, ad altri oltraggio danno.

Come padre amoroso,

Che si mostra al figliuol crudele ed impio

Per torlo a maggior scempio,

Me punisci, e pietoso

Dammi in tante fatiche omai riposo.

Vedi,

Vedi, che, quanto il sole
 Risplende qui, quanto la notte adombra
 La terra d'umid'ombra,
 Il cor si lagna duole
 Con pianto con sospiri e con parole;
 Si che languidi omai
 Sono quest' occhi e per la pena infermi:
 E, se non so dolermi
 Quant' io t'offesi, sai
 Che tua pietà 'l mio error vince d'affai.
 Volgi le luci pie,
 A cui be' raggi così spiegan l'ali
 Queste noie mortali.
 Come al lume del die
 Suole fosca ombra, alle miserie mie;
 Che sotto al duro e grave
 Fascio de' dolor miei, l'alma meschina
 Gli afflitti omeri in china,
 E di cader si pave,
 Se tua bontà di lei pietà non ave.
 Sgravala, signor mio,
 Si che fra tante noie un di respiri
 Fra si fieri martiri;
 E non porre in obbligo
 Che 'l soccorrer i rei proprio è di Dio.

II.

Come vago i augelletto
 Che i suoi dogliosi lai
 Fra i rami d'arbuscel tenero e schietto
 Chiuso di Febo a i rai
 Sfoga piangendo, e non s'arresta mai:
 Così la notte e'l giorno
 Misero piango anch'io
 Le gravi colpe, ond' è 'l cor cinto intorno,
 E con affletto pio
 Chieggo perdono a te, signore e Dio.
 Ma tu, lasso, non senti
 Il suon di mercè indegno
 De' dolorosi miei duri lamenti:

Bernardo
Tasso.

Se forse hai preso a sdegno
Che da te spesso fuggo, a te rivegno.
Che poss'io se l'audace
Senso tanto possente
M'ha posto all collo un giogo aspro e tenace:
Oime, che non consente
Che stabil nel tuo amor sia la mia mente!
Ne ripugnare al senso
Val la fragil natura,
Fatto si forte e di valor si immenso
Se non pigli la cura
Tu, padre pio, di questa tua fattura.
Semplice e pura agnella,
Se talor per errore
Vagar intorno per la selva bella
Lascia sola il pastore,
Ella è rapita, ed ei danno ha e dolore.
Deh non lasciar in preda
Quest' alma poco accorta
Al suo nimico, sì ch' errar la veda
Sola e senza tua scorta;
Onde ne resti lacerata e morta.
L'hai tu, padre benigno,
Con le tue man creata,
Per in preda lasciare a quel maligno
Serpe? una cosa amata
Una fattura tua sì cara e grata?
Vincati delle mie
Miserie omai pietate,
E di man tommi a queste crude arpie
Cure del mondo ingrate,
Sicche non moja in tanta indignitate.

Chiabrera.

Chiabrera.

Giabrello Chiabrera, geb. zu Savona, 1552, gest. 1638, ist einer der berühmtesten lyrischen Dichter der Italiener, in der höhern sowohl, als in der leichtern Gattung. Der erste Band seiner Gedichte enthält unter andern drei und sechzig *Canzoni Sacre*, meistens an die Mutter Gottes und andre Heilige gerichtet. Folgende Hymne an den heil. Stephanus scheint mir darunter eine der besten zu seyn.

PER S. STEFANO.

Se degli avi il tesor, che siccome ombra
 Se ne sparì veloce,
 Or con felici esempi
 La mano empieffe a' fervidi nipoti;
 Io sul monte, che a l'ombra
 Di Vai l'antica foce,
 Certo ch' ergerei Tempi
 A te, sacrato Stefano, devoti;
 E da' remoti monti, ove natura
 Più vaghi marmi indura,
 Tarrei colonne, e mille fregi illustri,
 E dotti ferri dalle scuole industri.
 Quanti per lo Tirren forti nocchieri,
 O che vaghi d'onore,
 O che di merce avari,
 Arando van gli occidental confini;
 Quanti da' regni Iberi
 Piegan l'umide prore
 Negl' Italici mari,
 Da lunge i tetti mirerian divini!
 Ei quivi inchini al tuo favor celeste
 Per le oscure tempeste
 Pregheriano a' lor cori aure serene
 Sacrando voti in sulle patrie arene.

Chiabrera.

Ed allor forse in rimembrar tuo nome
 Sorgeria lugo il suono
 De i tuoi martir cocenti,
 Che virtù somma a favellar m'inyita;
 E si direbbe, come
 Simile nel perdono,
 E primier ne i tormenti,
 Spirasti in terra, al tuo Signor, la vita;
 O tu rapita da furore inferno
 Stirpe Giudea, che scherno,
 Che strage festi obbrobriosa oscura
 Dell' Alma Santa, immacolata e pura?
 Qual per degli occhi altrui strano diletto
 Se in teatro si chiude
 Tra' rei veltri superbi
 Cervo innocente e miserabil fera,
 Or al fianco, or al petto
 Sent' ei le labbia crude,
 Nè quei cessano acerbi:
 Finchè s'atterri lacerato, e pera;
 Tall dall' altera Solima sospinto
 Tra mille piaghe estinto
 Stefano cadde in sul terren sanguigno,
 Spirito sacracissimo benigno.
 Che tra il furor delle percosse amare
 Alzò gli occhi cortese,
 E con alma tranquilla
 Sovra i duri uccisor pregò clemente.
 Veracemente un mare
 D'ingiuriose offese
 Spegner non può scintilla
 In alma pia di caritate ardente:
 E veramente da i superni giri
 Entro ingiusti martiri
 Non lascia anima Dio senza mercede;
 E qui raggiari il cor, s'altri nol crede.
 Ecco i macigni, onde s'apriro in fiumi
 Le vene elette e belle,
 Che del bel sangue aspersi
 Or sanzi cari in sua memoria e santi;

Ecco che incensi e fumi
Sen volano alle stelle,
E suoni almi diversi,
E versi n'alza il Vaticano e canti;
Duci, Regnanti a venerarne il giorno
Guidano pompe intorno,
E seco il Mondo riverente adora
Gli Altari e'l Tempio, che di lui s'onora.
Ed ei del Ciel tra' fiammeggianti lampi
Trascorre almo le cime,
Fulgidissimo in fregi
D'ammirabile porpora contesti;
Là per Eterei campi
Trionfator sublime
Guida eserciti egregi,
Invitti al Mondo entro martir funesti.
Gaudj celesti, che nè forte assale,
Nè spegne ora mortale,
Lunge divisi dal piacer terreno,
Di dolce involto, e d'amarezza pieno.

Menzini.

M e n z i n i.

S. B. II. S. 135. — Das erste Buch seiner lyrischen Gedichte besteht aus zehn geistlichen Oden, nicht ohne Wärme der Empfindung und dichterischen Schwung. Die folgende ist die erste darunter, und besingt die überirdische Glückseligkeit, welche das Bewußtseyn der Tugend dem menschlichen Herzen schon hier auf Erden gewährt.

C A N Z O N E.

Ben fanno i verdi poggi, e le sonanti
Selve romite, e l'acque,
Che son le mie ricchezze Inni soavi:
A lor la Cetra consacrar mi piacque,
E fia, che tra' suoi canti
Peso di povertà meno m'aggravi
Dunque è ragion, ch' io brami
Col buon spirto Tebano
Scioglier la voce arguta:
Sento qual mi richiami
Almo furor, che in vano
Un cuor Febeo rifiuta.

Là dove hanno gli Eroi sede immortale
Sola virtute è guida,
Che più degli astri, e più del Sol risplende:
Per questo il cor, cui nobil speme affida,
Del suo pensier full' ale
Fuor de' terreni oltraggi il volo stende.
Su caduca Bellezza
A riguardar non prendo,
Colmo d'ardor la mente:
Che mal traggo vaghezza
Di quello, ond'io m'accendo,
Per poi partir dolente.

Nel sentiero del volgo imprimer l'orme
 Non è saggio consiglio;
 E de' buoni è quaggiù piccola schiera:
 Che veder puoi a un sol rotar di ciglio
 Cangiarfi in mille forme
 La turba adulatrice, e lusinghiera.
 Altri da Stigio chiostro
 Della Discordia è duce,
 Spargendo empio veleno:
 D'Invidia orrido mostro
 Altri a turbar n'adduce
 Ciel di Virtù sereno.

Dunque s'io miro le fiammanti stelle
 In odio avrò la Terra,
 Che' è di grand' Alme infidioso albergo.
 Deh chi mi toglie a sì funesta guerra,
 E fa mie voglie ancelle
 Alla virtù, per cui m'innalzo, ed ergo?
 D'Alcmena illustre prole
 Chi celebrar mon ode,
 Che i Mostri uccise, e vinse?
 Ei fe davanti al Sole
 Opra d'egregia lode,
 Che i proprj affetti estinse.

Che faria vano ancor nome d'Eroi,
 Se sol col braccio audace
 Apportasser quaggiuso e strazio, e morte:
 O splenderia nel Ciel tremula face
 Cinto de' raggi suoi
 Anche Dionigi in crudeltà sol forte.
 Chi regna entro se stesso,
 Quei d'invitto Valore
 Coglier potrà corona:
 Febo dal bel Permessò
 M'è di consiglio al core,
 Perch' ei così ragiona.

Che, di bell' Oro al crin tesser ghirlanda?
 E'l riverito scettrò

Mengini.
Mattei.

Ornar di gemme dell' Eoe pendici?
Ama la verità l'Aonio plettro:
Cid che l'Eritra manda
Non fa qui in terra i possessor felici.
Virtù dell' Uomo amica
Al patrio Ciel aspira,
E dell' oblio non teme:
Ver lei gente nemica
I livid' occhi gira;
Ma in van si torce, e freme.

M a t t e i.

Saverio Mattei, der noch, so viel ich weiß, zu Rom lebt, lieferte im Jahre 1773 eine sehr beifallswürdige poetische Uebersetzung der Psalmen, in vier Bänden, nach dem er Dissertazioni Preliminari alla Traduzione de Salmi vorausgeschickt hatte. Sie sind am Rande mit dem Text der Vulgate, und zugleich mit erklärenden Anmerkungen begleitet, und zum Theil im freien, zum Theil im lyrischen Stil benmaas; einige auch in Form der Kantate, und dramatisch. Der poetische Ausdruck hat sehr viel Verdienst, wie man schon aus folgender Probe sehen wird, in welcher Solbensmaas und Versart zur Verschönerung der gefühlvollen Sprache nicht wenig beitragen.

S A L M O V.

I.

Le mie voci, le dolci querele,
I sospiri d'un misero core

Deh

Deh tu accogli, pietoso Signore,
Deh tu ascolta, mio Padre, mio Re!

Mattei.

Ne' perigli, ne' gravi cimenti
A te corro, soccorso a te chiedo:
So per prova, lo sento, lo vedo,
Che pietoso sei sempre con me.

II.

Forse in cielo non mirasti ancora
Rifleggiare la fulgida aurora,
Ed io sorgo, m'accingo, m'appresto,
Ed aspetto i tuoi cenni, o Signor.

So che il giusto sol ami, o mio Dio,
So che sdegni di accogliere il rio:
E non soffri l'aspetto odioso
Di un infido, di un perfido cor.

III.

Mai non sperì vederti placato
Chi a' tuoi cenni resistere ardisce,
False voci chi sparge, e mentisce
Contro un' alma innocente e fedel.

Sì che tu odj chi simula, e finge
Lieto volto, cortesi parole,
El le mani poi macchia, e si tinge
Dell' amico nel sangue, crudel.

IV.

Ah, che forse non merito anch'io
Starti appresso: pur vengo, e non temo,
E in te spero, che serbi, o mio Dio
Per me sempre la stessa bontà.

Questa speme, che vive nel petto,
Nel tuo tempio mi guida, e conduce,

Mattei.

Entro dunque, e con umil aspetto
Ivi adoro la tua Maestà.

V.

Ah, che corro per lubrica via,
E il nemico mi veggio vicino ;
Tu mi reggi, che il giusto cammino
Non smarrisca, o vacilli il mio piè.

Di chi posso fidar ne' perigli ?
Un sol core non trovo sincero :
Con me tutti son perfidi : il vero
Ne' lor labbri si cerca, e non v'è,

VI.

Qual aperta voragin profonda
Futto assorbe, consuma, e divora,
Tal la bocca de' perfidi è ancora,
E mai fasia non è d'ingojar.

Come contro di un misero oppresso,
Come aguzzan le lingue mordaci !
Tu Signore gli tolleri, e taci !
Tant' orgoglio non vieni a domar ?

VII.

Gli condanna, che perfidi sono
Fa, che vano riesca il disegno,
No, non mertan le colpe perdono,
Vadan pure lontani di te.

Troppo, ah troppo t'irritano a sdegno,
Tai non sono quei giusti, di cui
Sei tu sola difeso, e sostegno,
E altra speme per loro non v'è.

VIII.

Mattei.

Del tuo braccio coverti dall'ombra
Godan questi ficuri, e contenti,
Traggan sempre felici i momenti,
Le tue glorie cantando, o Signor!

Ed in danze festive, e carole
Vedrò intorno già scioglièr le piante,
Ogni giusto, ch' è fido, ch' è amante
Del tuo nome, che brama il tuo onor.

IX.

Troppo è vero, che al giusto, che al pio
Le ore, e i giorni fai scorrer felici,
E la piena de' tuoi beneficj
Sul suo capo vuoi sempre versar.

La tua grazia, l'amico favore,
Come scudo lo cinge d'intorno:
Ei si copre: nè il forte suo core
Lancia ò dardo può mai penetrar.

Duche'.

D u c h e'.

Joseph Francois Duche', geb. 1668, gest. 1704, gehört zwar nicht zu den französischen Dichtern vom ersten Range; indeß verdienen manche lyrische, und einige lyrisch-dramatische Stücke von ihm noch immer Aufmerksamkeit und Beifall. Die meisten *Hymnes*, *Cantiques* und *Histoires Pieuses*, die man von ihm hat, und darunter freilich manche mittelmäßige sind, schrieb er für die klösterliche Erziehungsanstalt zu St. Eyr. Eben dafür war auch sein bekanntes Trauerspiel *Abfalon* bestimmt, das sich ziemlich lange auf der Bühne erhielt. Der ältere Rousseau war Duche's Freund, und hat eine seiner Oden an ihn gerichtet.

LE JUGEMENT DERNIER,

Quel spectacle se découvre
A mes timides regards?
La voûte céleste s'ouvre;
Qu'entens-je de toutes parts?
Les vents sifflent, les mers grondent,
Les élémens se confondent
Par des mouvemens divers;
Et brisant enfin leur digue,
Font une funeste ligue
Pour détruire l'Univers.

Le pere du jour expire,
L'horreur, le trouble, et la nuit
Etablissent leur empire;
La Lune sanglante fuit;
Les feux du Ciel se consomment,
Et des feux nouveaux s'allument,
Dont la lugubre clarté
Est le terrible présage
De cet instant qui partage
Le tems, et l'éternité.

Un son égal au tonnerre,
 Anime l'airain fatal
 Qui donne à toute la terre
 Le redoutable signal.
 A cette voix menaçante
 La Mort même obeissante
 Ouvre son avare sein;
 Et je vois, par tout le monde,
 D'une poussière féconde
 Renaître le genre humain.

Parmi cet immense nombre
 D'hommes tremblans, éperdus,
 Règne une tristesse sombre;
 Tous les rangs sont confondus.
 Déchus de leurs avantages,
 Les Rois, les Héros, les Sages
 Reconnoissent aujourd'hui,
 Qu' esclaves d'un même Maître,
 Au moment qu'il veut paroître,
 Tout s'éclipse devant lui.

Pour annoncer sa venue,
 Le Ciel s'embrase d'éclairs;
 Je l'apperçois sur la nue
 Assis au milieu des airs,
 La Sainteté le couronne
 Sa Majesté l'environne,
 La foudre part de ses yeux;
 Et sur son front la justice
 Menace d'un prompt supplice
 Les Mortels audacieux.

Quels effroyables symptômes
 Cause ce nouveau Soleil,
 En dissipant les fantômes
 Produits par un long sommeil!
 Saisi d'une peur foudaine,
 Le Juste se croit à peine
 A couvert de son courroux;
 Et l'on entend les coupables

Duché. Pouffer ces cris lamentables:
Montagnes, tombez sur nous.

Un livre affreux se déplie,
Où, par des traits éclatans
Le doigt du Seigneur publie
L'histoire de tous les tems.
En vain l'heureux artifice
Auroit sçu peindre le vice
Des couleurs de la vettu;
La Verité souveraine
Détruit l'apparence vaine
Dont il étoit revêtu.

Severe Juge et bon Pere,
Dieu sépare, sans retour,
Les objets de sa colere
Des objets de son amour.
Son implacable vengeance
Et sa divine clémence
Rendent par un juste accord
L'arrêt de mort, et de vie,
Qui du saint et de l'impie
Fixe pour jamais le sort.

Il commande, et les abîmes
A sa parole s'ouvrant,
Engloutissent les victimes
Qu'il livre au feu dévorant;
Et du séjour de la joie
Lui-même traçant la voie,
Les Elus vont triomphans,
Jouir du riche héritage
Qu'il a promis pour partage
A ses fidèles enfans.

J. B. Rousseau.

J. B. Rousseau.

S. B. I. S. 256. — In der Odenpoesie besaß dieser Dichter wohl unstreitig die größte Stärke, und erwarb sich um seine Nation das Verdienst, diese Gattung zu einer bisher von ihr noch nicht erreichten Höhe, Fülle und Stärke zu erheben; wenn gleich ihre Sprache zu gefesselt, und der Charakter ihres poetischen Ausdrucks zu wenig hervorstechend sind, um die Dichter der Griechen, Engländer und Deutschen im höhern Odenfluge einzuholen. Das erste Buch der Oden Rousseau's enthält siebenzehn poetische Uebersetzungen von Psalmen, und eine Paraphrase von dem Dankliede des Königs Hiskias nach seiner Genesung.

PSEAUME XVIII.

Les Cieux instruisent la Terre
A révérer leur Auteur.
Tout ce que leur globe enferme,
Celebre un Dieu Créateur.
Quel plus sublime cantique
Que ce concert magnifique
De tous les célestes corps?
Quelle grandeur infinie,
Quelle divine harmonie
Résulte de leurs accords!

De sa puissance immortelle
Tout parle, tout nous instruit.
Le jour au jour la révèle,
La nuit l'annonce à la nuit.
Ce grand et superbe ouvrage
N'est point pour l'homme un langage
Obscur et mystérieux.
Son admirable structure
Est la voix de la Nature,
Qui se fait entendre aux yeux.

J.B. Rouss
seau.

Dans une éclatante voute
Il a placé de ses mains
Ce Soleil qui dans sa route
Eclaire tous les humains.
Environné de lumière,
Cet Astre ouvre sa carrière
Comme un époux glorieux,
Qui dès l'aube matinale
De sa couche nuptiale
Sort brillant et radieux.

L'Univers à sa présence
Semble sortir du néant.
Il prend sa course, il s'avance
Comme un superbe géant.
Bien-tôt sa marche féconde
Embrasse le tour du Monde
Dans le cercle qu'il décrit;
Et par sa chaleur puissante
La Nature languissante
Se ranime et se nourrit.

O que tes oeuvres sont belles!
Grand Dieu, quels sont tes bienfaits!
Que ceux qui te sont fidèles,
Sous ton joug trouvent d'attraits!
Ta crainte inspire la joie:
Elle assure notre voie:
Elle nous rend triomphans.
Elle éclaire la jeunesse,
Et fait briller la sagesse
Dans les plus foibles enfans.

Soutien ma foi chancelante,
Dieu puissant; inspire-moi
Cette crainte vigilante,
Qui fait pratiquer ta Loi:
Loi sainte, Loi désirable.
Ta richesse est préférable
A la richesse de l'or:
Et ta douceur est pareille

Au miel dont la jeune abeille
Compose son cher trésor.

J. B. Rousseau.

Mais sans tes clartés sacrées,
Qui peut connoître, Seigneur,
Les foiblesses égarées
Dans les replis de son coeur?
Prête-moi tes feux propices.
Vien m'aider à fuir les vices
Qui s'attachent à mes pas.
Vien consumer par ta flûme
Ceux que je vois dans mon ame,
Et ceux que je n'y vois pas.

Si de leur triste esclavage
Tu viens dégager mes sens;
Si tu détruis leur ouvrage,
Mes jours seront innocens.
J'irai puiser sur la trace,
Dans les sources de ta grace;
Et de ses eaux abreuvé,
Ma gloire fera connoître
Que le Dieu qui m'a fait naître,
Est le Dieu qui m'a sauvé.

L. Racine.

L. R a c i n e.

E. B. II. S. 273. — Von den zwei und zwanzig Oden geistlichen Inhalts, die im vierten Bande seiner Werke stehen, sind die mehresten gleichfalls Nachahmungen der Psalmen und andrer poetischer Stellen der heiligen Schrift. Ihre Poesie ist minder feurig, als die Rousseauische; aber die Sprache ist edel, und die sanfte Wendung derselben dem sanften, feinen Gefühle des liebenswürdigen Dichters völlig angemessen.

LES VERTUS CHRETIENNES.

Toi qui possèdes la puissance,
La grandeur et la majesté:
Toi qui tiens sous ta dépendance
Notre orgueilleuse volonté,
O Roi des Rois, Maître des Maîtres;
Être, par qui sont tous les êtres,
Centre, et lumière des esprits:
De toi seul nos vertus descendent,
Et de ta source se répandent
Sur les hommes que tu chéris.

Dans l'horreur d'une nuit si noire,
Qui peut vers toi marcher sans toi?
C'est toi qui m'ordonnes de croire,
C'est toi qui me donnes la foi.
Dans son audace sacrilège
Quand l'Impie à toute heure assiège
Mon cœur fidèle à te servir;
Je sais sur qui je me repose,
Et dans quelles mains je dépose
Le trésor qu'on veut me ravir.

Sur nous que de vapeurs funèbres,
A vomì l'abîme infernal!

L. Racine.

De la puissance des ténèbres
 Est-ce ici le moment fatal ?
 Que de colonnes renversées ;
 Que de lumières éclipsées !
 Quel nuage vient nous couvrir !
 Non, mon espoir ne peut s'éteindre :
 La tempête n'est point à craindre
 Quand le vaisseau ne peut périr,

L'homme promet, frivole attente :
 Le mensonge marche après lui.
 Malheur à la main imprudente
 Qui d'un roseau fait son appui.
 Mais Dieu soutient celui qui l'aime.
 J'en crois ton oracle suprême,
 Grand Dieu, tu ne trompes jamais.
 Tu parles, ta parole est stable,
 Mon espérance inébranlable
 Attend tout ce que tu promets.

Quels sermens nous fait ta tendresse,
 Et que de gages inouïs !
 C'en est trop. Sûr de ta promesse,
 Je n'espère plus, je jouïs.
 Mon amour me donne des ailes,
 Et vers tes clartés éternelles
 Par lui je me sens emporté.
 Oui je vole jusqu'à ta gloire :
 Déjà j'y suis, et je crois boire
 Au torrent de ta volupté.

Ici bas compagne fidelle
 De l'Espérance au front serein,
 La Charité marche avec elle,
 Et la Foi leur donne la main.
 Liens sacrés noeuds adorables,
 Qui les rendent inséparables,
 Et que Dieu seul peut desunir.
 Le tems d'espérer et de croire
 Finit au grand jour de sa gloire :
 Le tems d'aimer ne peut finir.

Oui,

L. Racine.

Oui, tu seras toujours le même,
 Et ton tems est l'éternité,
 Divine ardeur, vertu suprême,
 Inalterable Charité.
 Si toujours ton feu nous anime,
 Malgré la nuit qui nous opprime,
 Et malgré le poids de nos corps;
 Quand l'objet dont tu nous enflâmes,
 Sans voile éclairera nos âmes,
 Qu'il rallumera tes transports!

Quand brillera-t-il sur nos têtes
 Ce jour si cher à notre espoir!
 Ce grand jour, que tu nous apprêtes,
 Jour qui n'aura jamais de soir;
 Que sa lumière sera pure!
 Nous n'en pouvons dans la Nature
 Trouver que d'imparfaits crayons;
 Ce soleil n'a rien qui l'égale,
 Quoiqu'au haut des Cieux il étale
 La pompe de tant de rayons.

Sur cette Terre infortunée,
 Quel tems cruel et ténébreux!
 O detestable destinée,
 Jours pénibles et rigoureux!
 Mais si nous semons dans les larmes
 Que la récolte aura de charmes,
 Au sein de l'éternel séjour!
 Et quel prix heureux de nos peines,
 Quand nous entrerons les mains pleines
 Des fruits qu'aura produit l'amour!

Fai-les, Seigneur, germer et croître
 Dans nos coeurs épris de ta loi.
 A tes yeux nous pourrons paroître
 Si tu nous rends dignes de toi.
 Les vertus, que tu nous commandes,
 La moisson que tu nous demandes,
 C'est de toi que nous l'attendons:

Le travail est notre partage,
 Mais le succès est ton ouvrage,
 Et nos richesses sont tes dous.

L. Racine.
 Le Franc.

Le Franc.

Jean Jacques le Franc, Marquis von Compiègne geb. 1709, behauptet nächst Rousseau unter den französischen Dichtern dieser Art den ersten Rang. Der bekannte Einfall, ich denke Voltaire's, que ces *Poësies* sont vraiment sacrées, parceque personne n'y touche, ist mehr witzig als wahr; freilich aber wird es ermüdend, ihrer mehrere nacheinander zu lesen, weil le Franc zu wenig Reichthum und Mannichfaltigkeit, und überhaupt wohl zu wenig Feuer und Fruchtbarkeit des Genies besaß. Mehr indeß, als in seinen Hymnen, Oden, *Cantiques* und *Prophéties* findet sich diese Einförmigkeit in seinen sogenannten *Discours Philosophiques*, die aus den salomonischen Büchern der Schrift gezogen sind. Ich bemerke nur noch, daß der sehr ansehnlichen Ausgabe der Gedichte dieses Verfassers (Par. 1763. gr. 4.) das vorher 1755 besonders gedruckte *Examen des Poësies Sacrées* de Mr. L. F. d. P. angehängt ist, welches den ältern Grafen von Mirabeau zum Verfasser hat.

HYMNE, POUR LA RESURRECTION DU SAUVEUR.

Quel spectacle nous découvrent
 Ces nuages enflammés!

Les

Le Franc.

Les cieux s'ébranlent, ils s'ouvrent,
Et ne seront plus fermés.

Ainsi vos cruautés sont vaines,
Déicides, pleins de fureur.
Vos sacrilèges mains au corps d'un Dieu Vainqueur
Ont cru donner des chaînes;
Quelle espérance, et quel erreur!

Dis-moi, malheureuse Solyme,
Reconnois-tu l'humble victime
Dont tu viens de trancher les jours?
Il est mort, pleurant sur ton crime;
Pleure toi-même, et pour toujours!

Qu'il est différent de lui même!
Quels rayons partent de ses yeux!
L'enfer s'épouvante et blasphème.
Le Sauveur des humains, leur monarque suprême,
De l'arbre de la croix vole au trône des cieux.

Quel éclat se répand sur sa route entière!
Quand des ténèbres du cahos
La voix de l'Eternel appella la lumière,
Quand du soleil naissant il traça la carrière,
Ces premiers jours furent moins beaux,
Que celui dont les feux nouveaux
Du séjour de la mort ont percé la barrière;
Ombres de nos ayeux, sortez de vos tombeaux!

Dieu se prépare à nous absoudre,
L'Ange plus brillant que l'éclair,
Et plus rapide que la foudre,
Descend des campagnes de l'air.
O terreur soudaine! O surprise!
Sa main frappe la pierre, et brise
Le sçeau des juges d'Israël:
Les soldats renversés par terre
Attendent qu'un coup de tonnerre
Les écrase et venge le ciel.

Quelle rage, quelle tristesse
Dévore le persécuteur!

Le saint troupeau plein d'allégresse
Court au-devant de son pasteur.

2e Franc.

La troisième aurore se lève
Il se montre à ses ennemis;
Et ce dernier prodige achève
Les miracles qu'il a promis.

Ce n'est point le secours d'une force étrangère
Qui rend à l'univers son monarque et son père;
Lui même ouvre à nos yeux le tombeau dont il sort,
Et dans ses mains invincibles
Il porte les clefs terribles
De l'enfer et de la mort.

Peuples qu'il a sauvés, son triomphe est la vôtre;
Célébrons sa gloire et la nôtre,
De nos premiers ayeux le crime est effacé.
Les chœurs célestes applaudissent,
Les démons enchaînés rugissent,
Dieu reprend son empire, et leur règne est passé.

Triomphez, nations fidèles;
Recevez ses faveurs nouvelles,
Les anges de la mort ont fui.
Mortels, qu'il invite à les suivre,
Volez, hâtez-vous de revivre
Pour régner aux cieux avec lui!

Cowley.

C o w l e y.

Abraham Cowley, geb. zu London 1618, gest. 1667, verdient, in Rücksicht auf sein Zeitalter gewiß den Ruhm und die Werthschätzung gar sehr, die ihm seine Landesleute noch immer erhalten, und die ihm selbst Dr. Johnson, in der lehrreichen und strengen Kritik seiner Gedichte, nicht versagt. Er besaß ein reiches Maas von Kenntnissen, große Fruchtbarkeit des Geistes, aber wohl mehr Witz als Phantasie und leidenschaftliches Gefühl. Unter seinen vielen Gedichten giebt es mehrere Oden, die zu dieser ersten Klasse gehören; z. B. die Umschreibung des 34sten Kapitels im Jesaias; die Plagen Aegyptens u. a. m. Es sey aber hier an einer kürzern Probe genug, die in seiner Davideis, einem aus vier Büchern bestehenden epischen Gedichte (B. L. v. 41 ff.) vorkommt.

P S A L M CXIV.

When Israel was from bondage led,
 Led by th' Almighty's hand
 From out a foreign Land,
 The great Sea beheld, and fled.
 As men pursu'd, when that fear past they find,
 Stop on some higher ground to look behind:
 So whist through wondrous ways
 The sacred Army went,
 The Waves afar stood up to gaze,
 And their own Rocks did represent,
 Solid as Waters are above the Firmament.

Old Jordan's waters to their spring
 Start back with sudden fright;
 The spring amaz'd at sight,
 Asks what News from Sea they bring.
 The Mountains shook, and to the Mountains side
 The little Hills leapt round themselves to hide;

As young affrighted Lambs,
When they ought dreadful spy,
Run trembling to their helpless Dams:
The mighty Sea and River by,
Were glad for their excuse to see the Hills to fly.

What ail'd the mighty Sea to flee?
Or why did Jordan's tide
Back to his fountain glide?
Jordan's Tide, what ailed thee?
Why leapt the hills? why did the Mountains
shake?
What ail'd them their fixt Natures to forsake?
Fly where thou wilt, o Sea!
And Jordan's Current, cease;
Jordan, there is no need of thee;
For at God's word, when e're he please,
The Rocks shall weep new Waters forth instead of
these.

Prior.

P r i o r.

S. B. I. C. 144. — Einzelner Schönheiten wegen, besonders des Ausdrucks, theile ich folgende Hymne von ihm mit, ob sie gleich Gelegenheitsgedicht ist; eine von den Oden, die noch jetzt an jedem Neujahrstage zu St. James, in Gegenwart des Hofes musikalisch aufgeführt werden, und die sich durch den gegenwärtigen Hofdichter (*Laureate*) Tho. Warton seit einigen Jahren aufs neue allgemeiner Aufmerksamkeit würdig gemacht haben. Uebrigens findet sich unter Prior's Gedichten eine übergroße Ode von eben der Art, ein *Carmen Seculare*, auf den Anfang dieses Jahrhunderts fertig, von dem Dr. Johnson sagt, er könne es ganz nach Lanne und Gefallen loben oder tadeln, ohne Gefahr, entdeckt zu werden, weil sich nicht leicht Jemand durch die Lösung dieses Gedichts werde hindurch gearbeitet haben. Denn es besteht aus nicht weniger als zwem und vierzig langen Strophem. Eine lateinische Uebersetzung von Tho. Dibben findet man in den meisten Ausgaben beigedruckt.

HYMN TO THE SUN.

LIGHT of the World, the Ruler of the year,
 With happy speed begin Thy great Career;
 And, as Thou dost thy radiant Journies run,
 Through every distant Climate own,
 That in fair ALBION Thou hast seen
 The greatest Prince, the brightest Queen,
 That ever sav'd a Land, or blest a Throne,
 Since first Thy Beams were spread, or Genial Power
 was known.

So may Thy Godhead be confest,
 So the returning year be blest
 As his Infant Months bestow
 Springing Wreaths for WILLIAM's Brow,

As his Summer's youth shall shed
 Eternal Sweets around MARIA's Head.
 From the Blessings they bestow,
 Our Times are dated, and our Aera's move:
 They govern and enlighten all below,
 As thou dost all above.

Let our Hero in the War
 Active and fierce, like Thee, appear:
 Like Thee, great Son of Jove, like Thee
 When clad in rising Majesty;
 Thou marchest down o'er DELOS Hills confest,
 With all Thy Arrows arm'd, in all Thy Glory drest.
 Like Thee, the Hero does his Arms employ,
 The raging PYTHON to destroy,
 And give the injur'd Nations Peace and Joy.

From fairest years, and Time's more happy Stores,
 Gather all the smiling Hours;
 Such as with friendly Care have guarded
 Patriots and Kings in rightful Wars;
 Such as with Conquest have rewarded,
 Triumphant Victors happy Cares;
 Such as Story has recorded
 Sacred to NASSAU's long Renown,
 For Countries fav'd, and Battles won.

March Them again in fair Array
 And bid Them form the happy Day,
 The happy Day design'd to wait
 On WILLIAM's Fame and EUROPE's Fate.
 Let the happy Day be crown'd
 With great Event, and fair Success;
 No brighter in the Year be found,
 But that which brings the Victor home in Peace.

Again thy Godhead We implore,
 Great in Wisdom as in Power;
 Again, for Good MARIA's sake, and Ours,
 Choose out other smiling Hours;

Prior.

Such as with joyous Wings have fled,
 When happy Counsels were advising;
 Such as have lucky Omens shed
 O'er forming Laws, and Empires rising;
 Such as many Coursers ran,
 Hand in Hand, a goodly Train,
 To bless the great ELIZA's Reign;
 And in the Typic Glory shew,
 What fuller Bliss MARIA shall bestow.
 As the solemn Hours advance,
 Mingled send into the Dance
 Many fraught with all the Treasures
 Which Thy Eastern Travel views;
 Many wing'd with all the Pleasures,
 Man can ask, or Heav'n diffuse:
 That great MARIA all those Joys may know,
 Which, from Her Cares, upon Her Subjects flow.

For thy own Glory sing our Sov'reign's Praise,
 God of Verses and of Days:
 Let all thy tuneful Sons adorn
 Their lasting Works with WILLIAM's Name;
 Let chosen Muses yet unborn
 Take great MARIA for their future Theme:
 Eternal Structures let Them raise,
 On WILLIAM and MARIA's Praise;
 Nor want new Subject for the Song;
 Nor fear they can exhaust the Store
 Till Nature's Musick lies unstrung;
 Till Thou, great God, shalt lose Thy double Pow'r;
 And touch Thy Lyre, and shoot Thy Beams no
 more.

Thom.

Thomson.

Thomson.

S. V. III. S. 267. --- Unmöglich kann ich hier die herrliche Hymne übergehen, womit dieser treffliche Dichter sein großes Gemählde der Jahreszeiten vollendete, ob sie gleich nicht die äußere lyrische Form hat, und auch in ihr das herrschende mahlerische Talent dieses Dichters am meisten hervorleuchtet. Aber wie mächtig weiß er auch hier, wie überall, durch die Phantasie aufs Gefühl zu wirken, und dieses durch jene zu befeuern! --- Unter seinen vermischten Gedichten ist auch eine schöne Hymne auf die Einsamkeit.

A H Y M N.

THESE, *) as they change, ALMIGHTY FATHER
these,

Are but the varied GOD. The rolling Year
Is full of Thee. Forth in the pleasing Spring
THY Beauty walks, THY Tenderness and Love.
Wide-flush the fields; the softening Air is Balm;
Echo the Mountsins round; the Forest smiles;
And every Sense, and every Heart is Joy.
Then comes THY Glory in the Summer-Months,
With Light and Heat refulgent. Then THY Sun
Shoots full Perfection thro the swelling Year:
And oft THY Voice in dreadful Thunder speaks;
And oft at Dawn, deep Noon, or falling Eve,
By Brooks and Groves, in hollow-whispering Gales,
THY Bounty shines in Autumn unconfin'd,
And spreads a common Feast for all that lives.
In Winter awful THOU! with Clouds and Storms
Around THEE thrown, Tempest o'er Tempest roll'd,
Majestic Darkness! on the Whirlwind's Wing.
Riding sublime, THOU bidst the World adore,
And humblest Nature with THY northern Blast.

*) The four Seasons.

Prior.

MYSTERIOUS Round! what Skill, what Force di-
vine,

Deep felt, in These appear! a simple Train,
Yet so delightful mix'd, with such kind Art,
Such Beauty and Beneficence combin'd;
Shade, unperceiv'd, so softening into Shade;
And all so forming an harmonious Whole;
That, as they still succeed, they ravish still.
But wandering oft, with brute unconscious Gaze,
Man marks not ~~THESE~~, marks not the mighty Hand,
That, ever-busy, wheels the silent Spheres;
Works in the secret Deep; shoots, steaming, then-
ce

The fair Profusion that o'erspreads the Spring:
Flings from the Sun direct the flaming Day;
Feeds every Creature; hurls the Tempest forth;
And, as on Earth this grateful Change revolves,
With Transport touches all the Springs of Life.

NATURE, attend! join every living Soul,
Beneath the spacious Temple of the Sky,
In Adoration join; and, ardent, raise
One general Song! to HIM, ye vocal Gales,
Breathe soft, whose spirit in your Freshness brea-
thes:

Oh talk of HIM in solitary Grooms!
Where, o'er the Rock, the scarcely-waving Pine
Fills the brown Shade with a religious Awe.
And ye, whose bolder Note is heard afar,
Who shake th' astonish'd World, lift high to Hea-
ven

Th' impetuous Song, and say from whom you
rage:

HIS Praise, ye Brooks, attune, ye trembling Rills;
And let me catch it as I muse along:
Ye headlong Torrents, rapid, and profound;
Ye softer Floods, that lead the humid Maze
Along the Vale; and thou, majestic Main,
A secret World of Wonders in thyself,
Sound HIS stupendous Praise; whose greater Voice

Or bids you roar, or bids your Roarings fall;
Soft-roll your Incense, Herbs, and Fruits, and Flow-
ers,

Prior.

In mingled Clouds to HIM; whose Sun exalts,
Whose Breath perfumes you, and whose Pencil
paints.

Ye Forests bend, ye Harvests wave, to HIM;
Breathe your still Song into the Reaper's Heart,
As home he goes beneath the joyous Moon.
Ye that keep watch in Heaven, as Earth asleep
Unconscious lies, effuse your mildest Beams,
Ye Constellations, while your Angels strike,
Amid the spangled Sky, the silver Lyre.
Great Source of Day! best Image here below
Of thy Creator, ever pouring wide,
From World to World, the vital Ocean round,
On Nature write with every Beam HIS Praise.
The Thunder rolls: be hush'd the prostrate World;
While Cloud to Cloud returns the solemn Hymn.
Bleat out afresh, ye Hills: ye mossy Rocks,
Retain the Sound: the broad responsive Low,
Ye vallays, mise; for the GREAT SHEPHERD reigns;
And his unsuffering Kingdom yet will come.
Ye Woodlands all, awake: a boundless Song
Burst from the Groves; and when the restless Day,
Expiring, lays the warbling World asleep,
Sweetest of Birds! sweet Philomela, charm
The listening Shades, and teach the Night HIS
Praise.

Ye chief, for whom the whole Creation smiles;
At once the Head, the Heart, and Tongue of all,
Crown the great Hymn! in swarming Cities vast,
Assembled Men, to the deep Organ join
The long-resounding Voice, oft-breaking clear,
At solemn Pauses, thro the swelling Bate;
And, as each mingling Flame increases each,
In one united Ardor rise to Heaven.
Or if you rather chuse the rural Shade,
And find a Fame in every sacred Grove;
There let the Shepherd's Flute, the Virgin's Lay,

Prior.

The prompting Seraph, and the Poet's Lyre,
 Still ſing the GOD OF SEASONS, as they roll.
 For me, when I forget the darling Theme,
 Whether the Bloſſom blows, the Summer-Ray
 Ruſſets the Plain, inſpiring Autumn gleams;
 Or Winter riſes in the blackening Eaſt;
 Be my Tongue mute, may Fancy paint no more,
 And, dead to Joy, forget my Heart to beat!

SHOULD Fate command me to the fartheſt Verge
 Of the green Earth, to diſtant barbarous Climes,
 Rivers unknown to Song, where firſt the Sun
 Gilds Indian Mountains, or his ſetting Beam
 Flames on th' Atlantic Iſles; 'tis nought to me:
 Since GOD is ever preſent, ever felt,
 In the void Waſte as in the City full;
 And where HE vital ſpreads there muſt be Joy.
 When even at laſt the ſolemn Hour ſhall come,
 And wing my myſtic Flight to future Worlds,
 I chearfull will obey, There, with new Powers,
 Will riſing Wonders ſing: I cannot go
 Where UNIVERSAL Love not ſmiles around,
 Suſtaining all yon Orbs and all their Sons,
 From ſeeming Evil ſtill educing Good,
 And Better thence again, and Better ſtill,
 In infinite Progreſſion — But I loſe
 Myſelf in HIM, in LIGHT INEFFABLE!
 Come then, expreſſive Silence, muſe HIS Praise.

A f e n s i d e.

A f e n s i d e.

B. II. S. 321 ff. haben wir in ihm einen der schätzbarsten didaktischen Dichter kennen lernen; aber auch in der lyrischen Gattung zeichnet er sich sehr vortheilhaft aus. Dr. Johnson, der ihm dieß Verdienst im Allgemeinen zugesteht, tadelt zwar an seinen Oden den Mangel an Stärke, Natur und Neuheit; die Sprache derselben scheint ihm zuweilen hart und ungeschällig zu seyn; den Strophenbau erklärt er für übel geordnet und unangenehm, die Reime für mißklingend, ungeschickt vertheilt und zu weit von einander entfernt; und ganz sind sie schwerlich von diesem Tadel frei zu sprechen. Auch selbst in folgendem, an Schönheiten gewiß nicht armen, Gedichte ist dieß zuweilen der Fall; es gehört überhaupt wohl mehr zur beschreibenden als lyrischen Gattung; und ich würde die Hymne an die Naxaden in dessen Stelle gewählt haben, wenn mich ihre Länge nicht anders bestimmt hätte.

HYMN TO CHEERFULNESS.

How thick the shades of ev'ning close!
 How pale the sky with weight of snows!
 Hasten, light the tapers, urge the fire,
 And bid the joyless day retire!
 — Alas! in vain I try within
 To brighten the dejected scene;
 While rous'd by grief these fiery pains
 Tear the frail texture of my veins,
 While Winter's voice that storms around,
 And yon' deep dead-bell's groaning sound,
 Renew my mind's oppressive gloom
 Till starting Horror shakes the room.

Is there in Nature no kind pow'r
 To sooth Affliction's lonely hour?
 To blunt the edge of dire disease,
 And teach these wintry shades to please?

Come

Offenside. Come, Cheerfulness, triumphant Fair,
Shine thro' the hov'ring cloud of care;
O sweet of language, mild of mien!
O Virtue's friend, and Pleasure's queen!
Assuage the flames that burn my breast,
Compose my jarring thoughts to rest,
And while thy gracious gifts I feel,
My song shall all thy praise reveal.

As once (it was in Astrea's reign)
The vernal pow'rs renew'd their train,
It happen'd that immortal Love
Was ranging thro' the spheres above,
And downward hither cast his eye
The year's returning pomp to spy.
He saw the radiant god of Day
Waft in his car the rosy May;
The fragrant Airs and genial Hours
Were shedding round him dews and flow'rs;
Before his wheels Aurora past,
And Hesper's golden lamp was last:
But fairest of the blooming throng
When Health majestick mov'd along,
Delighted to survey below
The joys which from her presence flow,
While earth enliven'd hears her voice,
And swains, and flocks, and fields rejoice,
Then mighty Love her charms confest,
And soon his vows inclin'd her breast,
And known from that auspicious morn
The pleasing Cheerfulness was born.

Thou, Cheerfulness! by Heav'n design'd
To sway the movements of the mind,
Whatever fretful passion springs,
Whatever wayward fortune brings
To disarrange the pow'r within,
And strain the musical machine,
Thou, Goddess, thy attemp'ring hand
Doth each discording string command,

Refines the soft, and swells the strong,
 And joining Nature's gen'ral song
 Thro' many a various tone unfolds
 The harmony of human souls.

Fair Guardian of domestick life!
 Kind Banisher of homebred strife!
 Nor fullen lip, nor taunting eye
 Deforms the scene, where thou art by;
 No sick'ning husband damns the hour
 Which bound his joys to female pow'r;
 No pining mother weeps the cares
 Which parents waste on thankless heirs;
 Th' officious daughters pleas'd attend,
 The brother adds the name of friend:
 By thee with flow'rs their board is crown'd,
 With songs from thee their walks resound,
 And morn with welcome lustre shines,
 And ev'ning unperceiv'd declines.

Is there a youth whose anxious heart
 Labours with love's unpity'd smart?
 Tho' now he stray by rills and bow'rs,
 And weeping waste the lonely hours,
 Or if the nymph her audience deign
 Debate the story of his pain
 With flavish looks, discolour'd eyes,
 And accents falt'ring into sighs,
 Yet thou, auspicious Pow'r! with ease
 Canst yield him happier arts to please,
 Inform his mien with manlier charms,
 Instruct his tongue with noble arms,
 With more commanding passion move,
 And teach the dignity of love.

Friend to the Muse and all her train!
 For thee I court the Muse again;
 The Muse for thee may well exert
 Her pomp, her charms, her fondest art,
 Who owes to thee that pleasing sway,

Which

Wenside.

Which earth and peopled heav'n obey.
 Let Melancholy's plaintive tongue
 Repeat what later bards have sung;
 But thine was Homer's ancient might,
 And thine victorious Pindar's flight;
 Thy hand each Lesbian wreath attir'd,
 Thy lips Sicilian reeds inspir'd;
 Thy spirit lent the glad perfume
 Whence yet the flow'rs of Teos bloom,
 Whence yet from Tibur's Sabine vale
 Delicious blows th' enliv'ning gale,
 While Horace calls thy sportive choir,
 Heroes and Nymphs, around his lyre.

But see, where yonder pensive sage
 (A prey perhaps to Fortune's rage,
 Perhaps by tender griefs oppress'd,
 Or glooms congenial to his breast,)
 Retires in desert scenes to dwell,
 And bids the joyless world farewell:
 Alone he treads th' autumnal shade,
 Alone beneath the mountain laid,
 He sees the mighty damps ascend,
 And gath'ring storms aloft impend,
 He hears the neighb'ring surges roll,
 And raging thunders shake the pole,
 Then struck by ev'ry object round,
 And stunn'd by ev'ry horrid sound,
 He asks a clue for Nature's ways,
 But evil haunts him thro' the maze;
 He sees ten thousand demons rise,
 To wield the empire of the skies,
 And Chance and Fate assume the rod,
 And Malice blot the throne of God.

O thou! whose pleasing pow'r I sing,
 Thy lenient influence hither bring,
 Compose the storm, dispel the gloom,
 Till Nature wear her wonted bloom,
 Till fields and shades their sweets exhale,
 And musick swell each op'ning gale;

Then

Then o'er his breast thy softness pour,
And let him learn the timely hour
To trace the world's benignant laws,
And judge of that Presiding Cause
Who founds on discord Beauty's reign,
Converts to pleasure ev'ry pain,
Subdues each hostile form to rest,
And bids the universe be blest.

O thou! whose pleasing pow'r I sing,
If right I touch the votive string,
If equal praise I yield thy name,
Still govern thou thy poets flame,
Still with the Muse my bosom share,
And sooth to peace intruding care;
But most exert thy pleasing pow'r
On friendship's consecrated hour,
And while my Sophron points the road
To godlike Wisdom's calm abode,
Or warm in freedom's ancient cause
Trace the source of Albion's laws,
Add thou o'er all the gen'rous toil
The light of thy unclouded smile.
But if by Fortune's stubborn sway
From him and friendship torn away,
I court the Muse's healing spell
For griefs that still with absence dwell,
Do thou conduct my fancy's dreams
To such indulgent placid themes
As just the struggling breast may cheer,
And just suspend the starting tear;
Yet leave that sacred sense of woe
Which none but friends and lovers know!

Gray

G r a y.

Zur folgenden schönen Hymne scheint Gray, der schon oben als elegischer Dichter vorkam, die erste Idee aus der Horazischen Ode an die Glücksgöttin: *O Diva, gratum quae regis Antium*, genommen zu haben; und selbst Dr. Johnson, der ohne Zweifel über diesen Dichter von anerkannter Vortrefflichkeit allzu strenge und kalt urtheilt, legt ihm das Verdienst bei, daß er hier sein Original durch Mannichfaltigkeit der Gedanken, und durch ihre moralische Anwendung, übertroffen habe.

HYMN TO ADVERSITY.

— — Ζῆνα
Τὸν φρονῖν βροτῶνς ὀδυ-
σαστα, τῷ πάνθῃ μακάρι
Θέτα κυρίως ἔχουσιν.

AESCHYL. *Agamemn.*

Daughter of Jove, relentless pow'r,
Thou tamer of the human breast,
Whose iron scourge and tort'ring hour
The bad affright, afflict the best!
Bound in thy adamantine chain
The proud are taught to taste of pain,
And purple tyrants vainly groan
With pangs unfelt before, unpity'd and alone.

When first thy fire to send on earth
Virtue, his darling child, design'd,
To thee he gave the heav'nly birth,
And bad to form her infant mind;
Stern rugged nurse! thy rigid lore
With patience many a year she bore;
What sorrow was thou badst her know,
And from her own she learn'd to melt at others' woe.

Scar'd

Scar'd at thy frown terriffick fly
 Self-pleasing Folly's idle brood,
 Wild Laughter, Noise, and thoughtless Joy,
 And leave us leisure to be good.
 Light they disperse, and with them go
 The summer friend, the flatt'ring foe;
 By vain Prosperity receiv'd,
 To her they vow their truth, and are again believ'd.

Wisdom, in sable garb array'd,
 Immers'd in rapt'rous thought profound,
 And Melancholy, silent maid,
 With leaden eye that loves the ground,
 Still on thy solemn steps attend,
 Warm Charity, the gen'ral friend,
 With Justice, to herself severe,
 And Pity, dropping soft the sadly-pleasing tear.

Oh! gently on thy suppliant's head,
 Dread Goddess! lay thy chast'ning hand,
 Not in thy Gorgon terrors clad
 Nor circled with the vengeful band,
 (As by the impious thou art seen,)
 With thund'ring voice and threat'ning mien,
 With screaming Horror's funeral cry,
 Despair, and fell Disease. and ghastly Poverty.

Thy form benign, o Goddess! wear,
 Thy milder influence impart,
 Thy philosophick train be there,
 To soften, not to wound my heart:
 Thy gen'rous spark extinct revive,
 Teach me to love and to forgive;
 Exact my own defects to scan,
 What others are to feel, and know myself a man.

Von diesem würdigen, und von Seiten des Geistes und Herzens gleich schätzbaren englischen Geistlichen, Dr. Jaak Watts, geb. 1674, gest. 1748, hat man eine große Menge, größtentheils religiöser, Gedichte. Alle Psalmen sind von ihm übersezt, oder vielmehr in geistliche Lieder umgeformt, deren er noch außerdem sehr viele, veranlaßt durch biblische Stellen und durch den Inhalt seiner Predigten, hinterlassen hat. Sie heißen sämtlich Hymnen, ob sie gleich äußerst selten sich über den gemäßigten Ton andächtiger Betrachtung erheben. Mehr Poesie herrscht in denen, die unter die Rubrik lyrischer Gedichte gebracht sind; aber auch diese sind voller Ungleichheiten matter Stellen und ermüdender Wiederholungen. Nur der Mangel an bessern englischen Religionsdichtern scheint ihm die Achtung erworben und gesichert zu haben, in der er noch immer unter seinen Landesleuten steht. Hier ist eine seiner bessern und kürzern Oden.

DIVINE JUDGMENTS.

I.

Not from the dust my sorrows spring,
Nor drop my comfort from the lower skies;
Let all the baneful planets shed
Their mingled curses on my head!
How vain their curses, if th' Eternal King
Look thro' the clouds and bless me with his eyes!
Creatures with all their boasted sway
Are but his slaves and must obey;
They wait their orders from above,
And execute his word, the vengeance or the love.

II.

'Tis by a warrant from his hand
The gentler gales are bound to sleep;

The north wind blusters, and assumes command
 Over the desert and the deep:
 Old Boreas with his freezing pow'rs
 Turns the earth iron, makes the ocean glass,
 Arrests the dancing riv'lets as they pass,
 And chains them moveless to their shores:
 The grazing ox lows to the gelid skies,
 Walks o'er the marble meads with with'ring eyes,
 Walks o'er the solid lakes, snuffs up the wind, and
 dies.

Watts.

III.

Fly to the polar world, my song,
 And mourn the pilgrims there (a wretched
 throng!)
 Seiz'd and bound in rigid chains,
 A troop of statues on the Russian plains,
 And life stands frozen in the purple veins.
 Atheist, forbear! no more blaspheme;
 God has a thousand terrors in his name,
 A thousand armies at command,
 Waiting the signal of his hand,
 And magazines of frost, and magazines of flame.
 Dress thee in steel to meet his wrath,
 His sharp artillery from the north
 Shall pierce thee to the soul, and shake thy mortal
 frame.
 Sublime on winter's rugged wings
 He rides in arms along the sky,
 And scatters fate on swains and kings,
 And flocks, and herds, and nations, die,
 While impious lips profanely bold
 Grow pale, and quiv'ring at his dreadful cold
 Give their own blasphemies the lie.

IV.

The mischiefs that infest the earth
 When the hot Dogstar fires the realms on high,
 Drought

Let waves and thunders mix and roar;
Be Thou my God; and the whole world is Watts.
mine!

While thou art sov'reign, I'm secure;
I shall be rich till thou art poor;
For all I fear and all I wish, heav'n, earth, and hell,
are thine!

Die beiden, am Schluß des zweiten Bandes seiner *U*tern poetischen Schriften befindlichen Oden im *P*indarischen Schwunge, auf die Geburt und Auferstehung des Erlösers, wurden zuerst zu Zürich 1754, ohne Namen ihres Verfassers, gedruckt, und verdienen noch jetzt, schon als so frühe treffliche Arbeiten eines nachher zu so erhabenem Range empor gestiegenen Genies Aufmerksamkeit und Schätzung.

Die Auferstehung des Erlösers.

Erhebet euer Angesicht,
Entwölkt die Stirne des ängstlichen Kummers,
Ihr, die der Stab des Gottes Messias regiert!
Wird sein Triumph nicht heut
In allen Olympen gefeiert?
Lasset denen in des Todes Schatten
Die slavische Furcht!
Ihr aber, Christen, jauchzt den Nachhall des Him-
mels,
Und giesst euch aus in jubelnde Psalmen,
Ihr Seelen seines begnadigten Volks.

Das Grab behielt den Sieger nicht!
Des Todes kalte versteinerte Wände
Behielten ihn nicht. Er stehet auf dem Staube, der
Held,
Und unter seinem Fuß
Hüpft dreimal der Weltkreis empor.
Weint nun nicht länger, die ihr vormals
Auf Golgatha's Höh
Sein sinkend Haupt, die Todesmine, gesehen,
In die sich sanft ein menschenfreundliches Lächeln
Mit jedem segnenden Blicke verlor.

Ihr sah't ihn, als die Schrecken des Herrn
Auf seiner Seele lagen;

Ihr sah't ihn, verhüllt mit träuflendem Blat,
Von seinem Glanz, von allen Engeln verlassen,
Verworfen von Gott.

Sein aufgequollnes banges Herz
Erhuben unaussprechliche Seufzer.

Ein schrecklich Bild der strafenden Sünde,
In Donnerwettern entblößt

Der Felsen Eingeweide sich,

Es gehen aus aufgeborstenen Gräbern

Die Todten aus, und sehn in starrer Entzückung

Den sie in heißen Gebeten

Vordem so oft vom Himmel niederseufzten,

Sehen die Mäine des Siegs

Im Antlitz voll Ruhe,

Und jauchzen, da die göttliche Seele

Stillwandelnd, durch die englische Welt,

Die schnell sich vor ihr theilet,

Ips Heiligste, zum Thron des Vaters hinauf
steigt.

Ist wird sein Leib dem Grabe vertraut.

Die Freundschaft mischt den Thränen der Myrrhe

Die ihrigen ein, und will den heiligen Rest,

So lang sie kann, dem Nelke

Des Moders entwenden. Der Feind,

Vom Unsinn wider Gott empöret,

Beschützt das Grab,

Aus eitler Furcht, mit einer ehernen Wache.

Drei Mitternächte weinten seine Geliebten,

Und kannten, den Sie beweinten, noch nicht.

Der aus dem Staub die Todten rief,

Soll den des Grabes Kerker behalten?

Und er hält umsonst die göttliche Arbeit vollbracht,

Die keiner im Olymp

Zu tragen vermochte? Soll ihn

Des Vaters Allmacht ungekrönt lassen,

Nachdem er gesiegt?

Wieland. Mein, Mein! Noch ist sein Werk nicht vollendet;
 Er muß sich noch in seiner Herrlichkeit zeigen,
 Und dir, unendliche Liebe,
 Ein göttliches geheimnißvolles Opfer,
 Hieng er am schmählischen Holz.
 Die Seraphim lagen
 Erstarrt, in finstern welnenden Wolken,
 Und auf die ganze Geisterwelt kam
 Vom Schöpfer, wenn er zürnt,
 Ein allgemeiner Todesschauer.

Verwellet doch im Geiste hier,
 Und hebet, fühlet die Greuel der Sünde,
 Ihr Kinder des Staubs, gefallnes Menschenges
 schlecht.

So unbegreiflich liebt
 Der ewige Vater die Welt!
 So furchtbar drückt sein Haß die Sünde!
 Die größte Schuld, denn Gott ist allen versöhnet.
 Verzagt nicht, Sünder! — Aber stammt auch die
 Hölle
 Für den, der ist noch sündigt, genug?

Ist ist der Leiden Zahl erfüllt,
 Die Zahl, die auch kein Cherub zählt;
 Ist wendet aufs neu der Vater sein Antlitz zum
 Sohn.

Es ist vollbracht! — Sieh auf,
 Nach deinem befriedigten Gott,
 Mit seinem Blut geweihte Erde!
 Nun schauet Er voll Ruh
 Vom Kreuz (ist ist's sein Thron) sanfttächelnd herun
 ter,
 Noch einen Blick auf seiner Leiden Belohnung,
 Auf seine Christen, dann schließt sich sein Aug.

Und eine lebensfältige Nacht
 Fällt auf das Land, die Sterne
 Verhüllen sich, sein sterbend Köheln ergreift

Mit stiller Allmacht den erzitternden Eison;
Und die ihm weinten, die müssen ihn sehn.

Dort sinkt der Tag in festlichem Pomp,
Wie mit gestirnten Flügeln
Ein Fürst der Seraphim, vom Aether herab,
An dem du dich, o Gott Messias, dem Tode
Siegprangend entschwingst.
Im Sturmwind der die Ebern bricht,
Steigt aus den Wolken Gabriels Hoheit,
Dem Blitze gleich, zum Grabmaal herunter,
Und schreckt die schüchternen Hüter,
Die Ungeweihten, von der hohen Scene,
Stößt dann mit schwebendem Fuß
Den Felsen zurücke.
Da geht im Glanz, den Engel nur tragen,
Der Gottmensch aus dem Grabmaal, es rauscht
Die Leinwand seitwärts weg;
Dann bleibt er auf dem Stein gedankenvoll stehn,
Ein lieblich bebendes Gefühl
Durchwallt die Erde, des Fluches entlastet,
Der Kreise Gesang erschallet im höhern Ton,
Die Welten sehen sich erstaunt
Mit festlichem Glanze bekrönt;
Geweckt vom Geiste der Entzückung
Sehn Lieder vom Sieg
Aus jeder Harf, aus jedem Munde der Engel;
Und in den Gräbern des entschlafenen Gottes
Rauscht, wie zum Auferstehen, jedes Gebein.

Noch steht der Sieger auf dem Grab
Und übersteht mit allwissendem Blick
Die Schaaren die er so viel Leiden erstritt;
Die bessere Zukunft steht
In himmlischer Blüthe vor ihm.
Er hört vom Rufen seiner Zeugen
Den Weltkreis erfüllt;
Er sieht das Land der Uebertretung geheiligt
Und Edens Pracht um jede Wüste geworfen,
Und sein Panzer bei den Heiden erhöht.

Wieland.

Noch vierzig Tag' entbehrt der Dämon
 Sein neues Haupt; noch wandelt
 Der Menschenfreund bei seinen Geliebten, und wischt
 Den frommen Schmerz aus dem gläubigen Auge,
 Aus jedem Gemüth
 Des Zweifels Furcht. — Wie war dir da.
 Wie wuchs dein Herz von stürmenden Freuden,
 Wie floß dein Auge von süßer Entzückung,
 Maria, da du die Stimme
 Des theuren Meisters, die dir rief, vernahmest?
 Den du so zärtlich geweint,
 Maria, der lebet!
 Sieh deinen Gott, sieh deinen Messias
 In seiner Klarheit! Siehe den Blick,
 Den er vom Kreuz dir gab,
 In seinem holden Aug mit Gottheit erhöht!

Bald sah ihn sein Johannes auch,
 Und Petrus, den sein Anblick noch schmelzet,
 Ihn siehet mit ihm der Brüder getröstet Schaar.
 Nun klärt vor ihrem Geist
 Die Schrift der Propheten sich auf.
 Sie sehen; jede Seele glühet
 Von hoher Begier
 Der Wahrheit Herold bei den Völkern zu werden,
 Sie scheuen nichts, sie haben Jesum gesehen,
 Sie haben die schlimmernden Wunden gefühlt.

Deckt euer Angesicht mit Schaam
 Ihr Feinde unsers allmächtigen Glaubens!
 Hat jemals ein Bahn so göttliche Thaten gezeugt?
 Seht eure Leiden an,
 Dann lästert die hohe Vernunft,
 Und nennt es Unsinn, Gott zu glauben!
 Träume Stephanus noch
 Da er, vom Felsen herab, den Himmel
 Eröffnet siehet? O, wie sein Angesicht lächelt! —
 So lächelt der nur, der Jesum erblickt!

So wahr sich Gott der Menschen erbarmt,
 So wahr der Jugend Thränen

Ihm theuer sind, so wahr lebt Jesus und herrscht!
 Und lebt' er nicht — dann ist's erlaubt zu verzagen,
 Dann flucht nur dem Seyn,
 Ihr Seelen! welch ein Scheusal ist
 Der alsdann! Dann schwinden auf ewig
 Die goldnen Traum' unsterblicher Scenen!
 O dann beneid ich das Schicksal
 Des Wurmes der zunächst am Urding schmachtet! —
 Hemmet den lästernden Ton
 Ihr Feinde der Menschheit.
 Ihr untergrabt die Säulen der Tugend
 Ihr raubt des Lebens einzigen Werth.
 Ach warum wollt ihr, zu spät,
 Am letzten Donner euren König erkennen?

Bei dem, der Sich den Vater nennt,
 Er lebt! Ihn sahen die Augen der Jünger;
 Sie sahen, da er, sie segnend, nun sichtbar ein Gott,
 Sich in sein Reich erhob.
 Sie sahen von Ferne das Heer
 Der Empyreer ihn empfangen.
 Der Siegeston hallt
 Von Welt zu Welt aus ihren goldnen Posaunen
 Die Wege sind mit himmlischem Frühling bestreut,
 Die Schöpfung jauchzt dem Göttlichen nach.

Erstaunt sehn auch die Jünger nach,
 Ihr thränend Ange spaltet die Wolken,
 Und glaubt ihn noch lang im Pfade des Aethers zu
 sehn.

Dann kehren sie voll Trost,
 Den Geist erwartend, zurück.
 Stets tönen seines Abschieds Worte
 In jeglichem Ohr.
 O weint nicht, Kinder, sprach sein göttliches Lächeln,
 Ich bin bei euch bis an das Ende der Tage,
 Und geh, und nehme den Thron für euch ein.

Heil dir! erwähltes Menschengeschlecht,
 Heil dir, du Volk der Christen;

Wieland.

Das Reich, das Erb und ewiges Leben ist dein.
Dein Mittler herrscht! es neigen sich die Thronen
Vor deiner Natur.

Seu kühn zu bitten! Sollte der,
Der dir den Sohn der Liebe gegeben,
Der dich mit neuen Himmeln erwartet,
Sonst etwas Gutes dir weigern?
Du hast des Königs Wort, es haben's schweigend
Alle Geschaffne gehört:

„Es sollen Gebürge
Vor mir entstehn, und Hügel zerschmelzen,
„Es sollen erlöschende Sonnen vergehen,
„Doch niemals soll mein Heil,
„Nie soll mein Bund mit deinen Kindern entwei-
hen!“

Hell mir, Messias, daß du mich
Zu deines Reiches Bürgern gesellet!
Wie wohl ist uns im Schatten deines Throns!
Du hast den Tod für uns
Zum Engel des Friedens gemacht.
Wir sehen vom Rande des Lebens ruhig
Hinab in den Tod,
Hinab in Tiefen, wo die Helden verzagen,
Wo auch der Weise bebt, wo jeder versinket,
Den sich kein Gott zum Beschützer erbeut.

Du hast nichts Schrecklichs mehr für uns,
Verwesung, Moder der irdischen Bildung!
Mit Freuden umfaßt mein Arm den festlichen Sarg.
Hier wird ein sanfter Schlaf
Auf meinen Gebeinen bald ruhn;
Indem der Geist zu dir, Messias,
Getröstet sich hebt.
Denn bald wird auch den Staub dein göttlicher Ans-
hauch
Mit Schöpferkraft nach deinen Bild verklären,
Dann wird dies seltsame Auge dich sehn.

Was hör ich, welch ein mächtiger Klang
Hallt durch die Sphären nieder?
Wie bebt die Welt, wie unterm Fußtritt Gottes
Ich seh, ich seh die zweite Schöpfung entstehen,
Die Todten stehn auf;
Sie sehen voll Wunder um sich her,
Und fühlen schon das ewige Leben.
Jetzt schmelzt Entzückung jeglichen Busen,
Jetzt fließen zärtliche Freuden
Von jeder hellen Wange nieder;
Thränen der Seelen, die sich
Stilljauchzend erkennen;
Entzückung neuerwachender Freundschaft!
Jetzt naht sich der göttliche Pomp.
Sieh Gottmensch, deinen Lohn;
Seht euer Heil, ihr Seelen, eilt ihm entgegen!

von Kleist.

von Kleist.

Wer kennt nicht folgende Hymne von ihm, und die ihr an edler Begeisterungsfülle ähnlichen beiden Stücke, die Hymne am Schluß des ersten Buchs seiner Oden, und die erste seiner Rhapsodien? Wie edel verschmilzt hier der feurige Ton der Bewunderung in die sanftere, aber gleich bräunliche Sprache der Andacht und des Gebets!

H y m n e.

Groß ist der Herr! Die Himmel ohne Zahl
Sind seine Wohnungen,
Sein Wagen sind die donnernde Gewölke,
Und Blitze sein Gespann.

Die Morgenröth' ist nur ein Widerschein
Von seines Kleides Saum;
Und gegen seinen Glanz ist alles Licht
Der Sonne, Dämmerung.

Er sieht mit gnädgem Blick von seiner Höh
Zur Erd herab, sie lacht.
Er schilt; es fährt Feuer von Felsen auf,
Des Erdballs Achse bebt.

Lobt den gewaltigen, den gnädigen Herrn
Ihr Lichter seiner Burg!
Ihr Sonnenheere! flammt zu seinem Ruhm!
Ihr Erden, singt sein Lob!

Erhebet ihn ihr Meere! braust sein Lob!
Ihr Flüsse, rauschet es!
Es neige sich der Cedern hohes Haupt,
Und jeder Wald vor ihm!

Ihr

Ihr Löwen, brüllt zu seiner Ehr im Hain!
Singt ihm ihr Vögel, singt!
Seid kein Altar, ihr Felsen, die er traf,
Eu'r Dampf sei Weihrauch ihm!

von Kleist.

Der Wiederhall lob ihn! und die Natur
Sing ihm ein froh Konzert!
Und du, der Erden Herr, o Mensch, zerfließ
In Harmonieen ganz!

Dich hat er, mehr, als alles sonst, beglückt.
Er gab dir einen Geist,
Der durch den Bau des Ganzen dringt, und kennt
Die Räthe der Natur.

Erheb ihn hoch zu deiner Seligkeit!
Er braucht kein Lob zum Glück.
Die niedern Neigungen und Laster flieh,
Wenn du zu ihm dich schwingst.

Die Sonne steige nie aus rother Fluth,
Und sinke nie darein,
Daß du nicht deine Stimm' vereinigst, mit
Der Stimme der Natur.

Lob ihn in Regen und in dürrer Zeit,
Im Sonnenschein und Sturm!
Wenns schneit, wenn Frost aus Wasser Brücken baut,
Und wenn die Erde grünt.

In Ueberschwemmungen, in Krieg und Pest
Trau ihm, und sing ihm Lob!
Er sorgt für dich; denn er erschuf zum Glück
Das menschliche Geschlecht.

Und o! wie liebreich sorgt er auch für mich!
Er gab, statt Golds und Ruhms,
Vermögen mir, die Wahrheit einzusehn,
Und Freund' und Saitenspiel.

Erhalte

von Kleist.

Erhalte mir, o Herr! was du verliehst;
Mehr brauch ich nicht zum Glück,
Durch heiligen Schau'r will ich, ohnmächtig sonst,
Dich preissen ewiglich!

In finstern Wäldern will ich mich allein
Mit dir beschäftigen.
Und seufzen, laut, und nach dem Himmel sehn,
Der durch die Zweige blickt.

Und irren ans Gestad des Meeres, und dich
In jeder Woge sehn,
Und hören dich im Sturm, bewundern in
Der Aue Teppich dich.

Ich will entzückt auf Felsen klimmen, durch
Zerrissne Wolken sehen,
Und suchen dich den Tag, bis mich die Nacht
In heilge Träume wiegt.

Auch die der Religion geweihten Gesänge dieses trefflichen Iyrischen Dichters, welche das sechste Buch seiner Oden und Lieder ausmachen, sind Früchte der edelsten Begeisterung und reicher Gedankenfülle. Ihr Eindruck ist unlängst durch die schönen, gefühlvollen Kompositionen, womit Herr Kapellmeister Schulz in Kopenhagen die meisten versehen hat, noch mehr erhöht und verbreitet worden.

Gott im Ungewitter.

Du Schrecklicher, wer kann vor dir
Und deinem Donner stehn?
Der Herr ist groß! Was trösten wir?
Er winkt, und wir vergehn.

Er lagert sich in schwarzer Nacht;
Die Wölfer zittern schon:
Geflügeltes Verderben wacht
Um seinen furchtbarn Thron.

Rothglühend schleudert seine Hand
Den Blitz aus finst'rer Höh;
Und Donner stürzt sich auf das Land
In einer Feuersee:

Daß selbst der Erde fester Grund
Vom Zorn des Donners bebt,
Und was um ihr erschüttert Rund
Und in der Tiefe lebt.

Den Herrn und seinen Arm erkennt
Die zitternde Natur,
Da weit umher der Himmel brennt,
Und weit umher die Flur.

113.
Cramer.

Wer schützt mich Sterblichen, mich Staub,
Wenn, der im Himmel wohnt,
Und Welten pflückt, wie dürres Laub,
Nicht huldreich mich verschont?

Wir haben einen Gott voll Huld,
Auch wann er zornig scheint;
Er herrscht mit schonender Geduld,
Der große Menschenfreund!

C r a m e r.

Johann Andreas Cramer, geb. bei Annaberg, 1723, gest. als Kanzler der Universität zu Kiel, 1788, heiligte seine glückliche und fruchtbare Poesie ganz der Religion und Tugend. Ihm war großer Reichthum der Gedanken und des Ausdrucks eigen; sein dichterisches Feuer ist hinreißend, seine Bildersprache äußerst belebend, und der oft sanftere Ton seines frommen Liedes wohlthätig erwärmend und beruhigend für das Herz. Dabei ist sein Versbau ungemein wohlklingend, mannichfaltig und bedeutungsvoll. Seiner ganz hieher gehörigen schönen Uebersetzung der Psalmen ist schon oben gedacht; und die noch von ihm selbst gesammelten drei Bände seiner Gedichte bestehen fast ganz aus geistlichen Oden und Liedern. *)

Die

*) Man vermisst vielleicht neben diesem Dichter seinen würdigen Freund Gellert; aber ich übergehe ihn hier, weil seine geistlichen Lieder sich nicht zum Schwunge der Hymne erheben, noch erheben sollten; das auf die Himmelfahrt etwan ausgenommen; und dann auch, weil sie in Jedermanns Händen und Gedächtnisse sind. Sie würden eine der ersten

Die Auferstehung des Erlösers.

Cramer.

Tief im Abgrund erklang
 Des Himmels hoher Siegesgesang;
 Der Jubel aller Söhne Gottes;
 Wo sind die Götter nun?
 Die Sieger? die Himmelzerstörer? Sie ruhn!
 Es ruht das Jauchzen ihres Spottes!
 So schwiegen, so verzagten nie
 Der Hölle Fürsten, die Empörer!
 Wer geußt dies Schrecken über sie
 Die Sieger, die Götter, die Himmelzerstörer?

Nicht ein Kauschen von fern,
 Von dir, Allgegenwart des Herrn!
 Kein Donner deines Wolkenthrones!
 Schon kömmt die zweite Nacht!
 Noch liegt es, von dräuenden Kriegern bewacht,
 Das Grab des überwundnen Sohnes.
 Und doch! — — So tief versanken nie
 In ihren Abgrund die Empörer!
 Wer geußt dies Schrecken über sie
 Die Sieger, die Götter, die Himmelzerstörer?

Singt von Sonne zu Sonne!
 Trauert, ihr Pilger der Sterblichkeit nicht!
 Jeder der festlichen Himmel sei Sonne!
 Jede der seligen Wohnungen Licht!
 Der Wiedergeburt erwarteter Morgen,
 Uns nur drei Tage verborgen,

Stellen erhalten haben, wenn ich auch von den eigentlichen geistlichen Liedern in dieser Sammlung Proben mittheilen, und nicht lieber, ihrer häufigen Abdrücke wegen, den dazu erforderlichen, nicht geringen, Raum sparen wollte.

Cramer.

Geht auf, beglänzt uns, ist da,
Ein Sabbath! Feiert den Sabbath, ihr Säng'!
Und du, blutvoller Golgatha,
O Golgatha, bebe nicht, bebe nicht länger!

Als du, Rächer, o Sohn,
(Neonen sind vorbeigeflohn,
Da deinen Himmel sie entweihten;)
Als du, verhüllt in Nacht,
In Eifer gekleidet, in tödtende Nacht,
Daher flogst, wider sie zu streiten:
Da stürzten ihre Thronen um;
Der Weltbau stand in seinem Laufe;
Es bebte selbst dein Heiligthum,
Und muthlos verbarg sich der frevelnde Haufe.

Kein Erschaffner entflieht
Dem Auge, welches alles sieht.
Du sahst sie an, o Weltregierer,
Du sahst sie an und warfst
Danieder die Frevler und tiefer noch warfst
Du nieder den Satan, den Engelverführer.
Nun floh das Dunkel um dich her,
Die reinen Himmel strahlten wieder,
Der Weltbau schauerte nicht mehr,
Und tönte der Sphären erneuerte Lieder.

Weit als Sterne sich schwingen,
Fliege der Schöpfungen Jubelgesang,
Stärke dem Sieger und Ehre zu bringen,
Jede dem Sohne, dem Ewigen, Dank!
Wie liegt er, der Thron der Hölle, zertrümmert!
Des Himmels Schwester, wie schimmert,
Wie wird die Erde so schön!
Du neues Eden des Gottes der Götter,
Frohlocke, Schwester, denn wir sehn,
Wir sehn ihn kommen den Menschennerretter!

Flamme höher empor
Anbetung! Er, er geht hervor

Aus seines Grabes Finsternissen.
 Er stieg zum Staub hinab,
 Zu heiligen seiner Erretteten Grab!
 Nun hat er die Fesseln des Todes zerrissen.
 Verbergt der Auferstehung Saat,
 Ihr Gräber, wo wir Engel schweben!
 Da, wo der Herr geschlummert hat,
 Sind friedliche Pfade zum ewigen Leben.

Als der Richter nun stand
 Das Weltgericht in seiner Hand,
 Den Gottversöhnenden zu richten.
 Wie floß, wie floß sein Blut!
 Wie rauschte des Zornes hochschwellende Fluth,
 Als wollte Jehovah die Welten zernichten.
 Wie schwer, o Zorn des Herrn, warst du!
 Ganz hat der Mittler ihn empfunden.
 O jauchzt ihm alle Himmel zu,
 Verherrlicht, verherrlicht die strahlenden Wunden!

Kehre wieder, o kehre
 Wieder zum Himmel, o Menschengeschlecht!
 Reinige dich in den Wunden, und ehre
 Deinen Versöhner, und werde gerecht!
 Die Wunden sind Heil! Sind Quellen des Lebens!
 Strömt nicht, ihr Quellen, vergebens,
 Wascht die Entheiligten rein!
 Auch wir, wir freuen uns über die Sünder;
 Sie werden Gottes Kinder seyn,
 Geliebte, verherrlichte, selige Kinder!

Wie ein welle voll Meer,
 Unzählbar, wie der Sternen Heer;
 (Wer nennt der Zahl geheimen Namen?)
 So strömen sie heraus!
 O thut euch, ihr Sitze der Herrlichkeit, auf!
 Empfanget des Siegers geheiligten Saamen!
 Es tönt schon stärker unser Lied,
 Vermehrt von ihren Lobgesängen.
 Wie wird es tönen unser Lied,
 Begleitet von allen erretteten Mengen!

Cramer.

Nimm die Wage noch nicht,
Noch säume Gott, dein Weltgericht,
Damit dein Reich erfüllet werde!
Dann, dann gebeut uns Gott,
Wenn alles Empörung ist, alles nur Spott,
So träufeln die Himmel, so flammet die Erde:
Dann hallet die Posaun' hinab
In alle Gräber unsrer Brüder,
Und jeder Leib verläßt sein Grab,
Verkündet sich, und tönt der Unsterblichkeit Kieder!

Hallelujah dem Sohne!
Jubel dem Vater und ewiges Lob,
Daß er Gefallne, vom Tode zum Throne,
Sünder zum Throne des Lammes erhob!
Er kleidet uns ein in glänzende Seide,
Heil, Ehre, Herrschaft und Freude
Dem Wundervollen, Preis und Dank!
Dir, Welterneurer, Gesetzevollbringer,
Dir Hallelujah und Gesang,
Dir ewige Wonne, du Todesbezwinger!

Klopstock.

Klopstock.

Sowohl unter den Oden dieses großen Dichters, die der Stolz der lyrischen Muse Deutschlands sind, als unter seinen geistlichen Liedern, giebt es mehrere, die den feurigsten Flug der Hymne nehmen. „Die sinnvollsten seiner Oden, sagt Herder, insonderheit in aufgelösten Zeilen, sind Lüne auf Davids Harfe. Viele seiner Lieder, und die kunstlosesten Gesänge der Empfindung in seinem Messias haben unsrer Sprache eine Einfach und Wahrheit des lyrischen Gesanges eigen gemacht, die wir bei unsern glänzenden Nachbarn vergebens suchen dürften.“ — Ich erinnere den Leser, dem an der einzelnen hier mitgetheilten Probe schwerlich genügen wird, nur noch an die hohen, begeisterungsvollen Hymnen der Engel im zwanzigsten Gesange der Messiade.

Die Frühlingsfeier.

Nicht in den Ocean der Welten alle
Will ich mich stürzen! schweben nicht,
Wo die ersten Erschaffnen, die Jubelschöre der
Söhne des Lichts,
Anbeten, tief anbeten! und in Entzückung
vergehn!

Nur um den Tropfen am Eimer,
Um die Erde nur, will ich schweben, und anbeten!
Halleluja! Halleluja! Der Tropfen am Eimer,
Kann aus der Hand des Allmächtigen auch!

Als der Hand des Allmächtigen
Die größeren Erden entquollen,
Die Ströme des Lichts rauschten, und Siebenges-
tirne wurden,
Da entrannst du, Tropfen! der Hand des
Allmächtigen!

Alepkto. Als ein Strom des Lichts rauscht', und unsre Sonne
 wurde,
 Ein Bogensturz sich stürzte wie vom Felsen
 Der Wolf' herab, und Orion gürtete,
 Da entrannst du, Tropfen! der Hand des All-
 mächtigen!

Wer sind die tausendmal tausend,
 Wer die Myriaden alle,
 Welche den Tropfen bewohnen, und bewohnen?
 Und wer bin ich?

Halleluja dem Schaffenden!
 Mehr, wie die Erden, die quollen!
 Mehr wie die Siebengestirne,
 Die aus Strahlen zusammen strömten!

Aber du Frühlingswürmchen,
 Das grünlichgolden neben mir spielt,
 Du lebst; und bist vielleicht
 Ach! nicht unsterblich!

Ich bin herausgegangen anzubeten,
 Und ich weine? Vergieb, vergieb
 Auch diese Thräne dem Endlichen,
 O du, der seyn wird!

Du wirst die Zweifel alle mir enthüllen,
 O du, der mich durchs dunkle Thal
 Des Todes führen wird! Ich lerne dann,
 Ob eine Seele das goldene Würmchen hatte.

Bist du nur gebildeter Staub,
 Sohn des Mats, so werde denn
 Wieder verfliegender Staub,
 Oder was sonst der Ewige will!

Ergeuß von neuem du, mein Auge,
 Freudenthränen!
 Du meine Harfe,
 Preiße den Herrn!

Umwunden wieder, mit Palmen

Ist meine Harf' umwunden! Ich singe dem Herrn! Klopstock.

Hier steh ich. Rund um mich

Ist Alles Allmacht! Und Wunder Alles!

Mit tiefer Ehrfurcht schau ich die Schöpfung an;

Denn Du!

Namenloser, Du!

Schufest sie!

Lüste, die um mich wehn, und sanfte Kühlung

Auf mein glühendes Angesicht hauchen,

Euch, wunderbare Lüfte,

Sandte der Herr! der Unendliche!

Aber jetzt werden sie still; kaum athmen sie;

Die Morgensonne wird schwül!

Wolken strömen heraus!

Sichtbar ist der kommt, der Ewige!

Nun schweben, und rauschen, und wirbeln die Winde!

Wie beugt sich der Wald', wie hebt sich der Strom!

Sichtbar, wie du es Sterblichen seyn kannst,

Ja! das bist du, sichtbar, Unendlicher!

Der Wald neigt sich, der Strom fliehet, und ich

Falle nicht auf mein Angesicht?

Herr! Herr! Gott! barmherzig und gnädig!

Du Naher! erbarme dich meiner!

Jürnest du, Herr,

Weil Nacht dein Gewand ist?

Diese Nacht ist Segen der Erde.

Water, du jürnest nicht!

Es kommt, Erfrischung auszuschütten,

Ueber den stärkenden Halm!

Ueber die herzerfreuende Traube!

Du jürnest nicht, o Water!

Klopstock. Alles ist stille vor dir, du Naher!

Nings umher ist alles stille!

Auch das Würmchen mit Golde bedeckt, merkt
auf!

Ist es vielleicht nicht seelenlos? ist es unsterb-
lich?

Ach! vermöcht' ich dich, Herr, wie ich dürfte, zu preis-
sen!

Immer herrlicher offenbarest du dich!

Immer dunkler wird die Nacht um dich,
Und voller von Segen!

Seht ihr den Zeugen des Nahen, den zuckenden
Strahl?

Hört ihr Jehova's Donner?

Hört ihr ihn? Hört ihr ihn,

Den erschütternden Donner des Herrn?

Herr! . . . Herr! . . . Gott! . . .

Barmherzig, und gnädig!

Angebetet, gepriesen

Sei dein herrlicher Name!

Und die Gewitterwinde? Sie tragen den Donner!

Wie sie rauschen! wie sie die Wälder durchrauschen!

Und nun schweigen sie. Langsam wandelt

Die schwarze Wolke.

Seht ihr den neuen Zeugen des Nahen, den fliegenden
Strahl?

Hört ihr hoch in der Wolke den Donner des Herrn?

Er ruft: Jehova! Jehova! Jehova!

Und der geschmetterte Wald dampft!

Aber nicht unsre Hütte!

Unser Vater gebot

Seinem Verderber,

Vor unsrer Hütte vorüber zu gehn!

Ach!

Ah! schon rauscht, schon rauscht
Himmel, und Erde vom gnädigen Regen!
Nun ist, wie dürstete sie! die Erd' erquickt,
Und der Himmel der Segensfüll' entlastet!

Klopstock.
J. A. Schlegel.

Siehe, nun kommt Jehova nicht mehr im Wetter,
Im stillen sanften Säuseln
Kommt Jehova,
Und unter ihm neigt sich der Wogen des Fries-
dens!

J. A. Schlegel.

Freunde der Religionspoesie schätzen längst in ihm einen der würdigsten deutschen Liederdichter; sie kennen aber unter seinen, jetzt von ihm gesammelten, Gedichte auch manche von höhern Odenschwunge; und von dieser Art ist auch folgendes eins der vorzüglichsten.

Gottes Größe in den Meeren.

Gott Herrscher, groß in allen Landen!
Du bist auch in den Meeren groß.
Seit sie auf dein Geheiß gestanden,
Wie viel umfaßt ihr weiter Schoos!
Gewässer deckten noch die Erde,
Als sie auf dein gebietend Werde

Guerst

F. A. Schlegel Zuerst dem Nichts entstiegen war.
 Du sprachst: daß Erd und Meer sich scheide!
 Du sprachst. Des Erdballs Eingeweide
 Gerieth in Arbeit, und gebar.

Schnell stürmten tobende Vulkane
 Aus dem Gewässer hoch heraus.
 Die neuentstandnen Oceane
 Nahm ein vertiefter Abgrund auf.
 Welttheile huben sich und streckten
 Weis sich dahin, und Ufer deckten
 Sie vor der Fluthen Ueberfall
 Umsonst, da sie nun trohig schwellen!
 Es bricht die Wacht der stolzen Wellen
 Der Felsenketten steller Wall.

Seht dort, als Eiland abgerissen,
 Ein Land, das Völker nähren kann!
 Und das soll stets Bewohner missen,
 Verschlossen von dem Ocean?
 Doch der fährt selbst hin zum Besitze
 Ein Volk; das seine Schätze nütze,
 Und sichert ihm sein Eigenthum;
 Verknüpft mit Völkern heißer Zonen
 Des Nordpols ferne Nationen;
 Und tauscht der Länder Reichthum um.

Wer konnte wohl den Menschen lehren
 Verrätherischer See zu traun?
 Wer lehrt ihn, mitten in den Meeren
 Sich ein beweglich Haus zu baun?
 Die weite Kluft kühn zu verachten,
 Die gränzenlose Meere machen,
 Gabst du, Gott, selber ihm den Muth.
 Mit ausgespanntem Segel eilte
 Das Schiff gleich Pfellen, und zertheilte,
 Vom Wind beflügelt schnell die Fluth.

Seht, Schiffer! Ach ihr werdet sterben.
 Schon wälzen Wasserberge sich.

Auf ihnen wälzt sich das Verderben.
Ist, schwankes Schiff, begräbt es dich.
Der Tod braust in des Meeres Tiefen,
Die erst so still und tückisch schliefen,
Nun desto schrecklicher zu seyn.
Der Fluthen siedendes Getümmel
Wirft bald das Schiff hinauf zum Himmel,
Vald in den Abgrund tief hinein.

Der bleichen Schiffer Kniee wanken.
Sie taumeln trunken ohne Rath.
Sie gleichen den bestürzten Kranken,
Zu denen sich der Tod schon naht.
Sie schreien: Ist wird das Meer uns decken.
Schon reißen ihnen Angst und Schrecken
Die Ruder aus der matten Hand.
Dich flehn sie an. Du wirst ihr Retter.
Du stillst, o Gott, den Krieg der Wetter,
Und bringst sie lebend an das Land.

Da sich die Himmel nicht mehr schwärzen,
Wagt sich der Wallfisch frei hervor;
Und er gewohnt im Meer zu scherzen,
Schnaubt scherzend Ströme hoch empor.
Wo, als Orkane grimmig stürmten,
Sich Wellen hoch auf Wellen thürmten,
Da spielen sanfte Bogen hin.
Ihr Völker! Gebet Gott die Ehre,
Der, groß an Macht, auch durch die Meere
Euch zuruft: Betet an! Ich bin!

C. A. Schmid.

C. A. Schmid.

Von diesem höchst verehrungswürdigen Manne, Hrn. Conrad Arnold Schmid, geb. zu Lüneburg 1716, Konjunktoralrath und Professor in Braunschweig verdienen die im J. 1761 gedruckten Lieder auf die Geburt des Erlösers, aus denen folgendes schon im J. 1749 verfertigt ist, allgemeiner bekannt zu seyn, und mit seinen übrigen poetischen Arbeiten in Eine Sammlung gebracht zu werden. Innigkeit des Gefühls, Fülle der Gedanken, und Wohlklang der Sprache zeichnen sie vor vielen andern rühmlich aus.

Der Siegesfürst.

Erhöhet die prächtigen Pforten der Siege!
Erweitert mit Jauchzen die Thore der Welt!
Das Reich ist nun Gottes; nun ruhen die Kriege!
Er naht sich, der König, der Held!

Er naht sich; der siegende Tod wird zu Schanden,
Er weist uns vergeblich sein drohendes Grab.
Es fallen den Knechten des Todes die Wanden
Von zitternden Händen herab.

Sie tragen, für Fessel, jetzt fröhliche Palmen,
Und Hoffnung umströmet, für Seufzer, die Brust.
Das Heulen der Kerker verkehrt sich in Psalmen,
Den Kummer verjaget die Lust.

Die Boten der ewigen Herrlichkeit eilen,
Sie bringen Versöhnung und himmlische Pracht.
Wie Blitze die schüchternen Wolken zerreissen,
Zertheilt sich die trauernde Nacht.

In stiller Empfindung dringt, nahe den Schmerzen,
Unfaßliche Wollust in Thränen herfür
Voll mildester Zärtlichkeit schmelzen die Herzen,
Voll, holder Erlöser, von dir.

Dich,

Dich, Heiland, dich suchet der Frommen Bestreben, C. A. Schmid:
 Wie fest um den Ulmbaum der Weinstock sich schlingt. Lavater.
 Dir folget die Liebe durch Tod und durch Leben,
 Die Liebe, die alles bezwingt.

L a v a t e r.

Johann Caspar Lavater, Prediger zu Zürich, wo er 1741 geboren wurde, gehört gleichfalls in die glänzende Reihe unsrer besten und fruchtbarsten geistlichen Lieberdichter. Seine vielfachen anderweitigen Verdienste, und sein originelles Talent warmer, lebhafter Darstellung, sind bekannt, und auch in seinen meisten Gedichten unverkennbar und wirkungsvoll.

Die Auferstehung.

Ich bin, Gott! Deine Güte wollte,
 Daß ich entstehen und leben sollte,
 Ein Zeuge deiner Macht zu seyn.
 Du schufst mich, Gott, nicht zum Vergehen:
 Ich bin, dich ewig zu erhöhen;
 Mich ewig meines Seyns zu freun.
 O Vater der Vollkommenheiten!
 Die ganze Seele jauchzt dir zu!
 Ich soll durch alle Ewigkeiten,
 Ich soll so lange seyn als du.

Durch Tugend soll mein Geist auf Erden
 Für eine Welt erzogen werden

Die

Lavater.

Die lauter Tugend in sich schließt.
Nur dahin soll und will ich streben,
Wo Jesus ewig lebt zu leben;
Zu werden, was er worden ist!
Von ihm soll nie mein Herze weichen.
O würd ich, Jesu! hier dir gleich,
Dann würd' ich deine Welt erreichen;
Dann theilest du mit mir dein Reich!

Von dem entzückenden Gedanken
Soll niemals meine Seele wanken:
Er sei ihr Licht und ihre Ruh!
Bald führst du auf der Bahn der Freuden,
Und bald mich durch die Nacht der Leiden,
Gott! meinem Glück, der Tugend, zu.
Du siehst den Ausgang meiner Pfade;
Sie bringen mich zum Lichte hin,
Sobald ich ganz, durch deine Gnade,
Zur Ewigkeit bereitet bin.

Dann wird, vielleicht nach wenig Tagen,
Dies Herz ermattet in mir schlagen.
Des Leibes und der Seele Band
Wird aufgelöst — vielleicht zerrissen:
Dies leuchtend Auge wird sich schliessen,
Erkalten diese meine Hand;
Und alles um mir her zerrinnen —
Das hangende Gebäud stürzt ein —
Die stumpfen abgenähsten Sinnen
Sind starr und kalt, wie mein Gebein.

Dann sinken die entseelten Glieder
In deinen Schoos auf Hoffnung nieder,
Du mein so oft gewünschtes Grab!
Die Seele schwingt sich voll Vertrauen
Auf Jesum, durch des Todes Grauen,
Dem sie durch Tugend sich ergab!
Es ist verweint und überwunden!
Ihr Sieg, ihr Thränen, seid gezählt!

Und ich — schon ist der Traum verschwunden —
Erwach' in einer höhern Welt.

(Lavater.)

Ich bin noch — Ich! Heil! Neues Leben!
Von welchem Licht bin ich umgeben?
Ich bin, mein Gott, ich bin bei dir!
Wie mein Verstand sich schnell erheitert,
Die ganze Seele sich erweitert;
Was wird, o Gott, was wird aus mir!
Wie hast du plötzlich mich erhoben,
Ganz meinen Durst nach dir gestillt;
Wie kann, wie kann mein Geist dich loben,
Der sich bei dir unsterblich fühlt?

Wer nennt die Banne, frei von Sünden,
Dich, dich als Vater zu empfinden?
Dein bin ich, du bist ewig mein!
In dich senkt sich Herz, Wunsch und Wille,
O du, der Seligkeiten Fülle,
Mit kummerfreier Lust hinein!
O Seligkeit, dir zu gefallen!
Gott! Gott, wie selig bin ich nun,
Nicht mehr am Staube dort zu wallen,
Nein, ewig bei dir auszuruhn!

Ganz muß in unaussprechlich süßen
Empfindungen mein Geist zerfließen;
Eingt jeden Blick ein neues Lied!
Wenn tausend leuchtende Ideen
Schnell in ihm, Sonnen gleich, aufgehen;
Wenn er mehr, als er glaubte, sieht:
Sieht, was kein sterblich Aug erblicket;
Hört, was kein Ohr auf Erden hört;
Wenn jeder Blick ihn mehr entzückt,
Und nichts mehr sein Entzücken stört.

Frohlockend triumphirt mein Glaube —
Wie ofte weint' ich bang, vom Staube
Zu dieser Herrlichkeit empor!
Wie wahr ist alles was ich glaubte!
Was Zufall, Zeit und Tod mir raubte,
Hier fand ich, was ich dort verlor!

Lavater.

Was kann zu meinem Stütze fehlen?

Wo fängt die trunkne Seele an,

Die Seligkeiten zu erzählen,

Die ewig niemand zählen kann?

Seid mir gegrüßt, verklarte Schaaren
Unsterblicher, die sterblich waren!

Heil mir, wo ihr seid, bin auch ich!

Sie gießen mir den vollen Segen

Im jauchzenden Triumph entgegen!

Apostel nennen Bruder mich;

Und Bruder, Bruder! jene Frommen,

Die Gott mich mit in seine Stadt

Aus jener Trübsal heim genommen,

Und ihnen gleich verherrlicht hat.

Hier find ich Schwestern, finde Brüder;

Euch fromme Freunde! selig wieder,

Die ihr zu frühe mir entfloh!

Mein Herze wallt zu euern Herzen —

Heil uns! Nun kränken keine Schmerzen,

Nun trennt uns ewig nie kein Tod.

O Wollust, Euch bei Gott zu finden;

Euch selig wie ich bin zu sehn;

Mit Euch mich ewig zu verbinden,

Gott, Gott die Liebe, zu erhöh!

Doch sagt mir: wo ist unser Retter,

Wo mein Erbarmer, mein Vertreter,

Mein Bruder — Wo ist Jesus Christ?

Eilt, eilt mit mir zu seinem Throne;

Die Seele dürstet nach dem Sohne,

Der einst für sie gestorben ist.

Ihn sollen diese Lippen grüssen,

Ihn soll dies Auge dankbar sehn!

Ich will, ich will zu seinen Füßen

In Lob und Dank und Freud vergehn!

H e r d e r.

Herder.

Ich kann nicht umhin, eins unter den vielen schönen is-
 räischen Stücken hieher zu setzen, womit dieser verdienstvolle
 Schriftsteller sein so schätzbares Werk vom Geiste der
 ebräischen Poesie belebt und verschönert hat. Sie hau-
 den durchgehends die Wärme und Begeisterung, in die er
 durch seine geistvollen Schilderungen der Kraft und Würde
 biblischer Dichtkunst versetzt wurde.

Sprache und Schrift.

Heil dir! unsichtbar Kind des Menschenhauchs,
 Der Engel Schwester, süsse Sprache du!
 Ohn' deren treuen Dienst das volle Herz
 Erläge unter der Empfindung Last.
 Kein Lied von Alters her besuchte je
 Ein menschlich Ohr: die Vorwelt wäre stumm:
 Verhallt des Menschen wie des Thieres Tritt:
 Des Weisen Herz auch seiner Lieder Grab.

Allmächtiger, der Herz und Zunge band,
 Der einem schwachen Hauch, dem leeren Schall
 Gedanken, Herzensregung, Allmacht lieh,
 Zu tönen über ferne Zeiten hin,
 Der den Gedanken Flügel gab und Kraft
 Auch seines Gleichen zu erschaffen, Kraft
 Des Bruders Seele mit der Worte Licht
 Zu überströmen, zu erquickern sie
 Mit süßer Tön' unsterblichem Gesang.

Verborgner Gott! in deiner kleinsten That
 So tief verborgen! Meine Zunge harret,
 Die Seele fortzuströmen, weiß nicht wie!
 Mein Herz verlangt sich auszugießen, sich
 Zu bilden in des Hörers Ohr; das Ohr
 Empfängt den Laut und sagt's der Seele an;

Herder.

Und unerschöpft bleibt meines Herzens Quell.
Ja höher walt er auf! der Worte Licht
Entflammt meinen Geist, der Töne Kraft
Erhebt mein Herz, und o ein leerer Hauch
Siebt flüchtigen Gedanken Ewigkeit!

Denn du o Schöpfer, gabst dem Menscheninn
Dein zweites Kunstgeheimniß, auch dem Schall
Gestalt zu geben, ihn zu fesseln neu
Mit schwacher leiser Züge Engelschrift.
Sie lesend weissagt, spricht der stille Geist
Mit fremdem, fernem Geiste, weckt aus sich
Gedanken, die ihm Zug und Bild nicht gab,
Fliegt in entfernte Zonen, ahndet tief
Sich in der Vorwelt Herz, die göttlichsten
Gestalten vor ihm auf: er blickt
In aller Weisen Busen, höret noch
Dein hohes Lied, Homer und Ossian.

Und seid denn ihr verscharret, heilige
Urväter unsrer Lieder, Sprach' und Schrift?
Ihr frühen Weisen, denen Gott zuerst
Den Mund beseelt' und aufthat ihren Blick,
Zu sehn den Unsichtbaren überall,
Den Unnennbaren, Tiefverborgenen
Zu nennen, ihn zu bilden seinem Volk
Nicht in Gestalten, in der Töne Kraft.
Seid ihr vergessen, denen Gott zuerst
Die Hand gelenket, der Vergessenheit
Reich zu zerstören? zu vertrauen uns
Was sie erblickten, was Gott ihnen sprach.
Hat eure Harfe keinen Ton für uns?
Und euer Morgenroth für uns kein Licht?

Ich seh, ich sehe sie. Sie schlummern da
In ihren heiligen Gräbern. Wag' ich es
Den dunklen Schleier anzurühren nur,
Der auf den Todten liegt? Ich tret' hinzu:
Es glänzt ihr Angesicht: sie schlummern schön.
Und o ein hoher Harfenlobgesang
Umringt mein Ohr! — Sie gehn daher vor mir

In glänzend schöner Pracht und Majestät.
 Jesaias, Hiob, Moses und der Hirt,
 Lieblich gekrönt mit Psalmen Israels.
 Die Harfen in der Hand lobsingen sie
 Wie Morgenstern' um ihres Schöpfers Thron,
 Und Erd' und Himmel staunen, fühlen neu
 Die Hand, die sie, auch sie, zu Liedern schuf.

Erzengel des Gesanges, schwebet ihr
 Hinweg? hinauf? und laßet, laßet mir
 Aus eurer Harfe keinen leisen Laut,
 Aus eures Busens Fülle keinen Ton,
 Kein Lüftchen von der Gottesflamme Sturm?
 Soll der Gesang der Allmacht lange noch
 In starren Bildern schlafen? soll der Kranz
 Vom Lebensbaum der Schöpfung, Moder seyn,
 Verehrt und dumpf benebelnd Aug' und Geist?

Kommt, heilige Schatten, kommt und heiligt
 Mir Lippen und Sprache! Keine Sprache je
 Kann eures Liedes Gott unheilig seyn,
 Den alle Zungen loben! Steht mir bei,
 Daß ich von eurem Fußtritt nur die Spur,
 Von euren Bildern, euren Tönen nur
 Den Schatten, nur den Nachhall gebe, treu
 Enträthselnd alter Züge Gotteschrift
 Und eures Herzens hocheinsichtigen Sinn.
 Andeuten will ich, was mein Mund verschweigt,
 Und eure Kräfte versenken in mein Herz.

F. L. Graf zu
Stolberg.

F. L. Graf zu Stolberg.

Würdiger weiß ich den hier geflochtenen Hymnenkranz nicht zu schließen, als mit dieser so schönen, hervorstechenden Blume, die aus griechischem Boden auf deutschen verspflanzt scheint. Glücklicher kann man die Manier des Alterthums in dieser Gattung schwerlich erreichen, und an Interesse für unsre Zeiten noch übertreffen.

Hymne an die Erde.

Erde, du Mutter zahlloser Kinder; Mutter und
Amme!
Sei mir begrüßt! sei mir gesegnet im Feiergefange!
Sieh, o Mutter, hier lieg ich an deinen schwellenden
Brüsten,
Liege o Grüngelockte, von deinem wallenden Haupthaar
Sanft umsaufelt, und sanft gekühlt von thauenden Läs-
ten!
Ach du saufestl Bonne mir zu, und thauest mir Wehmuth
In das Herz, daß Wehmuth und Bonn' aus schmel-
zender Seele,
Stich in Thränen und Dank und heiligen Liedern er-
gießen!

Erde du Mutter zahlloser Kinder, Mutter und
Amme!
Schwester der allerfreuenden Sonne, des freundlichen
Mondes,
Und der strahlenden Stern', und des flammenbeschweis-
ten Kometen,
Eine der jüngsten Töchter der allgebärenden Schöpfung,
Immer blühendes Weib des segenträufelnden Him-
mels,

Sprich,

Sprich, o Erde! wie war dir, als du am ersten der J. L. Graf zu Stolberg.
Tage

Deinen heiligen Schoos dem busenden Himmel ent-
hältst?

Dein Erröthen war die erste der Morgenröthen,
Als er, im blendenden Bette von weichen schwellenden
Wolken,

Deine gürtende Binde mit siegender Stärke dir löste!
Schauer durchbebt die stille Natur, und tausendmal
tausend

Leben keimten empor aus der mächtigen Liebesumarmung:

Freudig begrüßten die Fluthen des Meeres neuer Bes-
wohner

Mannigfaltige Schaaren; es staunte der werdende
Walfisch

Ueber die steigenden Ströme, die seiner Nasen entbraus-
ten;

Junges Leben durchbrüllte die Auen, die Wälder, die
Berge,

Irte blökend im Thal, und sang in blühenden Stau-
den,

Wiegte sich spielend am Quell auf wankenden Blümchen
und gurrte

Auf den Gipfeln der Ulme, die liebende Neben um-
schlangen;

Denn der edle Vieh'rer nicht nur, und der mächtige
Löwe,

Nicht nur Vogel des Hains, und summende, goldene
Fliegen,

Tranken aus der Quelle des Lebens, Libanons Federn
Tranken auch, es tranken die Haine, die Blumen und

Gräschen

Jedes nach seinem Maße, vom lebentrunknen Mens-
chen

Bis zum Gräschen im Thal und bebenden Sproßling des
Berges.

Alle sterben, und werden geführt von Stufe zu Stufe,
Durch unordliche Reichen bestimmter Aeonen, sie schleichen
Oder sie fliegen, von Kraft zu Kraft, von Schöne zu
Schöne!

J. L. Graf zu
Stolberg.

Erde, dich liebt die Sonne, dich lieben die heiligen
Sterne,
Dich der himmelwandelnde Mond! Sobald du vom
Schlummer
Dich erhebst, und Thau aus duftenden Locken dir träu-
felt,
Sendet die Sonne dir Purpur und Gold und glänzen-
den Safran,
Daß du bräutlich geschmückt erscheinst im Morgenge-
wande.
O, wie schimmerst du dann im rosigen Schleier! mit
tau-
send
Jungen Blumen umkränzt, von silbernen Tropfen um-
träufelt,
Und mit glänzender Binde des blauen Meeres umgürtet!
Aber wenn dein Haupt zum süßen Schlummer sich ne-
get,
Und in schattender Halle die Nacht die Glieder dir küh-
let,
Siehe, dann lächelt der Mond, von seinem einsamen
Pfade,
Sanfte Freuden dir zu, gesaugt am Busen der Stille,
Und dann singen die Sterne dir zu. In heiliger Stunde
Hört ich gestern ihr Lied, im Wehen wölbender Buchen.
Einigen deiner Kinder, o Mutter! will ich erzählen,
Was im goldnen Reihentanze die Sterne dir sangen.
Also sangen sie; lauscht ihr Liebtingskinder der Mutter!
„Schlummre sanft, o Schwester, im kühlen duftenden
Bette,
Schlummre, Geliebte, sanft, auf daß du rosig erwa-
chst!
Wilde Stürme müssen dir nicht die Locken zerwehen,
Müssen deine Ströme nicht über die Ufer empören,
Nicht den Wiegenesang des rauschenden Meeres ver-
stimmen!
Hella müsse dich nicht, dich müsse der Aetna nicht we-
cken,
Ruh'n müsse der Blick in schwarzen Gürteln der Alpen,
Keine Wolke verbergen vor uns dein liebliches Antlitz,
Wüsse dir keine den Blick des freundlichen Mondes
umschleiern!

Leiche

Leichtes Fußes müssen vorbei die Stunden dir tanzen,
 Bis mit rosigem Finger die Morgenröthe dich wecket!
 Deine Kinder müssen dich nicht im Schlummer beküm-

J. L. Graf zu
 Stolberg.

mern,
 Denn sie schlummern mit dir; die wenigen, welche der
 Kummer
 Von der Ruhe Lager verscheuchte, tröstet mit milden
 Blicken der sanfte Mond, der mit den Weinenden wei-
 net,
 Sich mit Freunden freut, und liebend Liebenden lä-
 chelt!
 Deine Kinder, welche das Meer auf Schiffen umtan-
 zen,
 Wollen wir während der Nacht am strahlenden Gän-
 gelband leiten,
 Daß die Gleitenden nicht ein kreisender Strudel erhas-
 sche!
 Daß kein türkischer Fels die eilenden Riele verlege!
 Schlummre sanft, o Schwester, im kühlen duftenden
 Bette,
 Schlummre, Geliebte, sanft, auf daß du rosig erwa-
 chest!

Also sangen die Stern', und schimmerten freundlich;
 die Lüfte
 Webten, wie mittertönende Saiten der ruhenden Leier,
 Wenn ein preisendes Chor den gewölbten Tempel durchs
 hallet!

Erde, wie bist du schön, mit Gottes Strömen ge-
 wässert!
 Wer vermag sie zu singen? die Zwillingshelden, den
 Ganges
 Und den Indus? Wer die rauschenden Wasser des Eu-
 phrats?
 Wer den segnenden Nil, der aus ungesehener Urne
 Seine schwellenden Fluthen durch sieben Wändungen
 ausströmt?
 Wer die herrschende Tiber? Den heldenberühmten Eu-
 rotas,

S. 2. Graf zu Welcher früh die nervige Jugend Latoniens stählte?
Stolberg. Ach wer bringt mich hinüber, auf Adlersflügeln, zu bein
 nen

Rollenden Meeren, du mächtigster Oressana! du Riese
 Unter den Flüssen! Dir staunen die heiligen Fluthen
 des Weltmeers,
 Wenn du, stark wie ein Gott, in den Ocean dich er-
 gießest!

Aber vor allen seid mir gegrüßt im feiernden Liede,
 Vaterländische Ströme! du edle Donau! dem Morgen
 Strömst du erröthend entgegen, und grüßest die kom-
 mende Sonne,
 Wenn sie ihr flammendes Haupt aus purpurnen Wol-
 ken erhebet.
 Wankende Saaten umrauschen dich jährlich, und freu-
 diges Landvolk
 Tanzet, mit blauen Blumen umwunden, an deinem
 Gestade,
 Wenn der Abend auf dir mit salben Fittigen ruhet,
 Und die glänzenden Sichel dem winkenden Abendstern
 weichen!

Dir gebürt ein eigner Gesang, o Rheinstrom! vor
 allen
 Flüssen Deutschlands bist du mir werth! Dich sah ich
 als Knabe,
 Wo, mit umwölkter Hand, die Natur, am gängelnden
 Bande,
 Ueber Nebel, und stürmenden Winden, und zuckenden
 Blitzen,
 Deinen wankenden Tritt auf hockiger Felsenbahn leitet!
 Muthiger rauschet der Jüngling einher, und seiner Um-
 armung
 Stürzt die brünstige Keuß mit schäumenden Bogen
 entgegen;
 Züchtig folgt ihm die Nar in langsam schlängelnder
 Krümmung.
 O, wie stürzt er donnernd herab beim hallenden Laufen!
 Unter ihm beben die Felsen; die grünlichen Bogen ver-
 hüllen

Sich in glänzenden Schaum; der staunende Wasser J. L. Graf zu
 vernimmt nicht Stolberg.
 Seiner eignen Bewundrung Geschrei, und heilige
 Schauer
 Fassen ihn, wie sie die Felsen und zitternden Tannen
 ergreifen.
 Ernst, mit männlicher Kraft, theilst du die Kostniger
 Fluthen,
 Eilest Städten vorbei, und trägt auf mächtigem Rücken
 Schwimmenden Reichthum, schüttest die Gränzen des
 heiligen Reiches
 Und beschenkst die Ufer mit hangenden goldenen Trauben!
 O, wie glänzet die Freud' in Hochheims Bechern! sie
 wandelt
 Sich zum Lied' im Munde des Dichters! Bringet mir
 Freunde,
 Schnell des goldenen Weins, auf daß ich würdig euch
 singe,
 Wie die Nymphe des Mains den göttlichen Vülen ums
 armet.

Siehe sie flusst ihm entgegen in sanfter Wallung und
 bringt ihm
 Edle Geschenke, den Reichthum der fruchtbaren fränkis
 schen Fluren,
 Bringt ihm silberne Tropfen des allbezüglichen Steins
 weins,
 Den an Würzburgs Felsen die heissere Sonne gereift hat.
 Solche Gaben bringt ihm die Nymphe mit bebender Liebe;
 Aber er fasst sie mit mächtigem Arm, und führt sie hina
 unter
 Durch kristallene Hallen in seine stille Behausung;
 Glänzender rollen die feiernden Bogen; die schönen Ges
 stade
 Hallen weit umher vom Brautgesange der Fluthen!
 Erde, wie bist du schön, mit wechselnden Bergen und
 Thälern,
 Mit sanstrieselnden Quellen geschmückt und ruhenden
 Seen,
 Mit gehärmten Gebirgen, wo überhangenden Felsen
 Höhe

J. L. Graf zu Hohe Tannen entwachsen und Ströme reißend entführen,
 Stolberg.

Mit geweihten Einsiedeleien, wo unter dem Schatten
 Freundlicher Buchen und dichterischer Eichen die hohe
 Vegeisterung

Schwebet und weht im Säuseln und Brausen des heiligen
 Haines,

Oder in Wogengeräusch des geisterhebenden Weltmeers!
 Sanfte Ruhe wandelt in deinen friedlichen Thälen;
 Steile Gebirge sind reicher an kühnen Thaten und Freiheit.

Sie, des Weisen Wunsch, der Spott des flügelnden
 Sklaven,

Wählte die schneeigen Alpen, um Muth und Einfalt zu
 segnen.

Heiliges Land, dich grüß' ich aus überwallender Fülle
 Meines schwellenden Herzens! Wie ward mir auf deinen
 Gebirgen,

Wie in deinen Thälern so wohl! Ach, werd' ich dich
 nimmer

Wiedersehn? Nicht mehr in deinen Seen mich baden?
 Noch im schmelzenden Schnee, an der Wlege mächtiger
 Flüsse?

Gothard, seh' ich nimmer dich wieder? Dein felsiger
 Rücken,

Triest von hundert Strömen, die deinem Scheitel ent-
 stürzen;

Auf dir hauset Entsetzen und Graun in Wolken gehäu-
 let;

Deine Pfade besucht der bleiche starrende Schwindel!

Sanfter bist du, Natur, in Seelands blühenden
 Fluren;

Goldne Saaten krönen das Haupt des lächelnden Eu-
 lands.

Seeland, ich liebe dich auch! in deiner Wälder Um-
 schattung

Wohnet freundliche Ruh, sie wohnt in grünenden Auen,
 Und in spiegelnden Seen von hangenden Buchen um-
 kränzt.

Dich umflusst das heilige Meer, und waldige Hügel
Drängen kühn sich hervor von schäumenden Wogen
umrauschet. F. L. Graf zu Stolberg.

Zahllos sind, o Erd', und edel deine Geschenke!
Deinen Kindern geben sie Kraft und Nahrung und
Freude!
Lächelnd blüht die Verheißung des jungen Jahres am
Zweige,
Und der sinkende Ast erfüllt sie mit schwellenden Früch-
ten.
Siehe, bald lockt mich am Gipfel des Baums die glän-
zende Kirsche,
Und bald ladet mich ein die labalduftende Erdbeer.
O, wie schmückt der Sommer dein Haupt mit farbigen
Blumen,
Deren Balsam die Luft mir mit leisen Kitzigen zuweht!
Gleich der Erdbeer, verbirgt sich bescheiden das Weis-
chen; ein sanftes
Mädchen suchet es auf, und wiegt es am wallenden
Busen.
O, wer nennet sie alle, die duftenden, farbigen Freuden,
Die dem gewässerten Thal' und umwölkten Bergen ent-
blühen?
Sprich, Natur, wo tauchtest du ein den schaffenden
Pinsel,
Als du den Teppich der Alpen mit Enzianen bemaltest,
Deren glänzendes Haupt mit dem Blau des Himmels
sich kleidet
Wen entzückt nicht die Lilie? o, wie selig verweil ich
Unter den lieblichen Schaaren der tausendfaltigen Nels-
ten!
Siehe, dort koset mit mir das duftende hangende Weiss-
blatt,
Und es winket mir hier die kaum geöffnete Rose!
Rose, wer dich nicht liebt, dem ward im Leibe der Mut-
ter
Schon sein Urtheil gesprochen, der sanftesten Freuden zu
mangeln!
Ihn wird Philomelens Gesang zur Quelle nicht locken,

Ihn

J. L. Graf zu
Stolberg.

Ihn kein liebender Blick des süßen Mädchens entzäu-
len!

Rose, dein Leben ist kurz! Ach, klagt im weinenden
Liebe,

Mädchen, klaget den Tod der schnellverblühenden Rose!

Sieh, ich hoff' es zu dem, aus dessen segnenden Fuß
tritt

Sonnen strahlen und Rosen blühn; erlöschenden Sonnen
Und hinweisenden Rosen verleiht er ewige Jugend,

Wenn dereinst die Ströme des Lebens dem himmlischen
Urborn

Werden entfließen, in Fließ' und Väch' und Quellen
vertheilet,

Und die ganze Schöpfung, verkürt, ein Himmel, ihm
lächelt!

Erbe, harre ruhig der Stunde des bessern Lebens,
Samm! indessen in deinem Schooße die harrenden Kin-
der!

Siehe, noch werden dich oft die wechselnden Stunden
umtanzen

Dich mit blendendem Schnee und blühendem Grase
noch kleiden!

Nimmer wirst du veralten! im lächelnden Netze der
Jugend

Werden plötzlich erbleichen die Sonnen, die Monde,
die Erden,

Wenn die Sichel der Zeit in der Rechte des Ewigen
schimmern,

Und hinsinken wird, in einem rauschenden Schwunge,
Diese Garbe der Schöpfungen Gottes, die Wölbung

des Himmels;
Den wir sehn, mit tausendmal tausend leuchtenden
Sternen.

2.

Heroische Oden.



Heroische Oden.

P i n d a r.

Pindar.

Pindar, aus Theben in Bdotien, lebte ungefähr fünfhundert Jahre vor E. G., und steht mit Recht an der Spitze der höhern griechischen Lyriker. Auch ist er der einzige dieser Gattung; von dem sich vollständige Gedichte erhalten haben. Schon die Alten bewunderten seine erhabene Größe und sein seltenes Dichtertalent. S. Horaz, B. IV. Ode 2; Quintilian, B. X. Kap. 1. u. a. m. Von seinen vielen lyrischen Werken mehrerlei Art sind nur 45 Siegeshymnen auf uns gekommen, in denen er das Lob der Sieger in den vier berühmtesten Kampfspielen der Griechen, und zugleich den Ruhm der Gottheiten besang, denen diese Spiele gewidmet waren. Ihre Vorzüge sind Erhabenheit, Fülle, Neuheit und Reichthum der Ideen und der Sprache, die freilich für uns mannigfaltige Schwierigkeiten hat, und daher der ihr von ältern und neuern Auslegern ertheilten Aufklärungen gar sehr bedurfte, unter welchen die von Heyne und Gedike, auch von Seiten des Geschmacks, vorzüglich den Werth haben. Die vornehmsten einzelnen Erläuterungsschriften über diesen Dichter findet man in der neuen Auflage der Sulzerischen Theorie, B. III. S. 576 f. vom Herrn von Blankenburg nachgewiesen. — Die hier ausgehobene Ode ist die achte unter den Olympischen. Sie besingt den jungen Krieger Alcimedon, der von der Insel Megina gebürtig war, und zugleich den Bruder desselben Timosthenes, der

Beisp. Samml. 4. B. 2 um

Pindar.

um eben die Zeit in den nemeischen Kampfspielen den Preis erhalten hatte. Auch beider Lehrer, Mälestias, wird von ihm erhoben; und als Episode die Geschichte des Neakus eingeschmitten, eines der ältesten und berühmtesten Könige von Argina. Die beigelegte Uebersetzung ist von Hrn. Gedike; man muß aber dabei die von ihm gegebenen Erläuterungen vergleichen.

OLYMP. VIII.

ΑΛΚΙΜΕΔΟΝΤΙ.

Μᾶττε ἄ χρυσοσεφάων
 ἄεθλων, Οὐλυμπία,
 δέσποιν' ἀλαδύας' ἵνα μᾶττιες ἄνδρες
 ἐμπύροις τεκμαυρόμενοι παρὰ πη-
 ρῶνται Διὸς ἀργικεράντου,
 ἢ τίς ἔχῃ λόγος ἀνδρώπων πύρι,
 μοιομένην μεγάλῃ
 ἀρετῶν θυμῷ λαβῶν,
 τῶν δὲ μόχθων ἀμφοῖν.
 ἄνεται δὲ πρὸς χάριν εὐ-
 σεβέων ἀνδρῶν λιταῖς.

Αλλ'

Wahrheitsfürstin Olympia, Mutter der goldbeskränzenden Kämpfe, wo aus lodern den Opfern der Ehre her weissagt, und des heßlichen Zorns Gefinnung erprobt, ob er der Männer gedenkt, deren Seele zu hohen Tugenden aufstiebt, und zum erquickenden Lohne des Kampfs — Und der Erfüllung Freude belohnt das Fehlen des Redlichen — Aber o du, Pisis schönbaumiger

Ἄλλ' ὦ Πίσας εὐδαιμόνοι ἐπ' Ἀλφειῷ ἄλυσας,

τίδε κῆμοι καὶ σιφαιοφορέαι

δέξαι. μέγα τί κλέος αἰὼν,

ὅτιν ἐὼν γέρας ἔσπῃτ' ἀγλαῶν.

ἄλλα δ' ἐπ' ἄλλοι ἔβαν

ἀγαθῶν πολλὰ δ' ἔδοδ

εὐν θεοῖς εὐπραξίας.

Τιμώμενος, ὅμμε δὲ κλέρωσαι πότμος

Ζεὶ γειθλίω· οἱ μὲν

ἢ Νεμέα πρόφατοι.

Ἀλκιμίδοντα δὲ παρ Κρόνου λόφῳ

θῆκεν Ὀλυμπιονίκῃ.

ἦ δ' ἱστορεῖ καλὸς. ἔργῳ

εὔ οὐ κατὰ ἔδος ἀλέγχει·

ἔπειτα, κρατέων

πάντα, δολιχῆρετμοι Λίγυιαι παύραι·

ἰὺθ' αὖτις, Διὸς ξείνου

Ω 2

παρε-

ger Hain am Strome des Alpheus, empfange du jetzt diesen Reigengesang und den kränzetragenden Siegesdrump!

Groß ist und ewig des Mannes Ruhm, den dein glänzender Lohn begleitet. Manchen beseligt dieses, jenen ein andres Gut. Viele Wege, gebahnt von den Göttern, führen zum Glück.

Dir, o Timosthenes, und deinem Bruder verlieh Zeus, der Jugendschützer, Wonnegeschick. Dir selber gewährt' er Ruhm zu Nemea, und dem Alcimedon beim Hügel Saturns olympischen Sieg. Schön war sein Anblick, und seine Thaten schändeten nicht seine Gestalt.

Als er den Sieg sich errang, rief er jauchzend sein Vaterland aus, das weirschiffende Meglena, das allen Völkern zuvor die Glücksschöpfung ein Theemis verehrt, die im Rathe der Götter neben

Pindar.

πάρεδρος, ἀσκήται θέμις
 ἔρχ' ἀνθρώπων. ὅ, τι γὰρ
 πολὺ, καὶ πολλὰ ἔπει,
 ὅρῳ διακρίναι φρενί, μὴ παρὰ καιροῖ,
 δυσπαλῆς. τεθμὸς δὲ τις ἀδικίῃ
 καὶ ταῖδ' ἀλιερέα χάρις
 παιτοδακτοῖσι ὑπέσπεε ξένους
 κίονα δαιμονίαν. —
 ὃ δ' ἐπαιτέλλων χρόνος
 τοῦτο κρέσσων μὴ κάμω —
 Δωριῶ λαῶ ταμειν-
 ομέναι ἐξ Αἰακοῦ.
 Τοῖς παῖς ὁ Λατοῦς εὐρυμῆδων τε Ποσειδάϊ,
 Ἰλίου μέλλοντες ἐπὶ σέφανοι
 τεύχεα, καλέσαντο συνεργόν
 τύχης· ἥ ἔτι νῦν πεπερωμένοι;
 ὀρυμένωι πολέμῳ,
 πτολιπόρθοι ἐν μάχαις
 λάβροι ἀμπνεύσαι καπνόν.

γλαυ-

neben dem gastlichen Jupiter sitzt. Denn wenn die belastete
 Wage bald hiehin, bald dorthin überschwanke; schwer ist es
 alsdenn, mit untrüglichem Sinn sich's Urtheil zu fällen.

Also hatte der Rathschluß der Götter auch dieß
 meerummauerte Land Fremdlingen mancherlei Völker
 zum Glückspfeiler gesetzt. Möge die Folgezeit nie ihn
 zu bewahren ermüden; nun der Dorier Volk ihn be-
 herrscht, seit den Zeiten des Aeakus.

Diesen berief Latonens Sohn und der weitherrschende
 Neptun, als sie Ilium mit einer Mauer umkränzten,
 daß er ihnen zur Seite mit daran baute. Denn es
 sollte die Stadt — so hatt' es das Schicksal beschlos-
 sen — einst im Kriegesgewühl unter städtezertrümmern
 den Schlachten im freßenden Feuer aufdampfen.

Wel

γλαυκὰ δὲ δράκοντες, ἐπὶ κτίθῃ, ἦσαν
 πύργον ἐσκαλλόμενοι τρεῖς,
 εἰ δύο μὲν κάπετοι,
 κτῆ δ' ἀτυζομένῳ, πρὸς βάλοι'
 ἦν δ' ἐσέρουσε βοάσας.
 εἶπε δ' ἀντίον ὀρμαί-
 νων τρέας εὐθὺς Ἀπόλλων·
 Πέργαμος ἀμφὶ τοῖς,
 ἦς, χερὲς ἐργασίας ἀλίσκεται,
 εἰ μοὶ φάσμα λέγει Κρονίδα
 πεμφθὲν βαρυγδούπου Διὸς,
 ἐν ἅτῃ παίδων σέθεν' ἀλ-
 λ' ἅμα πρῶτοις ἀρξεται
 καὶ τετράτοις, ὥς ἄρα θεὸς σάφα ἔπος,
 Εἰδοὶ ἤπαιεν καὶ Ἀμαζόνες ἐν-
 ἱπποῖς, καὶ ἐς Ἰστρον ἐλαύνει'

Ω 3

Οἷον.

Vollendet war nun die Mauer; da sprangen drei
 häuliche Drachen hinan zu der neuerbauten Wehr.
 Zwei von ihnen stürzten zu Boden, und verhauchten
 erstarrt das Leben. Doch einer drang mit lautem Ge-
 ziffische hinauf.

Und schnell sprach Apoll, indem er das Unglückszei-
 chen bedachte: dort, o Held, wo deine Hand baute,
 wird Pergamus einst erobert. Also verkündet es mir
 dieß Wundergesicht, gesandt vom fürchterlichdonnernden
 Zeus. Dein eignes Geschlecht, im ersten und vierten
 Gliede, erobert es mit.

So sprach mit untrüglicher Zunge der Gott, und
 sprengte über den Xanthus hinweg zu den rosselentens
 den Amazonen, und hin zum Ister. Aber der Schwins
 ger

Pindar. Ορσοτρίαινα δ' ἐπ' Ἰσθμόν ποτιίαν
 ἄρμα θοὸν τάσσει,
 ἀποπρέμπει Λιάκον
 δευρ' αἰ' ἵπποις χρυσέαις,
 καὶ Κορίνθον διαίδ', ἐπο-
 ψόμενος δαῖτα κλυταί.
 Τερπτοὶ δ' ἐν αἰθρώποις ἴσσι ἴσσεσται οὐδέι,
 αἱ δ' ἐγὼ Μιλησίαι ἐξ ἀγενί-
 αι κῦδος αἰδραμον ὕμνω·
 μὴ βαλέτω μὲ λίθῳ τεραχῆ φθόρος,
 καὶ Νεμέα γὰρ ὁμῶς
 ἐρεω ταύταν χάριν
 ταῖ δ' ἔπειτ' αἰδρῶι μάχαι
 ἐν παγκρατίῳ. τὸ διδάσκειν δὲ τοι,
 εἰδοῖσι ῥαῖτεροι. ἄγιν-
 μοι δὲ, τὸ μὴ προμαθῆν.
 κουφότεραι γὰρ ἀπυράτων φρίκας.
 καῖα δ' ἐκῆτος αἰ ἥποι

Iyris

ger des Dreizacks fuhr mit den goldmähnigen Rossen
 den Aeacus mit sich zurück, und jagte den fliegenden
 Wagen zum meerumströmten Isthmus, und hin zu den
 bergigen Höhen Korinths, wo seiner ein festliches
 Opfermahl harrete.

Nichts ergötzt die Sterblichen alle auf einerlei
 Art. Wenn denn also auch ich des Miletias Glorie,
 die ihm seine noch unkärtigen Jünger verliehn, mit
 meinem Gesange durchwandle, o so werfe mich nicht mit
 rauhem Steine der Neid. Singen will ich's, daß auch
 er zu Nemea als Jüngling einst gleichen Ruhm sich er-
 rang, bevor er im Männerkampf des Pankrations
 Traun! leichter ist's dem kundigen Manne zu leh-
 ren. Thorheit, nicht selber zuvor gelernt zu haben.
 Denn gewichtslos schwauket des Unerfahrenen Seele.

Jei

ἔργα περ αἰτίτεροι ἄλλων,
 τίς τρόπος ἄνδρα προβάσσει,
 ἔξ ἱερῶν αἰθέλων
 μέλλοντα ποθινοτάταν δοξάν φέρειν.
 Νῦν μὲν αὐτῷ γέρας Ἀλκιμέδων,
 ἵκεν τριακοσάν ἐλὼν.
 ὅς τυχὰς μὲν δαίμοτος, ἀ-
 νδρὲς δ' οὐκ ἀμπλακάν,
 ἐν τίτρεσι παῖδωι ἀπεθῆκατο γυνίσι
 ἔσσοι ἐχθροί, καὶ ἀτιμότητι
 γλῶτταν, καὶ ἐκίπρυφον οἶμον
 πατρὶ δὲ πατρὸς ἐνέπνευσεν μένος
 γέρας ἀντίπαλον.
 Αἶδ' αὖ τοι λάθεται
 ἄρμικα πρᾶξας ἀτήρ.

Ω 4

αλλ'

Jener, nur jener vermag besser als jeglicher andre zu sagen, welcherlei Pfad zum Ziele den Mann fñhrt, der Wonneruhm sich aus heiligen Kämpfen zu holen strebt.

Jetzt verherrlicht sein Alcimedon ihn, der sich der Siege dreißigsten haschte. Geleitet von Götterhand betrat er die Bahn des Männerguths mit unverirrtem Fuß. Vier Jünglinge kehrten, von ihm besiegt, mit Schande zurück, daß ihre Zunge des Rühmens vergaß, und sie auf heimlichen Steigen zurückschlichen ins Vaterland.

Aber den Vater seines Erzeugers durchglüht er mit freudigem Muth, der dem Alter entgegenkämpft. Selber des Dorns vergißt, wenn herrlicher Ruhm schmückt.

Drum

Pindar.

ἀλλ' ἐμὰ χεῖ' ὑπὸ μοῖναι
 ἀνεγείροντα φράσαι
 χερσὶν αὐτοῖς Βλεψιάδας ἐπίνκοι,
 ἔκτος οἷς ἦδη σέφαιος περίκλυ-
 ται φυλλοφόρον ἀπ' ἀγώνων.
 Εἰς δὲ καὶ τι θαυνότασσι μέρος
 καινόμενι ἐξδόμενον.
 κατακρύπτει δ' οὐ κόπῃ
 συγγόνων κεδνὰν χάριν.
 Ἐμὰ δὲ θυγατρὸς ἀκούσας Ἰφίτης
 ἀγγελίας, εἰπὼι καὶ
 Καλλιμάχῳ λιπαρὸν /
 κόσμον Ολυμπίῃ, οἱ σφιν ἔπαυσε
 Ζεὺς γένν. ἐθλὰ δ' ἐπ' ἐθλοῖς
 ἔργα θεοὶ δόμεν' ὀξυ-
 ας δὲ νόσους ἀπαλάλκοι,

πχ.

Drum weck' ich der Blepsladen Gedächtniß, preise
 den blühenden Siegesruhm ihrer Arme, weil die sechste
 Kampfkronen schon ihre Scheitel umlaubt. Auch noch
 der Todte geneusst von schönen Thaten die Frucht, und
 der Staub des Grabes verbirgt nicht seines Geschlechts
 glänzenden Reiz.

Wenn denn Iphion die Stimme der Kunde ver-
 nimmt, der Tochter Merkurs: — laut ruf' er alsdann
 dem Kallimachus den schimmernden Ruhm zu, den
 Zeus ihrem Stamm zu Olympia gab.

Mög' er stets Sieg auf Sieg ihnen verleihn, und
 der entnervenden Krankheiten Schaar fern von ihnen ver-

ἔρχομαι ἀμφὶ καλῶν
 μοῖα Νέμεσιν διχόβουλον μὴ θέμεν
 ἀλλ' ἀπήμαντον ἄγων βίοντος,
 αὐτοῖς τ' ἄεθροι, καὶ πόλιν.

verschrecken! Die habersüchtige Nemesis nur — dieß
 seh ich — halt er von ihrem Glücke zurück! Harmlos
 leir' er ihre Tage dahin, und verherrliche sie und ihr
 Vaterland!

Horaz.

H o r a z.

Hier ist eine der schönsten heroischen Oden dieses Dichters, die man, wegen des eingewebten Lobes der Götter, gewissermaßen auch als Hymne betrachten kann. Eben durch diese Zusammenstellung wird die Würde des besungenen Kaisers und Helden desto mehr gehoben. Zugleich giebt dem Dichter der edelste Patriotismus das Lob mehrerer Helden seines Volks ein. Sehr edel wendet er sich in einer kurzen Apostrophe an den jungen Marcellus, den Liebbling August's und des römischen Volks, und lehrt dann mit neuem lyrischen Feuer zu seinem Hauptgegenstande zurück.

AD AVGVSTVM.

Quem virum aut heroa lyra vel acri
 Tibia fumes celebrare Clio?
 Quem deum? cuius recinet jocosa
 Nomen imago,
 Aut in vmbrosis Heliconis oris,
 Aut super Pindo, gelidoue in Haemo?
 Vnde vocalem temere insequatae
 Orphea silvae,
 Arte materna rapidos morantem
 Fluminum lapsus, celeresque ventos,
 Blandum et auritas fidibus canoris
 Ducere quercus.
 Quid prius dicam solitis parentum
 Laudibus? qui res hominum ac deorum
 Qui mare et terras, variisque mundum
 Temperat horis?
 Vnde nil maius generatur ipso,
 Nec viget quicquam simile aut secundum:
 Proximos illi tamen occupavit
 Pallas honores.
 Praeliis audax, neque te filebo
 Liber, et saevis inimica virgo

Belluis: nec te metuende certa
 Phoebe sagitta,
 Dicam et Alciden, puerosque Ledaë,
 Hunc equis, illum superare pugnis
 Nobilem: quorum simul alba nautis
 Stella refulsit,

Defluit saxis agitatus humor:
 Confidunt venti: fugiuntque nubes:
 Et minax (quod sic voluere) ponto
 Vnda recumbit.

Romulum post hos prius, an quietum
 Pompili regnum memorem, an superbos
 Tarquinî fasces, dubito, an Catonis
 Nobile lethum.

Regulum, et Scauros, animaeque magnae
 Prodigum Paulum, superante Poeno,
 Gratus insigni referam Camoena
 Fabriciumque.

Hunc, et incomptis Curium capillia
 Vilem bello tulit, et Camillum
 Saeua paupertas, et auitus apto
 Cum lare fundus.

Crescit occulto velut arbor acuo
 Fama Marcelli: micat inter omnes
 Iulium sidus, velut inter ignes
 Luna minores

Gentis humanae pater atque custos,
 Orte Saturno, tibi cura magni
 Caesaris fatis data: tu secundo
 Caesare regnes.

Ille seu Parthos Latio imminentes
 Egerit iusto Dominus triumpho
 Siue subiectos Orientis oris
 Seras et Indos:

Te minor lätum reget aequus orbem:
 Tu graui curru quaties Olympum,
 Tu parum castis inimica mittes
 Fulmina lucis.

Fulvio Testi.

Fulvio Testi.

Graf Fulvio Testi wurde zu Ferrara 1593 von geringen Eltern geboren; seine Talente brachten ihn aber immer höher empor, und zuletzt in den Grafenstand. Er starb zu Modena, 1646. Die Italiäner schätzen in ihm einen der vorzüglichsten Obendichter, und Crescimbeni erklärt ihn für den glücklichsten Nachahmer des Horaz; nur vermißt er in seinen Oden die nöthige Korrektheit des Ausdrucks. Auch sein Geschmack unterscheidet sich sehr vortheilhaft von der damals herrschenden Liebe zum poetischen Schimmer und gesuchten Witz. Nur war er vielleicht in seiner Nachahmung der Alten zu slavisch, und mit mythologischen und allegorischen Ideen allzu verschwenderisch. In seinen Wendungen und Bildern ist er oft sehr glücklich und neu. Folgende Ode hat, wie die meisten von ihm, zugleich eine philosophische Richtung, nämlich auf die bekannte Wahrheit, daß Männer von großen Verdiensten gewöhnlich in ihrem Vaterlande am wenigsten geschätzt werden.

AL CONTE CAMILLO MOLZA.

Spesso i cangiando ciel si cangia forte,
 Camillo, e più cortese
 Trovasi lo stranier che'l natio clima:
 D'alto valor orme leggiadre imprima
 Alma, cui sempre accese
 Nobil desio di soggiogar la morte,
 Gloria mai non avrà nel patrio lido.
 Han poca fama e grido
 I balsami in Arabia, in India gli ori;
 Ma, se passano il mar, son gran tesori.
 Chiaro è fra noi dell' immortal fenice
 Il mirabil costume,
 Che di se stessa è genitrice e prole;
 Allor che volontaria a' rai del sole
 Arde le vecchie piume,
 E dal morir novella vita elice;

E pur la nelle selve orientali,
 Ove ella ha i bei natali,
 Quasi augel del vulgar pennuto stuolo,
 Ignota spiega e conosciuta il volo.
 O sia d'invidia un pertinace affetto,
 O sia legge del fato
 Nissun profeta alla sua patria è caro.
 D'Ilio predisse il duro caso amaro
 Cassandra, e'l vulgo ingrato
 Suoi divini furori ebbe in despetto:
 Fugga il tetto natio chi gloria brama
 Alata anco è la fama;
 Ne giunge a lei chi dal paterno albergo
 Non volge il passo, e non s'impiuma il tergo,
 Del Ligustico eroe derise i vanti.
 Italia, allor ch' ei disse
 Trovarsi ignoto un novo mondo al mondo,
 E intrepido affermò, che nel profondo
 Vast' ocean prefisse
 Troppo vil meta Alcide a i pini erranti;
 Ma non si tosto al regnatore Ibero
 Aprì l'alto pensiero
 Ch' egli ebbe, a scorno altrui, d'armati legui
 Opportuno soccorso a i gran disegni.
 Già d'invitti guerrier carche le navi,
 Quasi odiando il porto,
 Pronte attendean del capitan gl'imperi:
 Spiravano dal ciel venti leggieri
 E sol con dente torto
 Mordean l'arene ancor l'ancore gravi,
 Quando il gran duce in sulla poppa assiso
 Tutto di fiamma il viso
 Alla raccolta gioventù feroce
 Sciolse in tal guisa a favellar la voce:
 Compagni, eccoci giunto omai quel diè,
 Che varcando quest'onde
 Facciam di regni e piu di gloria acquisto:
 Non sia, per dio, chi sospiroso e tristo
 Lasci le patrie sponde,
 E paventi solcar l'umide vie:

Sulvio Testi.

Fia che a sì bello ardir fortuna arrida:
 Scorta io vi sono e guida:
 Novella patria vi prometto, e guiro
 Sotto più ricco ciel porto sicuro.
 Colà volgono i fiumi arene d'oro,
 D'adamanti e rubini
 Mostran gravido il sen caverne e rupi:
 Germogliano del mar ne i fondi cupi
 Coralli assai più fini
 Di quei, che usan pescar l'Arabo e'l Moro,
 Son le piagge più inospite e romite
 Sparse di margherite;
 E, si rivolga in quella parte o in questa,
 Se non or se non gemme il piè calpesta.
 Vostre saran sì preziose prede,
 Voi primi il vanto avrete,
 D'acquistar novi regni al mondo a Dio;
 E forse anche avverrà che il nome mio,
 Trionfando di Lete,
 Sia di fama immortal non vile erede;
 E Italia a i voti miei poco benigna,
 Quasi invida matrigna,
 Vedrà, benche da sezzo, un dì pentita
 D'aver negata al mio grand'uopo acta.
 Qualche senò, Camillo, hanno i miei versi,
 E non prendo senz' arte
 Del gran Colombo a rammentar le glorie
 Tesserei de i miei mal veraci istorie;
 Ma contro alle mie carte
 Non vo' che'l suo velen l'invidia versi.
 A te, che del mio cor gran parte sei,
 Son noti i pensier miei:
 A ciascun il suo fin destina il cielo,
 Ne lunga etate ancora m'imbianca il pelo.

Chiabrera.

Chiabrera.

Die heroischen Oden dieses berühmten und fruchtbaren Dichters findet man gleich an der Spitze seiner Werke; und es sind ihrer nicht weniger als drei und neunzig. Einige darunter haben die pindarische Form; und in allen findet man wenigstens einzelne große und edle Züge, neue, oft kühne, Gedankenschwünge, und eine sehr reiche, starke und wohlklingende Sprache. Ich wähle hier nur eine der kürzern, auf den Entdecker Amerika's.

ODA PER CRISTOFORO COLOMBO.

Non perchè umile in solitario lido
 Ti cingono, Savona, anguste mura,
 Fia però, che di te memoria oscura
 Fama divulgghi, o se ne spenga il grido;
 Che pur di fiamme celebrate e note
 Picciola stella in Ciel splende Boote.
 Armata incontro al Tempo, aspro Tiranno,
 Fulgida sprezzì di Cocito il fiume,
 Su quai rote di gloria? o su quai piume
 I tuoi Pastor del Vatican non vanno?
 Coppia di stabilir sempre pensosa
 La sacra dote alla diletta Sposa.
 E qual sentier fu per l'Olimpo ardente
 Al tuo Colombo mai fama rinchiude?
 Che sopra i l'ampri dell' altrui virtude
 Apparve quasi un Sol per l'Oriente,
 Ogni pregio mortal cacciando in fondo:
 E finga quanto ei vuol l'antico Mondo.
 Certo da cor, ch' alto destin non scelse,
 Son l'impresè magnanime neglette;
 Ma le bell' alme alle bell' opre elette
 Sanno gioir nelle fatiche eccelle;
 Nè biasmo popolar, frale catena,
 Spirto d'onore, il suo cammin raffrena.

Così

Chiabrera. Così lunga stagione per modi indegni
 Europa dispregzò l'inclita speme,
 Schernendo il vulgo, e seco i Regi insieme,
 Nudo nocchier, promettitor di Regni;
 Ma per le sconosciute onde marine
 L'invitta prora ei pur sospinse al fine
 Qual'uom, che torni alla gentil consorte,
 Tal' ei da sua magion spiegò l'antenne;
 L'Ocean corse, e i turbini sostenne,
 Vinse le crude immagini di morte;
 Poscia dell' ampio mar spenta la guerra,
 Scorse la dianzi favolosa terra.
 Allor dal cavo Pin scende veloce,
 E di grand'orma il nuovo Mondo imprime;
 Nè men ratto per l'aria erge sublime,
 Segno del Ciel, l'insuperabil Croce;
 E porge umile esempio, onde adorarla
 Debba sua gente; indi divoto ei parla:
 Eccovi quel che fra cotanti scherni
 Già mi finì nel Mar chiuso terreno;
 Ma delle genti or più non finte il freno
 Altri del mio sudor lieto governi:
 Senza Regno non son, se stabil sede
 Per me s'appresta alla Cristiana Fede.
 E dicea ver, che più che argento ed oro
 Virtù suoi possessor ne manda alteri:
 E quanti, o Sulinoro, ebbero imperi,
 Che densa notte è la memoria loro?
 Ma pure illustre per le vie supreme
 Vola Colombo, e dell' oblio non teme.

Alessandro Guidi, geb. 1650, gest. 1712, erwarb sich gleichfalls in dieser Dichtungsart den größten Ruhm, ob er sich gleich in mehrern versucht hat. So ist er Verfasser des Singspiels, *Endymion*, welches aber weniger durch innern Werth, als durch den Umstand merkwürdig ist, daß ihm die schwedische Königin Christine die Idee dazu gab, und selbst einige Verse von ihrer Arbeit zu den seinigen setzte. Crescenbeni erklärt die folgende für die schönste von allen seinen Oden. Ihre Veranlassung war der Tod des Freiherrn D'Aste, der im J. 1686 in der Belagerung von Buda ruhmvoll starb; und Guidi verfertigte sie auf Befehl der Königin Christine, worauf er in der vorletzten Strophe anspielt. Seine Trauerode auf diese Königin hat gleichfalls viel schöne Stellen; sie ist von Hrn. Werthes in seinen vorzüglichsten italienischen Dichtern des XVII. Jahrh. (Bern, 1780. 8.) mitgetheilt und übersetzt.

A MONSIGNOR MARCELLO D'ASTE;
poi Cardinale.

Vider Marte e Quirino
Aspro fanciullo altero
Per entro il suo pensiero
Tener consiglio col valor Latino:
Poi vider le faville
Del suo primiero ardire
Sull' istro alzarfi, e far men belle Pire
Del procelloso Achille.
Come nube che splenda
Infra baleni e lampi,
E poscia avvien che avvampi,
E tutta in ira giu dal ciel discenda:
Tale il Romano invitto
Venne a tonar sul Trace,
E nel vibrar sdegnoso asta pugnace
Fe il grande impero afflitto.

Versp. Samml. 4. D.

R

Alto

Guidi.

Alto giocondo orrore
 Avea Roma ſul ciglio
 In aſcoltar del figlio
 L'aspre battaglie e il coraggioſo ardore
 Sulla terribil arte
 Ammiravan gli Dei
 Lui che ingombrar ſolea d'ampj trofei
 Cotanta via di Marte.
 Oſe per lui men pronte
 Giungean l'ore crudeli,
 Sotto a' tragici veli
 L'ardir dell' Aſia celerità la fronte,
 Soffrir ebbe dolente
 L'alte leggi di Roma,
 E di laudi orneria l'eccellſa chioma
 All' Italica gente.
 Oggi a ragion ſen' vanno
 Su i Germanici lidi
 I trionfali gridi
 Tutti converſi in voci alte d'affanno:
 Dure vittorie ingrate
 Di ſi bel ſangue aſperſe!
 Qual rìa ventura mai cotanta offerſe
 Ai cor doglia e pietate?
 Flebil pompa a mirarſi
 I vincitor famoſi
 Gir taciti e penſoſi
 E co' proprj trofei talor ſdegnarſi
 Ah non per certo in vano
 D'alta meſtizia è pieno
 Il Bavarico duce e il fier Loreno
 Sul buon ſangue Romano.
 Il ſi bel lume è ſpentò
 Della ſtagion guerriera,
 Alla milizia altera
 E tolto il ſuo feroce alto talento:
 Sperava eſſer ſoggiorno
 Roma all' antica gloria,
 E funeſta di pianto aſpra memoria
 Le ſiede ora d'intorno.

O quante volte corse
In ver le palme prime
Il cavalier sublime,
E i piu bei rami alla Germania porse;
Ma alle grand' opre ardite
Qual corona si diede?
Non mai si vide dispensar mercede
A sue belle ferite
Sol del valore amica
L'immortale Cristina
Al chiaro eroe destina
Schermo fatal contro all' età nemica:
Vuole degli anni a scherno
Che delle belle lodi
I potenti di Febo eterni modi
Prendan cura e governo.
Non mentirà mia voce
Vedrete, Augusti e regi,
Carche de' suoi gran pregi
Mie vele uscir fuor dell' Aonia foce;
E mentre voi farete
Di meraviglia gravi
Col Romano guerriero andran le navi
Oltre ai gorgi di Lete.

François de Malherbe, geb. zu Caen, 1556, gestorb. 1628, ist gewissermaßen als Schöpfer der bessern französischen Poesie anzusehen; und Boileau legt ihm in seiner Poetik mit Recht das Verdienst bei, den Versen und der poetischen Sprache zuerst gehörigen Wohlklang ertheilt zu haben. Auch ertheilte er der lyrischen Poesie besonders mehr Schwung und Würde; und seine heroischen Oden übertrafen diejenigen weit, die Ronsard vor ihm verfertigt hatte. Ungeachtet die franz. Sprache in der Folge noch so manche Verbesserungen erhalten hat, und Malherbe's Schreibart jetzt ziemlich veraltet ist; so werden seine Oden doch immer noch sehr geschätzt, und unter ihnen vornehmlich folgende, die er an den König Ludwig XIII. richtete, als er die Empörung in Rochelle zu stillen, und die Engländer, die zu ihrer Hülfe auf der Insel Re' gelandet waren, zu verjagen im Begriff war. Sie hat in der That von Seiten des Ideenganges und des lebhaften, dichterischen Kolorits, unverkennbares Verdienst. Nur ist es, wie Marmontel (*Poet. Fr.* T. II. p. 443.) bemerkt, allerdings anstößig, wenn ein Dichter seinen König zur Rache gegen seine Unterthanen auffodert.

POUR LE ROI.

O D E.

Donc un nouveau labeur à tes armes s'apprête:
Prend ta foudre, Louis, et va comme un lion
Donner le dernier coup à la dernière tête
De la Rebellion.

Fais choir en sacrifice au Demon de la France
Les fronts trop élevez de ces ames d'Enfer,
Et n'épargne contre-eux, pour notre délivrance,
Ni le feu, ni le fêr.

Assez de leurs complots l'infidèle malice
A nourri le desordre et la sedition.
Quitte le nom de Juste, ou fais voir ta justice
En leur punition.

Malherbe.

Le centième Décembre a les plaines ternies,
Et le centième Avril les a peintes de fleurs,
Depuis que parmi nous leurs brutales manies
Ne causent que des pleurs.

Dans toutes les fureurs des siècles de tes pères,
Les monstres les plus noirs firent-ils jamais rien,
Que l'inhumanité des ces coeurs de vipères
Ne renouvelle au tien?

Par qui sont aujourd'hui tant de villes desertes,
Tant de grands bâtimens en masures changés;
Et de tant de chardons les campagnes couvertes,
Que par ces enragés?

Les Sceptres devant eux n'ont point de privilèges:
Les Immortels eux-mêmes en sont persécutés:
Et c'est aux plus saints lieux que leurs mains sacrilèges

Font plus d'impiétés.

Marche; va les détruire; éteins en la semence!
Et fui jusqu'à leur fin ton courroux généreux,
Sans jamais écouter ni pitié ni clemence

Qui te parle pour eux.

Ils ont beau vers le Ciel leurs murailles accroître,
Beau d'un soin assidu travailler à leurs forts,
Et creuser leurs fossés jusqu'à faire paroître

Le jour entre les morts.

Laisse-les espérer; laisse les entreprendre:
Il suffit que ta cause est la cause de Dieu,
Et qu'avecque ton bras elle a pour la défendre

Les soins de *Richelieu*.

Richelieu, ce Prélat, de qui toute l'envie
Est de voir ta grandeur aux Indes se borner,
Et qui visiblement ne fait pas de sa vie

Que pour te la donner.

Rien que ton intérêt n'occupe sa pensée:
Nuls divertissemens ne l'appellent ailleurs:
Et de quelques bons yeux qu'on ait vanté *Lyncée*,

Il en a de meilleurs.

Son ame toute grande est une ame hardie,
Qui pratique si bien l'art de nous secourir,
Que pourvu qu'il soit crû nous n'avons maladie
Qu'il ne sache guerir.

Malherbe

Le Ciel, qui doit le bien ſelon qu'on le mérite,
Si de ce grand oracle il ne t'eût aſſiſté,
Par un autre préſent n'eût jamais été quitte
Envers ta piété.

Va, ne diffère plus tes bonnes deſtinées.
Mon Apollon t'aſſure, et t'engage ſa foi,
Qu'employant ce Typhis, Syrtes et Cyanées
Seront havres pour toi.

Certes, ou je me trompe, ou déjà la Victoire,
Qui ſon plus grand honneur de tes palmes attend,
Eſt aux bords de Charantes en ſon habit de gloire,
Pour te rendre content.

Je la voi qui t'appelle, et qui ſemble te dire:
Roi, le plus grand des Rois, et qui m'eſt le plus cher,
Si tu veux que je t'aide à ſauver ton Empire,
Il eſt tems de marcher.

Que ſa façon eſt brave, et ſa mine aſſurée!
Qu'elle a fait richement ſon armure étoffer!
Et qu'il ſe connoît bien, à la voir ſi parée,
Que tu vas triompher.

Telle en ce grand aſſaut, où des fils de la terre
La rage ambitieuſe à leur honte parût,
Elle ſauva le Ciel, et rua le tonnere,
Dont Briare mourut.

Déjà de tous côtés ſ'avançoient les approches:
Ici couroit Minas; là Typhon ſe battoit:
Et là ſuoit Euryte à détacher les roches
Qu'Encélade jettoit.

A peine cette Vierge eût l'affaire embraſſée,
Qu'auffitôt Jupiter, en ſon trône remis,
Vit, ſelon ſon deſir, la tempête ceſſée
Et n'eût plus d'ennemis.

Ces colofſes d'orgueil furent tous mis en poudre,
Et tous couverts de monts qu'ils avoient arrachés:
Phlégre qui les reçut, put encore la foudre
Dont ils furent touchés.

L'exemple de leur race à jamais abolie
Devoit ſous ta merci tes rebelles ployer:
Mais ſeroit-ce raiſon qu'une même folie
N'eût pas même loyer?

Déjà

Déjà l'étonnement leur fait la couleur blême;
Et ce lache voisin qu'ils font allé querir,
Miserable qu'il est, se condamne lui-même
A fuir ou mourir.

Sa faute le remord; Mégère le regarde,
Et lui porte l'esprit à ce vrai sentiment,
Que d'une injuste offense il 'aura, quoiqu'il tarde,
Le juste châtement.

Bien semble être la mer une barre assez forte,
Pour nous ôter l'espoir qu'il puisse être battu:
Mais est-il rien de clos dont ne t'ouvre la porte
Ton heur et ta vertu?

Neptune importuné de ses voiles infames,
Comme tu paroîtras au passage des flots,
Voudra que ses Tritons mettent la main aux rames,
Et soient tes matelots.

Là rendront tes guerriers tant de sortes de preuves,
Et d'une telle ardeur pousseront leurs efforts,
Que le sang étranger fera monter nos fleuves
Au dessus de leurs bords.

Par cet exploit fatal en tous lieux va renaître
La bonne opinion des courages François:
Et le monde croira, s'il doit avoir un Maître
Qu'il faut que tu le sois.

O que pour avoir part en si belle aventure,
Je me souhaiterois la fortune d'Eson,
Qui, vieil comme je suis, revint contre nature
En sa jeune saison?

De quel peril extrême est la guerre suivie,
Où je ne fisse voir que tout l'or du Levant
N'a rien que je compare aux honneurs d'une vie
Perdue en te servant?

Toutes les autres morts n'ont mérite ni marque:
Celle-ci porte seule un éclat radieux
Qui fait revivre l'homme, et le met de la barque
A la table des Dieux.

Mais quoi? toutes les pensées dont les âmes bien nées
Excitent leur valeur et flattent leur devoir,
Que sont-ce que regrets, quand le nombre d'années
Leur ôte le pouvoir.

Malherbe.

Ceux à qui la chaleur ne bout plus dans les veines,
En vain dans les combats ont des soins diligens:

Mars est comme l'Amour; ses travaux et les peines
Veulent de jeunes gens.

Je suis vaincu de tems; je cede à les outrages:

Mon esprit seulement exempt de sa rigueur

A de quoi témoigner en ses derniers ouvrages

Sa première vigueur.

Les puissantes faveurs dont Parnasse m'honore

Non loin de mon berceau commencèrent leurs cours;

Jé les possédai jeune, et les possède encore

A la fin de mes jours.

Ce que j'en ai reçu, je veux te le produire:

Tu verras mon adresse; et ton front cette fois

Sera ceint de rayons qu'on ne vit jamais luire

Sur la tête des Rois.

Soit que de tes lauriers ma lyre s'entretienne;

Soit que de tes bontés je la fasse parler,

Quel rival assez vain prétendra que la sienne

Ait de quoi m'égalé?

Le fameux Amphion, dont la voix nompareille

Bâtissant une ville étonna l'Univers,

Quelque bruit qu'il ait eu, n'a point fait de merveilles

Que ne fassent mes vers.

Par eux de tes beaux faits la Terre sera pleine:

Et les Peuples du Nil, qui les auront ouïs,

Donneront de l'encens, comme ceux de la Seine,

Aux autels de Louis.

La Motte.

La Motte.

S. B. I. S. 21. --- Mehr Korrektheit findet man freilich in seinen heroischen Oden, als in denen von Malherbe, aber dagegen auch weit mehr Kälte, minder Erhabenheit und Schwung, minder Lebhaftigkeit des Ausdrucks und Neuheit der Wendungen. Ueberall merkt man indeß die Anstrengung seines Geistes, sich zur Iyrischen Sphäre empor zu heben, selbst da, wo es ihm am wenigsten gelang. Der Kardinal Bernis sagt in seiner Ode, *Les Poëtes Lyriques*, sehr wahr von ihm:

On trouve en ses strophes sensées
Moins d'images que de pensées,
Et moins de talent que d'ésprit.

Nicht sowohl der vorzügliche Werth folgender Ode, als die darin vorkommenden ganz treffenden Charakterisirungen berühmter Schriftsteller, bestimmen mich, sie hier einzurücken. Sie steht eigentlich als Zuschrift vor seinen übrigen Oden.

A L'ACADEMIE FRANCOISE

O D E.

DIZU des Vers, pourrai-je suffire
A ce que tu viens m'inspirer?
Dois-tu confier à ma lyre
Tes favoris à célébrer?
Par eux les Filles de mémoire
Aux Mortels dispensent la gloire:
Que peut pour eux tout l'art humain?
Conduis toi-même mon ouvrage;
Ils en désavoueroient l'hommage,
S'ils n'y reconnoïssent ta main.

Malgré l'envie et l'ignorance,
C'est toi qui, sous le nom d'Armand *)

R 5

Pris

*) Le Cardinal de Richelieu.

La Motte. Pris le soin d'embellir la France
De son plus durable ornement.
Tu relevas un sanctuaire,
Où, loin du profane vulgaire,
Tes nourrissons furent admis;
Et réunis par cette grace,
Merveille inouïe au Parnasse!
Les rivaux devinrent amis.

Les uns à qui Clio révèle
Les faits obscurs et reculés 1)
Nous tracent l'image fidèle
De tous les siècles écoulés.
Des Etats la sombre origine,
Les progrès, l'éclat, la ruine
Repassent encor sous nos yeux;
Et présents à tout nous y sommes,
Contemporains de tous les hommes,
Et citoyens de tous les lieux.

Les autres du secours des Fables 2)
Appuyant leurs instructions,
Ont orné les faits mémorables
D'ingenieuses fictions.
Notre âge retrouve un Homère
Dans ce Poëme salulaire,
Par la vertu même inventé; 3)
Les Nymphes de la double cime
Ne l'affranchirent de la rime
Qu'en faveur de la vérité.

Des deux souverains de la scène
L'aspect a frappé mes esprits; 4)
C'est sur leurs pas que Melpomène
Conduit ses plus chers favoris.
L'un plus pur; l'autre plus sublime;
Tous deux partagent notre estime

Par

1) Les Historiens. 2) Les Poëtes épiques.
3) Télémaque. 4) Corneille et Racine.

Par un mérite différent.
 Tour-à tour ils nous font entendre
 Ce que le coeur a de plus tendre,
 Ce que l'esprit a de plus grand.

D'un art encor plus difficile
 Mais du peuple moins respecté,
 Souvent plus d'une main habile
 Nous a fait sentir la beauté. 5)
 Peintres de l'humaine folie,
 C'est vous qui prêtez à Thalie
 Le masque qui couvre son front.
 C'est vous, dont l'heureux artifice
 En nous exposant notre vice,
 Fait nos plaisirs de notre affront.

Un nouveau spectacle m'appelle, 6)
 Qui, dans l'Italie inventé,
 Ici doit servir de modèle
 A ceux dont il fut imité.
 J'y voi quelle gloire mérite
 Cet Auteur, dont le style invite
 La Musique à s'y marier: 7)
 Ses Vers sont riches, mais sans faste;
 Et la matiere n'en est vaste
 Que par l'art de la varier.

Mais écoutons: Ce Berger joue
 Les plus amoureuses chansons. 8)
 Du fameux Pasteur de Mantoue
 Il imite les tendres sons.
 Un autre à des chansons si belles
 En oppose de plus nouvelles; 9)
 Entr'eux j'aime à me partager.
 Et Pan, inventeur de la flute,
 Arbitre de cette dispute,
 N'ose lui-même les juger.

Au

5) Les Comiques. 6) L'Opéra. 7) Quinault.
 8) Ségrais. 9) M. de Fontenelle.

La Motte. Au gré de ce nouvel Esope 10)
 Les animaux prennent la voix,
 Sous leurs discours il enveloppe
 Des leçons même pour les Rois.
 Une douceur simple, élégante,
 En criant, par-tout y présente
 La nature et la vérité
 De quelle grace il les anime !
 Oui, peut être que le sublime
 Cède à cette naïveté.

Ici du Censeur du Parnasse
 Je ne crains point d'être repris. 11)
 Au poids, dont se servoit Horace
 Il sçait peser tous les écrits;
 Il connoît, Critique équitable,
 Quel est l'ornement convenable
 Que chaque Auteur doit employer;
 Et toi-même, fils de Latone,
 Dans les préceptes qu'il nous donne,
 Tu ne trouves rien à rayer.

Quel agrément, quelle harmonie
 Dans ces écrits ingénieux,
 Où l'hyperbole et l'ironie
 Disputent à qui plaira mieux ! 12)
 Ces discours privés qu'on s'adresse
 Tributs d'estime et de tendresse,
 Y brillent des plus heureux traits
 Par une seconde présence,
 C'est ainsi qu'en trompant l'absence,
 On en suspendoit les regrets.

Les Vers, les éloquens ouvrages
 M'enivroient de leur doux poison :
 J'en oublois presque les sages
 Amis de l'exacte raison. 13)
 Sur mille erreurs, fruits de l'enfance,
 Sur la nature et sa puissance

Ils

10) La Fontaine. 11) Boileau.

12) Lettres de Balzac et de Voiture. 13) Les Philosophes.

Ils s'efforcent d'ouvrir nos yeux
Et tel d'entr'eux, avec les Graces, 14)
Nous fait parcourir sur ses traces
Tout l'espace effrayant des Cieux.

Long-tems l'Antiquité sçavante
Nous recela mille Écrivains;
Mais des beautés qu'elle nous vante,
Nous avons lieu d'être aussi vains.
Les Plines et les Demosthènes,
Les travaux de Rome et d'Athènes
Deviennent nos propres travaux;
Et ceux qui nous les interprètent,
Sont moins, par l'éclat qu'ils leurs prêtent
Leurs traducteurs que leurs rivaux.

Après tant d'oeuvres renommées,
Dont notre siècle est ennobli,
La langue qui les a formées
Peut-elle redouter l'oubli?
Non, sur cette langue chérie
L'ignorance et la barbarie
Ne verseront point leur poison,
Et tous les peuples, d'âge en âge,
Y respecteront l'assemblage
Des Graces et de la Raison.

Vous que distingue la naissance
Ou l'éclat d'un illustre rang,
Soyez jaloux de la séance
Qu'ici le seul mérite prend.
Venez-y protéger Minerve;
Le prix qu'elle vous en réserve
Est un nom vainqueur du trépas.
Loin les distinctions serviles:
Il est beau qu'avec les Virgiles
Se confondent les Mécénas.

14) Les Mondes de Fontenelle.

J. B. Rousseau.

J. B. Rousseau.

Es ist schon oben bemerkt worden, daß die Odenpfeife die größte Stärke dieses Dichters ist. Wenn indeß sein Feuer oft mehr lodert als glüht, wenn sein Ton nicht immer gleich neu, lebhaft und hinreißend ist, so scheint die Schuld mehr an seiner Sprache, als an dem beschränkten Maasse seines Talents zu liegen. Seine meisten Oden, und so auch die folgende, haben etwas Didaktisches, dem er aber durch die Lebhaftigkeit des Vortrages mehr lyrischen Anstrich, und größere Eindringlichkeit zu ertheilen weiß, als Lamotte, der jüngere Racine, u. a. die nicht selten in den förmlichen Lehrton herabsinken.

AUX ROIS SUR LEURS FLATTEURS.

Jadis tous les humains errans à l'avanture,
A leur sauvage instinct vivoient abandonnés,
Satisfaits d'assouvir de l'aveugle nature
Les besoins effrénés.

La raison fléchissant leurs humeurs indociles,
De la société vint former les liens,
Et bientôt rassembla sous de communs asyles
Les premiers Citoyens.

Pour assurer entr'eux la paix et l'innocence,
Les Loix firent alors éclater leur pouvoir:
Sur des tables d'airain, l'audace et la licence
Apprirent leur devoir.

Mais il falloit encor pour étonner le crime,
Toujours contre les loix prompt à se revolter,
Que des Chefs revêtus d'un pouvoir légitime
Les fissent respecter.

Ainsi pour le maintien de ces Loix salutaires,
Du peuple entre vos mains le pouvoir fut remis,
Rois, vous fûtes élus sages dépositaires
Du glaive de Thémis.

Puiffe

J. B. Roup
seau.

Puisse en vous la vertu faire luire sans cesse
De la Divinité les rayons glorieux;
Partagez ces tributs d'amour et de tendresse
Que nous offrons aux Dieux.

Mais chassez loin de vous la basse flatterie,
Qui cherchant à souiller la bonté de vos mœurs,
Par cent détours obscurs s'ouvre avec industrie
La porte de vos cœurs.

Le pauvre est à couvert de ses ruses obliques:
Orgueilleuse, elle suit la pourpre et les faisceaux,
Serpent contagieux, qui des sources publiques
Empoisonne les eaux.

Craignez que de sa voix les trompeuses délices
N'assoupissent enfin votre frêle raison.
De cette Enchanteresse osez, nouveaux Ulysses,
Renverser le poison.

Némésis vous observe, et frémit des blasphèmes
Dont rougit à vos yeux l'aimable vérité.
N'attirez point sur vous, trop épris de vous mêmes,
Sa terrible équité.

C'est elle donc les yeux certains, inevitables,
Percent tous les replis de nos cœurs insensés;
Et nous lui répondons des éloges coupables
Qui nous sont adressés.

Des châtimens du Ciel implacable ministre,
De l'équité trahie elle venge les droits;
Et voici les arrêts dont sa bouche sinistre
Epouvante les Rois.

Ecoutez, et tremblez, Idoles de la Terre:
D'un encens usurpé Jupiter est jaloux.
Vos flatteurs dans ses mains allument le tonnerre
Qui s'élève sur nous.

Il détruira leur culte; il brisera l'image
A qui sacrifioient ces faux adorateurs,

Et

J. B. Nous
seau.

Et punira sur vous le détestable hommage
De vos adulateurs.

Moi, je préparerai les vengeances célestes,
Je livrerai vos jours au démon de l'orgueil,
Qui, par vos propres mains, de vos grandeurs fune-
stes
Creusera le cercueil.

Vous n'écouteriez plus la voix de la Sagesse ;
Et dans tous vos conseils l'aveugle vanité,
L'esprit d'enchantement, de vertige et d'ivresse
Tiendra lieu de clarté.

Sous les noms spécieux de zèle et de justice,
Vous vous déguiserez les plus noirs attentats,
Vous couvrirez de fleurs les bords du précipice
Qui s'ouvre sous vos pas.

Mais enfin votre chute à vos yeux déguisée,
Aura ces mêmes yeux pour tristes spectateurs ;
Et votre abaissement servira de risée
A vos propres flatteurs.

Gilbert West, dessen Geburtsjahr ungewiß ist, und der im Jahre 1756, als Schatzmeister des Chelsea-Hospitals, starb, ist am berühmtesten durch seine freie und glückliche poetische Uebersetzung von zwölf pindarischen Oden, deren Werth von Hrn. Gedike in der Vorrede zu seiner schönen Verdeutschung der olympischen Siegeshymnen, unter den übrigen Uebersetzungen Pindar's, sehr richtig gewürdigt wird. Man hat aber verschiedne Originalgedichte von ihm, vornehmlich zwei, in Spenser's Manier, über den Mißbrauch des Reisens und über die Erziehung; und ein dramatisches Gedicht über die Stiftung des Ordens vom blauen Rosenbunde, welches sich mit folgender, von den Barben gesungenen, Ode schließt, die, wie das ganze Gedicht, viele lyrische Schönheiten, und viel Eleganz des Ausdrucks hat.

INSTITUTION OF THE GARTER.

O D E.

STROPHE I.

Celestial Maid!
Bright spark of that ethereal flame,
Whose vivid spirit thro' all Nature spread
Sustains and actuates this boundless frame!

O!

*) In dem Handbuche sind Abschn. VII. §. 14, unter den englischen Oden dichtern dieser Art noch Waller, Dryden und Pope angeführt; des erstern lyrische Gedichte sind aber fast alle von der leichtern Gattung; und die, für die Musik bestimmten, Oden der beiden letztern verspare ich auf die Beispiele der Kantate.

Beisp. Samml. 4. B.

S

West.

O! by whatever style to mortals known,
 Virtue, Benevolence, or Publick Zeal,
 Divine assessor of the regal throne,
 Divine protectress of the common weal,
 O! in our hearts thy energy infuse!
 Be thou our Muse,
 Celestial Maid!
 And as of old impart thy heav'nly aid
 To those who, warm'd by thy benignant fire
 To publick merit and their country's good,
 Devoted ever their recording lyre,
 Wont along Deva's sacred flood,
 Or beneath Mona's oak retir'd,
 To warble forth their patriot lays,
 And nourish with immortal praise
 The bright heroick flames by thee inspir'd.

ANTISTROPHE I.

I feel, I feel
 Thy soul-invigorating heat;
 My bounding veins distend with fervent zeal,
 And to Britannia's fame responsive beat. —
 Hail Albion, native Country! but how chang'd
 Thy once grim aspect, how adorn'd and gay
 Thy howling forests! where together rang'd
 The naked hunter and his savage prey,
 Where amid black inhospitable woods
 The sedge-grown floods
 All cheerless stray'd,
 Nor in their lonely wand'ring course survey'd
 Or tow'r or castle, heav'n-ascending fane
 Or lowly village, residence of Peace
 And joyous Industrie, or furrow'd plain,
 Or lowing herd, or silver fleece,
 That whitens now each verdant vale,
 While laden with their precious store
 Far trading barks to ev'ry shore
 Swift heralds of Britannia's glory sail.

EPODE I.

West.

These are thy shining works: this smiling face
 Of beauteous Nature thus in regal state
 Deck'd by each handmaid Art, each polish'd
 Grace,
 That on fair Liberty and Order wait,
 This pomp, these riches, this repose,
 To thee imperial Britain owes,
 To thee great substitute of Heav'n!
 To whom the charge of earthly realms was giv'n,
 Their social systems by wise Nature's plan
 To form and rule by her eternal laws,
 To teach the selfish soul of wayward man,
 To seek the publick good and aid the common
 cause.

So didst thou move the mighty heart
 Of Alfred, founder of the British state;
 So to Matilda's scepter'd son,
 To him whose virtue and renown
 First made the name of Edward great,
 Thy ample spirit so didst thou impart;
 Protecting thus in ev'ry age
 From greedy Pow'r and factious Rage
 That law of freedom which to Britain's shore
 From Saxon Elva's many-headed flood
 The valiant sons of Odin with them bore,
 Their national, ador'd, inseparable, good.

STROPHE II.

On yonder plain
 Along whose willow-fringed side
 The silverfooted Naiads, sportive train,
 Down the smooth Thames amid the cygnets glide,
 I saw when at thy reconciling word
 Injustice, Anarchy, intestine Jar,
 Despotick Insolence, the wasting Sword,
 And all the brazen throats of Civil War,
 Were hush'd in peace; from his imperious throne

West. Hurl'd furious down,
 Abash'd, dismay'd,
 Like a chas'd lion to the savage shade
 Of his own forests, fell Oppression fled,
 With Vengeance brooding in his fullen breast:
 Then Justice fearless rear'd her decent head,
 Heal'd ev'ry grief, each wrong redrest,
 While round her valiant squadrons stood,
 And bad her awful tongue demand
 From vanquish'd John's reluctant hand
 The deed of Freedom purchas'd with their blood.

ANTISTROPHE II.

O vain surmise!
 To deem the grandeur of a crown
 Consists in lawless pow'r, to deem them wise
 Who change security and fair renown
 For detestation, shame, distrust and fear;
 Who shut for ever from the blissful bow'rs
 With horror and remorse at distance hear
 The musick that enchants th' immortal pow'rs,
 The heav'nly musick of wellpurchas'd praise,
 Seraphick lays,
 The sweet reward
 On heroes, patriots, righteous kings, conferr'd,
 For such alone the heav'n-taught poets sing:
 Tune ye for Edward then the mortal strain,
 His name shall well become your golden string;
 Begirt with this ethereal train
 Seems he not rank'd among the gods?
 Then let him reap the glorious meed
 Due to each great heroick deed,
 And taste the pleasures of the blest abodes.

EPODE II.

Hail happy Prince! on whom kind Fate bestows
 Sublimar joys and glory brighter far
 Than Cressy's palm, and ev'ry wreath that grows
 In all the blood-stain'd field of prosp'rous war,

Joys

Joys that might charm an heav'nly breast
 To makè dependent millions blest,
 A dying nation to restore,
 And save fall'n Liberty with kingly pow'r;
 To quench the torch of discord and debate
 Relume the languid spark of publick zeal,
 Repair the breaches of a shatter'd state,
 And gloriously complete the plan of England's weal,
 Complete the noble Gothick pile
 That on the rock of Justice rear'd shall stand
 In symmetry, and strength, and fame,
 A rival of that boasted frame,
 Which Virtue rais'd on Tiber's strand.
 This Edward, guardian father of our isle,
 This godlike task, to few assign'd,
 Exalts thee above human kind,
 And from the realms of everlasting day
 Calls down celestial bards thy praise to sing,
 Calls this bright troop of spirits to survey
 Thee, the great miracle of earth, a Patriot king!

Gray.

G r a y.

Ungern trenne ich die folgende herrliche Ode von der ihr verschwieberten, *The Bard*. Beide sind die schönsten Muster, die sich in dieser Gattung aufstellen lassen. Wer indeß nach ihrer Durchlesung Kaltblütigkeit genug dazu fühlt, der lese Dr. Johnson's Vergliederung dieser Oden, in Gray's Leben; (*Lives*, Vol. IV. p. 478 ff.) und kaum wird ihm die darin durchgehends herrschende sylbenstechende Tadelsucht beigefällig seyn.

THE PROGRESS OF POESY.

PINDARIC.

Φινάρτα στυτοῖσιν' ἔκ

Δὲ τὸ πᾶς ἐρμηνέων

Χαρίζη. — —

PINDAR. *Olymp. 2.*

I. I.

AWAKE, Aeolian lyre, awake,
And give to rapture all thy trembling strings!
From Helicon's harmonious springs
A thousand rills their mazy progress take:
The laughing flowers, that round them blow,
Drink life and fragrance as they flow.
Now the rich stream of music winds along
Deep, majestic, smooth, and strong,
Thro' verdant vales, and Ceres' golden reign:
Now rowling down the steep amain,
Headlong, impetuous, see it pour:
The rocks and nodding groves, rebellow to the
roar.

I. 2.

I. 2.

Gray.

Oh! Sovereign of the willing soul,
Parent of sweet and solemn-breathing airs,
Enchanting shell! the sullen Cares,
And frantic Passions hear thy soft controul.
On Thracia's Hills the Lord of war
Has curb'd the fury of his car.
And drop'd his thirsty lance at thy command.
Perching on the scept'red hand
Of Jove, thy magic lulls the feather'd king
With ruffled plumes, and flagging wing:
Quench'd in dark clouds of slumber lie
The terror of his beak, and light'nings of his eye.

I. 3.

Thee the voice, the dance, obey.
Temper'd to thy warbled lay
O'er Idalia's velvet-green
The rosy-crowned Loves are seen
On Cytherea's day
With antic sport, and blue-ey'd Pleasures,
Frisking light in frolic measures:
Now pursuing, now retreating,
Now in circling troops they meet:
To brisk notes in cadence beating
Glance their many-twinkling feet.
Slow melting Strains their Queen's approach de-
clare:
Where'er she turns, the Graces homage pay
With arms sublime, that float upon the air,
In gliding state she wins her easy way:
O'er her warm cheek and rising bosom move,
The bloom of young Desire and purple light of
Love.

Gray.

II. 1.

Man's feeble race what ills await,
 Labour, and Penury, the racks of Pain,
 Disease, and Sorrow's weeping train,
 And Death, sad refuge from the Storms of Fate!
 The fond complaint, my song, disprove,
 And justify the laws of Jove.
 Say, has he giv'n in vain the heav'nly Muse?
 Night, and all her sickly dews,
 Her Spectres wan, and Birds of boding cry,
 He gives to range the dreary sky:
 Till down the eastern cliffs afar
 Hyperion's march they spy, and glitt'ring shafts of
 war.

II. 2.

In climes beyond the solar road,
 Where shaggy forms o'er ice-built mountains
 roam,
 The Muse has broke the twilight gloom
 To cheer the shivering Native's dull abode
 And oft, beneath the od'rous shade
 Of Chili's boundless forest laid,
 She deigns to hear the savage Youth repeat
 In loose numbers wildly sweet
 Their feather-cinctur'd Chiefs and dusky Loves.
 Her track, where'er the Goddess roves,
 Glory pursue, and generous Shame,
 Th' unconquerable Mind, and Freedom's holy
 flame.

II. 3.

Woods, that wave o'er Delphi's steep,
 Isles, that crown th' Aegean deep,
 Fields, that cool Ilissus laves,
 Or where Maeander's amber waves

In lingering Lab'rinth creep,
How do your tuneful Echoes languish,
Mute, but to the voice of Anguish?
Where each old poetic Mountain
Inspiration breath'd around:
Ev'ry shade and hallow'd Fountain
Murmur'd deep a solemn sound:
Till the sad Nine in Greece's evil hour
Left their Parnassus for the Latian plains.
Alike they scorn the pomp of tyrant Power,
And coward Vice, that revels in her chains,
When Latium had her lofty spirit lost,
They fought, oh Albion! next the sea-encircled
coast.

III. 1.

Far from the sun and summer-gale
In thy green lap was Nature's Darling *) laid,
What time, where lucid Avon stray'd,
To him the mighty Mother did unveil
Her awful face: The dauntless Child
Stretch'd forth his little arms, and smil'd.
This pencil take (she said) whose colours clear,
Richly paint the vernal year:
Thine too these golden keys, immortal Boy!
This can unlock the gates of Joy:
Of Horror that, and thrilling Fears,
Or ope the sacred source of sympathetic Tears.

III. 2.

Nor second He, **) that rode sublime
Upon the seraph-wings of Extasy
The secrets of th' Abyss to spy
He pass'd the flaming bounds of Place and Time:
The living Throne, the sapphire blaze,
Where Angels tremble, while they gaze
He saw; but blasted with excess of light,

© 5

Clos'd

*) Shakspeare.

**) Milton.

Gray.

Clos'd his eyes in endless night.
 Behold where Dryden's less presumptuous car,
 Wide o'er the fields of Glory bear
 Two Coursers of ethereal race,
 With necks in thunder cloath'd, and long resound-
 ing pace.

III. 3.

Hark, his hands the lyre explore!
 Bright-eyed Fancy hovering o'er
 Scatters from her pictur'd urn
 Thoughts that breathe, and words that burn.
 But ah! 'tis heard no more —
 Oh! Lyre divine, what daring spirit
 Wakes thee now? tho' he inherit
 Nor the pride, nor ample pinion
 That the Theban Eagle bear
 Sailing with supreme dominion
 Thro' the azure deep of air:
 Yet oft before his infant eyes would run
 Such forms, as glitter in the Muse's ray
 With orient hues, unborrow'd of the sun:
 Yet shall he mount, and keep his distant way
 Beyond the limits of a vulgar fate,
 Beneath the Good how far—but far above the Great.

Ich theile hier noch die neueste Ode dieses schon oben (B. III. S. 169 ff.) vorgekommenen Dichters mit. Sie wurde durch die im vorigen Jahre an mehreren Orten in England sehr feierlich begangne hundertjährige Gedächtnißfeier der bekannten großen Revolution veranlaßt; und hat, bei manchen Schönheiten, besonders der letzten Strophen, doch wohl den hohen Grad der lyrischen Begeisterung nicht, den dieser Gegenstand erwecken und rechtfertigen konnte. Noch weniger ist dies der Fall in den *Occasional Stanzas*, die Herr Hayley bei eben dieser Gelegenheit, auf Verlangen der *Revolution-Society* schrieb, und bei ihrer Sekularfeier recitirte. Beide Oden sind im vorigen Jahre zu London einzeln, und sehr ansehnlich, gedruckt worden.

O D E

IN COMMEMORATION OF THE GLO-
RIOUS REVOLUTION,

MDC, LXXXVIII.

It is not Age, creative Fancy's foe,
Foe to the finer feelings of the soul,
Shall dare forbid the lyric rapture flow,
Scorning its chill controul.
He, at the vernal morn of youth,
Who breath'd, to liberty and truth,
Fresh incense from his votive lyre,
In live's autumnal eve, again
Shall, at their shrine, resume the strain,
And sweep the veteran chords with renovated fire.

Warm to his own, and to his country's breast,
Twice fifty brilliant years the theme have borne,
And each, through all its varying seasons, blest
By that auspicious morn,

Which

Mason.

Which gilding Nassau's patriot prow,
Gave Britain's anxious eye to know
The source whence now her blessings spring;
She saw him from that prow descend,
And in the hero hail'd the friend;
A name, when Britain speaks, that dignifies her
King.

In solemn state she led him to the throne,
Whence bigot zeal and lawless power had fled,
Where justice fix'd the abdicated crown
On his victorious head.
Was there an angel in the sky,
That glow'd not with celestial joy,
When Freedom, in her native charms
Descended from her throne of light,
On eagle plumes, to bless the rite,
Recall'd by Britain's voice, restor'd by Nassau's
arms!

Since then, triumphant on the car of Time,
The sister Years in gradual train have roll'd,
And seen the Goddess from her sphere sublime,
The sacred page unfold,
Inscrib'd by her's and Nassau's hands,
On which the hallow'd Charter stands,
That bids Britannia's sons be free;
And, as they pass'd, each white-rob'd year
Has sung to her responsive sphere,
Hail to the charter'd rights of British Liberty!

Still louder lift the soul-expanding strain,
Ye future years! while, from her starry throne,

Again she comes to magnify her reign,
And make the world her own.
Her fire e'en France presumes to feel,
And half unsheaths the patriot steel,
Enough the monarch to disunay,
Whoe'er, with rebel pride, withdraws

His

His own allegiance from the laws
That guard the People's rights, that reign the Sovereign's sway.

Mason.

Hark! how from either India's sultry bound,
From regions girded by the burning Zone,
Her all attentive ear, with sigh profound,
Has heard the captive moan;
Has heard, and ardent in the cause
Of all, that, free by Nature's laws,
The avarice of her sons enthralls;
She comes, by truth and mercy led,
And, bending her benignant head,
Thus on the seraph pair in suppliant strains she
calls:

„Long have I lent to my Britannia's hands
That trident which controuls the willing sea,
And bade her circulate to distant lands
Each bliss deriv'd from me.
Shall then her Commerce spread the sail
For gain accurs'd, and court the gale,
Her throne, her sov'reign to disgrace;
Daring (what will not Commerce dare!)
Beyond the ruthless waste of war,
To deal destruction, and thin the human race?

„Proclaim it not before th' eternal throne
Of Him, the fire of universal love;
But wait till all my sons your influence own,
Ye envoys from above!
O wait, at this precarious hour,
When, in the pendent scale of power
My rights and Nature's trembling lye;
Do thou, sweet Mercy! touch the beam,
Till lightly, as the feather'd dream
Ascends the earthly dross of selfish policy.

„Do thou, fair Truth! as did thy Master mild,
Who, fill'd with all the power of Godhead,
came

To

Mason.

To purify the souls, by guilt defil'd,
 With Faith's celestial flame;
 Tell them, 'tis Heaven's benign decree
 That all, of Christian liberty
 The peace-inspiring gale I should breathe;
 May then that nation hope to claim
 The glory of the Christian name,
 That loads fraternal tribes with bondage worse than
 death?

„Tell them, they vainly grace, with festive joy,
 The day that freed them from Oppression's rod,
 At Slavery's mart who barter, and who buy
 The image of their God.
 But peace! — their conscience feels the wrong;
 From Britain's congregated tongue
 Repentant breaks the choral lay:
 „Not unto us, indulgent Heav'n,
 „In partial stream, be Freedom given;
 „But pour her treasures wide, and guard with legal
 sway!

Auf folgende treffliche Ode von ihm, die lauter feuriges Vaterlandsgefühl und edeln Freiheits Sinn athmet, kann unsre Sprache und Poesie stolz seyn. Gedankenfolge, Empfindung, Phantasie und Versbau, alles ist darin im glücklichsten Schwunge, und äußerst hinreißend. Ein sehr würdiges Gesellschaftsstück zu dieser, gleich ihrem Gegenstande, durchaus feurigen Ode, ist die auf Melanchthon, in welcher der sanftere, gefühlvolle und doch stark wirkende Ton herrscht, der mit dem Charakter des unvergeßlichen Mannes, den sie besingt, so schön zusammenstimmt.

L u t h e r;
e i n e O d e.

Du freies Volk, das keinen Nationen,
Zumal nicht stolzen, weicht; das du darfst
Hochaufsehn, und herab von ihren Thronen
Viel Peiniger der Völker warfst:
Zhuistons Volk, Tyrannenbändiger,
Du Arm der Freiheit, du Erschütterer
Der Weltbezwingerin, an deren Wagen
Schon Gallien und Lybia,
Iberien und Asia
Zu Sklaven angekettert lagen!

Du Donner, der sie niederwarf! Du Ketter
Der Völker, als, aus Lust zur Tyrannei,
Roms Bahn und List der Erde neue Götter
Erfind zur neuen Sklaverei:
Zhuistons Volk, fromm, redlich, frei und hoch,
Gleich deinen Bergen, einem jeden Joch
Ein Feind, der muthig weiß sich los zu ringen:
Wer will von deinen Sängern, kann,
Den Mann, ders that, den deutschen Mann,
In alten Vardenliedern singen?

Nehmt

Cramer.

Nehmt eure Telsyn; denn der Lieder Spiele
 Verstand er, schlug die Harfe selbst, und sang
 Ins Herz der Deutschen göttliche Gefühle,
 Daß weit umher ihr Hall erklang!
 Es hätten, wie er spielte, durch sein Lied
 Von einer himmelvollen Glut geglüht
 Selbst Herrmanns Varden, hätten ihm geschwiegen;
 Mit Licht umstrahlt in ihrer Nacht
 Vergessen den Gesang der Schlacht,
 Und den Gesang von seinen Siegen.

Wer flucht voran? Wer will der hohen Lieder,
 Die er verdient hat, Führer seyn? Soll ich?
 Soll ich? Ich wills. Fliegt, Varden, meine Brüder,
 Mir nach, und übertönet mich!
 Noch glänzt sein Ruhm nur durch sein eignes Licht,
 Nicht in des Lieds: Auch haben Fürsten nicht
 In Marmor ihn und ewig Erz gegraben;
 Des mögen sich Erobrer freun! —
 Sie werden doch vergessen seyn,
 Wie viel sie Ehrenbogen haben!

Mehr ist der Wahrheit Kämpfer, als wer Schlösser,
 Wer Welten durch sein durstig Schwert gewinnt.
 O Luther! Luther! Hoher Name! größer,
 Als aller Helden Namen sind!
 Als Herrmanns auch — und der besiegte doch
 Die Völkerplager, und zerbrach ihr Joch —
 Denn er zerbrach des Aberglaubens Ketten.
 Schon trugen wir sie; sträubend zwar;
 Doch trugen wir sie; keiner war
 Noch weis' und kühn genug, uns zu retten.

O Finsterniß, wie jene war, o Erde,
 Die in dem ersten Chaos dich umfloß,
 Eh sich noch auf des Weltenschaffers Werke
 Sein Lichtquell über dich ergoß,
 Daß deine Mächte stohn! O Finsterniß,
 O neue, greuelvolle Finsterniß,

Viel schwärzer — der Gedank an dich erschrecket! — Cramer.
 Verhüllt in deine Dunkel lag
 Ein neues Chaos ohne Tag,
 Mit Mitternachtgraun überdeckt. —

Als hätt Abaddon aus des Abgrunds Pfuhe
 Sich hergestürzt und seiner Plagen Strom!
 Ein Donner scholl von eines Menschen Stuhle
 Aus deinem Schatten her, o Rom,
 Als wär es Gottes! Wie aus Latium
 Die Donner schollen, stürzten Thronen um
 In Staub zermalmt, und Feuerflammen schossen
 Umher gleich Blitzen, wo ein Mann
 Nicht berete die Götzen an,
 Aus Silber oder Gold gegossen.

Wie alle zittern, durch den Blitz geblendet,
 Vom Blut das raucht, vom Feuerberg der glüht!
 Wie jedes Volk vernunftlos liegt, geschänder;
 Vor Bildern, vor Gebeinen kniet!
 Wo bist du, Gott? Wo du, Religion?
 Ach! auf der Wahrheit Trümmern steht der Thron
 Des Schreckens! Die ihr Knie nicht beugen, sterben!
 Wer zählt sie, die, o Blutgericht,
 In deinen Kerkern nie das Licht
 Des Tags mehr sehen und verderben?

Erhebt vom Staub euch! Bringt nicht länger Sa-
 hen

Dem Götzen, dessen Lügen ihr vertraut!
 Das, Völker, ist nicht Gottes Thron! Den haben
 Betrug und Tyrannei erbaut!
 So schallts aus halb erhellten Thälern her;
 Ein Laut der Wahrheit Gottes! Aber er
 Wird kaum gehört, so flammen neue Bluten.
 In Klüft' und Felsen flüchten sich
 Die ihn verstehn, und Wahrheit, dich,
 Geheim nur ehren; oder bluten!

Umsonst ist's, daß die Nationen klagen,
 Versammelt klagen; und das fremde Joch

Beisp. Samml. 4. B.

I

Und

Cramer.

Und seiner Schande Last unwillig tragen!
 Wie fühlen sie's, und tragen's doch!
 Muthloser Klagen lacht das stolze Rom,
 Und sendet Räuber aus; des Reichthums Strom
 Rauscht hin aus Deutschland in den Strom der Tiber.
 Und Rom durch seine Deut' entzündt,
 Verschwelgt der Einfalt Raub, und schickt
 Der frechen Räuber mehr herüber.

Wie bist du, Vatikan, vom Raube trunken,
 Vom Zeugenblut; Und o, Teutonen, ihr
 Wie tief, wie tief seid ihr herabgesunken.
 Sind wir die freien Deutschen? Wir?
 Uns schreckt kein Schwertstrahl, und wir beten an
 Nicht einen Zeus; ach! Gößen, die der Bahn
 Vergöttert; meinen, daß sie's sind, und liegen
 Vor ihrem Altar Sklaven gleich?
 O du, der sieben Hügel Reich,
 Wer gleicht dir? wagt's mit dir zu kriegen?

Da kämpft er schon der Mann, der Wahrheit Ab-
 cher,
 Und strahlet, ein Polargestirn, umglänzt
 Von andern, die auch funkeln, aber schwächer,
 Durch einen engern Kreis begränzt.
 Stürzt um die Wechsellertische! Stürzt sie um!
 Mit uns ist Gottes Evangelium!
 Der Himmel ist nicht feil für Gold! Der Sünden
 Vergebung ist nicht feil für Gold;
 Zu Gott bekehrt euch, wenn ihr wollt
 Vergebung und den Himmel finden!

Gesang! ertöne stärker! Hallt ihr Lieder,
 Die Stimme: Feil ist nicht für Gold
 Die Bönne der Vergebung! Hallt sie wieder:
 Der Himmel ist nicht feil für Gold! —
 Sie schallt! Wie weit! Der Freiheit Odem kehrt
 Zurück in uns; in jeden der sie hört,
 Und aufmerkt! Aber Latium erzittert;
 Fragt ängstlich, was die Stimme sey,

Und fühlet seine Tyrannet
In ihrem tiefften Grund erschüttert.
Nicht sorgsam, daß auch ihn sein Vannbliß tödte,
Forscht er, sieht heller, sieht die Wahrheit ganz:
So folgt der Dämmerung die Morgenröthe,
Und ihr des Tages voller Glanz. —
O Evangelium! O Wort des Herrn,
Wie strahlst du wieder! Und wer ist so fern,
Den nicht die strahlenvolle Sonn erhelle?
Es ist dein Glanz, wir irren nicht;
Es schöpft die Welt ihr himmlisch Licht
Nun wieder aus der reinsten Quelle.

Nicht Zaubertworte sind es, die wir hören,
Mit unsrer Zunge spricht die Lehrerin
Vom Himmel; und nun strömen ihre Lehren
Von ihren Lippen in den Sinn.
Germanien frohlocke! Denn sie spricht
Die Sprache welche dein ist, welche nicht
Sich mit dem Raub undeutscher Zungen brüstet;
Durch keine Barbarei entweiht;
Reich durch sich selbst, und stets zum Streit
Auch mit dem Edelsten gerüstet.

Wie sie, daß er nicht seines Zieles fehle,
Auch aller ihrer Fesseln Zwang besiegt,
Und frei den hohen Flug mit seiner Seele
Geflügelten Gedanken fliegt! —
Bald Donner und bald sanfte Melodei
Und was er will! Des Wahnes Barbarei
Vethört nicht mehr mit fremden Zauberstimmen!
Der Geist ist fessellos und sucht
Die Wahrheit selbst, zwingt ihn zur Flucht,
Nicht feig mehr! Wag er doch ergrimmen!

Heil dem, der Gott will dienen! des verwundert
Europa sich und glaubts kaum! Er ist da,
Der Tag der Freiheit, den sich manch Jahrhundert
Erseufzt hatt', aber ihn nicht sah!

Erster.

Jähn' oder traure; denn man wird nicht mehr
 Gebein zu laufen, als ob's heilig wär',
 O Rom! zu deinen Katakomben wallen!
 Wo ist nun Völkerrökinigin,
 Dein Vann und Bucher und Gewinn?
 Es ist die Königin gefallen!

Gestürzte! obgleich in ihren Finsternissen
 Gewitter brausen; und auch Fürsten sich,
 Weil sie nicht deinen Werth o Wahrheit wissen,
 Zu Hauf versammeln wider dich!
 Du steht der Mann des Herrn ein Fels im Meer;
 Ragt über selne Bogen um sich her
 Und, Völk' Thuistons, über deine Fürsten;
 Verläugnet nicht, wie Rom auch droht,
 (Sein Trost ist Gott und sein Gebot!)
 Die, so nach seinem Blute dürsten.
 Er steht, ein Fels, und spricht die ihn verdammen
 Vom Joche frei; der edle deutsche Mann.
 Die Thronen stehn, und stürzen nicht zusammen
 Vom Interdikt aus Rom, vom Vann!
 Der Glaub' erhebt noch strahlender sein Haupt;
 Germanien wird immer heller, glaubt;
 Und mit ihm glaubt der freie Brudernorden.
 Du bist nicht mehr des Wahnes Hohn;
 Bist wieder, o Religion,
 Der Tugend Licht und Trost geworden!

Nicht mehr des Aufruhrs Fackel, der Empörer
 Panier nicht, nun der Völker Sicherheit,
 Siebst du den Königen, den Bürgern Lehrer
 Der Treue, der Gerechtigkeit!
 Zu deinen Füßen krümmt das Laster sich;
 Der Tugenden Gefolg' umringet dich,
 Und flucht mit dir herab von deiner Höhe!
 Nun ist nur fromm was Gott gebeut,
 Und Völkern nützt! auch ist der Eid
 Fest, heilig! Heilig ist die Ehe!
 Noch irren in den ersten Finsternissen
 Der Völker viel, und sehn die Sonne nicht:

Doch freier sind auch da schon die Gewissen,
Und fürchten weniger das Licht,
Und werden heller! Leichter wird das Joch
Des Wahns, das sie belastet, das sie noch,
Als wär' es durch sein Alter heilig, ehren!
Das hast du, edler deutscher Mann,
Das hat der Herr durch dich gethan;
Durch Wunder nicht, durch deine Lehren!

Auch durch dein Leben! Nie hast du geheuchelt:
Mit Glauben deine freie Brust gestählt;
Hast keinen Fürsten je um Schutz geschmeichelt;
Daß du ein Mensch warst, nie verheelt!
Warst Vater, Mann und Freund und Unterthan;
Der Armen Tröster; giengst die hohe Bahn
Des himmlischen Gebot's mit festem Schritte;
Bliest arm, und deine Lust war Gott;
Dein Glück hier, trotz des Wahnes Spott,
Ein keusches Weib und eine Hütte!

Wer hatte mehr als du der hohen Gaben?
Wer stammte mehr fürs Evangelium?
Wie du voll Selbstgefühl, und doch erhaben
Hoch über Stolz und Eigenruhm?
Wer war mehr Eifer? Mehr des Irrthums Feind?
Mehr sein Verfolger, und mehr Menschenfreund?
Wer kämpfte so, wie du, der Wahrheit Kriege?
Doch kämpfstest du für sie allein,
Und wolltest gern vergessen seyn,
Vergessen gern in ihrem Siege.

Er wirds nicht seyn, er solls, er kanns nicht wer-
den!

Sein Name spottet der Vergänglichkeit —
Wo noch ein Deutscher ist, ein Christ auf Erden,
Der frei und fromm zu seyn sich freut!
Thukydids Volk spricht keinem Fremden Hohn;
Reich ohne Stolz; ehrt jede Nation,
Wenn auch der Neid von seinem Werthe schweiget:
Doch keinen freiern edlern Mann,
Als Luther war, der edle Mann,

Cramer.

Hat keine Nation gezeugt!
Sein Name sei dir heilig, ewig theuer! —
Fleuch, Volk, das Sklaverei mehr hasst als Tod,
Des Spottes Frevel! Fleuch dies Ungeheuer,
Das neue härtere Ketten droht!
Italien gebahr's, und Gallien
Hats aufgezogen, und ach! Britannien,
Es waren Britten, die ihm die Waffen gaben! —
Zermalmt hatt' er sie; würd', entbrannt
Vom Himmel, dich mein Vaterland
Vor seiner Pest beschirmt haben!

Die Geschichte, worauf sich nachstehende Ode bezieht, ist kürzlich diese. Ajax Oileus war einer von den griechischen Helden vor Troja. Bei der Eroberung dieser Stadt fand er die Tochter des Priamus, Kassandra, in dem Tempel Minervens, riß sie von dem Bilde der Göttin, das sie umfaßte, hinweg, und entehrte sie. Dieser Frevel wurde auf seiner Rückkehr durch einen Schiffbruch gerächt, und die Leiden, die er auch da noch auf einem Felsen, worauf er sich gerettet hatte, wider die Götter ausließ, wurden dadurch bestraft, daß der Fels sich spaltete, und ihn verschlang. --- Auch dadurch würde diese Ode schon sehr merkwürdig seyn, daß sie in der ersten Morgendämmerung des bessern deutschen Geschmacks, schon im J. 1745, und von einem der edelsten Beförderer desselben verfertigt ist.

A j a x O i l e u s.

Sagt, Städte, die ihr stolz euch brüestet!
Der wilde Krieg, der gern verwüstet,
Stört bald des Trojes sichere Ruh.
Muß nicht das stolze Troja sterben?
Die Mitternacht trägt ihm Verderben
Auf schwarzen, grausen Flügeln zu.
Verrätherisch helfen den Achivern
Ist Nacht und Schlaf der Helden Schaar
Zu blutgen Opfern überliefern,
Die vormals oft ihr Schrecken war.

Die Thürme stürzen andere Thürme;
Und, mürbe durch des Feuers Stürme,
Begräbt die Edeln ihr Palast.
In Tempeln schallt für Jubellieder
Das Winseln banger Frauen wieder,
Die ängstlich den Altar umfaßt.

J. A. Schlegel. Vom Nord ermüdet schon der Krieger,
 Der noch ermüdet Krieger fällt;
 Und der Besiegte reißt den Sieger
 Oft mit sich zu der Unterwelt.

Wie, Ajax? Spottest du der Götter?
 Du scheuest nicht der Rache Wetter?
 Auch Pallas Tempel schonst du nicht?
 Und derer Blut, die betend knien,
 Und zu dem Schutz der Göttin fliehen,
 Spritzt selbst der Göttin ins Gesicht?
 Du mordest! Witten in dem Norden
 Brennst du von ungewohnter Gluth.
 Held, der du nie gebändigt worden!
 Die Liebe bändigt deine Wuth.
 Du siehst Kassandra, fühlst Liebe,
 Und folgst dem Rathe wilder Triebe,
 Und forderst, daß sie dich erhört.
 Durch Bitten wird ihr Herz bestritten;
 Doch ungestüm sind deine Bitten;
 Durch Weigern wird dein Zorn empört.
 Die Frechheit naht sich deinem Munde,
 Und haucht, um boshaft sich zu freun,
 In dieser unglückswangern Stunde
 Dir Lust zur frechsten Unthat ein.

Sie will der Unthat thranend wehren.
 Du achtest nicht der heißen Zähren,
 Und daß ein Gott oft aus ihr spricht.
 Vergebens flehn die blassen Wangen;
 Sie reizen stärker dein Verlagen;
 Ihr Händeringen rührt dich nicht,
 Du frecher Räuber ihrer Ehre!
 Dem Haß ist deine Liebe gleich.
 Ihr nahen blutigen Altäre!
 Ihr seht die That, und schwärzet euch.

Ihr heiligen Gewölber! sehet,
 Wie die Prophetin furchtlos flehet,

Und kürzet nicht aus eurer Höh?
Das Hohn dir sprechende Verbrechen,
Minerva, eilst du nicht zu rächen?
Der Frevler flieht auf stiller See?
Doch — hör ich nicht schon Wetter heulen?
Sie kommen. Sie verfolgen ihn.
O wie sie unaufhaltsam eilen,
Um deine Rache zu vollziehn!

Sie fassen grimmig, und zerschmetter'n
Des Frevlers Schiff. Er flucht den Göttern,
Höhnt ihren Zorn, troßt seinem Tod.
Er flucht, geschleudert an die Klippen.
Die Fluth erstickt den Fluch der Lippen.
Er streckt die Hand empor und droht.
Ohnmächt'ges Drohn! Die schwarze Seele,
Die er nun von sich hauchen muß,
Stürzt, daß Megära stets sie quäle,
Hinunter in den Tartarus.

von Kleist.

von Kleist.

Er gehörte, wie man weiß, selbst zu dem hier besungenen preussischen Heere, und fand in dem Kriege, zu dem er es hier ermuntert, das, wovon er sich eins weissagt, beides, Ehr' und Tod.

An die preussische Armee.

Unüberwundnes Heer! mit dem Tod und Verderben

In Legionen Feinde bringt;
Ihm das der frohe Sieg die goldnen Flügel schwingt:
O Heer! bereit zum Siegen oder Sterben.

Sieh! Feinde, deren Last die Hügel fast versinken,
Den Erdkreis beben macht,
Zieh'n gegen dich, und drohn mit Quaal und ewger
Macht;
Das Wasser fehlt, wo ihre Kasse trinken.

Der dürre schiele Neid treibt niederträchtige Schaar
ren

Aus West und Süd heraus;
Und Nordens Hölen speyn, so wie des Ost's Barbaren
Und Ungehe'u'r, dich zu verschlingen, aus.

Verdopple deinen Muth! Der Feinde wilde Fluth
then

Hemmt Friedrich und dein starker Arm.
Und die Gerechtigkeit verjagt den stolzen Schwarm.
Sie blizt durch dich auf ihn — und seine Rücken klau
ren.

Die Nachwelt wird auf dich als auf ein Muster se
hen,
Die künftgen Helden ehren dich;

Zieh'n

Zieh dich den Römern vor, dem Cäsar Friederich;
Und Obhmens Felsen sind dir ewige Trophäen.

von Kleist.

Nur schone, wie bisher, im Lauf von großen Thaten
Den Landmann, der dein Feind nicht ist!
Hilf seiner Noth, wenn du von Noth entfernest bist!
Das Rauben überlaß den Feigen und Kroaten.

Ich seh, ich sehe schon — freut euch, o Preussens
Freunde! —

Die Tage deines Ruhms sich nahen.
In Ungewittern ziehn die Wilden stoiz heran —
Doch Friedrich winket dir! Wo sind sie nun die Feinde!

Du eilest ihnen nach, und drückst mit schwerem Eisen
Den Tod tief ihren Schädeln ein;
Und kehrest voll Ruhm zurück, die Deinen zu erfreun,
Die jauchzend dich empfahn, und ihren Retter preisen.

Auch ich, ich werde noch — vergönn' es mir, o Himmel
Einher vor wenig Heiden ziehn.
Ich seh dich stolzer Feind! den kleinen Haufen flieh,
Und find' Ehr' oder Tod im rasenden Getümmel.

Facit indignatio versum; könnte man als Motto über diese Ode setzen; aber wie edel, wie patriotisch ist der Unwille, der hier den Dichter begeisterte! erregt durch die innern Zwiste Deutschlands, und durch die Entartung seines Freiheitsfinns.

Das bedrängte Deutschland.

Wie lang zerfleischt mit eigner Hand
Germanien sein Eingeweide?
Besiegt ein unbefiegt's Land
Sich selbst und seinen Ruhm, zu schlauer Feinde Freude?

Sind, wo die Donau, wo der Main
Voll fauler Leichen langsam fließet,
Wo um den rebenreichen Rhein
Sonst Bacchus fröhlich gieng, und sich die Elb' ergießet,

Sind nicht die Spuren unsrer Wuth
Auf jeder Flur, an jedem Strande?
Wo strömte nicht das deutsche Blut?
Und nicht zu Deutschlands Ruhm, nein! meistens ihr zur Schande.

Wem ist nicht Deutschland unterthan?
Es wimmelt stets von zwanzig Heeren;
Verwüstung zeichnet ihre Bahn;
Und was die Armuth hat, hilft Uebermuth verzehren.

Vor ihnen her entflieht die Lust;
Und in den Büschen, in den Auen,
Wo vormals an geliebter Brust
Der satte Landmann sang, herrscht Einsamkeit und
Grauen.

Der Adler sieht entschlafen zu,
Und bleibt, bei ganzer Länder Schreien,
Stets unerzürnt in träger Ruh,
Entwaffnet und gezähmt von falschen Schmeiche-
leien.

O Schande! sind wir euch verwandt,
Ihr Deutschen jener bessern Zeiten,
Die seiger Knechtschaft eisern Band
Mehr, als dem härtesten Tod, im Arm der Freiheit,
scheuten?

Wir, die uns kranker Wollust weihn,
Geschwächt vom Gifte weicher Sitten,
Wir wollen derer Enkel seyn,
Die rauh, doch furchtbarfrei, für ihre Wälder strit-
ten?

Die Wälder, wo ihr Ruhm noch ist
Um die bemoosten Eichen schwebet,
Wo, als ihr Stahl vereint gebliht,
Ihr ehrner Arm gesiegt, und Latium gebebet?

Wir schlafen, da die Zwietracht wacht,
Und ihre bleiche Fackel schwinget
Und, seit sie uns den Krieg gebracht,
Ihm stets zur Seite schleicht, von Furien umreins-
get.

Ihr Natternheer zischt uns ums Ohr,
Die deutschen Herzen zu vergiften;

Und

U3.

Und wird, kommt ihr kein Hermann vor,
In Hermanns Vaterland ein schmähhch Denkmal
stiften.

Doch, mein Gesang wagt allzuviel!
O Muse, fleuch zu diesen Zeiten
Alldens kriegrish Saitenspiel,
Das die Tyrannen schalt, und scherz' auf sanftern Saiten!

Gleim.

G l e i m.

Gleim.

Der starke, begeisterungsvolle Ton, in welchem unser Gleim den preussischen Grenadier seine herrlichen Kriegslieder singen ließ, giebt ihnen mehr einen Rang unter den heroischen Oden, als unter der Liedergattung. Ihr großer Werth ist bekannt; und ich bringe bei dieser Gelegenheit nur die sehr lesenswürdige Vorrede in Erinnerung, die vor der ersten, kleinern Ausgabe dieser Lieder steht, und den sel. Lessing zum Verfasser hat. Auch vergleiche man Herder's Fragmente über d. n. Lit. Samml. II. S. 345.

Siegесlied nach der Schlacht bei Jowesitz.

Gott donnerte, da floh der Feind!
Singt, Brüder, singet Gott!
Denn Friederich, der Menschenfreund,
Hat obgesiegt mit Gott.

Bei Aufig sahen wir den Held;
Wie feurig brannten wir,
Zu stehn mit ihm im Siegesfeld!
Nun stehen wir es hier.

Er gieng mit einer kleinen Schaar
Den Siegesweg voran!
Und schlug, wo Feind zu schlagen war,
Und macht' uns reine Bahn!

Wir hatten Macht, er aber nicht.
Du, hoher Paschkopoll!
Sahst ihn! im Heldenangeficht,
Den Mars und den Apoll!

Auf einer Trommel saß der Held,
Und dachte seine Schlacht;
Den Himmel über sich zum Zelt,
Und um sich her die Nacht.

Er

Gleim.

Er dachte: „Zwar sind ihrer viel,
„Fast billig ist ihr Spott!
„Allein, wär ihrer noch so viel,
„So schlag ich sie mit Gott!“

Das dacht er, sahe Morgenroth,
Verlangen im Gesicht.
Der gute Morgen, den er bot,
Wie munter war er nicht?

Sprang auf, von seinem Heldenstolz,
Sprach: „Eh noch Sonne scheint,
„Kommt, Helden! hinter Lomowsk,
„Zu sehen meinen Feind!“

Da kamen Wilhelm, Bevern, Keith,
Und Braunschweigs Ferdinand;
Wier große Helden, weit und breit
Durch ihren Muth bekannt.

Auch drangen andre Helden sich
Dem großen Helden nach,
Zu stehen neben Friederich,
Zu hören, was er sprach.

Frei, wie ein Gott, von Furcht und Graus,
Voll menschlichen Gefühls,
Steht er, und theilt die Rollen aus
Des großen Trauerspiels!

Dort, spricht er, stehe Reuterei!
Hier Fußvolk! — Alles steht
In großer Ordnung, schreckenfrei,
Indem die Sonn aufgeht.

So stand, als Gott der Herr erschuf,
Das Heer der Sterne da;
Gehorsam stand es seinem Ruf
In großer Ordnung da!

Die Sonne trat, mit Riesenschritt,
Auf ihrer Himmelsbahn
Hervor, daß wir mit ihrem Tritt
Auf einmal vor uns sahn.

Ein unaufhörlich Kriegesheer,
Hoch über Berg und Thal;
Panduren wie der Sand am Meer,
Kanonen ohne Zahl —

Und stuzten, Helden wohl erlaubt,
Nur einen Augenblick;
Ein Haar breit schlugen wir das Haupt,
Doch keinen Fuß zurück!

Denn alsobald gedachten wir
An Gott und Vaterland;
Stracks war Soldat und Officier
Voll Löwenmuth, und stand;

Und näherte dem Feinde sich,
Mit gleichem großem Schritt.
Halt! sagte König Friederich,
Halt! Da war es Ein Tritt.

Er stand, besah den Feind und sprach,
Was zu verrichten sey:
Wie Gottes Donnerwetter brach
Hervor die Reiterei.

Huy! sagte Roß und Mann zugleich;
Flog mit Geprassel, ließ
Land hinter sich, bis Streich auf Streich,
Auf Panzer Panzer stieß!

Zu muthig jagte sie, zu weit,
Den zweimal flüchtigen Feind,
Der mehr durch Trug, als Tapferkeit,
Uns zu bezwingen meint.

Gleim. } Denn, ihrer Hitze viel zu früh,
 Hemmt ihres Schwerdes Gewalt
 Kartetschenfeuer unter sie,
 Aus tückischem Hinterhalt.

Wie boshaft freut der Unger sich,
 Dem List, nicht Muth gelung!
 Sie flieht zurück, und Friederich
 Hält ihre Musterung.

Ha! Water Bevern! riefen wir,
 Uns, uns Patronen her
 Denn deinem armen Grenadier
 Ist schon die Tasche leer.

Wenn er nicht Pulver wieder hat,
 So hat er hier sein Grab;
 Die Hunde regnen Kugelsaat
 Von ihrem Thurm herab!

Stürzt, sprach er, sie von ihrem Thurm
 Mit Bajonet herab!
 Wie thaten es, wir liefen Sturm,
 Wir stürzten sie herab.

Wir rissen Mauer ein, Pandur!
 Erstiegen deinen Schuß;
 Und boten, Tiger von Natur,
 Dir in die Nase Truß!

Du kiest, was man laufen kann;
 Du sprungest in die Stadt!
 Wir riefen: „Alles hinteran
 „Was Herz im Leibe hat!“

Der tapfre Wilhelm aber nahm,
 Und führte bei der Hand
 Dich, Müller! an; und plötzlich kam
 Pandur und Stadt in Brand.

Und Brüder, Braun, der Kluge, wich,
Voll Heldeneifersucht;
Ließ uns und unserm Friederich
Das Schlachtfeld, nahm die Flucht.

Wer aber hat durch seine Macht
Dich, Braun! und dich, Pandur!
In Angst gesetzt, in Flucht gebracht!
Gott, der auf Wolken fuhr!

Sein Donner zürnte deinem Krieg
Bis spät in schwarze Nacht.
Wir aber singen unsern Sieg,
Und preisen seine Macht.

Die Amazonenlieder dieses liebenswürdigen Dichters machen die würdigsten Gesellschaftsstücke zu den Gleimischen Kriegsliedern, welche jene veranlaßt zu haben scheinen. Unter der Amazone muß man sich hier die Geliebte eines Kriegers denken, die Ehrbegierde und Tapferkeit an ihrem Geliebten so sehr liebt, daß sie ihn auch deswegen den Gefahren gern entgegen gehen sieht.

Klagen einer Liebhaberin beim entfernten Geröse einer Schlacht.

Horch! Welch ein langer Donner hallt
Vom fernen Himmel her!
Ha! Bliß es nicht durch jenen Wald?
Steht dort nicht unser Heer?

Und kämpft er nicht in diesem Heer
Mein Liebling und mein Held? —
Weh mir! Die Donner rollten mehr,
Mars raset durch das Feld.

Der Boden bebet unter mir:
Die Berge täumeln dort;
Die Wälder rauschen ängstlich hier;
Der Strom walt schneller fort!

Es walt mein Blut, es drängt sich
Ins Herz! — Ich athme schwer!
Das Schrecken glesset über mich
Eiskalte Schauer her.

Wo ist er? Ach! wo such' ich ihn
Ihn, der mein Herz entführt!
Dort? — wo die Wuth, so oft es bliß,
Zehnfachen Tod gebiert?

Dort — wo den höllischen Gesang
Erynnis laut erhebt;
Wo ihre Fahne meilenlang
In Lüften blutig schwebt?

Dort, wo sie voll Unmenschlichkeit
Aus schwarzer Nebelnacht
Herabsieht, und sich schrecklich freut
So oft ein Donner kracht?

Bei jedem abgeschlagenen Glied
Mit Wollust sich verweilt;
Doch lieber, wo sie sterben sieht,
Zum letzten Nöcheln eilt?

Sie taucht ihr scheußliches Gewand
In warmes Heldenblut,
Und trocknet die betrieffte Hand
An der Karthaunen Blut.

Und ihre Furien umher,
Ach! sammeln Thränen ein:
Sie schlücht sie, wär' es auch ein Meer,
Stets heisser dürstend ein.

Ach! dort! — Vielleicht fährt in sein Herz
Ist, ist ein tödtend Blei;
Schlägt ihm mit einem Höllenschmerz
Arm oder Fuß entzwei.

Vielleicht daß eines Mörders Hand
Beim schwarzen Haar ihn hält,
Und, weil der Tapfre widerstand,
Sein schönes Haupt zerspält;

Vielleicht, von Raubbegier empört,
Erschrecklich ihn entblößt;
Und ihn, den er noch ächzen hört,
Zu andern Leichen stößt. —

weise.

Ach! Hier, entseßlich liegen sie,
Ein abgestreiftes Laub!
Ein Spiel der Zephyrwinde früh,
Und nun des Nordwinds Raub. —

Drückt ich sein schwimmend Auge doch
Ihm noch wehmüthig zu!
Vielleicht sucht' es mich brechend noch,
Und fand' in meinem Ruh!

Zög ich noch seinen letzten Hauch
Mit meinen Küßen ein!
Gewiß rief er mich sterbend auch,
Und nannte mich noch sein!

Wäsch' ich die Wunden voller Blut
Mit meinen Thränen ab!
Und übergöß' mit einer Fluth
Von Thränen noch sein Grab! —

Umsonst! — Was seh ich? Diese Fluth
Kauscht noch gefärbt daher:
Ach! Wie? Wenn auch von seinem Blut
Der Strom gefärbet wär!

Hier will ich sitzen, und allein
Und immer weinen; hier,
O Freund! ein Trauerdenkmal seyn,
Den Blick gewandt nach dir.

Vielleicht spühlt eine Welle dich
An dieses Ufer an,
Daß, wenn nicht mein Gram mich tödtet, ich
Dich noch umarmen kann.

Karschin.

Karschin.

Schon oft ist diese, in Berlin lebende, Dichterin, Anne Louise Karschin, geb. 1722, eine deutsche Sappho genannt worden; aber sie ist mehr, und ihr Talent ist nicht nur fruchtbarer, sondern auch mannichfaltiger und mehrumfassend, als die Dichtungsgabe jener berühmten Griechinn. Ihre Gesänge sind nicht bloß feurig und reich an Empfindung und Imagination; sondern oft auch von der sanftesten und einnehmendsten Art. Freilich ist sie durch große, seltne Leichtigkeit und mancherlei äußere Anlässe allzu oft zur Poesie aufgefodert worden, und ihre Gedichte sind daher von sehr ungleichem Werth; aber Spuren eines glücklichen Genies sind doch in jedem, auch in dem flüchtigsten, sichtbar, und es giebt ihrer noch viele ungedruckte, besonders in unsers Gleim's Händen, die den besten gedruckten zur Seite zu stehen verdienen, oder sie vielmehr zum Theil noch übertreffen. — Das Interesse für die Stadt, in der ich lebe, und die Verehrung für den edeln Prinzen des Braunschweigischen Hauses, der am 18ten October diese Stadt so glorreich entsetzte, bestimmt mich zur Wahl folgender schönen Ode.

Ueber den Entsatz von Braunschweig.

Gebt mir frische Forbeern um die Leier,
Denn ich glühe von der Helden Feuer,
Braunschweigs jüngster Sieger sey mein Lied!
Friedrich, seines Bruders tapfrer Rächer,
Kam geflogen, schlug die Mauerbrecher;
Zorn des Löwen hat in ihm geglüht!

Also glühte Tyrus, da er fragte,
Was die fremde Räuberrotte wagte,
Die der Weder Heerden rauben kam.
Wüthend griff er mit der zarten Rechte
Seinen Säbel, hieb dem Kriegesknechte
Klauen ab, womit er Kinder nahm.

Karschin.

Friedrich, der zum erstenmal gerüstet
 Geht in Waffen, sah im Geist verwüstet
 Seines väterlichen Hauses Stadt.
 Gleich den Drachen, welche Feuer speien,
 Lagen Feindes Donner, sie bedrängen
 Rings um feste Warten, die sie hat.

Das Geschrei der Kinder und der Mütter
 Drang zum Gotte, der das Ungewitter
 In der hohen Luft sich theilen heisst.
 Mächtig sah er aus dem Wolkenbogen;
 Und mit stärkerm Muth angezogen
 Ward des jungen Helden kühner Geist!

Wie ein Adler die versuchten Schwingen,
 Mit dem größern Feinde stark zu ringen,
 Schnell und klüglich zu gebrauchen sucht:
 Also muthig forderte die Kräfte
 Friedrich, zu dem tapfersten Geschäfte.
 Plötzlich bracht' er in die Feinde Flucht.

Bei dem Grabe Heinrichs laut erschollen
 Sind die Jubel von den freudenvollen
 Bürgern, auf dem freigewordenen Wall.
 Tausend Stimmen riefen: Friedrich lebe!
 Und ein zweites: Friedrich, Friedrich lebe,
 Sprach des Harzgebürges Wiederhall.

Auf dem Brocken hörten es die Rehe;
 Hirsche warfen plötzlich in die Höhe
 Ihrer Häupter zackiges Geweih;
 Aus den Betten warfen sich die Thiere,
 Und im Thale ließen zweene Stiere
 Ihren Kampf, und horchten dem Geschrei.

Also wird der ganze Wald erfüllet
 Wenn der Löwe Siegeslieder brüllet,
 Der den Tiger tapfer überwand.
 Dieses Thier voll Blutdurst in der Seele,
 Trat verwegen vor des Löwen Höle;
 Der zerriß ihn, den er schlafend fand.

Es ist zu bekannt, daß Hr. Karl Wilhelm Kamler, Professor zu Berlin, geb. 1725, uns als Lyriker ganz das ist, was Horaz den Römern war; zu bekannt, wie sehr er Gesankensfülle und dichterische Stärke mit der feinsten Korrektheit und Eleganz des Ausdrucks, und mit dem schönsten Wohlflange des Verses vereinigt; als daß ich zur Charakterisirung seiner Oden das Mindeste hinzufügen dürfte. Wie sehr er sich Horazens ganzen Geist eigen gemacht habe, beweisen vorzüglich seine aus diesem Dichter, mit beibehaltungem Sylbenmaas, übersetzte Oden, deren vollständige Sammlung nun bald zu hoffen steht. Es ist schwer, aus seinen lyrischen Gedichten zu wählen; hier ist eine, der aber die meisten übrigen gewiß nicht nachstehen.

Auf die Wiederkunft des Königs.

Berlin, den 30. März, 1763.

Der Held, um den du behest, wann im Streite,
Wohin ihn dein Verhängniß trug,
Der ehre Donner von den Bergen ihm zur Seite
Die Feldherrn niederschlug:

Da wider ihn mehr Feinde sich gesellten,
Als dir die Nachwelt glauben darf,
Und er sich mit entschlossner Seele zweien Welten
Allein entgegen warf:

Dein König, o Berlin! durch den du weiser
Als alle deine Schwestern bist;
Voll Künste deine Thore, Felsen deine Häuser,
Die Flur ein Garten ist;

Dein Vater, der dich oft in deinem Mangel
Gespieß, kehrt wieder in dein Land,
Und hat in Fesseln an der Höllensforten Angel
Die Zwietracht hingebannt.

Kamler.

Gall an sein Herz, o Königin! mit Zähren
Der Freude; fleuch an seine Brust,
Amalia, von deinen frommen Dankaltären,
Und rede, wenn die Lust.

Dich reden läßt; Vermählste seiner Brüder,
Küßt sein friedselig Angesicht:
Willkommen, Schutzgeist deines Volkes! und sagt wie
der
Willkommen! und mehr nicht.

Ihr Jungfrau, deckt mit immer grünen Zweigen,
Mit einem ganzen Lorbeerhain
Den Weg; mischt Blumen, die der ganzen Erd' ent-
steigen,
Und frühe Blüthe ein.

Ihr edlen Mütter, opfert Specereien,
Die Maraba der Tempeln sollt,
Da, wo sein goldner Wagen durch gedrängte Reihen
Entzückter Augen rollt.

Heil uns, daß unser Morgen in die Tage
Des einzigen Monarchen fiel!
So sagt, ihr Jünglinge! Du, Chor der Älten, sage:
Heil uns, daß wir das Ziel

So viel gekrönter Thaten sahn! Wir sterben
Von Wonne trunken: Friederich
Bleibt hinter uns; ihr stolzen Enkel sollt ihn erben.
Triumph! so sag' auch ich.

Wann unter hohen, jubelvollen Zungen
Ein süßer Ton auch mir gerieth:
Triumph! ich hab' ein Lied dem Götlichen gesungen —
Und ihm gefällt mein Lied.

Auch unter den Oden dieses großen Dichters würde der Wettstreit um den Preis der Schönheit vor dem strengsten kritischen Richtstuhl unentschieden bleiben, wenn er nur Einer aus allen, oder auch nur einigen wenigen sollte zuerkannt werden. Fast in allen, und so auch in den beiden folgenden, entzündete sich die Begeisterung des Dichters an dem in seiner Brust lodernnden Feuer des edelsten Patriotismus.

Mein Vaterland.

So schweigt der Jüngling lange,
Dem wenige Lenze verwelkten,
Und der dem silberhaarigen Thateumgebenen
Greise,
Wie sehr er ihn liebe! das Flammenwort hins
strömen will.

Ungeßüm fährt er auf um Mitternacht,
Glühend ist seine Seele!
Die Flügel der Morgenröthe wehen; er eilt
Zu dem Greis', und saget es nicht.

So schwieg auch ich. Mit ihrem eisernen Arme
Winkte mir stets die strenge Bescheidenheit!
Der Flügel wehet', und meine Leier schimmerte,
Und begann von selber zu tönen, allein mir
bebte die Hand.

Ich halt' es länger nicht aus! Ich muß die Leier neh
men,
Fliegen den kühnen Flug!
Reben, kann es nicht mehr verschweigen,
Was in der Seele mir glüht.

Klopstock. O schöne mein! dir ist dein Haupt umkränzet
Mit tausendjährigem Ruhm! du hebst den Tritt der
Unsterblichen,
Und gehest hoch vor vielen Landen her!
O schöne mein! . . . Ich liebe dich, mein Vaterland!

Ach sie sinkt mir, ich hab' es gewagt!
Es zittert die Hand mir die Saiten herunter;
Schöne, schöne! wie wehet dein heiliger Kranz,
Wie gehst du den Gang der Unsterblichen das
her!

Ich seh ein sanftes Lächeln,
Das schnell das Herz mir entlastet;
Ich sing' es mit dankendem Freuderuf dem Wiederhall,
Daß dieses Lächeln mir ward!

Früh hab' ich dir mich geweiht! Schon da mein Herz
Den ersten Schlag der Ehrbegierde schlug,
Erkohr ich, unter den Lanzen und Harnischen
Henrich, deinen Vesteier, zu singen.

Allein ich sah die höhere Bahn,
Und, entflammt von mehr, denn nur Ehrbegier,
Zog ich weit sie vor. Sie führet hinauf
Zu dem Vaterlande des Menschengeschlechts!

Noch geh ich sie, und wenn ich auf ihr
Des Sterblichen Vürden erliege;
So wend' ich mich seitwärts, und nehme des
Varden Leier,
Und sing, o Vaterland, dich dir!

Du pflanztest dem, der denket, und ihm, der handelt!
Weit schattet, und kühl, dein Hain,
Steht, und spottet des Sturmes der Zeit,
Spottet der Vüsch' um sich her!

Von scharfer Blick, und tanzende glückliche Stunden Klopstock.
führen,

Der bricht in deinem Schatten, kein Märchen sie,
Die Zauberruthe, die, nach dem helleren Golde,
Dem neuen Gedanken, zuckt.

Oft nahm deiner jungen Bäume das Reich an der
Rhone,
Oft das Land an der Themis' in die dünneren Wälder.

Warum sollten sie nicht? Es schlossen ja bald
Andere Stämme dir auf!

Und dann so gehörten sie ja dir an. Du sandtest
Deiner Krieger hin. Da klangen dir die Waffen!
da tönte

Schnell ihr Ausspruch: Die Gallier heißen Franzosen!

Engländer die Britten!

Noch lauter lieffest du die Waffen klingen. Die hohe
Rom

Ward zum kriegerischen Stolz schon von der Wölfin
gesaugt:

Lange war sie Welttyranninn! Du stürzetest,
Mein Vaterland, die hohe Rom in ihr Blut!

Nie war, gegen das Ausland
Ein anderes Land gerecht, wie du!

Sey nicht allzu gerecht. Sie denken nicht edel
genug,

Zu sehn, wie schön dein Fehler ist.

Einsichtiger Citta bist du, und weise,
Bist ernsten tieferen Geistes. Kraft ist dein Wort,
Entscheidung dein Schwert. Doch wandelst du
gern es in die Sichel, und trieffst,
Wohl dir! von dem Blute nicht der anderen
Welten!

Alopstod. Wir winket ihr eiserne Arm! Ich schweige
 Bis etwa sie wieder schlummert;
 Und stane dem edeln schreckenden Gedanken nach,
 Deiner werth zu seyn, mein Vaterland!

Hermann und Thusnelba.

Ha! dort kommt er, mit Schweiß, mit Römerblut;
 Mit dem Staube der Schlacht bedeckt! So schön war
 Hermann niemals! So hats ihm
 Niemals vom Auge geblitzt!

Komm! ich beuge vor Lust! Reich' mir den Adler
 Und das tiefende Schwert! Komm, athm', und ruht
 Hier in meiner Umarmung
 Aus von der donnernden Schlacht!

Ruh' hier, daß ich den Schweiß der Stirn abtrockne,
 Und der Wange das Blut! Wie glüht die Wange!
 Hermann! Hermann! So hat dich
 Niemals Thusnelba geliebt:

Selbst nicht, da du zuerst im Eichenschatten
 Mit dem bräunlichen Arm mich wilder fassetest!
 Fliehend blieb ich, und sah dir
 Schon die Unsterblichkeit an,

Die nun dein ist! — Erzähl's in allen Hainen,
Daß Augustus nun bang mit seinen Göttern
Nektar trinket! Daß Hermann,
Hermann unsterblicher ist! —

Klopstock.

Warum lockst du mein Haar? Liegt nicht der stumme
Tode Vater vor uns? O hätte' Augustus
Seine Heere geführt, Er
Läge noch blutiger da!

Laß dein sinkendes Haar mich, Hermann, heben;
Daß es über dem Kranz in Locken drehe.
Siegmar ist bei den Göttern!
Folg du, und wein' ihm nicht nach!

Michael Denis, Rath und Bibliothekar zu Wien, geb. in Baiern, 1729, wurde zuerst durch seine Bardengesänge, unter dem Namen Sined, und nachher durch seine poetische Uebersetzung Ossian's berühmt. Der Ruhm der Kaiserin Theresia, des jetzigen Kaisers, Vorfälle des siebenjährigen Krieges, der Stadt Wien, u. a. m. gaben ihm öftere Auforderungen zu Irischen Gedichten voller Geistes und Feuers. Die folgende Ode ist die erste von den sieben, welche Josephs Reisen überschrieben sind, und im Mai 1769 verfertigt.

Josephs des Zweiten Reise nach Italien.

Herauf, o Sonne! Lange schon harret dir
Der Bard entgegen, welchen der Hahnenruf
Aus seelerhebenden Gesichtern
Mitten in seinem Gewölbe weckte.

Herauf, o Sonne! Rütze mein Saitenspiel
Mit einem deiner Erstlinge! Denn mein Herz
Ist voll von Joseph. Nur dein Angiang
Mangelt. Erschein! und Gesänge reisen.

Sie kommt! Die Blume schleusst ihr den Busen auf;
Der Thau der Wipfel blühet ihr Gold zurück,
Und tausend rege Lüftesänger
Lösen in Freudegetön die Kehle.

So kommt zu Völkern, welche das Meer von uns,
Von uns die Kette steiler Gebürge trennt,
So kommt zu Völkern Joseph. Herzen
Schließen sich auf, und gethürmte Städte,

Tief aufgereget, schmücken ihr läst'g Haupt
Und kleiden sich in Feier, und himmelan
Erschallt von hunderttausend Lippen:
„Heil dem Gebieter der deutschen Erde!

„Heil sey dem ersten Sohne Theresiens,
„Dem Heldenentel, Herzenseroberer,
„Dem wunderbaren jungen Manne!
„Weiser! Genügsamer! Holder! Heil dir!“

Wem jauchzet ihr, Völker? Städte, wem feiert
ihr?

Wem schliessen aller Herzen so weit sich auf?
Tönt, Saiten! tönt den Stolz des Varden,
Tönt ihn gewaltiger! Er ist unser,

Ihr seht ihn, Völker! — Deckt ihn ergrabner Werth
Von einer halben Erde? Verschwert er
Von Silber helle Räder? Folgen
Seinem Gespanne die bunten Horden

Geschmückter Diener? Blühet ein fürchterlich
Gemisch entblößter Wehren um Joseph her? —
Und dennoch jauchzet ihr? Aechter Größe
Jauchzet ihr, Völker! — Und er ist unser!

Ihr seht sein menschenfreundliches Angesicht,
Sein Aug voll Herz auf Grüßende zugewandt.
Ihr hört ihn Weisheit, Güte sprechen —
Braunet und liebet. — Und er ist unser!

Ihr seht ihn, Völker! wann er dem Ewigen
In seinen Hallen gläubige Knie beugt.
Ihr seht und wünschet allen Erden
Herrscher, wie Joseph. — Und er ist unser!

Das ist Er! — Harfe, töne des Varden Stolz,
Den Stolz der Kinder Teuts, den entzückenden,
Den wonnetrunkenen Gedanken:
Joseph der zweite sei groß! — Und unser!

Denis.

Und sängen alle Varden der Kinder Teuts
In ihren besten Harfen, er bliebe doch
Unausgefüngen der Gedanke.

Seelen empfinden allein die Eüsse

Dem Götlichen zu dienen, sein Eigenthum
Und seiner Sorgen einziger Zweck zu seyn;
Der, voll des Vaters und der Mutter,
Eh noch die Wangen sich männlich braunte,

Noch eh der Herrscher Gold ihm vom Haupte schien,
Schon Herrscher seiner Selbst, entadelnden,
Oft thronerschütternden Begierden
Niemals den himmlischen Busen aufschloß;

Den, nur von Recht und Einsicht und Mäßigkeit,
Der Erdegötter schönsten Gefährtinnen,
Begleitet, an die Gränze seines
Mächtigen Erbes die Liebe seiner

Getreuen hinzog, jegliches Ungemach
Betrachtend, und zur kriegerischen Arbeit sich
Mit Lust enthärtend; der im Frieden,
Aehnlich dem Adler am Felsengipfel,

Mit wachem Auge ruhet, und adlerschnell
Auf Störer seiner Ruhe sich niederseuk.
Sie bluten, liegen, und der Sieger
Schwebet zurücke zum Felsengipfel.

Dann wirbelt heller Siegesgesang ihm nach,
Bestimmt in deutsche Saiten; und Joseph horcht.
Nicht Säng' fremder Zungen, deutscher
Heldenton reizt den deutschen Herrscher!

Und kann der Ausdruck meiner Empfindungen,
Und meiner Saitengriffe den Götlichen
Nur einen Augenblick der hohen,
Erdebeforgenden Würd' entlasten;

Dann soll dich, mein Scheitel! ein Eichenkranz,
Der Hauptschmuck deutscher Gärten, verewigen;
Und junges Eichenlaub in jedem
Monde der Blüthen dich, Harfe! zieren:

Denis.

Manch vaterländisch Gärtenlied höret dann
Die lang verwöhnte Donau, zur Abendluft
Aus nahen Espenhainen schallen,
Ihrem erhabenen Herrscher heilig!



Minder kühn und phantasiereich, aber doch reich an heroischer Kraft und edler Gesinnung sind die Oden eines andern rühmlich bekannten Wiener Dichters, Karl Mastalier, Lehrers auf der dortigen Universität, geb. 1731. Außer vielen originalen Oden, worunter die folgende eine der schönsten ist, hat man von ihm verschiedne Nachahmungen horazischer Oden, die immer ihren Werth behalten, ungeachtet ihnen Ramler's Wetteifer den Vorrang abgewann.

Ode auf den Kaiserl. Königl. Feldzeugmeister
von Laudon;

nach geschlossenem Frieden.

Wen, Harfe, zitterst du zu verkündigen?
Was reizet deine Saiten zum Schlachtenton,
Jetzt, da des Friedens sanfte Gottheit
Städte bevölkert und Länder baut?

Braust eines Helden etwa verschwiegener Ruhm
Vom Feld des Kampfs her? Horche, dort kommt ein
Laut,

Zwar halb vom Tannenwald verschlungen,
Der auf der Quaden *) Gebürge thürmet;

Doch Varden kennbar. Ha! wie der jungen Braut
Gefühlvoll Herz dem Jüngling entgegen schlägt,
Den ihr, durch Blut und Ruhm verschönert,
Jetzt der Feind in die Arme führet:

So

*) Das Gebürge, das Niederschlesien von Böhmen theilt.

So rauschet großen Thaten, den glänzenden
Gefährten hoher Lieder, so rauschet dir
Und deinen Siegen, großer Laudon
Jeho die bebende Harf entgegen.

Auf! denn, mein schüchtern Saitenspiel! säume nicht
Die hellsten Thaten, die in der einzigen
Theresia Geschichte glänzen,
Kleinern Jahrhunderten vorzusingen.

Denn wird der Zeiten furchtbarer Schoos dereinst
Zu schwach, Theresen ähnliche Fürstinnen
Hervorzubringen: (tönt nicht ihrer
Siege Geräusch bis zur zur jüngsten Nachwelt,

In ew'gen Liedern aufbewahrt!) o! so staunt
Ein blöder Enkel einst bei gemeiner That;
Denn er vermisst unsrer Tage
Wunder, und wähnt nichts von Laudon's Thaten.

Zwar könnt' er anders? Wähnt' es der Brenne denn,
Welch heißen Kriegesdonner in Laudon ihm
Entgegenfuhr? Auch dann, als Böhmens
Blutig Gefild schon von Schlachten rauchte?

Und staunten nicht selbst unsre vom großen Sieg *)
Noch stolze Mauren, als sie das erstemal
Dem unerhörten Siegesboten
Laudon's sich feierlich aufgeschlossen?

Der erst ein kleiner Name, verdeckt von
Gerühmtern Helden, plötzlich dem Dunkel sich
Entriß, und durch drei, vier Thaten
Bis zur Unsterblichkeit aufgeschwungen.

O! klaget. Feinde, klagt, daß Theresiens
Scharfsichtig Auge mitten in Tausenden
Den raschen Sieger nicht verfehlet,
Der sich auf Feindes Gebiet die ersten,

Mastalier. Die schönsten Lorbeern brechen wird! klaget, daß
 Sie aus der Mitte feuriger Kämpfer Ihn
 An ihrer Heere Spitze führet;
 Klaget! denn blühte nicht in der Rechten

Des Helden Ihrer Rache tiefschneidendes Schwert,
 Und schwäng' ers nicht so treffend, so schmelzten nicht
 Vor seinem Anzug eure Haufen,
 Wie vor dem Auge des Süds der Winter:

So schlummert' ist noch Schweidniß in sicherer Ruh;
 So hießen deine dreifachen Schloßer, Waz,
 Unübersteiglich; so verbürg' Ihm
 Landshut den trohigen, kühnen Führer: *)

Der stolz auf sieben steller Gebürge Schanz
 Den Sieg mit müdem, halb schon gefangnem Arm
 Noch aufhielt, und dem stärkern Sieger,
 Nicht ohne Wunden und Scheelsucht, nachgab.

So sah vielleicht die Ober ihr eigen Heer,
 Die Brust voll offner Wunden, tief eingeschrumpft,
 (Ach! sie zu waschen wars nicht Zeit mehr!)
 Hinter Küstrin nicht sich keuchend retten.

So kehrten tapfre Feinde nicht trauernd oft
 Zurück von Laudon; denn sie erwartete
 Daheim kein rauschendes Triumphlied.
 Aber der Wiederhall seiner Thaten

Ehnt schon an beiden Ufern des Oceans.
 Betroffen suchen kriegrische Völker dort
 In ihren schmeichelndsten Geschichten
 Thaten der Ahnen, die seinen gleichen.

Wie schwer wirds ihnen! Aber noch schwerer ist's
 Den Mann zu finden, der, durch sich selber groß,
 Groß durch des größten Feindes Zeugniß,
 Und die entscheidende Gnade Josephs,

Eid

*) Den Königl. Preussischen Generallieutenant de la
 Motte Fouquet,

Sich selbst verkennet, der mit dem Glücke gern
Die Ehre seiner glänzenden Siege theilt,
Und mit den tapfern Kiegsgefährten,
Die er die Pfade des Ruhms geführt:

Der, ob sein Name gleich bei den Sternen schalle,
Hier Feinde noch im modernden Grabe schreckt,
Der Sittsamkeit sanftrothen Schleier
Ueber sein Siegen wirft. Welche Größe!

Nimm dir geschwind die Flügel des brausenden,
Des unermüdeten Nordwinds, mein festlich Lied,
Und hefte dieses Helden Namen
Fest an der äußersten Zukunft Thore.

Dort sieht ein größrer noch nicht geborner Bard,
Und singt ihn einst, wenn finstre Vergessenheit
Die grauen Thaten mancher Helden
Aus der Geschichte Bahn weggerückt,

Kretschmann.

Kretschmann.

Unter dem angenommenen Namen Rhingulph's des Barden machte sich Hr. Karl Friedrich Kretschmann zu Bittau, geb. 1738, vor etwa zwanzig Jahren zuerst als Dichter bekannt. In seinen Bardengesängen, veranlaßt durch die Nachahmung Ossian's, aber auf vaterländische Gegenstände und Empfindungen angewandt, herrscht edler Enthusiasmus, und wirkungsvolle Natursprache. Hermann's Sieg und Tod zeichnen sich darunter am meisten aus. Der Kürze wegen aber gebe ich hier nur seine schöne Ode an Sined, oder Hrn. Denis, die auch unter den Liedern des letztern (B. V. der Quartausg. S. 177 ff.) abgedruckt, und mit einer sehr schönen Antwort begleitet ist, überschrieben: Sined's Gesicht, Rhingulphen dem Freunde der Geister gewidmet.

Rhingulph's Lied an Sined, den Druiden der Harfe.

Wo bin ich? — Schließ ich nicht im Walde
Arbeitermüdet ein?
Im Walde, wo des Lenzes
Tonvoller Vogel nicht nistet,
Im Walde, wo kein Barde
Noch seine Harf' in die Schatten trug?

Er ist es, wo ich entschlief,
Der Wald voll brütender Schauer,
Als wär' er hinter Hele's
Grotte gegen Walthalla gepflanzt;
Denn wie vom Felde der Seligen
Tönt mir durch seine Richtengänge
Der Bardenharse Geräusch,
Mich umwandelt der Geist der Lieder,
Wie die Seele der Brünstiggeliebten
Um den einsam trauernden Jüngling schwebt.

O sey du mir willkommen!
 Ruft der Verzweifelnde.
 O sey du mir willkommen!
 Ruf' ich, und reisse mich auf,
 Daß die zweigige Fichte schwankt,
 Und streife windschnell über das Heidenkraut,
 Und eil' und fliege gegen den Harfenruf,
 Der bei jedem von Felsen
 Zu Felsen gewagten Sprunge
 Immer näher und näher tönt.

Da rauschet mir gewaltig
 Josephs Namen entgegen;
 Es rufen dort oben die Felsen,
 Dort unten die Fichten rufen
 Josephs Namen zurück:
 Und hier sind Nachtigallen,
 Hier scherzt das kühle Lüftchen
 Um junge Wiesenblumen;
 Weidende Rehe hüpfen
 Fröhlich am Bach.

Heil mir! nun bin ich am Ziel!
 Heil mir! da ist der Sänger!
 Götter! da ist die Harfe! durstig
 Trink' ich all' ihre Töne auf.

Bergieß dem Vardensöhne,
 Bergieß, du Bindengeschmückter!
 Wer bist du?
 Druide mit der goldnen Sichel
 In deinem Priesterergärtel,
 Wer bist du, Sänger Josephs?

Du lächelst, theurer Sänger!
 Aber ich kenne die Harfe;
 Und nun kenn' ich dich, Stined!
 Den Freund an Ossian's Busen,
 Dem er am Abend
 Seiner Augen *) die Harfe ließ.

*) Im Lode.

Arctschmann. O! singe, singe
 Joseph den Frühgeliebten,
 Wie er, im Frieden groß,
 Segen um sich und über sich hat!
 O! singe, singe,
 So lange dießseit Balhalla's
 Er seine Schritte verweilt,
 Joseph's Kriegsgefang nicht!

Zwar, wie der Adler,
 Liegt er am kühlen Mondenlicht,
 Brütend über seinen Geliebten,
 Und scheint in sanften Träumen zu ruhn.
 Aber waget der Sey'r, waget der Habicht sich
 Seinen Geliebten zu drohn, hui! Dann erhebt er sich,
 Und wird hoch aus der Gegend des Mondes
 Seinen Räuber herunterstürzen! —
 Drum singe, singe,
 Daß er bis an das Morgenroth
 Ueber seinen Geliebten ruht! —

Aber ach! kenn' ich denn nicht,
 Sined, Ossan's Harfe,
 Die vom Rauschen der Speere,
 Vom Säuseln des Schwertes gerne begleitet ward?
 Wie der kriegerische Jüngling
 Des dauernden Friedens satt,
 Wird sie, wenn du ein Friedenslied willst,
 Harte Triumphtöne geben.

Aber dann singe von Joseph nicht!
 Trage dein Harfenspiel tief in den Eichenwald;
 Geh zu dem Grabe Daun's, dort, wo die Fahnen wehn,
 Dort, wo die Kriegesdonner harren,
 Singe, dort singe den Ruhm, den er in mancher Schlacht
 Auf die Gebote Theresiens,
 Der Heldennutter Joseph's, ersiegte!

J. L. Graf zu Stolberg.

J. L. Graf zu
Stolberg.

Unzählig oft hat man, bald in ausgeführten Gemälden, bald in wenigen Hauptzügen, Homer's Charakter zu schildern versucht; aber so meisterhaft, wie es in folgender Ode geschehen ist, konnte ihn nur ein Dichter entwerfen, der, ganz mit dem hohen Geiste seines Urbildes erfüllt, von der Begeisterung noch glühte, mit welcher er es so ungemein glücklich für seine Nation kopirte.

H o m e r.

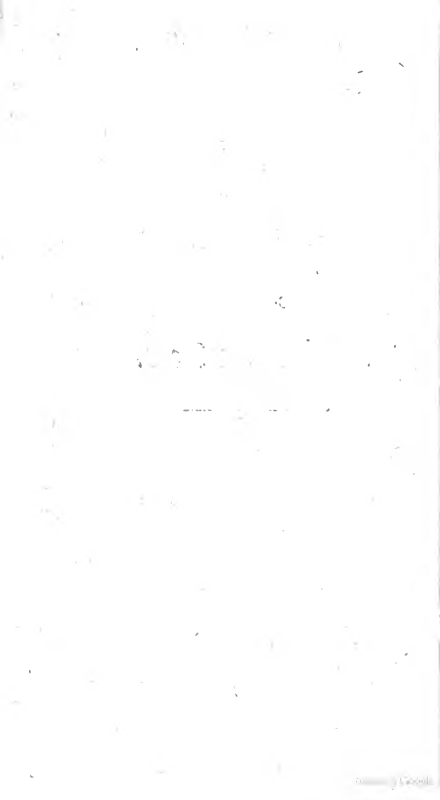
Heil dir, Homer!
Freudiger, entflammter, weinender Dank
Webt auf der Lippe;
Schimmert im Auge;
Eräufelt, wie Thau,
Hinab in deines Gesanges heiligen Strom!
Ihn goß von Ida's geweihtem Gipfel
Mutter Natur!
Freute sich der strömenden Fluth,
Die voll Gottheit,
Wie der sonnenbesäte Gürtel der Nacht,
Tönend mit himmlischen Harmonien,
Wälzet ihre Bogen hinab in das hallende Thal!
Es freute sich die Natur,
Rief ihre goldgelockten Töchter;
Wahrheit und Schönheit beugten sich über den Strom,
Und erkannten in jeder Welle staunend ihr Bild!
Es liebte dich früh
Die heilige Natur! —
Da deine Mutter im Thale dich gebahr,
Wo Simois in den Skamandros sich ergeußt,
Und ermattet dich ließ fallen in der Blumen Thau,
Blicktest du schon mit Dichtergefühl
Der sinkenden Sonne,
Die vom Thrazischen Schneegebürg,

Ueber

J. L. Graf zu
Stolberg.

Ueber purpurne Wallungen des Hellsponthos,
Dich begrüßte, in ihr flammendes Gesicht! —
Und es strebten sie zu greifen
Deine zarten Hände,
Von ihrem Glanze röthlich, in die Luft empor!
Da lächelte die Natur;
Weihete dich, und säugte dich an ihrer Brust!
Bildete, wie sie bildete die Himmel;
Wie sie bildete die Rose,
Und den Thau der vom Himmel in die Rose träuft;
Bildete sorgsam den Knaben und den Jüngling so!
Gab dir der Empfindung
Flammenden Blick!
Gab, was nur ihren Schöfllingen sie giebt:
Thränen jegliches Gefühl!
Die stürzende welche glühende Wangen neht,
Und die sanftere die von zitternder Wimper
Kinnt aufs erbleichte Gesicht!
Gab deiner Seele
Einfalt der Tauben und des Adlers Kraft!
Gleich deinem Liede,
Sanft nun wie Quellen in des Mondes Schein,
Donnernd und stark nun wie der Katarakte Sturz!

Dithyramben.



Dithyramben.

Bakchilides.

Bakchilides.

Schade, daß die Dithyramben Pindar's verloren gegangen sind, in denen wir sonst gewiß die schönsten Muster dieser Gattung besäßen würden, und die Horaz, in seiner bekannten Ode auf diesen erhabenen Lyriker so charakterisirt:

--- per audaces nova dithyrambos
Verba devolvit, numerisque fertur
Lege solutis.

Unter den einzelnen Ueberresten lyrischer Gesänge der Griechen finden sich nur einige wenige Bruchstücke. Dahin gehört folgendes, vom Athenäus aufbehaltenes Fragment des Bakchilides, eines berühmten Lyrikers, der ungefähr fünfzehnhundert Jahre vor E. G. lebte, und Pindar's Nebenbuhler am Hofe des Königs Hiero war. S. Brunckii Analecta, T. I. p. 151. Die Uebersetzung ist aus Herder's zerstreuten Blättern, Samml. II. S. 201.

Βακχίλιδης.

Γλυκὴ ἀνέγχα στυομένη κυλικῶς
 Θάλλῃσι θυμός. Κύπριδος
 Ἑλπίς δ' αἰθέρσιν φέρεται,
 Ἀκαμυγνόμενα Διονυσίοισι δάροι,
 Ἀνδράσι θ' ὑψοτάτῃ
 Πέμπῃ μερίμνας.
 Αὐτὸς μὲν πόλει
 Κρηδεύων χύμα,
 Πᾶσι δ' αἰθέρῳποι
 Μοιραρχήσων δοκῇ.
 Χρυσῇ, δ' ἐλπίφαιτὶ τε
 Μαρμαίρεσιν εἴκοι.
 Πυροφόροι δὲ κατ' αἰγλήεντα
 Νῆες ἄγουν ἀπ' Αἰγύπτου
 Μύγιστον πλοῦτον,
 Ὅς πίνοντος ὀρμαίνῃ κίεα.

Uebersetzung.

Süße Gewalt, die aus den Bechern stürmt,
 Und streichelt unser Gemüth mit der Cypris Hand!
 Auch Hoffnung ist in Dionysus Trank gemischt;
 Die das Herz ergreift, daß schnell es der Sorgen Last
 In die weiteste Ferne wirft.
 Der Trinker erobert Städte, zerstört
 Mauern, und dünkt sich schon ein Monarch der Welt.
 Von Eisenbein und Marmor glänzt sein Haus:
 Ihm führen schwerbeladne Schiffe von Aegypten her
 Großen glänzenden Reichthum zu,
 Wie des Trinkers Herz es wünscht. —

Horaz.

Die beiden folgenden Oden, reich an Iorischer Begeisterung und an mythischen Bildern, sind durchaus dithyrambisch, und vermuthlich Nachahmungen griechischer Gesänge. In der ersten dünkt sich der Dichter in ferne Wälder versetzt, mitten unter das Gefolge des Bacchus, die Satyrn und Nymphen, und singt, begeistert von der nahen Gegenwart jenes Gottes, sein Lob und seine Thaten. Fast noch höher ist der Schwung der zweiten Ode, für deren Veranlassung man nicht unwahrscheinlich, die damals eben geschehene Apotheose des Kaisers Augustus hält, zu dessen Verherrlichung er sich durch bacchisches Entzücken aufgefodert fühlt.

Bacchum in remotis carmina rupibus
Vidi docentem (credite, posteri!)

Nymphasque discentes, et aures
Capripedum Satyrorum acutas.

Evoe! recenti mens trepidat metu,
Plenoque Bacchi pectore turbidum
Laetatur! Evoe! parce, Liber!
Parce, gravi metuende thyrsō!

Fas pervicaces est mihi Thyiadas,
Vinique fontem, lactis et uberes
Cantare rivos, atque truncis
Lapsa cavis iterare mella.

Fas et beatæ coniugis additum
Stellis honorem, testæque Penthei
Disiecta non leni ruina,
Thracis et exitum Lycurgi.

Tu flectis amnes, tu mare barbarum:
Tu separatis uvidus in iugis
Nodo coërces viperino
Bistonidum sine fraude crines.

Weisp. Samml. 4. B.

9

Tu,

Horaz.

Tu, quum parentis regna per arduum
 Cohors gigantum scanderet impia,
 Rhoetum retorsisti leonis
 Vnguibus horribilique mala :

Quamquam choreis aptior et iocis
 Ludoque dictus, non sat idoneus
 Pugnae ferebaris; sed idem
 Pacis eras mediusque belli.

Te vidit insons Cerberus aureo
 Cornu decorum, leniter adterens
 Caudam, et recedentis trilingui
 Ore pedes tetigitque crura.

AD BACCHVM.

Quo me, Bacche, rapis tui
 Plenum? quae nemora, quos agor in specus,
 Velox mente nova? Quibus
 Antris egregii Caesaris audiar
 Aeternum meditans decus
 Stellis inferere et consilio Jovis?
 Dicam insigne, recens, adhuc
 Indictum ore alio, Non secus in iugis

Exsomnia stupet Evias,
Hebrum prospiciens, et nive candidam
Thracen, ac pede barbaro
Lustratam Rhodopen. Vt mihi devio
Ripas et vacuum nemus
Mirari libet! — O Naiadum potens,
Baccharumque valentium
Proceras manibus vertere fraxinos:
Nil parvum, aut humili modo,
Nil mortale loquar. Dulce periculum —
O Lenæe! — sequi Deum
Cingentem viridi tempora pampino.

Angelo Poliz-
ziano.

Angelo Poliziano.

Et war aus dem Geschlechte Ambrogini, und lebte von 1454 bis 1494. Seine Sprachgelehrsamkeit war tief und gründlich; und sowohl seine lateinischen als italienischen Gedichte sind voller Leben und Geist. Wie viel frohe, leichte Munterkeit belebt folgendes kurze Trinklied!

Ogn' un segua Bacco te,
Bacco Bacco evoè.
Chi vuol beber chi vuol bere
Vegna a beber, vegna qui:
Voi imbotta te come pevere,
Io vo' beber ancor mi:
Gli è del vino ancor per ti,
Lascia beber prima a me.

Ognun segua Bacco te!

Io ho voto già'l mio corno,
Dammi un po il bottaccio in quà:
Questo monte gira intorno
E'l cervello a spasso va:
Ognun corra in qua e in là,
Come vede fare a me,

Ognun segua Bacco te!

Io mi moro già di sonno
Son io ebria o sì o no?
Star più ritti e' pie non ponno.
Voi siet' ebbri, ch' io lo fo:
Ognun facci, com' io fo,
Ognun facci, come me:

Ognun segua Bacco te!

Ognun

Angelo Poliziano.
Nedi.

Ognun gridi Bacco Bacco
E pur cocci del vin giù;
Poi con suoni farem fiacco,
Bevi tu e tu e tu;
Io non posso ballar piu,
Ognun gridi evoè:
Ognun segua Bacco te;
Bacco Bacco evoè!

N e d i.

Von den vielen Dithyramben der Italiäner ist keine so berühmt, als der *Bacco in Toscana* von Francesco Nedi, geb. 1626 zu Arezzo, und gest. zu Pisa, 1698, der als Arzt, Philosoph und Sprachforscher viele Verdienste besaß. Man schätzt dieß Gedicht vornehmlich wegen des begeisterten Tons, der jedoch zuweilen etwas tändelnd wird, wegen der großen Mannichfaltigkeit der Versarten, und der in allen so glücklich herrschenden Harmonie. Ich gebe hier nur den Auszug dieses Gedichts, den Hr. Werthes mit einer prosaischen Uebersetzung, in seiner oben angeführten Sammlung, S. 203. ff. geliefert hat. Es mußte freilich in der Uebersetzung von jenen Eigenschaften sehr viel verloren gehen; sie ist aber doch, einiger erläuternden Anmerkungen wegen, zu vergleichen. Der Inhalt des Ganzen ist kürzlich dieser: „Bacchus, in Gesellschaft seiner Geliebten Ariadne, ist selbst der Held des Stücks. Er durchgeht die berühmtesten italienischen, besonders toskanischen, Weine, trinkt fast von jedem; lobt oder tadeln sie; verdammt alle Arten erkünstelter Getränke, aber mehr, als alle, das Wasser. Und nachdem er sich in dessen berauscht, und wieder erholt, und abermals zu trin-

Redi.

ten angefangen hat, erklärt er den Wein von Montepulciano für den König aller Weine."

BACCO IN TOSCANA.

Dell' Indico Oriente
 Domator glorioso il Dio del vino
 Fermato avea l'allegro suo soggiorno
 Ai Colli Etruschi intorno;
 E colà dove Imperial Palagio
 L'augusta fronte inver le nubi innalza,
 Su verdeggiante Prato
 Con la vaga Arianna un dì sedea,
 E bevendo, e cantando
 All bell' Idolo suo così dicea.

Se dell' uve il sangue amabile
 Non rinfranca ognor le vene
 Questa vita è troppo labile,
 Troppo breve e sempre in pene.

Si bel sangue è un raggio acceso
 Di quel sol che in ciel vedete
 E rimase avvinto e preso
 Di più grappoli alla rete.

Su su dunque in questo sangue
 Rinoviam l'arterie e i muscoli;
 E per chi s'invecchia e langue
 Prepariam vetri majuscoli.
 Ed in festa baldanzosa
 Tra gli scherzi e tra le risa
 Lasciam pur, lasciam passare
 Lui che in numeri e in misure
 Si ravvolge e si consuma
 E quaggiù Tempo si chiama.

E bevendo e ribevendo
I pensier mandiamo in bando. —

Che vino è quel colà
Ch' ha quel color dorè?
La Malvagia farà
Ch' al Trebbio onor già diè,
Ell' è davvero, ell' è
Accostala un pò in quà,
E colmane per me
Quella gran coppa là,
E buona per mia sè,
E molto à grè mi va,
Io bevo in sanità
Toscano Re, di te,
Pria ch' io parli di te, Re saggio e forte
Lavo la bocca mia con quest' umore,
Umor, che dato al secol nostro in sorte
Spirà gentil soavità d'odore.
Gran Cosmo ascolta. A tue virtùdi il cielo
Quaggiù promette eternità di gloria,
E gli Oracoli miei, senz' alcun velo
Scritti già son nella immortale Istoria.
Sazio poi d'anni e di grandi opre onusto,
Volgendo il tergo à questa bassa mole
Per tornar colassù, donde scendesti,
Splenderai luminoso intorno à Giove
Tra le Medice stelle astro novello
E Giove stesso del tuo lume adorno
Girerà più lucente all' Etra intorno. —

Questo nappo, che sembra una pozzanghera,
Colmo è d'un Vin sì forte e sì possente,
Che per ischerzo baldanzosamente
Sbarbica i denti, e le mascelle sganghera,
Quasi ben gonfio e rapido torrente
Urta il palato e il gorgozzulle inondo;
E precipita in giù tanto fremente,
Ch' appena il cape l'una e l'altra sponda
Madre gli fu quella scoscesa balza,

Xedi.

Dove l'annoso Fiesolano Atlante
 Nel più fitto meriggio e più brillante
 Verso l'occhio del sole il fianco innalza.
 Fiesole viva, e seco viva il nome
 Del buon: Salvati ed il suo bel Majano,
 Egli sovente con devota mano
 Offre diademi alle mie sacre chiome:
 Ed lo lui sano preservo
 Da ogni mal crudo e protervo;
 Ed intanto
 Per mia gioja tengo accanto
 Quel grand' onor di sua real Cantina,
 Vin di Val di Marina
 Ma del Vin di Val di Botte
 Voglio berne giorno e notte;
 Perche so che in pregio l'hanno
 Anco i maestri di color, che fanno.
 Ei da un colmo bicchiere e traboccante
 In sì dolce contegno il cuor mi tocca
 Che per ridirlo non faria bastante
 Il mio Salvin, ch' ha tante lingue in bocca.
 Se per sorte avvegà, che un dì lo assaggi
 Dentro a' lombardi suoi grassi Cenacoli
 Colla Ciotola in man farà miracoli,
 Lo splendor di Milano, il savio Maggi.
 Il savio Maggi d'Ippocrene al fonte
 Menzognero liquore unqua non bebbe,
 Nè sul Parnaso lusinghiero egli ebbe
 Serti profani all' onorata fronte.
 Altre strade egli corse; e un bel sentiero
 Rado o non mai battuto apri ver l'Etra,
 Solo a i Numi e agli Eroi nell' aurea Cetra
 Offerir gli piacque il suo gran canto altero,

Del buon Chianti il vin decrepito
 Maestro
 Imperioso
 Mi passeggia dentro il cote,
 E ne scaaccia senza strepito
 Ogni affanno e cogni dolore,

Ma se Giara io prendo in mano
 Di brillante Carmignano,
 Così grato in sen mi piove
 Ch' Ambrosia e Nettar non invidio à Giove:
 Or questo che stillò d'all' uve brune
 Di vigne sassosissime Toscane
 Devi, Arianna, e tien da lui lontane
 Le chiomazzurre Najadi importune;
 Che faria
 Gran follia
 E brutissimo peccato
 Bere il Carmignan, quando è inacquato.

Chi l'Acqua beve
 Mai non riceve
 Grazie da me:
 Sia pur l'acqua o bianca, o fresca
 O se' Tonfani sia bruna:
 Nel suo amor me non invecchi,
 Questa sciocca ed importuna
 Questa sciocca, che sovente
 Fatta altiera e capricciosa
 Riottofa ed insolente
 Con furor perfido e ladro
 Terra e Ciel mette à soquadro.
 Ella rompe i ponti e gli argini
 E con sue nembose aspergini,
 Sui fioriti e verdi margini
 Porta oltraggio à i fior più vergini;
 E l'ondose scaturigini
 Alle moli stabilissime
 Che farian perpetuissime
 Di rovina son origini.
 Lodi pur l'acque del Nilo
 Il foldan de' Mammalucchi
 Ne l'Isipano mai si stucchi
 D'innalzar quelle del Tago;
 Ch' io per me non eson vago.
 E se à forte alcun de' miei
 Fosse mai cotanto ardito,

Redt.

Che bevessene un sol dito,
 Dimia man lo strozzerei.
 Vadan pur vadano à suellere
 La Cicoria e Raperonzoli
 Certi magri Mediconzoli,
 Che coll' acqua ogni mal pensan di espellere.
 Io di lor non mi fido,
 Nè con essi mi affanno,
 Anzi di lor mi rido,
 Che con tanta lor acqua io so ch' egli hanno
 Un cervel così duro e così rondo,
 Che quadrar nol potria nè meno in pratica
 Del Viviani il gran saper profondo
 Con tutta quanta la sua matematica.

Quali strani capogiri
 D'improvviso mi fan guerra?
 Parmi proprio, che la terra
 Sotto i piè mi si raggiri.
 Ma se la terra cominea à tremare,
 E traballando minuccia disastri,
 Lascio la terra, mi salvo nel mare.
 Vara vara quella Gondola
 Più capace e ben fornita,
 Ch' è la nostra favorita,
 Su questa Nave
 Che tempre ha di cristallo
 E pur non pave
 Del mar crucciofo il ballo,
 Io gir men voglio
 Per mio gentil di porto,
 Conforme io soglio
 Di Brindisi nel porto;
 Purchè sia carca
 Di brindisevol merce
 Questa mia Barca.
 Su voghiamo
 Navighiamo
 Navighiamo infino à Brindisi,
 Arianna, Brindis, Brindisi!

Oh bell' andare
 Per barca in mare
 Verso la sera
 Di primavera!
 Venticelli e fresche aurette
 Dispiegando ali d'argento
 Sull' azurro pavimento
 Tesson danze amorosette,
 E al mormorio de' tremuli cristalli
 Sfidano ognora i Naviganti à i balli.
 Su voghiamo,
 Navighiamo,
 Navighiamo infino à Brindisi:
 Arianna, Brindisi, Brindisi.
 E se à te Brindisi io fo,
 Perche à me faccia il buon pro,
 Ariannuccia, vaghuccia, belluccia,
 Cantami un poco e ricantami tu
 Sulla Mandòla la cuccurucù,
 La cuccurucù
 La cuccurucù
 Sulla Mandòla la cuccurucù,
 Passa vo
 Passa vo
 Passa voga arranca, arranca,
 Che la Ciurma non si stanca
 Anzi lieta si rinfranca
 Quando arranca
 Quando arranca inverso Brindisi.
 Arianna, Brindis, Brindisi.
 E se à te
 E se à te Brindisi io fo,
 Perche à me
 Perche à me
 Perche à me faccia il buon prò
 Il buon prò.
 Ariannuccia leggiadri belluccia,
 Cantami un po
 Cantami un po
 Cantami un poco e ricantami tu

Xedi.

Sulla Viola la cuccurucù
La cuccurucù
Sulla Viola la cuccurucù.

In quel vetro, che chiamasi il Tonfano
Scherzan le Gràzie e vi trionfano.
Ognun colmilo, ognun votilo!
Ma di che si colmerà?
Bella Arianna, con bianca mano
Versa la Manna di Montepulciano.
Colmane in Tonfano e porgilò à me!
Questo liquore, che sdrucciola al core,
O come l'ugola e baciarmi e mordemi!
O come in lacrime gli occhi disciogliemi,
Mene strafecolo, mene strabilio,
È fatto estatico vo in visibilio.
Onde ognun, che di Lio
Riverente il nome adora
Ascolti questo altissimo decreto,
Che Bassareo pronunzia e gli dia fè:
Montepulciano d'ogni Vino è il Re!

A così lieti accenti
D'edere e di corimbi il crine adorne
Alternavano i vanti
Le festose Baccanti.
Ma i Satiri, che avess bevuto à isonne
Si sdrajaron sull'erbetta
Tutti cotte come Monne,

Baruffaldi.

Baruffaldi.

Auch folgender Dithyrambe von Girolamo Baruffaldi, Erzprieſter zu Ferrara, geſt. 1730, wird von den Landesleuten des Dichters ſehr bewundert. Der Inhalt iſt der Triumph des Bacchus; und die Veranlaſſung des Gedichts war eine große Maſkerade zu Ferrara, während des Karnesvals, welches im J. 1730, nachdem es mehrere Jahre hindurch war ausgeſetzt worden, auf Veranſtaltung des Vicelegaten Giuſtinianni wieder eröffnet wurde. *An novis verbis devolutis* fehlt es auch hier nicht; und ich denke, es iſt an dieſen drei Proben genug, um das Charakteriſtiſche dieſer Gattung daraus zu beurtheilen; ſonſt könnt' ich ihrer aus dem Chiabrera, Magalotti, u. a. mehrere geben.

Fin che tien ſcettro reale

Carnevale,

Che ogni triſto umor diſecca,

Su ſi voli alla Giovecca

A far corte al Baccanale.

Sulla ſtrada arcireale

Giuſto è ben che un dì ritorni

Il ſeren de' priſchi giorni

Il Girar del Baccanale

E già mercè colui che noi governa,

Mercè colui che impera, ecco dell' anno

L'aureo coſtume i lieti giorni alterna,

E l'età prime rifierir ſi fanno,

Gia ſotto 'l vel d'obblivione eterna

Sta le memoria del ſofferto danno,

E in lui, che raſſerena ovunque mira

La gran donna del Po lieta reſpira.

Ecco la dal bel boſchetto

Ombroſetto

Vago oſtello

Di Liſargo paſtorello,

Spunta fuor in ordinanza

Tutta in danza

La

Baruffaldi.

La gran turba pampinifera
 Ederifera
 Bacchifera
 Solazzevole e baccante,
 E per mezzo alla contrada
 Tiene a bada
 La masnada
 Delle gente scioperata
 Strabiliata
 Incantata
 Come biscia al negromante
 Su su largo alla bella brigata
 Par che gridin le trombe foriere;
 E ripiglia su lento destriere:
 Largo largo una gran timballata,
 Che sul talaballacco alla moresca
 Batte la nota e'l popol tutto adescà.

Di Satirucci

Barbatucci orecchiutellucci,
 D'ogni pelo e d'ogni forma
 Segue poi l'ispida torma,
 Battendo nacchere,
 Girando il crotalo,
 Scotendo il cembalo
 Toccando il piffero,
 E firinghe e flauti e timpani,
 Cornamuse fistri e Zufoli:
 Chi soffia, chi gonfia,
 Chi batte, chi mormora
 E rimbomba quella via
 Di confusa melodia
 Di stragrande salmeria.

D'edera cinto e di pampinea fronda

Ecco 'l drappello
 Leggiadro e bello
 Delle Baccanti
 Lussurianti,
 Come l'api intorno al re,
 Alternando gli evoè,
 Ognun segua Bacco tè,

Bacco Bacco evvè,
 Viva Bacco nostro re.
 Largo largo alle Bassaridi
 Mimalonidi
 Triateridi
 Alle Tracie Menadi Eleide,
 Che si traffellano
 E si arrandellano,
 La man sciolta e il piè succinte,
 Di bei pampini stret tocinte,
 Co' vicini
 Porporini
 Scarlattini
 Mattacini
 Che di volo
 Su d'un piè solo
 Spiccan alti
 Carole e salti;
 E le braccia divin colando,
 Saltellando ballando guizzando,
 Percotendo scotendo agitando
 L'ederocorimbifera corona
 De' bronzini
 Sonaglini
 Tutta l'ampia e real strada risuona.
 Ma che veggio? buon per me!
 Ecco i Fauni per mia fe
 Carchi d'urne, ma non so
 Se sian piene o sì, o no:
 Pure ardir, chi fa chi fa?
 Una almen piena farà;
 Che di Bacco l'equi paggio
 Senza vin non va in viaggio.
 Alla vista di quell' anfora
 Mi si sveglia un pizzicore
 Un ardore
 Sulla lingua e dentro 'l core,
 Che m'abbrucio, come canfora,
 E grido subito
 Come frenetico:

Baruffaldi.

O per me serbisi
 Sola una gocciola
 Di quel buon nettare,
 Di quell' ambrosia
 Prelibatissima
 Preziosissima
 Sola un gocciola.
 Ma un vecchio satiro,
 Che per custodia
 Dell' urne vigila,
 Risponde in collera
 Col tirso in aria
 Che non de' intingere
 Mio vile esofago
 Umor sì nobile:
 Al Dio del vino il riserbar le vigne,
 E le stelle benigne.
E in così dire alto m'accenna, ed oh!
 Io vidi all'or premer gli argentei velli
 Del celeste capron barbuto ed ispido
 Un Dio, non mica un Dio
 Della plebe selvaggia degli Dei,
 Cha fra i piu furibondi il piu indomabile
 Il piu fiero e formidabile:
 Vidi 'l nume Bassareo
 Eucioneo Dirceo Melleo
 Semeleo Cadmeo Briseo
 Nitileo
 Agenoreo
 Il feroce, l'indomito Lieo,
 Dionisio acripotente
 Domator dell' Oriente
 Bacco eterno rosseggiante,
 E spumante
 Pingue tronfo e pet toruto
 Che un saluto
 Un sorriso a lieto viso
 Non dimostra e non dispensa
 Alla turba folta e immensa,

Che

Che d'intorno a lui si prostra;
 Ma superbo e forte in sella
 Si puntella,
 E la mano con la patera
 Di vin piena brillantissimo
 Alza e versa e cionca e ciombola,
 Di se stesso fidatissimo
 Che per ber non farà tombola.
 Finche io bevo d'uva forte
 Io non vo' temer di morte:
 Tema sol chi s'avviluppa,
 E s'inzuppa
 Nella truppa
 De' vin aspri minerali
 Bestiali,
 Che assaliscono,
 Che imbestialiscono,
 Che vi conquassano,
 Che insatanassano,
 Che fendon l'anima,
 Che disfan gli uomini
 E gli fan matti o lunatici
 Furiosi ebbri o selvatici.
 Gli Artimini i
 I Pomini
 I Claretti e i Montalcini,
 E gli Asprini
 Sono vini
 Son liquori
 Assassini
 Traditori,
 Che lusingano e v'ammazzano
 Nel piu bel del potatorio
 D'omicidio proditorio.
 Lascio i vini amari e cotti
 Ai palati Sassengotti:
 Tutti i vini oltramontani
 Dono agli Usseri e ai Prussiani;
 Sal volatili e bitumi
 Se gl' ingojno dell' Erebo i numi.

Baruffaldi.

Moscadello e Lamporecchio
 Chi ne vuol lo beva a secchio
 E s'immerga nel Trebbiano
 O nell' Ambra o in san' Lorano
 Fin che ha gli occhj fuor di testa;
 Che bevanda per me non fu mai questa
 Io vo' ber, grida Bacco, oro potabile,
 Voglio vino che sia amabile,
 Voglio vin di buon sapore,
 Animallegatore
 Quintessenza
 Di Voghenza i,
 Ambra nera
 Di Voghiera:
 Vo rubin del Virginese,
 Che fa credito al paese,
 Del recente e del gagliardo,
 Che si sprema in Belriguardo:
 Vo' un bicchier di quel di Cons,
 Che fra tutti ha la corona;
 E di quel ne vo' una pentola
 Che vindemmiasi in Bucentola:
 Poi ne voglio per conforto
 Un bicchier di quel di Porto;
 Che com' è Porto maggiore
 Ha il maggior d'ogni sapore:
 Ma di quel di Quartesana,
 Quartesana prediletta
 Di Cluento stanza eletta,
 Non mi basta una fiamana,
 Fra medelana e fra 'l Boattino
 Vo' ingojarne più d'un tino;
 Vo' che, s'empiano i miei maggior vasi
 Con il nettare de' Masi,
 O sia nero o pur sia bianco
 Voglio ber fin ch' io sia stanco:
 Voglio ber fin ch' io sia caldo
 Il melli suo liquor che stilla in Gualdo,
 Voglio in somma, o si ceni o si desine,
 Il delicato vini del mio Polesine,

Dov' io vindemmio lietamente, e dove
 Ambrosia e nettar non invidio a Giove.
 Mi ridea del Gallispano
 Quando fu coll' arme in mano
 A recidere i miei tralci;
 Perche avvinti ai debol falci,
 O all' elettro o alla nocella,
 E' diceva in sua favella:
 „Cet vin est si foible et peu piqué
 „Que d'abord que je l'ai beu il est passé.
 Passa è vero il sottilissimo
 Leggerissimo
 Ferrarese vin balsamico,
 Cocciniglia viva e brillante;
 E una tazza festiva e spumante
 Non v' atterra,
 Non fa guerra
 Alle viscere od al cerebro;
 Ma v' alletta vi nutre e riques,
 Più che 'l Montepulciano o la Verdea.
 Ben lo sa la gente Lanza
 Che per bere ha gran possanza;
 E a decider dei vin la corona
 Ne sa più che un dottor di Sorbona.
 Co' miei pampini io la avvinfi,
 E la strinsi,
 Tal che l' ira deposta ed il brando
 Tutta andava festosa gridando:
 „Trinche trinche de Campulache,
 „Cente pocale nix imbriaque.
 Che ho da far di que' zolfi stillati,
 Che in eterno imprigionano i sensi,
 E fan gli occhj tra aperti e serrati
 E gli spiriti fan tardi e melenfi!
 Questo vin di mia campagna,
 Non m' incendia, ma mi bagna,
 M' ingentilisce,
 M' incoragisce,
 E, se m'empie di ciarle la bocca,
 Il cervel però nol tocca;
 Ma sta forte entro sua rocca,

Baruffaldi.

Mi fa ridevole
E solazzevole,
Sempre son quello ne mai son altro,
Fuor dell' uso allegro e scaltro.
Se la barca prende all'orza
La ragion mai non s'ammorza;
Si rinforza e si raddrizza,
E barcolando si corre a lizza.

Alta la fronte gli occhj lucenti
Rosse le guancie le labbra ridenti
Sono segni aperti e chiari,
Che nel cor fuman gli altari:
Ma però ben si può senza indugio
Dell' ostello trovare il pertugio,
E sdrajarfi sulle piume
Finche forga novo lume,
E così senza ch' altri s'avveggia
Bonacciare il cervello che ondeggia,
Perche tutto il mio mal si suol dividere
In dormir ciarlar e ridere.

Così gridando
E tracannando
Del vino il re
Rispondo il coro
Lieto e canoro:
Ogn'un segua Bacco te,
Evoè, evòè, evòè,
Bacco Bacco evòè,
Viva Bacco nostro re.

Tal passa il bel trionfo e al tuo cospetto
Giunto il gran nume, alto imbrandisce un vetro,
E la lingua sfidando a novo metro,
Col grondante calicione
Ritto in piè ti fa ragione:

Signor, cui 'l ciel donò per nostra cura,
E me chiamasti da sì lungo bando,
Questa a tuo pro tazza brillante e pura
Di stemprato rubino io vo libando:
Te salvi 'l ciel per tua maggior ventura,
E serbi a noi tuo signoril comando:

Piu, tua mercè, l'antico duol non torni,
E duri in pace il risiorir de' giorni.

Il così esprimere,
E'l vino spandere,
E'l vetro frangere
Fu lo stessissimo
Medesimissimo,
Che se ripetere
Quel coro armonico
Per tutti i vicoli
E diverticoli
Con voci altissime
L'antico prologo:

Fin che tien scettro reale
Carnevale
Che ogni tristo umor disecca,
Su si voli alla Giovecca
A far corte al Baccanale.

E. B. I. S. 63. — Er war es, der das Andenken an diese Dichtungsthat bei uns Deutschen wieder erneuerte, sie unter uns bekannter machte, sie edler anwandte, und der griechischen Manier näher brachte, als die eben aufgeführten Dichter der Italiäner. Auch wurde dadurch eine umständliche Untersuchung über die dithyrambische Poesie im XXIsten Bande der Literaturbriefe, und eine noch weit gründlichere und tiefer eindringende in der zweiten Sammlung der Herderischen Fragmente, veranlaßt. In dieser letztern wird sehr richtig bemerkt, daß diese Art von Iyrischen Gesängen mehr für ein noch wenig gebildetes, sinnliches Zeitalter gehört, und in demselben zuerst ihren Ursprung nahm. Für unser Zeitalter ist sie daher, in ihrer ganzen eigenthümlichen Gestalt, nicht passend. Man kann indeß den Willamovischen Dithyramben manche echte Iyrische Vorzüge nicht absprechen, wenn gleich manche von ihnen diesen Namen sehr uneigentlich führen. Auch hat ihr Verfasser selbst, in dem noch von ihm besorgten ersten Bande seiner sämtlichen poetischen Schriften, nur fünf davon als Dithyramben beibehalten, und den übrigen unter den Enkomien und Oden ihren Platz angewiesen. Hier nur noch die Einleitung, die er in der ersten Ausgabe dem hier gewählten Stücke vorausgehen ließ:

„Hier wohnt der Dichter dem triumphirenden Zuge des Bacchus aus Indien bei, welches dieser Gott besiegt, den wilden Völkern Gesetze, Gottesdienste, den Acker- und Weinbau, und überhaupt das gesellige Leben beigebracht hat. Silen lehrt die Geschichte dieser Eroberung; der Chor aber besingt bei dieser Gelegenheit die wichtigsten Thaten und Merkwürdigkeiten seines Gottes. Zum Verstande dieses Gedichts dient das, was Diodor von Sicilien, II, 38, und III, 65, von diesem Feldzuge erzählt; zur Historie aber des Bacchus überhaupt, Natalis Comes, V, 13, und das ganze dritte Buch der Ovidischen Verwandlungen. Die eingestreuten natürlichen Merkwürdigkeiten Indiens, nämlich die Pygmaiden, die so lange Haare und Bärte haben, daß sie sie um sich gürten können, und die Kalyptrier mit Hundsköpfen, beschreibt Atesias in den Fragmenten *de Rebus Indicis*;

Licis; die Enotoldten aber, Leute, die so große Ohren haben, Williamov. sollen, daß sie darauf als auf Hauptkissen schlafen können, führt Strabo, B. XV, an. Des Umstandes, daß ein Widder die Arme des Bacchus zu Quellen geführt, da sie vor Hitze und Durst einer West ausgesetzt war, gedenkt Hygin in der 133ten Fabel. Die Idee dieses Bacchischen Aufzuges ist übrigens nach Alexander's nachgeahmten Zuge ausgebildet, den Curtius beschreibt.

Des Bacchus Rückzug aus Indien.

Chor der Satyrn.

Evoe Triumphirer!
 Goldgehörnter Hüftensohn des Zeus,
 Dem die Fluthen gehorsam sind,
 Und der Tartarus huldigt, und der Olymp.
 Stosst zusammen, gäldne
 Nektar schäumende Schalen!
 Trunken, Evoe! tanzen wir deinem Triumph.

Chor der Mänaden.

Evoe Triumphirer!
 Feuergebohrner Erdbeglücker!
 Du in heiliger Grotten Nacht
 Von Nymphen erzogner Sargentkinder!
 Frische Rosen um die Becher,
 Und ums flatternde Haar,
 Trunken, Evoe! tanzen wir deinem Triumph.

Willamov.

Silen.

Ja! tanzt mit Erberschütterndem Fuß
 Ihr dem Sieger zu großen Thaten getreue! *)
 Brüllt lauter in den Tumult der Pauken,
 Der Krotalen und Cymbeln, brüllt laut Epheubei
 Kränzte!

Auf dem weitschreitenden Elephanten taumelt Er
 Unter dem Purpurteppich, der Weltenumzieher,
 Euch nach. Horcht! sein Thyrsus rauscht! Aus ihm
 sah ich ihn

Als Knaben euch wundersam Honig schaffen. Größre
 Wunder

That er am Ganges. Auf sonnichten Hügeln
 Göttermoß ließ er sich gebähren, Reis und Weizen
 Auf den Aeckern. Unter den Kokoschatten hervor,
 Und aus Klüften, und vierstäbigen Hütten rief er
 Die braunen Wilden in hochmaurigte Städte,
 Gab Gesetze und bildete Völker sich.

Aber dem kommenden Göttersohn entgegen
 Tröpften die Barbarn, haarbegürtete Pygmden, **)

Und

*) Von dem Feldzuge des Bacchus nach Indien kann man nachlesen den Diodor von Sicilien im 2ten B. 38. Kap. und 3ten B. 65. Kap. Ingleichen den Lucian, und des Nonnus Dionysiaca, wiewohl der letzte, als ein neuerer Dichter, hierin nicht so viel Gewicht haben kann, als die erstgenannten.

*) Von diesen Hirngespinnsten redet Atehas in dem von ihm übriggebliebenen Fragment von indianischen Merkwürdigkeiten. „Mitten in Indien, schreibt er, giebt es schwarze Leute, welche Pygmden genannt werden, und mit den übrigen Indianern einerley Sprache haben. Sie sind sehr klein. Die größten unter ihnen sind zwei Ellen hoch, die meisten aber nur anderthalb Ellen.

Und hundeköpfige Kalyptrier, *) und weitohrigte Enos Willamov.
tödteten. **)

Hohnlachend zischten sie unser Heer taumelnder Satyrn
Und trunkner Mänaden als weibisch untriegerisch aus.
Da hub er den Kriegerarm auf. Es brüllte:
Fürchterlich mein treues Thier Wuth und Streit.
Zum tödtlichen Speer ward jeglicher Thyrsus
Der wuthkochenden Thyaden plötzlich. Hoi! Der
Schlachtorfnungen!

3 5

Die

Ellen. Sie haben sehr langes Haupthaar, so daß es ihnen bis an die Kniee, und noch tiefer hinabhänget, und ungewöhnlich lange Bärte. Sobald ihnen der Bart gewachsen ist, brauchen sie keiner andern Kleidung, sondern sie lassen ihr Haar hinten, und den Bart vorne bis auf die Füße hinabhängen. Alsdenn breiten sie diese Haare um den ganzen Leib aus, umgürten sich darüber, und dies ist ihre ganze Kleidung, u. s. w.“

*) Wñ diesen giebt ebenderselbe Ktesias Nachricht. „Auf einem gewissen Gebirge in Indien, schreibt er, wohnen Leute, welche Hundesköpfe haben. Ihre Kleidung bestehet in Thierhäuten. Sie sprechen keine Sprache, sondern bellen wie Hunde. Ihre Zähne sind größer wie Hundszähne, aber ihre Nägel völlig wie Hundsklauen, nur etwas länger und runder. Sie wohnen auf den Gebirgen bis an den Fluß Indus, und sind von schwarzer Farbe. — Sie werden von den Indianern Kalyptrier, das ist, Hundesköpfe, genennet.“

**) Dieser gedenket Strabo im 15. B. seiner Erdbeschreibung, da er von den Einwohnern Indiens viel sonderbares erzählt. „Einige, sagt er, nennet man Enototöten; diese haben Ohren, welche ihnen bis an die Knie herunter hängen, und welche sie anstatt der Hauptfüßen brauchen, darauf zu schlafen.“

Willamov. Die thurmbedadnen Elephanten bebten zurück,
Und Schrecken schmolz der Krieger Tapferkeit weg,
Flucht und Tod war vor uns her ihm nach,
Bis die Ungeheuer vertilgt waren alle
Durch Bacchus unüberwindbares Kriegsgetöse.

Chor der Satyrn.

Evoe, schrecklicher Thyrsuschwinger!
Der mit Löwenklauen die Erdenöhne zwang,
Die Gottheitverachtenden
Tyrrhener in Delphine verwandelte,
Und den giftigen Biß der Amphibäne
Mit einem Nebenschlag tödtlich rächtest.
Evoe dir! wer mag den Furchtbaren reizen?

Chor der Mänaden.

Evoe schrecklicher Thyrsuschwinger!
Der in gräßliche Nachtvögelgestalten
Die hohnsprechenden Meneiden warf,
Und den trostigen Pentheus durch unsre Klauen
Mit Tigerwuth zerrissen
Im schwarzen Blute umkommen ließ.
Evoe dir! wer mag den Furchtbaren reizen?

Silen.

Ihr, taumelt daher, Faunen, Nymphen, Thyaden!
Ganzes Gefolge taumle rundkreisigte Reizentänze
Mit Freudensträngen um den Erobrer!
Ihr vor den gifttrunknen Pfeilen
Des schnelltreffenden Agveus an Quellsenkühlungen
Des hochbewaldeten Neros vom Bacchus geschützt.
Denn die Götterkönigin noch immer zürnend
Hatte den weitschleudernden mit Honigworten
Wider den Vater Dionysus erschmeichelt,
Und auf den Strahlen des Phöbus fuhren

Heiße,

Heiße, giftige Geschosse der Pest auf euch hernieder.
 Da verbarg sich Zeus in einen krummhörnigten Widder,
 Und führte euch selber den Quellen zu. *)
 Von dem heißen Tode genesen seid ihr. —
 Die porphyrnen Säulen **) mit Weinlaub
 Frisch umslochten und aus Opferschalen mit schäumenden
 Most

Feierlich eingeweiht in Lydens Gegenwart
 Werden am fernen Ocean ewig
 Des Ueberflußgebers Wunder verkündigen.
 Städte, durch die wir auf Blumenwegen
 Zwischen langen Reihen güldner Weihetische
 Durch Reben und Epheupforten einherjauchzen
 Fröhlich lärmend, Vater Bassareus, dir,
 Werden sagen: Da zogen die Triumphirer! —
 Hoi! Tanzet mit Erderschütterndem Fuß
 Ihr dem Sieger zu grossen Thaten getreue!
 Brüllt laut in den Tumult der Pauken,
 Der Krotalen und Cymbein, brüllt laut, Epheubei
 kränzte!

Chor der Satyrn.

Evoe, Vater Bacchus!
 Voll von dir aus weiten Schläuchen —
 Entzucker! Ueberflußgeber!
 Unüberwundner! Völkerumschaffer!
 Taumelgebieter!
 Voll, voll von dir
 Evoe! tanzen wir deinem Triumph.

Chor

*) Hyginus in seiner 133ten Fabel erzählt: „Als Bacchus in Indien Wasser suchte, und nicht finden konnte, so soll plötzlich aus dem dürren Sande ein Widder erschienen seyn, unter dessen Anführung er alsobald Wasser gefunden.“

**) Dionysius in seinem Buche de situ orbis

Williamov.

Chor der Mänaden.

Evae, Vater Bacchus!
Voll von dir aus umblumten Kelchen —
Lebenerwecker! Scherzliebender!
Vertraulichkeitsfister! Liebesflegel!
Tänzegebieteer!
Voll, voll von Dir
Evae! tanzen wir deinem Triumph.

Philosophische Oden.



Philosophische Oden

H o r a z.

Horaz.

Wer nur einigermaßen mit diesem Dichter bekannt ist, muß den Einfluß seines philosophischen Geistes fast überall in seinen Gedichten bemerkt haben. Auch die lyrischen tragen größtentheils Spuren davon; aber sie sind auch zugleich die schönsten Muster, wie sich in der Ode Grundsätze mit Empfindungen vereinen, oder vielmehr mit ihnen innig zusammenschmelzen müssen. — Eine nahe Gefahr, der Horaz, indem er seine Laune besang, entgangen war, und die beruhigende Ueberzeugung, daß Dichter durch ihre Unschuld und einen besondern Schutz der Gottheit vor allen Gefahren gesichert werden, machen den Inhalt der ersten unter nachstehenden beiden Oden aus; und die Zweite besingt das Lob der vom Horaz so oft gepriesenen Gemüthsruhe mit einem mäßigen Glück, im Gegensatz des sehr entbehrlichen, unruhvollen Ueberflusses der Großen.

Integer vitae scelerisque purus
Non eget Mauri iaculis, neque arcu,
Nec venenatis grava sagittis,
Fusce, pharetra:

Sive per Syrtes iter aestuosas,
Sive facturus per inhospitalem
Caucasum, vel quae loca fabulosus
Lambit Hydaspes.

Namque me silva lupus in Sabina,
Dum meam canto Lalagen, et ultra
Terminum curis vagor expeditis,
Fugit inermem.

Quale portentum neque militaris
Daunias latis alit aesculetis,
Nec Jubae tellus generat, leonum
Arida nutrix.

Pone me, pigris ubi nulla campis
Arbor aestiva recreatur aura;
Quod latus mundi nebulae malusque
Juppiter urguet:

Pone sub curru nimium propinqui
Solis, in terra domibus negata:
Dulce ridentem Lalagen amabo,
Dulce loquentem.

Non ebur neque aureum
Mea renidet in domo lacunar:
Non trabes Hymettiae
Premunt columnas ultima recisas
Africa: neque Attali
Ignotus haerēs regiam occupavi:
Nec Laconicas mihi
Trahunt honestae purpuras clientae.
At fides et ingenū
Benigna vena est; pauperemque dives
Me petit; nihil supra
Deos laceſſo: nec potentem amicum
Largiora flagito,
Satis beatus unicis Sabinis.
Truditur dies die,
Novaeque pergunt interire Lunae:-
Tu ſecanda marmora
Locas ſub ipſum funus; et ſepulcri
Inmemor, ſtruis domos;
Marisque, Baſis obſtrepentis, urges
Submovere litora,
Parum locuples continente ripa.
Quid? quod uſque proximos
Revellis agri terminos, et ultra
Limites clientium
Salis avarus; pellitur paternos
In ſinu ferens Deos
Et uxor, et vir, fordidosque natos.
Nulla certior tamen,
Rapacis Orci ſine, deſtinata

Horaz.

Aula divitem manet

Herum. Quid ultra tendis? Aequa tellus

Pauperi recluditur

Regumque pueris: nec satelles Orci

Callidum Promethea

Revexit auro captus. Hic superbum

Tantalum, atque Tantali

Genus coërcet: hic levare functum

Pauperem laboribus

Vocatus — atque non vocatus — audit.

P e t r a r c a.

Petrarca.

S. B. I. S. 246. II. 70. --- Die petrarchischen Oden (*Canzoni*) stehen hier freilich etwas uneigentlich unter den philosophischen; denn sie machen eine besondere Klasse für sich aus. Ihr Stof ist lauter sanftes, liebevolles Gefühl; und ihr Ausdruck hat eine gewisse schwermüthige Schwärmerei, die sich von der lyrischen Unordnung der höhern Ode ebenso sehr, als von dem leichtern und regelmäßigen Gange des Liedes unterscheidet. Petrarch fand eine Menge von Nachahmern in dieser Gattung, den Sannazaro, Trissino, Bembo, Bern. Tasso, Molza, Caro, Menzini, u. a. m. Aber keiner von allen erreichte ganz die unnachahmliche Anmuth seiner Oden, die, wie Hr. Meinhard sagt, voll von den lieblichsten, den zärtlichsten Bildern, von einer liebenswürdigen Berausung des Affekts, und in einer Sprache geschrieben sind, welche der Gott der Liebe selbst aus seinem Munde dem Dichter diktiert zu haben scheint. --- Die schöne elegische Ode von Hrn. Prof. Schmitt in Liegnitz, worin er die herrlichsten Blumen aus den petrarchischen Oden in einen Kranz flocht, hat man schon oben unter den Elegieen gelesen.

C A N Z O N E. I.

Chiare, fresche, e dolci acque,
Ove le belle membra
Pose colei, che sola a me par donna;
Gentil ramo, ove piacque
(Con sospir mi rimembra)
A lei di fare al bel fianco colonna;
Erba e fior, che la gonna
Leggiadra ricoverse
Con l'angelico seno;
Aer sacro sereno,
Ov' Amor co' begli occhi il cor m'aperse;
Date udienza insieme
Alle dolenti mie parole estreme.

Ha 2

S'egli

Petrarca. S'egli è pur mio destino,
 E'l cielo in ciò s'adopra
 Ch' Amor quest' occhi lagrimando chiuda;
 Qualche grazia il meschino
 Corpo fra voi ricopra;
 E torni l'anima al proprio albergo ignuda.
 La morte sia men cruda,
 Se questa speme porto
 A quel dubbioso passo:
 Che lo spirito lasso
 Non poria mai in più riposato porto,
 Ne'n più tranquilla fossa
 Fuggir la carne travagliata e l'ossa.

Tempo verrà ancor forse,
 Ch' all' usato soggiorno
 Torni la fera bella e mansueta;
 E là, 'v' ella mi scorre
 Nel benedetto giorno,
 Volga la vista desiosa e lieta,
 Cercandomi: ed, o pietà!
 Già terra infra le pietre
 Vedendo, Amor l'inspiri
 In guisa, che sospiri
 Sì dolcemente, che mercè m'impetre,
 E faccia forza al cielo,
 Asciugandosi gli occhi col bel velo.

Da' be' rami scendea,
 Dolce nella memoria,
 Una pioggia di fior sovra il suo grembo;
 Ed ella si sedea
 Umile in tanta gloria,
 Coverta già dell' amoroso nembo:
 Qual fior cadea sul lembo,
 Qual su le trecce bionde;
 Ch' oro forbito e perle
 Eran quel dì a vederle:
 Qual si posava in terra, e qual su l'onde:
 Qual con un vago errore
 Girando pareva dir, qui regna Amore.

Quante volte dis'io
Allor pien di spavento,
Costei per fermo nacque in paradiso!
Così carco d'obblio
Il divin portamento,
E'l volto, e le parole, e'l dolce riso
M'aveano, e sì diviso
Dall' immagine vera;
Ch' i dicea sospirando,
Qui come venn'io, o quando?
Credendo esser in ciel, non là, dov'era.
Da indi in qua mi piace
Quest' erba sì, ch' altrove non ho paco.

Se tu avessi ornamenti, quant' hai voglia,
Potresti arditamente
Uscir del bosco, e gir infra la gente,

O aspettata in ciel beata e bella
 Anima che di nostra umanitate
 Vestita vai, non, come l'altre, carica;
 Perche ti sian men dure omai le strade,
 A Dio diletta obbediente ancella
 Onde al suo regno di quaggiu si varca:
 Ecco novellamente alla tua barca,
 Ch' al cieco mondo ha già volte le spalle
 Per gir a miglior porto,
 D'un vento occidental dolce conforto,
 Lo qual per mezzo questa oscura valle,
 Ove piangiamo il nostro e l'altrui torto,
 La condurrà de' lacci antichi sciolta
 Per drittissimo calle
 Al verace oriente, ov' ella è volta,
 Forse i devoti e gli amorosi preghi
 E le lagrime sante de' mortali
 Son giunte innanzi alla pietà superna;
 E forse non fur mai tante ne tali
 Che per merito lor punto si pieghi
 Fuor di suo corso la giustizia eterna;
 Ma quel benigno re, che'l ciel governa,
 Al sacro loco, ove fu posto in croce,
 Gli occhi per grazia gira;
 Onde nel petto al nuovo Carlo i spira
 La vendetta, che a noi tardata noce,
 Sicche molt' anni Europa ne sospira
 Così soccorre alla sua amata sposa;
 Tal che sol della voce
 Fa tremar Babilonia, e star pensosa.
 Chiunque alberga tra Garonna e'l monte,
 E tra 'l Rodano e'l Reno e l'onde false
 Le 'nsigne cristianissime accompagna;
 Ed a cui mai di vero pregio calse
 Dal Pireneo all' ultimo orizzonte
 Con Aragon lassara vota Ispagna;

Inghilterra con l'isole, che bagna
 L'oceano intra 'l Carro e le Colonne,
 Infin là dove sona
 Dottrina del santissimo Elicon,
 Varie di lingue e d'arme e delle gonne,
 All' alta impresa caritate sprona.
 Deh qual amor sì licito o sì degno,
 Qua' figli mai quai donne
 Furon materia a sì giusto disdegno?
 Una parte del mondo è, che si giace,
 Mi sempre in ghiaccio ed in gelate nevi
 Tutta lontana dal cammin de sole:
 Là sotto giorni nubilosi e brevi
 Nemica naturalmente di pace
 Nasce una gente, a cui 'l morir non dole.
 Questa, se più divota che non suole
 Col Tedesco furor la spada cigne,
 Turchi, Arabi e Caldei,
 Con tutti quei che speran negli dei
 Di qua dal mar che fa l'onde sanguigne,
 Quanto fian da prezzar conoscer dei:
 Popolo ignudo paventoso e lento,
 Che ferro mai non strigne,
 Ma tutti colpi suoi commette al vento.
 Dunque ora è 'l tempo da ritrarre il collo
 Dal giogo antico e da squarciare il velo,
 Ch' è stato avvolto intorno agli occhi nostri,
 E che 'l nobile ingegno, che dal cielo
 Per grazia tien dell'immortale Apollo,
 E l'eloquenza sua virtù qui mostri,
 Or con la lingua or con laudati inchiostri;
 Perché, d'Orfeo leggendo e d'Anfione,
 Se non ti meravigli,
 Assai men fia, ch' Italia co' suoi figli
 Si desti al suon del tuo chiaro sermone;
 Tanto che per Gesù la lancia pigli;
 Che s'al ver mira questa antica madre,
 In nulla sua tenzone
 Fur mai cagion sì belle e sì leggiadre.
 Tu ch'ai per arricchir d'un bel tesoro,
 Volte l'antiche e le moderne carte,

Petrarca.

Volando al ciel con la terrena soma,
 Sai dall' impero del figliuol di Marte
 Al grande Augusto, che di verde lauro
 Tre volte trionfando ornò la chioma
 Nell' altrui ingiurie del suo sangue Roma
 Spesse fiata quanto fu cortese:
 Ed or perche non fia
 Cortese no, ma conoscentè e pia
 A vendicar le dispietate offese,
 Col figliuol glorioso di Maria?
 Che dunque la nemica parte spera
 Nell' umane difese
 Se Cristo sta dalla contraria schiera?
 Pon i mente al temerario ardir di Serse,
 Che fece per calcar i nostri liti,
 Di novi ponti oltraggio alla marina;
 E vedrai nella morte de' mariti
 Tutte vestite a brun le donne Perse
 E tinto in rosso il mar di Salamina;
 E non pur questa misera ruina
 Del popolo infelice d'oriente
 Vittoria ten promette
 Ma Maratona e le mortali strette
 Che difese il Leon con poca gente;
 Ed altre mille c'hai scoltate e lette;
 Perche inchinar a Dio molto conviene
 Le ginocchia e la mente,
 Che gli anni tuoi riserva a tanto bene.
 Vedra' Italia e l'onorata riva,
 Ganzon, ch' agli occhi miei eela e contende,
 Non mar non poggio o fiume,
 Ma solo amor, che del suo altero lume
 Piu m'invaghisce, dove piu me'ncende;
 Ne natura puo star contr'al costume.
 Or movi, non smarrir l'altre compagne;
 Che non pur sotto bende
 Alberga amor, per cui si ride e piagne,

Ungemein viel edle Empfindung, Natur und Wohlklang charakterisirt die lyrischen Poesieen des Vincenzo da Silicaja, eines sehr schätzbaren florentinischen Dichters, geb. 1642, gest. 1707. Der größte Theil seiner Oden gehört in die beiden ersten Klassen, der geistlichen und heroischen; ich habe indeß mit Fleiß es bis hieher verspart, eine Probe aus ihm mitzutheilen, um die folgende wählen zu können, in der so viel väterliche Wärme und zärtliche Besorgniß redet. In dieser Hinsicht wird man ihr leicht den oft etwas zu didaktischen Ton verzeihen können.

IL TESTAMENTO AI FIGLIUOLI,

C A N Z O N E.

I.

Figli, se di mia Mente

Figli non siete, udir di Padre il nome

Sdegno, e dal dritto degli affetti esente

Rendo a Natura i doni suoi. Må pria,

Ch' io 'l faccia, e imbianchi le attempate chiome,

Stagion più fredda, e ris,

E pria, che in voi la giovenile ardente

Baldanza il fren ricuse,

In semplice parlar liberi sensi

Convien che a voi dispensi.

E se han disadorne, aspre, e confuse

Mie voci, amor mi scuse,

Amor, che nel pensiero a me ragiona,

E in rozzi accenti a favellar mi sprona.

II.

Teneri, e in latte furo

Vost'r'ingegni fin qui: ne ancor l'incolta

Silicaja.

Vergine terra della mente il duro
 Vomer sentio di verità Maestra;
 Ma il sentirà, se'l mio parlar s' ascolta.
 Saggio, chi a far s'addestra
 Contra se di se stesso argine, e muro
 Signor di se. Voi siete
 A voi nemici, o Figli, e a voi nemica
 E questa Madre antica,
 Fiera Madre; e quel sol, ch' ora premete,
 E l'aere che bevete,
 Sono aperte officine, ove in piu modi
 Mille l'Uom contro l'Uom fabbrica frodi.

III.

Ne soffriro, che deggia
 Tener voi sempre alta ignoranza involti;
 Che ignoranza è rea cosa, e più danneggia
 In Uom gentil, che in un del volgo, in questo
 Fa rider pochi, e in quel fa pianger molti.
 Fè giura il Mondo, e presto
 Rompe fè; ma chi'l crede ancor che'l veggia?
 Cangia l'Empio in Natura
 Del tradir l'empia usanza, e fama, e onori,
 E pompe, ed ostri, ed ori,
 Mentre da lunge in bel color figura,
 Con infedel pittura
 Un bel misto di frodi orna, e compone,
 E perchè inganni, al non suo lume il pone.

IV.

E dice: io son che in preda
 Offro me stesso a chi mi adora; io sono,
 Che bear posso, e quanto posso il veda
 Più d'un, del cui gran fasto Idol già fui.
 Così favella: e de' suoi detti al suono
 Chi mai farà, che lui
 Non qual' egli è, ma qual si fa non creda?
 Al Ligure Nocchiero

Gran Continente, contra'l ver, già parve
 Quella, che pria gli apparve
 Isola ingannatrice: e contro'l vero
 Che l'uman pensiero,
 Ch'ampio, e infinito il ben sia della Terra,
 Cui breve spazio, e circonscrive, e ferra,

V.

Ed oh raffini omai

Più adulta etate in voi prudenza, e senno
 E senza velo della mente i rai
 Risplendan sì, che ne gli altrui perigli
 Tal' ei v'appaisa un dì, qual'io l'accenno,
 E come invelchi, e pigli
 Veggiate, e quanti di superbia, e quai
 Vapor, che un vento sface,
 Alzi: veggiate, com'ei fugge, e passa,
 E tal vestigio lascia,
 Qual sull' alto Ocean prora fugace,
 E com' è poi fallace,
 E scarso, e vano, e quanti affanni, e quanti
 Costa ogni suo favor delitti, e pianti.

VI.

Vedrete allor, vedrete

Disperate speranze a lui d'intorno,
 El glorie infami, ed allegrie non liete,
 Scheletri di potenza, e sconci aborti
 Di gran fortune, e pentimento, e scorno,
 E danni, e insidie, e torti,
 E splendidi naufragi; e poi direte:
 Chi è costui, che tutto
 Offre, e nulla poi dà? Chi è costui,
 Che d'ombra i servi sui
 Pasce, e di fronde in suol bugiardo, e asciutto
 Abbonda, e scarso ha il frutto,
 Che odia più chi più l'alma, e nel soggetto.
 Stuolo ama sol degli odj suoi l'effetto?

VII.

Costui chi è, che conta
 Più furti assai, che doni, e di cui nuoce
 Più 'l don, che'l furto, e più 'l favor, che l'onta?
 Costui, che regna, e nel cui regno è merto
 L'ignoranza, e'l ben pigro, e'l mal veloce,
 E'l salir dubbio, e certo
 Il precipizio? La perfetta impronta
 Dov'è, dov'è, che in esso
 Stampò 'l gran Fabro? Oh perfido, e deforme
 Genio dell'uom! difforme
 Tu il Mondo festi, ond'ei non par più desso,
 Gran duolo il Fabro istesso
 Già punse, e duolo il punge: or più profondo
 D'aver l'Uom fatto, che ha disfatto il Mondo,

VIII.

Così direte allora,
 Figli, e in passando per le umane ambasce,
 Tra sconforti, e piacer, vedrete ognora,
 Che come bagna sì, man non disseta
 Salso umor; così 'l Mondo empie, e non pasce,
 Ne, se crudel Pianeta
 Non mai v'appresti riposata un'ora;
 Ne, se implacabil Sorte
 Faccia di voi quel, che di me fe sempre,
 Vil doglia il cor vi stempre.
 Rende il Verno le piante egre, e sì smorte
 Di fuor, che sembran morte;
 Ma il gelo istesso, che le uccide, in loro
 Forma occulto di vita alto lavoro,

IX.

E sì di pomi han grave
 Pot ciascun ramo, che del caro peso

Pajon quasi pregar, che altri le sgrave,
Così, se ingiura d'indiscreto Verne
Quelle, onde 'l verde Tronco era difeso,
De' vostri rami a scherno,
Foglie vi toglia, e'l suo furor più aggrave,
Forse averrà, che nuova
Mirabil trama in voi di frondi, e fiori
L'aspro Destin lavori,
Che qual se stesso il fuol varia, e rinnova
Con portentosa prova
Tal come 'l Male, il Ben muore, e rinasce
Che altro il Mal poi non è, che un Bene in fasce.

X.

Pur se è Destin, che ignuda
Vostra umil Pianta le fallite cime
Mostri, e lei sempre il passeggiar deluda;
Vinca, vinca il Destino. In voi faranno
Le glorie del soffrir vie più sublime
La dignità del danno.
E della sorte più rabbiosa, e cruda
Tra le più ree tempeste
Vera invitta umiltà de' suoi dispregi
Fia, che s'adorni, e fregi;
Onde affetti non frali Amor celeste
In voi trapianti, e desti,
E quella Fè produca, e quel desio,
Che in Dio si ferma, e Dio sol chiede a Dio.

XI.

Figli, all' estremo passo
Già già m'acosto; e non leggier mi punge
Cura di voi, di me: di me, che passo,
Di voi, ch' io lascio. Un amoroso strido

Or'

Silicaja.

Or' alzo, e quanto il suono andar può lunge.
Udite, udite, io grido:
Gran Patrimonio alla mia Prole io lasso;
Odio, disprezzo, e obbligo
De i ben caduchi, e de gli eterni zelo.
Questo, che a voi disvelo,
Ultimo testamento è del cor mio.
Se genio in voi si poi
Resterà; di chi parte, e di chi resta
Ben degna, o Figli, eredità fia questa.

J. B. Rousseau.

J. B. Rousseau.

Vielleicht ist keine höhere Odengattung der französischen Sprache so angemessen, als die philosophische; wenigstens scheinen mir die Stücke dieser letztern Art von ihrem berühmtesten Odenichter, und vornehmlich das hier mitgetheilte, manche Vorzüge und eigenthümliche Schönheiten der Gefinnungen und des Ausdrucks zu haben.

A LA FORTUNE.

Fortune, dont la main couronne
Les forfaits le plus inouis,
Du faux éclat qui t'environne,
Serons-nous toujours éblouis?
Jusques à quand, trompeuse Idole,
D'un culte honteux et frivole
Honorons-nous tes Autels?
Verra-t-on toujours tes caprices
Consacrés par les sacrifices,
Et par l'hommage des mortels?

Le peuple dans ton moindre ouvrage
Adorant la prospérité,
Te nomme grandeur de courage,
Valeur, prudence, fermeté.
Du titre de vertu suprême,
Il dépouille la vertu même
Pour le vice que tu chéris;
Et toujours ses fausses maximes
Erigent en Héros sublimes
Tes plus coupables favoris.

Mais de quelque superbe titre
Dont ces Héros soient revêtus,
Prenons la raison pour arbitre,
Et cherchons en eux leurs vertus.

Je

J. B. Rousseau.

Je n'y trouve qu'extravagance,
Foiblesse, injustice, arrogance,
Trahisons, fureurs, cruautés.
Etrange vertu, qui se forme
Souvent de l'assemblage énorme
Des vices les plus détestés!

Apprens que la seule sagesse
Peut faire les Héros parfaits:
Qu'elle voit toute la bassesse
De ceux que ta faveur a faits:
Qu'elle n'adopte point la gloire,
Qui naît d'une injuste victoire
Que le sort remport pour eux;
Et que devant ses yeux Stoïcs,
Leurs vertus les plus heroïques
Ne sont que des crimes heureux.

Quoi, Rome et l'Italie en cendre
Me feront honorer Silla!
J'admirerai dans Alexandre
Ce que j'abhorre en Attila!
J'appellerai vertu guerrière
Une vaillance meurtrière,
Qui dans mon sang trempe ses mains!
Et je pourrai forcer ma bouche
A louer un Héros farouche
Né pour le malheur des humains!

Quels traits me présentent vos fastes,
Impitoyables Conquérans?
Des vœux outrés, des projets vastes,
Des Rois vaincus par des Tyrans;
Des murs que la flamme ravage
Des vainqueurs fumans de carnage,
Un peuple au fer abandonné,
Des meres pâles et sanglantes
Arrachant leurs filles tremblantes
Des bras d'un Soldat effréné.

J. B. Rousseau.

Juges insensés que nous sommes,
 Nous admirons de tels exploits.
 Est-ce donc le malheur des hommes
 Qui fait la vertu des grands Rois !
 Leur gloire féconde en ruines
 Sans le meurtre et sans les rapines
 Ne sauroit-elle subsister ?
 Images des Dieux sur la Terre,
 Est-ce par des coups de tonnerre
 Que leur grandeur doit réclater.

Mais je veux que dans les allarmes
 Réside le solide honneur.
 Quel vainqueur ne doit qu'à ses armes
 Ses triomphes et son bonheur !
 Tel qu'on nous vante dans l'Histoire,
 Doit peut-être toute sa gloire
 A la honte de son rival.
 L'inexpérience indocile
 Du Compagnon de Paul Emile
 Fit tout le succès d'Annibal.

Quel est donc le Héros solide
 Dont la gloire ne soit qu'à lui ?
 C'est un Roi que l'équité guide,
 Et dont les vertus sont l'appui.
 Qui prenant Titus pour modèle,
 Du bonheur d'un peuple fidèle
 Fait le plus cher de ses souhaits :
 Qui fuit la basse flatterie ;
 Et qui, pere de la patrie,
 Conte ses jours par ses bienfaits.

Vous, chez qui la guerrière audace
 Tient lieu de toutes les vertus,
 Concevez Socrate à la place
 Du fier meurtrier de Clitus :
 Vous verrez un roi respectable,
 Humain, généreux, équitable ;

J. B. Nous
seu.

Un Roi digne de vos Autels.
Mais à la place de Socrate,
Le fameux Vainqueur de l'Euphrate
Sera le dernier des mortels.

Héros cruels et sanguinaires,
Cessez de vous enorgueillir
De ces lauriers imaginaires,
Que Bellone vous fait cueillir.
Envain le destructeur rapide
De Marc Antoine et de Lépidé
Remplissoit l'Univers d'horreurs:
Il n'eût point eu le nom d'Auguste
Sans cet Empire heureux et juste
Qui fit oublier ses fureurs.

Montrez-nous Guerriers magnanimes,
Votre vertu dans tout son jour.
Voyons comment vos cœurs sublimes
Du sort soutiendront le retour.
Tant que sa faveur vous seconde,
Vous êtes les Maîtres du Monde,
Votre gloire nous éblouit.
Mais au moindre revers funeste,
Le masque tombe: l'Homme reste,
Et le Héros s'évanouit.

L'effort d'une vertu commune
Suffit pour faire un Conquérant.
Celui qui dompte la fortune
Mérite seul le nom de Grand.
Il perd sa volage assistance,
Sans rien perdre de la constance
Dont il vit les honneurs accrus;
Et sa grande ame ne s'altère,
Ni des triomphes de Tibère,
Ni des disgraces de Varus.

La joie imprudente et légère
Chez lui ne trouve point d'accès;

J. B. Rousseau.


Et sa crainte active modere
L'yvresse des heureux succès.
Si la fortune le traverse,
Sa constante vertu s'exerce
Dans ces obstacles passagers;
Le bonheur peut avoir son terme,
Mais la sagesse est toujours ferme,
Et les destins toujours légers.

En vain une fiere Déesse
D'Enée a résolu la mort:
Ton secours, puissante Sagesse
Triomphe des Dieux et du Sort.
Par toi Rome après son naufrage,
Jusques dans les murs de Carthage
Vengea le sang de ses Guerriers;
Et suivant tes divines traces,
Vit au plus fort de ses disgraces
Changer ses cyprès en lauriers.

Thomas.

Thomas.

Antoine Thomas, Mitglied der französischen Akademie, und ehemals Professor des Kollegii zu Beauvais, machte sich zuerst durch einen Kommentar über des jüngern Nas eine Lehrgegend, die Religion, noch mehr aber durch seine historischen Lobschriften und vermischten Gedichte bekannt. Beide empfehlen sich durch eine vorzüglich lebhaft und hinreißende Beredsamkeit, die aber zuweilen in allzu wortreiche Deklamation und üppigen Bilderprunk ausartet. Die erste Stelle unter seinen Gedichten gebührt wohl unstreitig seinem *Epître au Peuple*, und der hier folgenden Ode an die Zeit.

L E T E M S.

Qui me dévoilera l'instant qui t'a vû naître,
O Tems! quel oeil remonte aux sources de ton être?
Sans doute, ton berceau touche à l'éternité.
Quand rien n'étoit encor, enseveli dans l'ombre
De cet abîme sombre,
Ton germe y reposoit, mais sans activité.

Du chaos tout à-coup les portes s'ébranlèrent;
De soleils allumés les feux étincellèrent;
Tu naquis; l'Eternel te prescrivit ta loi.
Il dit au Mouvement: Du Tems sois la mesure.
Il dit à la Nature:
Le Tems sera pour vous; l'Eternité pour moi.

Dieu, telle est ton essence; oui, l'Océan des âges
Roule au-dessous de toi sur tes frères ouvrages,
Mais il n'approche pas de ton trône immortel.
Des millions de jours qui l'un l'autre s'effacent,
Des siècles qui s'entassent,
Sont comme le néant aux yeux de l'Eternel.

Mais

Mais moi sur cet amas de fange et de poussière, Thomas.
En vain contre le tems je cherche une barrière;
Son vol impétueux me presse et me poursuit:
Je n'occupe qu'un point de la vaste étendue;
Et mon ame éperdue
Sous mes pas chancelans, voit ce point qui s'enfuit.

De la Destruction tout m'offre des images;
Mon oeil épouvanté ne voit que des ravages;
Ici, de vieux tombeaux que la mousse a couverts;
Là, des murs abatus, des colonnes brisées,
Des villes embrasées,
Par-tout les pas du Tems empreints sur l'Univers.

Cieux, terres, élémens, tout est sous sa puis-
sance,
Mais tandis que sa main, dans la nuit du silence,
Du fragile Univers sappe les fondemens,
Sur des aîles de feu, loin du monde élançée,
Mon active pensée
Plane sur les débris entassés par le Tems.

Siècles qui n'êtes plus, et vous qui devez naître,
J'ose vous appeller; hâtez vous de paroître!
Au moment où je suis, venez vous réunir!
Je parcours tous les points de l'immense durée
D'une marche assurée;
J'enchaîne le présent, je lis dans l'avenir.

Le Soleil épuisé dans sa brûlante course,
De ses feux par degrés verra tarir la source,
Et de mondes vieillis les ressorts s'useront.
Ainsi que les rochers qui, du haut des montagnes,
Roulent dans les campagnes,
Les astres l'un sur l'autre un jour s'écrouleront.

Là, de l'Eternité commencera l'empire,
Et dans cet océan, où tout va se détruire,

Thomas. Le tems s'engloutira comme un foible ruisseau.
Mais mon ame immortelle, aux siècles échappée,
Ne sera point frappée,
Et des mondes brisés foulera le tombeau.

Des vastes mers, grand Dieu, tu fixas les limites;
C'est ainsi que du tems les bornes sont prescrites.
Quel sera ce moment de l'éternelle nuit?
Toi seul, tu le connois; tu lui dira d'éclore;
Mais l'Univers l'ignore;
Ce n'est qu'en périssant qu'il en doit être instruit.

Shenstone.

Shenstone.

S. B. I. S. 429. --- In seinen Oden, die fast alle zu dieser Klasse gehören, vermisst man freilich Lebhaftigkeit desolorits, Neuheit der Wendung, und Kühnheit der Züge; nicht aber jene geschmackvolle Eleganz, die allen Arbeiten dieses würdigen Mannes so viel Anmuth ertheilt. Folgende Ode an die Gesundheit schrieb er schon im Jahr 1730; und zwanzig Jahr später diejenige, die unter der Aufschrift: *Rural Elegance*, an die Herzogin von Somerset gerichtet, und wohl von allen die schönste, aber auch die längste ist.

ODE TO HEALTH.

O HEALTH! capricious maid!
Why dost thou shun my peaceful bow'r,
Where I had hope to share thy pow'r,
And blest thy lasting aid?

Since thou, alas! art flown,
It vails not whether Muse or Grace,
With temp'ring smile, frequent the place;
I sigh for thee alone.

Age not forbids thy stay;
Thou yet might'st act the friendly part;
Thou yet might'st raise this languid heart;
Why speed so swift away?

Thou scorn'st the city-air;
I breathe fresh gales o'er furrow'd ground,
Yet hast not thou my wishes crown'd,
O false, o partial Fair!

I plunge into the wave;
And tho' with purest hands I raise
A rural altar to thy praise,
Thou wilt not deign to save.

Shenstone.

Amid my well-known grove,
Where mineral fountains vainly bear
Thy boasted name and titles fair,
Why scorns thy foot to rove?

Thou hear'st the sportsman's claim,
Enabling him, with idle noise,
To drown the Muse's melting voice,
And fright the tim'rous game.

Is thought thy foe? Adieu,
Ye midnight lamps! ye curious tomes!
Mine eye o'er hills and vallies roams,
And deals no more with you.

Is it the clime you flee?
Yet 'midst his unremitting snows
The poor Laponian's bosom glows,
And shares bright rays from thee,

There was, there was a time,
When tho' I scorn'd thy guardian care,
Nor made a vow, nor said a pray'r,
I did not rue the crime.

Who then more blest'd than I?
When the glad schoolboy's task was done,
And forth, with jocund sprite, I run
To freedom and to joy!

How jovial then the day!
What since have all my labours found,
Thus climbing life to gaze around,
That can thy loss repay?

Wert thou, alas! but kind,
Methinks no frown that Fortune wears,
Nor lessen'd hopes nor growing cares,
Could sink my cheerful mind.

Whate'er my stars include
What other breasts convert to pain,
My tow'ring mind should soon disdain,
Should scorn — Ingratitude!

Repair this mould'ring cell,
And bless'd with objects found at home,
And envying none their fairer dome,
How pleas'd my soul should dwell!

Temperance should guard the doors;
From room to room should Mem'ry stray,
And, ranging all in neat array,
Enjoy her pleasing stores —

There let them rest unknown,
The types of many a pleasing scene;
But to preserve them bright or clean,
Is thine, fair Queen! alone.

Ukenside.

Ukenside.

In seinem trefflichen Lehrgedichte über die Ergänzungen der Einbildungskraft (S. V. II. S. 321.) ist weit mehr Poesie, Wärme und Fülle der Darstellung, als in den zwei Büchern seiner Oden, deren überhaupt drei und dreißig, alle philosophischer Gattung, sind. Nur in wenigen bleibt sich der lyrische Ausdruck so gleich, wie in folgender:

ODE AGAINST SUSPICION.

Oh fly! 'tis dire Suspicion's mien,
And meditating plagues unseen
The forc'refs hither bends;
Behold her torch in gall imbru'd,
Behold! her garment droops with blood
Of lovers and of friends.

Fly far! already in your eyes
I see a pale suffusion rise;
And soon thro' ev'ry vein,
Soon will her secret venom spread,
And all your heart and all your head
Imbibe the potent stain.

Then many a demon will she raise,
To vex your sleep, to haunt your ways,
While gleams of lost delight
Raise the dark tempest of the brain,
As lightning shines across the main
Thro' whirlwinds and thro' night.

No more can Faith or Candour move,
But each ingenuous deed of love,

Which

Which Reason would applaud,
Now smiling o'er her dark distress
Fancy malignant strives to dress
Like Injury and Fraud.

Farewell to Virtue's peaceful times;
Soon will you stoop to act the crimes
Which thus you stoop to fear.
Guilt follows guilt; and where the train
Begins with wrongs of such a stain,
What horrors form the rear!

'Tis thus to work her baleful pow'r
Suspicion waits the fullen hour
Of fretfulness and strife,
When care th' infirmer bosom wrings,
Or Eurus waves his murky wings,
To damp the seats of life.

But come, forsake the scene unblest
Which first beheld your faithful breast
To groundless fears a prey;
Come, where with my prevailing lyre
The skies, the streams, the groves, conspire
To charm your doubts away.

Thron'd in the Sun's descending car
What pow'r unseen diffuses far
This tenderness of mind?
What genius smiles on yonder flood?
What god in whispers from the wood
Bids ev'ry thought be kind?

O thou! whate'er thy awful name,
Whose wisdom our untoward frame

With

Alenside.

With social love restrains;
Thou, who by fair affection's ties
Giv'st us to double all our joys
And half disarm our pains;

Let universal candour still,
Clear as yon' heav'n-reflecting rill,
Preserve my open mind;
Nor this nor that man's crooked ways
One sordid doubt within me raise
To injure humankind.

Miß Carter.

Miß
Carter.

Unter der nicht geringen Anzahl schätzbarer Schriftstellerinnen, die England von jeher gehabt hat, und noch hat, ist wohl keine, in der sich Wiß und Geschmack mit Gelehrsamkeit und gründlicher Philosophie in einem so vorzüglichen Grade vereinigen, als Elisabeth Carter, deren Uebersetzung der Werke Epiktets vor dreißig Jahren erschien, vor welcher sich eine vortreffliche Einleitung über den Geist der heidnischen, besonders der stoischen, Philosophie befindet. Als Dichterin hatte sie sich vorher schon durch nachstehende schöne Ode an die Weisheit bekannt gemacht, die der Verfasser der Klarissa einer Aufnahme in seinen unsterblichen Roman würdigte, und die hernach auch in der Sammlung ihrer übrigen, durch seines Gefühl und edeln, geschmackvollen Vortrag schätzbar, Gedichte (*Poems on several Occasions*; Lond. 1762. 8.) S. 85. ff. abgedruckt ist. Eine des Originals würdige Uebersetzung dieser Ode von Hrn. U3 steht in dessen sämtl. poet. Werken, B. I. S. 221.

ODE TO WISDOM.

THE solitary Bird of Night
Thro' the pale Shades now wings his Flight,
And quits the Time-shook Tow'r:
Where, shelter'd from the Blaze of Day,
In philosophic Gloom he lay,
Beneath his Ivy Bow'r.

With Joy I hear the solemn Sound,
Which Midnight Echoes waft around,
And sighing Galè's repeat:
Fav'rite of Pallas! I attend,
And faithful to thy Summons bend,
At Wisdom's awful Seat.

She

Miss
Carter.

She loves the cool, the silent Eve.
Where no false Shows of Life deceive
Beneath the lunar Ray:
Here Folly drops each vain Disguise,
Nor sport her gayly-colour'd Dyes,
As in the Glare of Day.

O Pallas! Queen of ev'ry Art
„That glads the Sense, or mends the Heart,“
Blest Source of purer Joys:
In ev'ry Form of Beauty bright,
That captivates the mental Sight,
With Pleasure and Surprise!

To thy unspotted Shrine I bow,
Assist thy modest Suppliant's Vow,
That breathes no wild Desires:
But taught by thy unerring Rules,
To shun the fruitless Wish of Fools,
To nobler Views aspires.

Not Fortune's Gem, Ambition's Plume,
Nor Cytherea's fading Bloom,
Be Objects of my Pray'r:
Let Av'rice, Vanity, and Pride,
These glitt'ring envy'd Toys divide
The dull Rewards of Care.

To me thy better Gifts impart,
Each moral Beauty of the Heart
By studious Thought refin'd:
For Wealth, the Smiles of glad Content,
For Pow'r, its amplest, best Extent,
An Empire o'er my Mind.

When Fortune drops her gay Parade,
When Pleasure's transient Roses fade,
And wither in the Tomb:
Unchang'd is thy immortal Prize,
Thy ever-verdant Lawrels rise
In undecaying Bloom.

By

By thee protected, I defy
The Coxcomb's Sneer, the stupid Lie
Of Ignorance and Spite:
Alike contemn the leaden Fool,
And all the pointed Ridicule
Of undiscerning Wit.

From Envy, Hurry, Noise, and Strife,
The dull Impertinence of Life,
In thy Retreat I rest:
Pursue thee to the peaceful Groves,
Where Plato's sacred Spirit roves
In all thy Graces drest.

He bid Ilyssus' tuneful Stream
Convey thy philosophic Theme
Of Perfect, Fair, and Good:
Attentive Athens caught the Sound,
And all her list'ning Sons around,
In awful Silence stood.

Reclaim'd her wild licentious Youth,
Confest the potent Voice of Truth,
And felt it's just Controul:
The Passions ceas'd their loud Alarms,
And Virtue's soft persuasive Charms
O'er all their Senses stole.

Thy Breath inspires the Poet's Song,
The Patriot's free unbias'd Tongue,
The Hero's gen'rous Strife:
Thine are Retirement's silent Joys,
And all the sweet endearing Ties
Of still, domestic Life.

No more to fabled Names confin'd,
To Thee! Supreme, all-perfect Mind
My Thoughts direct their Flight:
Wisdom 's thy Gift, and all her Force
From Thee deriv'd, unchanging Source
Of intellectual Light!

Mis
Carter.

O ſend her ſure, her ſteady Ray
To regulate my doubtful Way,
Thro' Life's perplexing Road:
The Miſts of Error to controul,
And thro' it's Gloom direct my Soul
To Happineſs and Good.

Beneath her clear diſcerning Eye
The viſionary Shadows fly
Of Folly's painted Show:
She ſees, thro' ev'ry fair Diſguiſe,
That all, but Virtue's ſolid Joys,
Is Vanity and Woe.

E. B. I. E. 425. — Von seinen dreizehn Oden, die fast alle moralischen Inhalts sind, ist die auf die Leidenschaften, welche zur musikalischen Komposition bestimmt war, eine der schönsten und berühmtesten. Auch ohne Beihülfe der Musik ist ihr Eindruck ungemein wirksam und lebhaft; und wenn der Dichter gleich nicht sein Sylbenmaaß nach dem Charakter der verschiedenen hier geschilderten Leidenschaften abgeändert hat; so ist doch das Kolorit dieser Schilderungen nichts weniger als matt und einförmig. Man vergleiche z. B. die Gemählde der Verzweiflung und Hoffnung, der Schwermuth und Heiterkeit, die in ihrer Art vorzüglich meisterhaft sind. Auffallend ist übrigens, was auch sein Freund Langhorne, bei der Herausgabe seiner Gedichte, bemerkte, daß keines von seinen Gedichten der Liebe gewidmet, oder daß er, wie L. es ausdrückt, einer von den wenigen Poeten ist, die nach Delphi schiffen, ohne die Insel Enthere zu berühren. Selbst in dieser Ode, worin man es am wenigsten erwarten durfte, übergieng er die Leidenschaft der Liebe.

THE PASSIONS.

An Ode for Musick.

When Musick, heavenly Maid, was young,
While yet in early Greece she sung,
The Passions oft, to hear her shell,
Throng'd around her magick cell;
Exulting, trembling, raging, fainting,
Possess'd beyond the Muse's painting,
By turns they felt the glowing mind
Disturb'd, delighted, rais'd, refin'd;
Till once, it is said, when all were fir'd,
Fill'd with fury, wrapt, inspir'd,

Collins. From the supporting myrtles round
 They snatch'd her instruments of sound;
 And as they oft' had heard apart
 Sweet lessons of her forceful art,
 Each, for Madnels rul'd the hour,
 Would prove his own expressive power.
 First Fear his hand, its skill to try,
 Amid the chords bewilder'd laid,
 And back recoil'd, he knew not why,
 Ev'n at the sound himself had made.
 Next Anger rush'd, his eyes on fire
 In light'nings own'd his secret stings;
 In one rude clash he struck the lyre,
 And swept with hurry'd hand the strings.
 With woeful measures wan Despair —
 Low sullen sounds his grief beguil'd;
 A solemn, strange and mingled air!
 'Twas sad by fits, by starts it was wild.

But Thou, o Hope! with eyes so fair,
 What was thy delighted measure?
 Still it whisper'd promis'd pleasure,
 And bade the lovely scenes at distance hail!
 Still would her touch the strain prolong,
 And from the rocks, the woods, the vale,
 She call'd on Echo still thro' all the song;
 And where her sweetest theme she chose,
 A soft responsive voice was heard at ev'ry close;
 And Hope enchanted smil'd, and wav'd her golden
 hair.

And longer had she sung — but with a frown
 Revenge impatient rose;
 He threw his blood-stain'd sword in thunder down,
 And with a withering look
 The war-denouncing trumpet took,
 And blew a blast so loud and dread,
 Were ne'er prophetick sounds so full of woe;
 And ever and anon he beat
 The doubling drum with furious heat;
 And tho' sometimes, each dreary pause between,
 Dejected Pity at his side

Her

Tollins.

Her soul-subduing voice apply'd,
Yet still he kept his wild unalter'd mien,
While each strain'd ball of fight seem'd bursting
from his head.

Thy numbers, Jealousy! to nought were fix'd;
Sad proof of thy distressful state;
Of diff'ring themes the veering song was mix'd,
And now it courted Love, now raving call'd on Hate.

With eyes up-raiſ'd, as one inſpir'd,
Pale Melancholy ſat retir'd,
And from her wild ſequeſter'd ſeat,
In notes by diſtance made more ſweet,
Pour'd thro' the mellow horn her penſive ſoul,
And daſhing ſoft from rocks around
Bubbling runnels join'd the ſound;
Thro' glades and glooms the mingled meaſure ſtole,
Or o'er ſome haunted ſtreams with fond delay,
Round an holy calm diffuſing,
Love of peace and lonely muſing,
In hollow murmurs dy'd away,
But o! how alter'd was its ſprightlier tone!
When Cheerfulneſs, a nymph of healthieſt hue,
Her bow acroſs her ſhoulders flung,
Her buſkins gemm'd with morning dew,
Blew an inſpiring air, that dale and thicket rung,
The hunter's call to Faun and Dryad known;
The oak-crown'd ſiſters, and their chaſte-ey'd queen,
Satyrs and Sylvan boys were ſeen
Peeping from forth their alleys green;
Brown Exerciſe rejoic'd to hear,
And Sport leapt up, and ſeiz'd his beechen ſpear.
Laſt came Joy's ecſtatick trial:
He, with viny crown advancing,
Fiſt to the lively pipe his hand addreſt,
But ſoon he ſaw the briſk-awakening viol,
Whole ſweet entrancing voice he lov'd the beſt.
They would have thought, who heard the ſtrain,
They ſaw in Tempe's vale her native maids
Amidſt the feſtal ſounding ſhades
To ſome unweari'd miſtreſ dancing,

६८३

White,

Collins.

While, as his flying fingers kiss'd the strings,
 Love fram'd with Mirth a gay fantastick round;
 Loose were her tresses seen, her Zone unbound,
 And he, amidst his frolick play,
 As if he would the charming air repay,
 Shook thousand odours from his dewy wings.

O Musick! sphere-descended maid,
 Friend of Pleasure, Wisdom's aid,
 Why, Goddess! why to us deny'd?
 Lay'st thou thy ancient lyre aside?
 As in that lov'd Athenian bow'r
 You learn'd an all-commanding pow'r,
 Thy mimick soul, o Nymph endear'd!
 Can well recall what then it heard.
 Where is thy native simple heart,
 Devote to virtue, fancy, art?
 Arise, as in that elder time,
 Warm, energick, chaste, sublime!
 Thy wonders in that god-like age
 Fill thy recording sister's page —
 'Tis said, and I believe the tale,
 Thy humblest reed could more prevail,
 Had more of strength, diviner rage,
 Than all which charms this laggard age;
 Ev'n all at once together found
 Caecilia's mingled world of sound —
 O bid our vain endeavours cease,
 Revive the just designs of Greece;
 Return in all thy simple state;
 Confirm the tales her sons relate!

Thomas

Thomas Barton.

Thomas Barton.
ton.

Man kennt die großen und mannichfaltig literarischen Verdienste dieses trefflichen Mannes, der noch als Professor der Geschichte zu Orford lebt, und seit drei Jahren zum *Poet Laureate*, oder königlichem Dichter, ernannt ist. Aber auch seine Poesieen, von denen zu London 1777, gr. 8. eine zweite Auflage erschien, welche vermischte Gedichte, Oden und Sonnetts enthält, verdienen alle Aufmerksamkeit, wegen des in ihnen herrschenden klassischen und echten poetischen Geschmacks. Sehr mahlerisch schön ist folgende Ode, und die Wendung darin überaus glücklich, wodurch der Leser von dem tief erregten Bedauern des unglücklichen Selbstmörders zum gerechten, durch jenes Mitleid nicht verstimmteten Urtheile über seine That und sein Schicksal hingeleitet wird.

THE SUICIDE.

BENEATH the beech, whose branches bare
Smit with the lightning's livid glare,
O'erhang the craggy road,
And whistle hollow as they wave;
Within a solitary grave,
A wretched Suicide holds his accurs'd abode.

Lour'd the grim morn, in murky dies
Damp mists involv'd the scowling skies,
And dimm'd the struggling day;
As by the brook that lingering laves
Yon rush-grown moor with sable waves,
Full of the dark resolve he took his sullen way.

I mark'd his desultory pace,
His gestures strange, and varying face,
With many a mutter'd sound;
And ah! too late aghast I view'd
The reeking blade, the hand embru'd:
He fell, and groaning grasp'd in agony the ground.

ThomasWat-
son.

Full many a melancholy night
He watch'd the slow return of light;
And fought the powers of sleep,
To spread a momentary calm
O'er his sad couch, and in the balm
Of bland oblivion's dew his burning eyes to steep.

Full oft, unknowing and unknown,
He wore his endless noons alone,
Amid the autumnal wood:
Oft was he wont, in hasty fit,
Abrupt the social board to quit,
And gaze with eager glance upon the tumbling flood.

Beckoning the wretch to torments new,
DESPAIR, for ever in his view,
A spectre pale, appear'd;
While, as the shades of eve arose
And brought the day's unwelcome close,
More horrible and huge her giant-shape she rear'd,

„Is this, mistaken Scorn will cry,
Is this the youth, whose genius high
„Could build the genuine rime?
„Whose bosom mild the favouring Muse
„Had stor'd with all her ample views,
„Parent of fairest deeds, and purposes sublime?“

Ah! from the Muse that bosom mild
By treacherous magic was beguil'd,
To strike the deathful blow:
She fill'd his soft ingenuous mind
With many a feeling too refin'd,
And rous'd to livelier pangs his wakeful sense of woe.

Though doom'd hard penury to prove,
And the sharp stings of hopeless love;
To griefs congenial prone,
More wounds than nature gave he knew,
While misery's form his fancy drew
In dark ideal hues, and horrors not its own.

Then

Then wish not o'er his earthly tomb
 The baleful night-shade's lurid bloom
 To drop its deadly dew:
 Nor oh! forbid the twisted thorn,
 That rudely binds his turf forlorn,
 With spring's green-swelling buds to vegetate anew.

What though nor marble-piled bust
 Adorn his desolated dust,
 With speaking sculpture wrought?
 Pity shall woo the weeping Nine,
 To build a visionary shrine,
 Hung with unfading flowers, from fairy regions
 brought.

What though refus'd each chanted rite?
 Here viewless mourners shall delight
 To touch the shadowy shell:
 And Petrarch's harp, that wept the doom
 Of Laura, lost in early bloom,
 In melancholy tones shall ring his pensive knell,

To sooth a lone, unhallow'd shade,
 This votive dirge sad Duty paid,
 Within an ivied nook:
 Sudden the half-sunk orb of day
 More radiant shot its parting ray,
 And thus a cherub-voice my charm'd attention took,

„Forbear, fond hard, thy partial praise;
 „Nor thus for guilt in specious lays
 „The wreath of glory twine:
 „In vain with hues of gorgeous glow
 „Gay Fancy gives her vest to flow,
 „Unless Truth's matron-hand the floating folds con-
 fine.

„Just heaven, man's fortitude to prove,
 „Permits through life at large to rove

Thomas Warton.
 tof.

- „The tribes of hell-born Woe:
 „Yet the same power that wisely sends
 „Life's fiercest ills, indulgent lends
 „Religion's golden shield to break th' embattled foe.
- „Her aid divine had lull'd to rest
 „Yon foul self-murderer's trobbing breast,
 „And stay'd the rising storm:
 „Had bade the sun of hope appear
 „To gild the darken'd hemisphere,
 „And give the wonted bloom to nature's blasted
 form,
- „Vain man! 'tis heaven's prerogative
 „To take, what first it deign'd to give,
 „Thy tributary breath:
 „In awful expectation plac'd,
 „Await thy doom, nor impious haste
 „To pluck from God's right hand his instruments
 of death!“
-

Als Lehrdichter haben wir ihn B. II. S. 359. ff. kennen lernen; er bleibt es auch in den wenigen Oden, die er schrieb, vornehmlich in der folgenden, obgleich ihr lyrischer Gang dem gedrängten, spruchreichen Inhalte noch mehr Lebhaftigkeit und Gewicht giebt.

Die Tugend.

Freund! die Tugend ist kein leerer Name:
Aus dem Herzen keimt des Guten Saame —
Und ein Gott ist's, der der Berge Spitzen
Nähet mit Olixen.

Laß den Freigeist mit dem Himmel scherzen;
Falsche Lehre fließt aus bösen Herzen;
Und Verächtung allzustrenger Pflichten
Dient für Verrichten.

Nicht der Hochmuth, nicht die Eigenliebe,
Nein, vom Himmel eingepflanzte Triebe
Lehren Tugend; und daß ihre Krone
Selbst sie belohne.

Ist Verstellung, die uns selbst bekämpfet,
Die des Jähzorns Feuerströme dämpfet,
Und der Liebe doch zu sanfte Flammen
Zwingt zu verdammen?

Ist es Dummheit, oder List des Weissen,
Der die Tugend rühmet in den Eissen;
Dessen Wangen, mitten in dem Sterben,
Nie sich entfärben?

Ist es Thorheit, die die Herzen bindet,
Daß ein jeder sich im andern findet,

von Haller. Und zum Lösgeld seinem wahren Freunde
Stürzt in die Feinde?

Füllt den Titus Ehrsucht mit Erbarmen,
Der das Unglück hebt mit milden Armen;
Weint mit andern, und von fremden Ruthen
Würdigt zu bluten?

Selbst die Bosheit ungezäumter Jugend,
Kennt der Gottheit Bildniß in der Tugend;
Haßt das Gute, und muß wahre Weisen
Heimlich doch preisen.

Zwar die Laster blühen und vermehren;
Geiz bringt Güter, Ehrsucht führt zu Ehren;
Bosheit herrscht; Schmeichler betteln Gnaden;
Tugenden schaden.

Doch der Himmel hat noch seine Kinder;
Fromme leben, kennt man sie schon minder:
Gold und Perlen findt man bei den Mochren;
Weise bei Thoren.

Aus der Tugend fließt der wahre Friede;
Wollust ektelt, Reichthum macht uns müde;
Kronen drücken, Ehre blend't nicht immer:
Tugend fehlt nimmer.

Drum, o Damon! gehes mir nicht nach Willen,
So will ich mich ganz in mich verhüllen:
Einen Weisen kleidet Leid wie Freude;
Tugend zielt beide.

Zwar der Weise wählt nicht sein Geschicke:
Doch er wendet Elend selbst zum Glücke:
Fällt der Himmel, er kann Weise decken;
Aber nicht schrecken.

Folgendes Gedicht unterscheidet sich freilich bloß durch Strophenbau von der didaktischen Form, und hat wenig Leidenschaftliches oder Lyrisches im Sinn und Ausdruck. Man wird ihm indeß in Rücksicht auf das Gedankenreiche, Richtige und Treffende seines Inhalts und auf das Könnige der Sprache, seine Stelle hier nicht mißgönnen. Die schöne Apostrophe an die brittische Freiheit, und die glückliche Kürze ihrer Schilderung, würde es schon allein dieser Stelle würdig machen.

Der Weise.

Ein Midas trogt auf den Besitz der Schätze,
Um die der Geiz nach fernen Ufern reißt.
Prüft auch der Thor der Wahrheit ewge Sätze,
Des Weisen Glück, den ächten Heldengeist,
Den Schatz, an dem kein Diebesfinger klebet,
Nach dem allein der Reichen Neid nicht strebet?

Ein Weiser lebt, ob gleich nicht krumme Griffe
Ihm Geld und Trost in Schränk und Kasten ziehn;
Beschweret gleich sein wuchernd Gut nicht Schiffe,
Die zum Gewinn mit schnellen Segeln fliehn.
Er darf sich groß, er darf sich glücklich preisen;
Kein fremder Gluch versalzet seine Speisen.

Er schläft mit Lust, wo andrer Sorgen wachen;
Wenn Boreas um Dach und Fenster heult,
Und dann vielleicht der Wellen schwarzer Rachen
Den Frachten droht, und Mast und Kiel ereilt;
So oft der Herr der Wasser und der Erden
Die Krämer beugt, daß Sie nicht Fürsten werden.

v. Hagedorn.

Was Recht und Fleiß und Zeit und Glück ihm geben,

Bewaltet er mit milder Dankbarkeit,
Und meidet den, der den Genuß vom Leben,
Der jeden Tag nur dem Gewerbe weihet,
Und jüdisch lacht, so oft er sieht und höret
Wie die Vernunft Geschmack und Wahrheit ehret.

Wie edel ist die Neigung ächter Britten!
Ihr Ueberfluß bereichert den Verstand,
Der Handlung Frucht, und was ihr Muth erstritten,
Wird, unbereut, Verdiensten zugewandt;
Gunst krönt den Fleiß, den Macht und Freiheit schenken;
Die Reichsten sind der Wissenschaften Stützen.

O Freiheit! dort, nur dort ist deine Wonne,
Der Städte Schmuck, der Segen jeder Flur,
Stark wie das Meer, erquickend wie die Sonne,
Schön wie das Licht, und reich wie die Natur.
Halb glücklich sind die Sklaven, die dich nennen;
Doch weiter nicht, als nach dem Namen kennen!

Wer heißt oft groß? Der schnell nach Ehren klettert,
Den Kühnheit hebt, die Höhe schwindlich macht.
Doch wer ist groß? Der Fürsten nicht vergöttert,
Und edler denkt, als mancher Fürst gedacht,
Der Wahrheit sucht, dich, treue Wahrheit, findet,
Und seinen Werth auf Witz und Tugend gründet.

Ein solcher kennt die Eitelkeit der Würden,
In die das Glück zu selten Ringe steckt.
Ihn rühret nicht der Auspuß hoher Würden,
Ihm strahlt kein Stern, der kleine Herzen deckt,
Der Geist, durch den ein Cato groß geworden,
Fährt in kein Band, und ruht auf keinem Orden.

Wann machte sich das Lob der Tugend eigen?
Wann war es nicht des Glückes Folgemagd?

Wie

Wie oft beschämt der, dem die Schmeichler schweigen, v. Lagedorn.
 Den, dem ihr Schwarm viel süßes vorgesagt?
 Wie oft ist der der Welt im Zorn gegeben,
 Den Klerisei und Hof und Land erheben?

Die Einfalt lobt, was Vieler Stimmen loben,
 Die Menschenfurcht, was sie nicht stürzen kann.
 Germanicus wird billig hoch erhoben,
 Doch betet Rom auch seinen Vuben an:
 Domitian, Roms schändlicher Veracher,
 Heißt, wie August, des Vaterlandes Vater.

Wie mancher wird aus Eigennuß besungen,
 Mit Lob betäubt, den jede That entehrt!
 Des Frevlers Ruhm ertönt auf feigen Zungen,
 Bis ihm das Glück den falschen Rücken kehrt.
 Ahitophel, und solcher Rätze hundert,
 So gar ein Süß, ward, eh er hing, bewundert.

Die Schmeichelei legt ihre sanften Bände,
 Ihr glattes Joch nur eiteln Seelen an,
 Unedler Ruhm und unverdiente Schande,
 O waget euch an keinen Vidermann!
 Führt im Triumph die Vöden, die nichts wissen,
 Und was sie sind, vom Pöbel lernen müssen!

Ruhm, Ehre, Lob, (wie wir den Beifall nennen,
 Den alle Welt Verdiensten schuldig ist,)
 Euch kann uns nur die Weisheit zuerkennen,
 Die unsern Werth nicht nach dem Ansehn mißt.
 Ihr Ernst verschmecht die Künste kleiner Meister.
 Ihr Geist ist stark, und geht durch alle Geister.

Ihr Preis, ihr Werth wird nicht vom Glück ent-
 schieden,
 An ihr verliert der Zufall seine Kraft.
 Sie kennen sich, und ihren innern Frieden
 Zerrüttet nicht die Macht der Leidenschaft.

Was?

v. Zagedorn. Was? darf man noch die niedern Großen preisen?
Kein Stand ist groß, als nur der Stand des Weisen.

Er weiß: sein Gott kennt, wählt und wirkt das
Beste.

Das einzusehn, ist seine Lust und Pflicht;
Und bebte gleich der Welten Bau und Feste,
So zaget er bei ihrem Einfall nicht.
Er stirbt getrost; er segnet seine Zeiten;
Und heiligt sein Theil der Ewigkeiten.

S. B. II. S. 397. — Der Werth seiner Oden ist nicht nur im Ganzen, sondern auch stellenweise, sehr ungleich; wenige starke und glücklich gesagte Gedanken wechseln mit häufigern kalten Betrachtungen und unpoetischen Ausdrücken. Es sey daher an folgender kurzen Probe genug, die der Verf. zwar ein unvollendetes Stück nennt, die aber, von Seiten der Korrektheit, die meisten andern an Vollendung übertrifft.

Der stille Abend.

Wie sanft schlägst du die goldnen Blicke nieder,
Wie schön bist du im stillen Untergehn!
Werd' ich, o Sonne, dich, ach! werd' ich wieder
Dich, und mit dir auch mich vergnügter sehn?

Du bist, o Nacht! mit deinen Dunkelheiten
Bild meines Herzens; und welch traurig Bild!
Wo Triebe, gleich erzürnten Stürmen, streiten,
Ein Abgrund, nur mit Wünschen angefüllt.

Wie schnell sind sie, die Schritte meines Lebens!
Wie kurz ist sie, die Reise nach der Gruft!
Mein ganzes Thun, o Gott! wie so vergebens!
O! wie umsonst, wenn deine Stimme ruft!

Nichts, was der Stolz mit pracht'gen Namen neu
net,
Entrinnt der Fluth der Zeiten und dem Grab.
Wie Blüthen, die kein Sturm den Nesten gönnet,
So fallen einst vom Feld die Lorbeern ab.

Die Ehrsucht war, o Himmel! nie dein Feuer;
Wo Siege sind, da ist auch Eitelkeit;

Die

von Kreuz. Die Wissenschaft ist blickder Thorheit Schleier;
Ein Weiser rühmt sich der Unwissenheit.

Die Sonne kann ich in den stillen Bächen,
Und Gott kann ich in meinem Herzen sehn.
Doch ach! mein Aug' hängt nur an Oberflächen,
Und weiter darf mein kurzer Blick nicht gehn.

Hier schweben wir, mit uns selbst unzufrieden,
Den Schwalben gleich, die Sturm und Wetter jagt.
Ein Tag der Ruh ist wenigen beschieden;
Und meiner Ruh ein Augenblick versagt!

von Gemmingen.

von Gemmingen.

Das hier von ihm mitgetheilte Stück ist eigentlich eine Nachahmung aus der zweiten Hand; denn das englische Original ist eine von Pope's jugendlichen Nachahmungen verschiedner englischer Dichter; bei diesem hatte er die bekannten Verse des Grafen von Rochester *Upon Nothing* vor sich, und übertraf sein Urbild, dessen ironische Wendung er übrigens beibehielt. Schade daß im Deutschen wohl nicht ohne Zwang das Metrum jener beiden englischen Gedichte konnte beibehalten werden, welches den Eindruck derselben nicht wenig aufhielt. Man sehe hier zur Probe Pope's erste beide Stenzen:

*Silence! coeval with eternity;
Thou wert ere Nature's self began to be,
'Twas one vast nothing, all, and all slept fast in thee.
Thine was the sway ere heav'n was form'd, or earth,
Ere fruitful Thought conceiv'd creation's birth,
Or midwife Word gave aid, and spoke the infant forth.*

Das Schweigen.

Nach Pope.

Ernsthafte Gottheit, heil'ges Schweigen,
Zers gleich, an Alter und an Macht,
Von deinem hohen Ursprung zeugen
Das Chaos und die alte Nacht;
Dort stand dein Thron von Ewigkeiten,
Oh noch der Kreislauf schneller Zeiten
Den ersten Frühling vorgebracht.

Da lag die Welt noch ungeboren
In deine Schatten sanft verhüllt,
Kein Tummelplatz verhasster Thoren,
Mit Helden noch nicht angefüllt.

von Gemmin- Da war noch der Ton nicht zu hören,
 gen- Der jetzt durch beide Hemisphären
 Entsetzen und Verwüstung brüllt.

Die Welt begann, und sanfte Töne
 Entfloßen erst dem neuen Mann,
 Dann fuhr der Wiß in seine Söhne
 Und bließ der Zwietracht Feuer an.
 Seitdem hat er durch Menschenzungen
 Ruh und Zufriedenheit verdrungen,
 Und der Vernunft Gewalt gethan.

O! sanfte Gottheit, kehre wieder
 Und schlaßre diese Lippen ein,
 Die jetzt zum Unglück ihrer Brüder
 Auf Kanzeln und Kathedern schrein!
 Wie würden sich die Menschen lieben,
 Und unberühmt und unbeschrieben
 Die glücklichsten Geschöpfe seyn!

In deinen Schoos entfliehn die Sitten
 Der alten längst vergeßnen Zeit;
 Die Tugend, die nicht zu erbitten,
 Der Lieblich, der Gesetze scheut;
 Der Friede, den die Väter schlossen,
 Der Armen Noth, der Raub der Großen
 Und der Monarchen Dankbarkeit.

Zulezt wird doch die Zeit sich finden,
 Da nur dein Reich noch wirklich ist,
 Der Schwächer schweigt, die Dichter schwinden,
 Und Philipps Sohn sich selbst vergift.
 Dann sollt ihr Könige und Sklaven
 Die lange Nacht getrost durchschlafen
 Die euch und eure Thaten frisst.

U 3.

U3.

Das große, aber edle Geschäfte:

To vindicate the ways of God to Man,

„Gottes Wege vor dem Menschen zu rechtfertigen,“ unternahm Leibniz in seiner *Theodicee* als Metaphysiker; Pope in seinem Versuch über den Menschen als didaktischer, und U3 in folgender Ode, seinem Meisterstücke, als lyrischer Dichter. Was der erste dieser drei Schriftsteller zergliederte, suchte der zweite anschaulicher und sinnlicher darzustellen, und der dritte durch die Phantasie der Empfindung tief einzuprägen. Alle drei waren Meister in ihrer Kunst, und ihr Bemühen krönte der glücklichste Erfolg. U3, sagt Herder, ist der einzige, der so viel Weisheit mit so vielem Schwunge sagen kann.

T h e o d i c e e.

Mit sonnenrothem Angesichte
 Flieg ich zur Gottheit auf! Ein Strahl von ihrem
 Lichte

Glänzt auf mein Saitenspiel, das nie erhabner klang.
 Durch welche Töne wälzt mein heiliger Gesang,
 Wie eine Fluth von furchtbarn Klippen,
 Sich strömend fort, und brausht von meinen Lippen!

Ich will die Spötter niederschlagen,
 Die vor dem Unverstand. o Schöpfer, dich verklagen:
 Die Welt verkündige der höhern Weisheit Ruhm!
 Es öffnet Leibniz mir des Schicksals Heiligthum;
 Und Licht bezeichnet seine Pfade,
 Wie Titans Weg vom östlichen Gestade.

Die dicke Finsterniß entweiche,
 Die aus dem Acheron, vom stygischen Gesträuche
 Mit kaltem Grausen sich auf meinem Wege häuft;
 Wo stolzer Thoren Schwarm in wilder Irre läuft;

113.

Und auch der Weise furchtsam schreitet,
Oft stille steht, und oft gefährlich gleitet.

Die Risse liegen aufgeschlagen,
Die, als die Gottheit schuf, vor ihren Augen lagen:
Das Reich des Möglichen steigt aus gewohnter Nacht;
Die Welt verändert sich, mit immer neuer Pracht,
Nach tausend lockenden Entwürfen,
Die eines Winks zu schnellern Seyn bedürfen.

Der Sextus einer bessern Erden
Zwingt nicht Lutretien, durch Selbstmord groß zu wer-
den;
An keinem Dolche starrt ihr unbeflecktes Blut;
Das leichenvolle Rom, der Schauplatz feiger Wuth,
Und viehischer Domitlane,
Herrscht unverheert in einem schönern Plane.

Doch Dämmerung und kalte Schatten
Sehn über Welten auf, die mich entzückt hatten:
Der Schöpfer wählt sie nicht! Er wählet unsre Welt,
Der Ungeheuer Sitz, die, Helden beigefellt,
In ewigen Geschichten strahlen;
Der Menschheit Schmach, das Werkzeug ihrer Qua-
len.

Oh ihn die Morgensterne lobten,
Und auf sein schaffend Wort des Chaos Tiefen tobten,
Erklohr der Weiseste den ausgeführten Plan —
Und wider seine Wahl, will unser Maulwurfswahn,
Will stolze Blindheit Recht behalten;
Und eine Welt im Schoos der Nacht verwalten? —

Von welcher Sonne lichterem Strahle
Bricht meine Finsterniß! Wie wann aus feuchtem
Thale
Der frühe Wandersmann auf hohe Berge bringt,
Schnell eine neue Welt vor seinem Aug entspringt,
Und Reiz die große Weite zieret,
Wo sich der Blick voll reger Lust verlieret:

Denn Fluren, die von Blumen düften,
Gefilde voll Gesangs und heerdenvolle Tristen;
Und hier krystallne Fluth, vom grünen Wald umkränzt;
Dort ferner Thürme Gold, das durch die Wolken
glänzt,
Begegnen ihm, wohin er blicket —
So wird mein Geist auf seinem Flug' entzückt.

Ich habe mich empor geschwungen!
Wie groß wird mir die Welt! die Erde flieht verschlungen;
Sie macht nicht mehr allein die ganze Schöpfung aus!
Welch kleines Theil der Welt ist Rheens finstres Haus!
Und, Menschen, welche kleine Heerde
Seid ihr nur erst auf dieser kleinen Erde!

Gönnt gleiches Recht auf unserm Valle
Geschöpfen andrer Art! Ihr Schöpfer liebt sie alle:
Die Weisheit selbst entwarf der kleinsten Fliege Glück;
Ihr Schicksal ist bestimmt, so gut als Roms Geschick.
Und als das Leben einer Sonne,
Die glänzend herrscht in Gegenden der Wonne.

Seht, wie in ungemessner Ferne
Orion und sein Heer, ein Heer bewohnter Sterne,
Vor seinen Schöpfer sich in lichter Ordnung drängt!
Er steht, Er sieht allein, wie Sonn an Sonne hängt,
Und wie zum Wohl oft ganzer Welten
Ein Uebel dient, das wir im Staube schelten.
Er sieht mit heil'gem Vergnügen
Auf unsrer Erde selbst sich alle Tiefen fügen,
Und Ordnung überall, auch wo die Tugend weint:
Und findet, wenn sein Blick, was böß und finster
scheint,

Im Schimmer seiner Folgen siehet,
Daß, was geschieht, aufs beste stets geschieht.
Es leide mit gepriesnem Muth
Die Gattin Collatins! Es keimt aus ihrem Blute
Die Freiheit eines Volks, die einst Catone zeugt;
Dis kühne Tyrannei, vom Laster groß gesäugt,

113.

Die spät verlassne Tugend rächet,
 Und Rom durch Rom bestraft, und strafend schwächet.
 Entkräftet in verdienten Ketten,
 Wie soll sich Latium von fremdem Joch retten?
 Sieh! das entmannte Rom verfällt in Schutt und
 Graus:

Der kalte Norden speit ein Volk der Wilden aus,
 Das durchs Verhängniß überwindet;
 Im Finstern saß, und Licht und Wahrheit findet.

Die ihr ein Stück vom Ganzen trennet,
 Vom Ganzen, das ihr bloß nach eurem Winkel kennet;
 Verwegen tadelt ihr, was Weise nicht verstehn.
 O! könnten wir die Welt im Ganzen übersehn,
 Wie würden sich die dunkeln Flecken
 Vor unserm Blick in größern Glanz verstecken!
 Soll Welten alles Böse fehlen,
 So mußte nie den Staub der Gottheit Hauch beseelen—
 Denn alles Böse quillt bloß aus des Menschen Brust—
 So muß der Mensch nicht seyn. Welch größerer Ver-
 lust!

Die ganze Schöpfung würde trauern;
 Die Tugend fliehn, und ihren Freund bedauern.

Ihr Weisen hättet nie entzückt,
 Die ihr die Schöpfung mehr, als hundert Sonnen
 schmücket
 Und Ordnung herrschte nicht im Reiche der Natur,
 Die niemals flüchtig springt, und stufenweise nur
 Auf ihrer goldnen Leiter steigt,
 Wo sich der Mensch auf mittlern Sprossen zeigt.

Vom Burme, der voll größrer Mängel
 Auf schwarzer Erde kreucht, und vom erhabnen Engel
 Sind Menschen gleich entfernt, und beiden gleich ver-
 wandt:

Ihr freier Wille fehlt, ihr himmlischer Verstand
 Entfliehet nie der engern Sphäre;
 Stets fesselt ihn des Leibes träge Schwere.

Es rauschen laute Spöttereien
 Um mein verachtend Ohr; viel stolze Klugen schreien
 Dem armen Sterblichen des Willens Freiheit ab.
 Die Sklaven! welche das, was weiße Güte gab,
 Der Menschheit Vorrecht, nicht erkennen;
 Und, gleich dem Vieh, sich dessen unwerth nennen.

Verzärtelt eure Leidenschaften,
 So herrschen sie zuletzt; sie bleiben ewig haften;
 Ein diamantines Band knüpft sie an euer Herz.
 Der freigeborne Geist erblickt, nicht ohne Schmerz,
 Sich endlich in verführten Banden;
 Und ist ein Knecht weil er nicht widerstanden.
 In allen Ordnungen der Dinge,
 Die Gott als möglich sah, war Menschenwitz geringe:
 Der Mensch war immer Mensch, voll Unvollkommen-
 heit.

Durch Tugend soll er sich aus dunkler Niedrigkeit
 Zu einem höhern Glanz erheben;
 Unsterblich seyn, nach einem kurzen Leben.

Mein Schicksal ist nur angefangen,
 Hier, wo das Leben mir in Dämmerung aufgegangen:
 Mein Geist bereitet sich zu lichtern Tagen vor,
 Und murrst nicht wider den, der mich zum Staub er-
 köhr;
 Mich aber auch im Stanbe liebet,
 Und höhern Rang nicht weigert, nur verschiebet.

— Ramler. —

R a m l e r.

Mehrere seiner Oden haben, bei allem höhern heroischen Schwunge, eine moralische und lehrreiche Richtung, wie das in dem großen Vorbilde dieses Dichters, der Horazischen Ode, gleichfalls der gewöhnliche Fall ist. Aber die Art, wie er Unterricht, Lehre, Warnung oder Ermunterung mit ächtem lyrischen Pathos zu verbinden weiß, bleibt immer, wie seine ganze Manier, überaus edel und musterhaft.

An die Könige.

I 7 6 0.

Soll wieder eine ganze Welt vergehen?
 Bricht wieder eine Sündfluth ein?
 Und sollen wieder alle Tempel und Trophäen
 Verühmte Trümmer seyn?

Und alle Künste spät aus Asch und Moder
 Und Todtengrüften auferstehn,
 Und aus der Nacht des regellosen Zufalls? Oder
 Auf ewig untergehn,

Wenn nun die weise Vorwelt ausgestorben;
 Das unerzogne Kindes Kind
 Ein Räuber ist; die nicht zu Räubern angeworben
 Armsel'ge Pflüger sind? — —

O Ihr, verderblicher, als der entbrannte
 Vesuv, als unterirdische
 Gewitter! Ihr, des mageren Hungers Wundswandte,
 Der Pest Verschworene!

Die ihr den schnellen Tod in alle Meere
Auf Donnergaleonen bringt,
Und, von Lisboa bis zum kalten Obp, Heere
Zum Wechselmorde dingt!

Und ach! mit Deutschlands Bürgern Deutschlands
Bürger
Zerfleischt, Einen bessern Held,
Der Brennen weisen König, zu betrüben — Bür-
ger
Der Welt und Aferwelt!

Wenn eurer Mordsucht einst ein Friede wehret,
Der jedem das geraubte Land,
Und seine hängen Westen wiedergiebt, verheeret,
Entvölkert, abgebrannt;

Ihr Könige, wie wird es euch nicht reuen,
(Wo nicht die fromme Aene fleucht,
Durch Wollust, falsche Weisheit, laute Schmeiche-
leien
Des Höflings weggescheucht.)

Doch euer Stahl unmenschlich Millionen
Urentelsöhne niederstieß;
Und keiner, satt des Unglücks, seine Legionen
Das Blutfeld räumen hieß! —

Und lieber, schuldlos tapfer, durch die Bogen
Des stillen Oceans den Pfad
Gesuchet, eine Welt entdeckt — ein Volk erzo-
gen,
Wie Wanto Kapat *) that,

D d 5

Der

*) Der Stammvater der Könige von Fern,

Kamler.

Der neue Schöpfer seiner Vatererde!

Er theilte Feld und Vinsenhauß,

Und Weib, und Kleid, und Zucht, und Götter, einer
Heerde

Zerstreuter Wilden aus:

Und hieß dem frommen Volk ein Sohn der Sonne,

Gleich milde, wachsam, so wie sie;

Und, so wie sie, des neugebornen Landes Bonne;

Und ewig jung, wie sie.

H o l t y.

Höly.

Wie sehr der sanfteste Charakter heitrer Ruhe in folgendem ihr gewidmeten harmonischen Gesange herrscht, darauf darf ich wohl keinen Leser von einigem Mitgefühl erst merken lehren.

An die Ruhe.

Tochter Ebens, o Ruh, die du die Finsterniß
 Stillen Haine bewohnst; unter der Dämmerung
 Mondversilberter Pappeln
 Mit verschlungenen Armen weilst;

Mit dem Schäfer am Bach stötest; der Schäferinn
 Unter Blumen der Au singest und Kränze flicht,
 Und dem Schellengeklingel
 Ihrer tanzenden Schäfchen horchst:

Wie der Jüngling die Braut liebet, so lieb ich dich,
 Allgefällige Ruh! spähe dir immer nach;
 Bald auf duftenden Wiesen,
 Bald im Busche der Nachtigall.

Endlich bleibst du mir, Herzenersreuerinn
 Deinen himmlischen Kranz! ach! und umarmest mich
 Wie den stötenden Schäfer,
 Wie die singende Schäferinn.

Jeden Wispel des Baums, jedes Geräusch des Bachs,
 Jedes ländliche Lied, welches dem Dorf entweht,
 Wandelt, Göttinn! dein Odem
 Mir in Sphärenengesanges Ton!

Hingegossen auf Thau, blick ich den Abendstern,
 Deinen Liebbling, o Ruh! blick ich den Mond hinan,
 Der so freundlich, so freundlich
 Durch die nickenden Wispel schaut.

Ruhe,

Höly.

Ruhe, lächle mir stets, wie du mir lächeltest
Als mein Knabengelock, mit der entknospeten
Rosenblume bekränzet,
Abendlüftchen zum Spiele flog.

Keiner Städterinn Reiz, weder ein blaues Aug
Noch ein süßlicher Mund, soll mich aus deinem Arm
Zu den Hallen des Tanzes
Locken, oder des Opernspiels.

Hier bei Früchten und Milch, unter dem Halmendach,
Weil' o Freundin bei mir, bis du mich an der Hand
Eines ländlichen Mädchens
Edens Hütten entgegenführst!





THE UNIVERSITY OF CHICAGO



